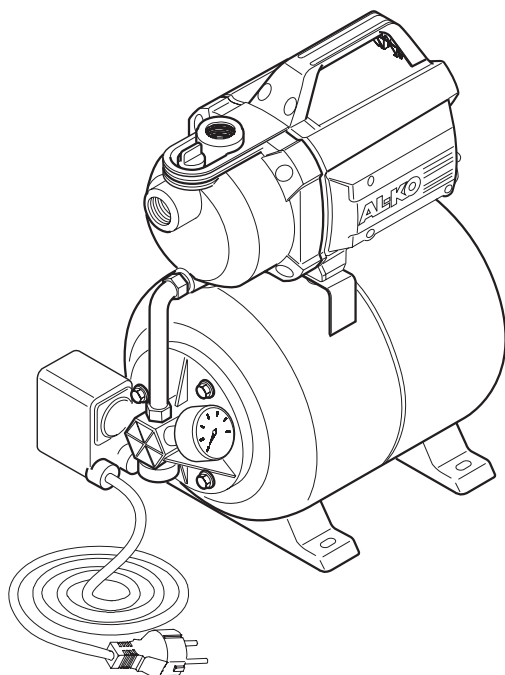


# BETRIEBSANLEITUNG

HW 3000-3500 | HW 3000-3500 INOX



DE

EN

NL

FR

ES

IT

SL

HR

PL

CS

SK

HU

DA

SV

NO

FI

ET

LT

LV

RU

UK

TR



TR 066



**Inhaltsverzeichnis**

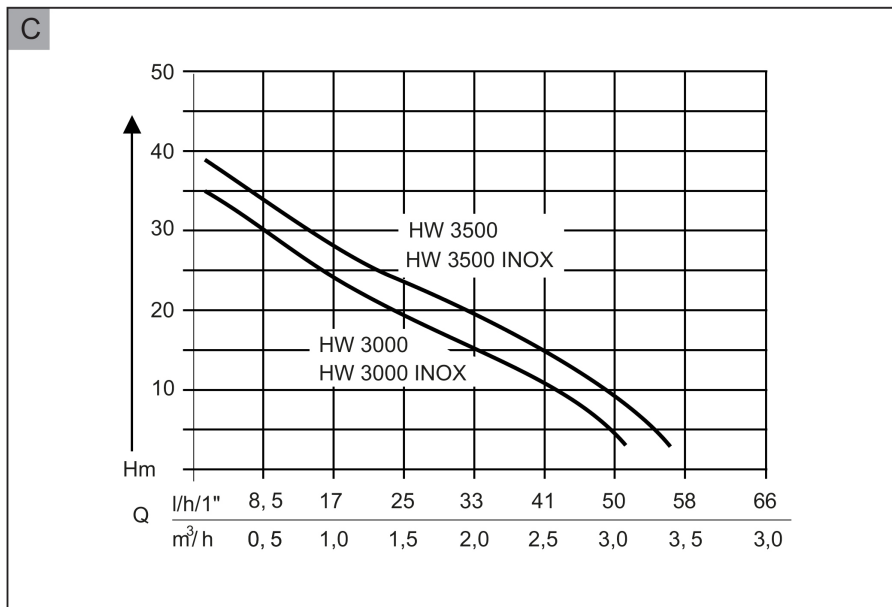
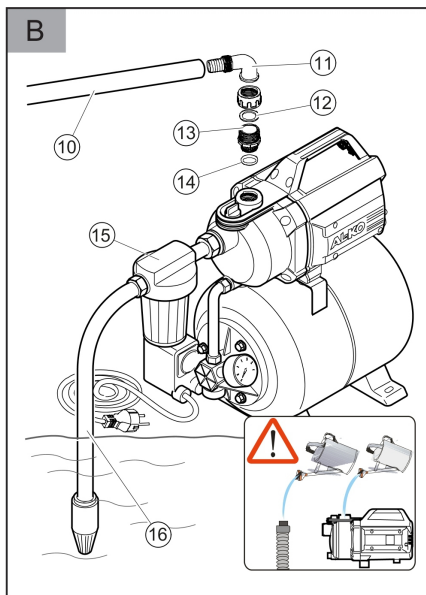
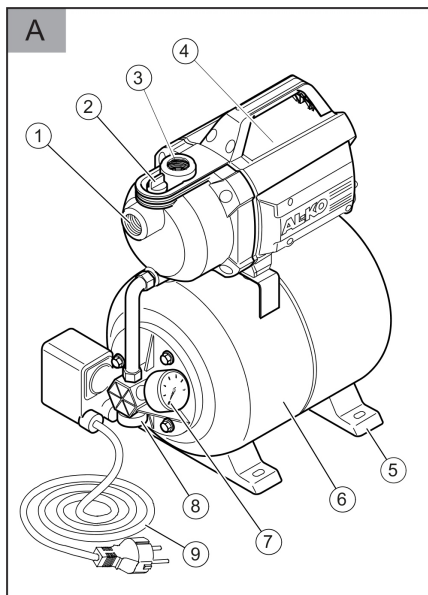
|    |     |
|----|-----|
| D  | 5   |
| EN | 12  |
| NL | 19  |
| FR | 26  |
| ES | 34  |
| IT | 41  |
| SL | 49  |
| HR | 55  |
| PL | 61  |
| CS | 69  |
| SK | 76  |
| DA | 83  |
| SV | 89  |
| NO | 95  |
| FI | 101 |
| ET | 107 |
| LT | 113 |
| LV | 120 |
| HU | 127 |
| TR | 134 |
| RU | 141 |
| UK | 149 |

© 2016

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

|    | <b>HW 3000 (Art.Nr. 112 845)</b><br><b>HW 3000 INOX (Art.Nr. 112 846)</b> | <b>HW 3500 (Art.Nr. 112 847)</b><br><b>HW 3500 INOX (Art.Nr. 112 848)</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|    | 650 W                                                                     | 850 W                                                                     |
|    | 230 V AC/50 Hz                                                            | 230 V AC/50 Hz                                                            |
|    | X 4                                                                       | X 4                                                                       |
|    | 76 dB (A)                                                                 | 77 dB (A)                                                                 |
|    | 8 m                                                                       | 8 m                                                                       |
|    | 35 m / 3,5 bar                                                            | 38 m / 3,8 bar                                                            |
|    | 3100 l/h                                                                  | 3400 l/h                                                                  |
|    | 35 °C                                                                     | 35 °C                                                                     |
|    | 1,5 / 2,8 bar                                                             | 1,5 / 2,8 bar                                                             |
|  | 1"                                                                        | 1"                                                                        |
|  | 11 kg<br>10,8 kg                                                          | 11,7 kg<br>11,5 kg                                                        |
|  | 1"                                                                        | 1"                                                                        |
|  | 17 l                                                                      | 17 l                                                                      |



**ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG****Inhaltsverzeichnis**

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Zu diesem Handbuch.....       | 5  |
| Produktbeschreibung.....      | 5  |
| Sicherheitshinweise.....      | 6  |
| Montage.....                  | 7  |
| Inbetriebnahme.....           | 7  |
| Wartung und Pflege.....       | 8  |
| Lagerung.....                 | 9  |
| Entsorgung.....               | 9  |
| Hilfe bei Störungen.....      | 9  |
| Garantie.....                 | 10 |
| EG-Konformitätserklärung..... | 11 |

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

In dieser Dokumentation werden verschiedene Gerätemodelle beschrieben. Identifizieren Sie Ihr Modell anhand des Typschilds.

**Lieferumfang**

Das Hauswasserwerk wird mit Druckschalter, Manometer und Netzkabel ausgeliefert.

**Thermoschutz**

Das Gerät ist mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet, der den Motor bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein.

**Druckschalter**

Das Hauswasserwerk ist mit einem Druckschalter ausgestattet. Über diesen Druckschalter wird die Pumpe automatisch bei Erreichen der eingestellten Drücke aus- und eingeschaltet.

⇒ *Eingestellte Drücke: siehe technische Daten.*

**Produktübersicht**

**(Bild A - B)**

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 | Pumpeneingang/Saugleitungsanschluss |
| 2 | Einfüllschraube                     |

**ZU DIESEM HANDBUCH**

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

**Zeichenerklärung****ACHTUNG!**

Genaueres Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 3  | Pumpenausgang/Druckleitungsanschluss |
| 4  | Motorgehäuse                         |
| 5  | Pumpenfuß                            |
| 6  | Vorratsbehälter                      |
| 7  | Manometer                            |
| 8  | Ablassschraube                       |
| 9  | Netzkabel                            |
| 10 | Druckleitung                         |
| 11 | Winkelnippel                         |
| 12 | Dichtung                             |
| 13 | Verbindungsrippel                    |
| 14 | Dichtung                             |
| 15 | Filter                               |
| 16 | Saugleitung                          |

**Funktion**

Das Hauswasserwerk wird für die Wasserversorgung im und am Haus eingesetzt. Nach der Inbetriebnahme schaltet das Hauswasserwerk druck-

abhängig die Pumpe ein und aus. Die Pumpe saugt Wasser über die Saugleitung an und fördert es in den Vorratsbehälter. Ist der Vorratsbehälter gefüllt, schaltet die Pumpe wieder ab. Wird Wasser entnommen, schaltet die Pumpe automatisch wieder ein und fördert das Wasser zur Entnahmestelle. Anschließend wird der Vorratsbehälter wieder gefüllt.

### INOX

Geräte mit der Bezeichnung "INOX" werden in rostfreier Edelstahlausstattung ausgeliefert. Aufbauweise und Funktion werden hiervon nicht berührt.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt und ausschließlich zum Fördern von Klar- und Regenwasser geeignet.

Es eignet sich für die:

- Bewässerung der Garten- und Grundstücksfläche
- Wasserversorgung im Haus
- Druckerhöhung der Wasserversorgung.



Bei der Druckerhöhung der Wasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften zu beachten. Auskünfte erhalten Sie von Ihrem Sanitärfachmann.

### Möglicher Fehlgebrauch

Das Gerät ist nicht geeignet zur Förderung von:

- sandhaltigem Wasser, Salzwasser und Schmutzwasser mit Textil- und Papieranteilen
- aggressiven, ätzenden, explosiven oder gasenden Chemikalien oder Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten über 35°C.



Das Gerät darf nicht zur Förderung von Wasser für Lebensmittel oder Getränke verwendet werden.

Für einen Dauereinsatz ist das Gerät nicht geeignet.

## SICHERHEITSHINWEISE



### ACHTUNG!

#### Verletzungsgefahr!

Gerät und Verlängerungskabel nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen! Beschädigte Geräte dürfen nicht betrieben werden.

Sicherheits- und Schutzeinrichtungen dürfen nicht außer Kraft gesetzt werden!

- Kinder oder Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Das Gerät nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen.
- Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauen am Gerät sind verboten.



### VORSICHT!

#### Verletzungsgefahr durch heißes Wasser

Bei längerem Betrieb gegen die geschlossene Druckseite (>10 min) kann sich das Wasser in der Pumpe stark erhitzen und unkontrolliert austreten! Trennen Sie das Gerät vom Netz und lassen Sie Pumpe und Wasser abkühlen. Nehmen Sie das Gerät erst nach Beheben aller Mängel wieder in Betrieb!

### Elektrische Sicherheit



### VORSICHT!

#### Gefahr beim Berühren spannungsführender Teile!

Stecker sofort vom Netz trennen, wenn das Verlängerungskabel beschädigt oder durchtrennt wurde! Wir empfehlen den Anschluss über einen FI-Schutzschalter mit einem Nennfehlerstrom < 30 mA.

- Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.
- Die Haus-Netzspannung muss mit den Angaben zur Netzspannung in den Technischen Daten übereinstimmen, keine andere Versorgungsspannung verwenden.

- Das Gerät darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs-Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert werden.
- Nur Verlängerungskabel verwenden, die für den Gebrauch im Freien vorgesehen sind - Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabeltrommeln immer vollständig abrollen.
- Beschädigte oder brüchige Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.
  - ⇒ *Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme den Zustand ihres Verlängerungskabels.*

## MONTAGE

### Gerät aufstellen

1. Bereiten Sie einen ebenen und festen Standort vor.
2. Stellen Sie das Gerät waagrecht und überflutungssicher auf.
  - ⇒ *Das Gerät muss vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt sein.*



Im täglichen Betrieb (Automatikbetrieb) müssen Sie durch geeignete Maßnahmen ausschließen, dass bei Störungen am Gerät Folgeschäden durch die Überflutung von Räumen entstehen.

### Saugleitung anschließen

1. Wählen Sie die Länge der Saugleitung (Abb. B -17) so aus, dass das Hauswasserwerk nicht trockenlaufen kann. Die Saugleitung muss sich immer mindestens 30 cm unter der Wasseroberfläche befinden.
2. Schließen Sie die Saugleitung an. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.
  - ⇒ *Wir empfehlen den Einbau flexibler Leitungen am Pumpeneingang (Abb. A -10). So kann kein mechanischer Druck oder Zug auf das Hauswasserwerk ausgeübt werden.*
3. Bei geringfügig sandhaltigem Wasser muss zwischen Saugleitung und Pumpeneingang ein Vorfilter eingebaut werden. Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.
4. Saugleitung stets steigend verlegen.



Beträgt die Ansaughöhe mehr als 4 m, muss ein Saugschlauch mit einem Durchmesser größer 1" montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückflusstopp. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

### Druckleitung montieren

1. Schrauben Sie den Verbindungsniessel (Abb. B -13) mit dem Runddichtring (Abb. B -14) in den Pumpenausgang (Abb. A -3).
2. Schrauben Sie den Winkelnippel (Abb. B -11) mit Dichtung (Abb. B -12) auf den Verbindungsniessel (Abb. B -13) und drehen Sie den Winkelnippel in die gewünschte Richtung.
3. Befestigen Sie eine Druckleitung (Abb. B -10) am Winkelnippel (Abb. B -11).
4. Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen, Wasserhahn).

## INBETRIEBNAHME

### Luftdruck im Vorratsbehälter prüfen



#### ACHTUNG!

Das Hauswasserwerk darf nur mit einem Membranvorratsdruck von 1,5 - 1,7 bar im Vorratsbehälter in Betrieb genommen werden. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme den Luftdruck am Ventil an der Rückseite des Vorratsbehälters.

1. Öffnen Sie die Abdeckung an der Rückseite des Vorratsbehälters.
2. Prüfen Sie den Luftdruck am Ventil mit einer Luftpumpe oder einem Reifenfüller mit Druckanzeige.
3. Korrigieren Sie gegebenenfalls den Luftdruck auf 1,5 - 1,7 bar.
4. Schließen Sie anschließend die Abdeckung an der Rückseite des Vorratsbehälters wieder.
5. Das Hauswasserwerk kann jetzt in Betrieb genommen werden.

## Hauswasserwerk befüllen



### ACHTUNG!

Das Hauswasserwerk muss vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt sein, damit sie sofort ansaugen kann. Trockenlauf zerstört die Pumpe.

1. Öffnen Sie die Einfüllschraube (Abb. A -2).  
⇒ *Nicht bei INOX*
2. Füllen Sie über die Einfüllschraube Wasser ein, bis das Pumpengehäuse voll ist.
3. Schrauben Sie die Einfüllschraube ein.

## Pumpe einschalten

1. Öffnen Sie einen in der Druckleitung vorhandenen Verschluss (Ventil, Spritzdüse, Wasserhahn).
2. Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose.  
⇒ *Die Pumpe beginnt zu fördern.*
3. Wenn sich im austretenden Wasser keine Luft mehr befindet, schließen Sie den Verschluss in der Druckleitung.  
⇒ *Die Pumpe schaltet nach Druckaufbau und Erreichen des Abschaltendrucks automatisch ab. Das Hauswasserwerk ist betriebsbereit.*

## Pumpe ausschalten

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Schließen Sie die in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen, Wasserhahn).



### VORSICHT!

#### Verletzungsgefahr durch heißes Wasser

Bei längerem Betrieb gegen die geschlossene Druckseite (>10 min) kann sich das Wasser in der Pumpe stark erhitzen und unkontrolliert austreten! Trennen Sie das Gerät vom Netz und lassen Sie Pumpe und Wasser abkühlen. Nehmen Sie das Gerät erst nach Beheben aller Mängel wieder in Betrieb!

Die Verletzungsgefahr durch heißes Wasser kann bei:

- unsachgemäßer Installation
- geschlossene Druckseite

- Wassermangel in der Saugleitung oder
- defektem Druckschalter entstehen.

## Vorgehen

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz und lassen Sie Pumpe und Wasser abkühlen.
2. Überprüfen Sie Gerät, Installation und Wasserstand.
3. Nehmen Sie das Gerät erst nach Beheben aller Mängel wieder in Betrieb!

## WARTUNG UND PFLEGE

### Luftdruck im Vorratsbehälter prüfen



### ACHTUNG!

Prüfen Sie den Luftdruck im Vorratsbehälter regelmäßig. Er darf 1,5 bar nicht unterschreiten (siehe Abschnitt „Inbetriebnahme: Luftdruck im Vorratsbehälter prüfen“).

1. Trennen Sie das Hauswasserwerk vom Netz und sichern Sie es gegen Wiedereinschalten.  
⇒ *Die Pumpe stoppt automatisch.*
2. Öffnen Sie einen in der Druckleitung (Abb. B -10) vorhandenen Verschluss (Ventil, Spritzdüse, Wasserhahn).
3. Lassen Sie das Wasser ab, bis die Pumpe vollständig entleert ist.
4. Öffnen Sie die Abdeckung an der Rückseite des Vorratsbehälters.
5. Prüfen Sie den Luftdruck am Ventil mit einer Luftpumpe oder einem Reifenfüller mit Druckanzeige.  
⇒ *Korrigieren Sie gegebenenfalls den Luftdruck.*
6. Schließen Sie anschließend die Abdeckung an der Rückseite des Vorratsbehälters wieder.
7. Nehmen Sie das Hauswasserwerk wieder in Betrieb.

## Pumpe reinigen



Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser gespült werden.

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz und sichern Sie es gegen Wiedereinschalten.  
⇒ *Die Pumpe stoppt automatisch.*

2. Spülen Sie die Pumpe mit klarem Wasser durch.
3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
4. Schalten Sie das Hauswasserwerk mit dem Ein- / Ausschalter ein.  
⇒ *Die Pumpe startet automatisch.*

### Verstopfungen beseitigen

1. Trennen Sie das Gerät vom Netz und sichern Sie es gegen Wiedereinschalten.
2. Entfernen Sie den Saugschlauch am Pumpeneingang.
3. Schließen Sie den Druckschlauch an die Wasserleitung an.
4. Lassen Sie Wasser durch das Pumpengehäuse laufen, bis sich die Verstopfung auflöst.
5. Prüfen Sie durch kurzes Einschalten, ob die Pumpe freidreht.
6. Nehmen Sie das Gerät wie beschrieben wieder in Betrieb.

### LAGERUNG



Bei Frostgefahr muss das System vollständig entleert werden (Pumpe, Leitungen und Vorratsbehälter).

1. Entleeren Sie die Saug- (Abb. B -16) und Druckleitung Abb. B -10).
2. Schrauben Sie die Ablassschraube Abb. A -8) heraus und lassen Sie das Wasser aus der Pumpe auslaufen.
3. Das Wasser im Vorratsbehälter (Abb. A -6) wird gleichzeitig vom Luftballg herausgedrückt.
4. Schrauben Sie die Ablassschraube (Abb. A -8) wieder ein und lagern Sie die Pumpe, Leitungen (Abb. B -10, 16) und Vorratsbehälter (Abb. A -6) frostfrei.

### ENTSORGUNG



**Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!**

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

### HILFE BEI STÖRUNGEN



#### VORSICHT!

**Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.**

| Störung                          | Mögliche Ursache                                                                                       | Beseitigung                                                                                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpen-Antriebsmotor läuft nicht | Laufgrad blockiert                                                                                     | Pumpe reinigen.<br>Motorwelle des Laufgrads mit Schraubendreher losdrehen.                                       |
|                                  | Überhitzung durch Trockenlauf oder zu heißes Wasser (Thermoschutzschalter hat die Pumpe abgeschaltet). | Wasserstand auf Saugseite prüfen.<br>Förderflüssigkeit abkühlen lassen.<br>Pumpe instandsetzen oder austauschen. |
|                                  | Keine Netzspannung vorhanden                                                                           | Sicherungen und Stromzufuhr prüfen.                                                                              |
| Pumpe saugt nicht an             | Die Saugleitung ist nicht im Wasser                                                                    | Saugleitung min. 30 cm ins Wasser eintauchen.                                                                    |
|                                  | Saugseitige Verstopfung                                                                                | Schmutz im Ansaugbereich entfernen.                                                                              |
|                                  | Druckleitung geschlossen                                                                               | Verschluss-Aggregate in der Druckleitung öffnen.                                                                 |
|                                  | Pumpe saugt Luft in der Saugleitung                                                                    | Alle Verbindungen der Ansaugleitung auf Dichtheit prüfen.<br>Dichtring austauschen.                              |

| Störung                                                  | Mögliche Ursache                           | Beseitigung                                                                   |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                                                          | Pumpe ist trocken gelaufen                 | Pumpengehäuse mit Wasser befüllen.                                            |
| Pumpe schaltet zu oft ein und aus.                       | Membrane ist beschädigt.                   | Membrane durch AL-KO Service austauschen lassen.                              |
|                                                          | Geringer Luftdruck im Vorratsbehälter      | Luft im Vorratsbehälter nachfüllen. (Membranvordruck auf 1,5 bar einstellen). |
| Pumpe schaltet bei geschlossener Druckleitung nicht aus. | Pumpe saugt Luft, Wassermangel saugseitig. | Pumpe ausschalten und abkühlen lassen.                                        |
| Fördermenge zu gering                                    | Saugseitige Verstopfung                    | Ansaugbereich reinigen. Filter austauschen.                                   |
|                                                          | Ansaughöhe zu groß                         | Ansaughöhe verringern.                                                        |
|                                                          | Schlauchdurchmesser zu klein               | Druckschlauch mit größerem Durchmesser einsetzen.                             |
|                                                          | Saugseitig zu geringe Wassermenge          | Drosseln der Pumpe, um die Fördermenge anzupassen.                            |



Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

## GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantieusage gilt nur bei:

- beachten dieser Bedienungsanleitung
- sachgemäßer Behandlung
- verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- eigenmächtigen Reparaturversuchen
- eigenmächtigen technischen Veränderungen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

**Produkt**

Hauswasserwerk

**Seriennummer**

G3043045

**Typ**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Hersteller**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Bevollmächtigter**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**EU-Richtlinien**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Harmonisierte Normen**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**SchalleLeistungspegel****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

gemessen: 74 dB (A)

garantiert: 76 dB (A)

**HW3500 (Inox)**

gemessen: 76 dB (A)

garantiert: 77 dB (A)

**Konformitätsbewertung**

2000/14/EG Anhang V

## TRANSLATION OF THE ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

### Contents

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| About this handbook.....          | 12 |
| Product description.....          | 12 |
| Safety instructions.....          | 13 |
| Assembly.....                     | 14 |
| Startup.....                      | 14 |
| Maintenance and care.....         | 15 |
| Storage.....                      | 15 |
| Disposal.....                     | 16 |
| Help in case of malfunctions..... | 16 |
| Warranty.....                     | 17 |
| EU declaration of conformity..... | 18 |

## PRODUCT DESCRIPTION

This documentation describes various different unit models. Identify your model using the identification plate.

### Scope of delivery

The house water system is supplied with a pressure switch, a pressure gauge and a mains lead.

### Thermal protection

The unit is fitted with a thermal protection switch which switches the motor off in the event of overheating. The pump switches on again automatically after a cooling down period of approx. 15 - 20 minutes.

### Pressure switch

The house water system is provided with a pressure switch. This pressure switch automatically switches the pump off and on when the set pressure is reached.

⇒ Set pressure values: see technical data.

### Product overview

#### House water system (Figure A - E)

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Pump inlet/suction line connection   |
| 2 | Filling screw                        |
| 3 | Pump outlet/pressure line connection |

## ABOUT THIS HANDBOOK

- Read this documentation before starting up the machine. This is a precondition for safe working and flawless operation.
- Observe the safety warnings in this documentation and on the product.
- This documentation is a permanent integral part of the product described and must be passed on to the new owner if the product is sold.

### Explanation of symbols



#### CAUTION!

Following these safety warnings carefully can prevent personal injury and/or material damage.



Special instructions for greater ease of understanding and improved handling.

|    |                  |
|----|------------------|
| 4  | Motor housing    |
| 5  | Pump foot        |
| 6  | Storage vessel   |
| 7  | Pressure gauge   |
| 8  | Drain screw      |
| 9  | Mains cable      |
| 10 | Pressure line    |
| 11 | Angle nipple     |
| 12 | Seal             |
| 13 | Connector nipple |
| 14 | Seal             |
| 15 | Filter           |
| 16 | Suction line     |

### Function

The house water system is used to provide water within and around the house. After commissioning, the house water system switches the pump on and off depending on the pressure. The pump draws water via the suction line (Fig. B -16) and feeds it to the storage vessel (Fig. A -6). When the storage vessel is full, the pump switches off

again. When water is drawn off, the pump switches on again automatically and feeds the water to the consumer location. The storage vessel is then filled up again.

### Inox stainless steel

Units marked with the designation "INOX" are supplied in stainless steel. The structure and function are unaffected by this.

### Designated use

The unit is intended for private use in the house and garden, and is exclusively suited to pumping clean water and rainwater.

It is suitable for:

- Watering the garden and premises
- Water supply in the house
- Pressure increase in the water supply.



If the pressure of the water supply is increased, the local regulations must be observed. Your sanitation expert will provide the necessary information.

### Possible misuse

The house water system is not suitable for the conveying:

- Water containing sand, salt water and waste water with textile and paper content
- Aggressive, corrosive, explosive or fuming chemicals or liquids
- Fluids above 35°C.



The unit is not allowed to be used for pumping water for use in food or beverages.

The unit is not suitable for continuous use.

## SAFETY INSTRUCTIONS



### CAUTION!

#### Risk of injury!

Use the machine and the extension cable only in perfect working order. Damaged equipment may not be operated. Do not disable safety and protective devices!

- Children, or people who are not familiar with the operating instructions, are not allowed to use the machine.
- Never lift, transport or suspend the unit using the connection cable.
- Unilateral modifications or conversions of the unit are prohibited.



### CAUTION!

#### Danger of injury from hot water

In extended use against the closed pressure side (>10 min.), the water in the pump can be severely heated up and can be emitted in an uncontrolled manner! Isolate the unit from the mains and allow the pump and water to cool down. Start the unit again only after all the faults have been rectified!

### Electrical safety



### CAUTION!

#### Danger when touching voltage conducting parts!

Disconnect the plug from the mains if the extension cable is damaged or severed! We recommend connecting a RCD (residual current operated device) having a nominal residual current of < 30 mA.

- The pump may not be operated while people are in the pool or pond.
- The house mains voltage must agree with the details quoted in the technical data, do not use any other supply voltage.
- The unit must only be operated with an electrical installation in accordance with DIN/ VDE 0100, Part 737, 738 and 702. Protection must be provided by a 10 A line protection switch and a RCCD (residual current operated device) having a nominal residual current of 10/30 mA.
- Use only extension cables that are suitable for use outdoors - minimum cross-section 1.5 mm<sup>2</sup>. Cable drums should always be unrolled completely.
- Damaged or brittle extension cables must not be used.
  - ⇒ Check the condition of your extension cable each time you start to use the equipment.

## ASSEMBLY

### Erect the unit

1. Prepare a flat solid area for erection.
2. Erect the unit horizontally and where it will not be flooded.
  - ⇒ *The unit must be protected from the rain and direct water jet impingement.*



In day-to-day operation (automatic mode) you must take measures to exclude the possibility that flooding of the room occurs as a result of malfunctions on the unit.

### Connecting the suction line

1. Select the length of the suction line (*Fig. B -17*) to make sure that the house water system cannot run dry. The suction line must always be at least 30 cm under the surface of the water.
2. Connect the suction line. Make sure that the connection is tight, but do not damage the thread.
  - ⇒ *We recommend using flexible lines at the pump inlet (Fig. A -10). This ensures that pressure or tension on the house water system cannot be exerted.*
3. If the water has a small amount of sand in it, a pre-filter must be fitted between the suction line and the pump inlet. Ask your expert dealer about this.
4. Always lay the suction line with an upward gradient.



If the suction height is more than 4 m, you must use a suction hose having a diameter greater than 1". We recommend the use of an AL-KO suction unit with suction hose, suction filter and flow-back stop. Ask your expert dealer.

### Mounting the pressure line

1. Screw the connecting nipple (*Fig. B -13*) with the round seal ring (*Fig. B -14*) into the pump outlet (*Fig. A -3*).
2. Screw the elbow nipple (*Fig. B -11*) with seal ring (*Fig. B -12*) onto the connecting nipple (*Fig. B -13*) and turn the elbow nipple in the desired direction.
3. Fix a pressure line (*Fig. B -10*) to the elbow nipple (*Fig. B -11*).
4. Open all closing off devices (valves, spray nozzles, water cock) in the pressure line.

## STARTUP

### Check the air pressure in the storage vessel.



#### CAUTION!

The house water system must only be commissioned with a diaphragm storage vessel pressure of 1.5 - 1.7 bar. Before commissioning, check the air pressure at the valve on the back of the storage vessel.

1. Open the cover on the back of the storage vessel.
2. Check the air pressure at the valve with an air pump or a tyre pump with pressure indicator.
3. If necessary, correct the air pressure to 1.5 - 1.7 bar.
4. Then close the cover again on the back of the storage vessel.
5. The house water system can now be commissioned.

### Fill the house water system



#### CAUTION!

Before using the house water system each time, you must fill it with water up to the overflow so that it can draw water immediately. The pump will be destroyed if it runs dry.

1. Open the filling screw (*Fig. A -2*).
  - ⇒ *Not with INOX*
2. Use the filling screw to fill up with water until the pump housing is full.
3. Screw the filling screw back in place.

### Switch the pump on.

1. Open one of the closing off devices (valve, spray nozzle, water cock) in the pressure line (*Fig. B -10*).
2. Insert the mains plug on the connection cable into the plug socket.
  - ⇒ *The pump starts to convey.*
3. When there is no more air in the water that comes out, close the closing off device in the pressure line.
  - ⇒ *The pump switches off automatically after the switch-off pressure has been reached. The house water system is ready for use.*

## Switch the pump off

1. Remove the mains plug from the socket
2. Close one of the closing off devices (valve, spray nozzle, water cock) in the pressure line (Fig. B -10).



### CAUTION!

#### Danger of injury from hot water

In extended use against the closed pressure side (>10 min.), the water in the pump can be severely heated up and can be emitted in an uncontrolled manner! Isolate the unit from the mains and allow the pump and water to cool down. Start the unit again only after all the faults have been rectified!

The risk of injury from hot water can arise if:

- the installation is not correct
- the pressure side is closed off
- there is a lack of water in the suction line, or if
- the pressure switch is defective.

## Procedure

1. Isolate the unit from the mains and allow the pump and water to cool down.
2. Check the unit, the installation and water level.
3. Start the unit again only after all the faults have been rectified!

## MAINTENANCE AND CARE

### Check the air pressure in the storage vessel.



### CAUTION!

Check the air pressure in the storage vessel at regular intervals. It must not fall below 1.5 bar (see section "Commissioning: Checking the air pressure in the storage vessel").

1. Isolate the house water system from the mains and secure against switching on again.  
⇒ *The pump stops automatically.*
2. Open one of the closing off devices (valve, spray nozzle, water cock) in the pressure line (Fig. B -10).
3. Drain the water off until the pump is completely empty.
4. Open the cover on the back of the storage vessel.

5. Check the air pressure at the valve with an air pump or a tyre pump with pressure indicator.  
⇒ *If necessary, correct the air pressure.*
6. Then close the cover again on the back of the storage vessel.
7. Start the house water system again.

## Cleaning the pump



After conveying swimming pool water containing chlorine or fluids that leave a residue, the pump must be flushed out with clear water.

1. Isolate the unit from the mains and secure against switching on again.  
⇒ *The pump stops automatically.*
2. Flush the pump out with clear water.
3. Insert the mains plug into the plug socket.
4. Switch the house water system on with the on/off switch (Fig. A -6).  
⇒ *The pump starts automatically.*

## Remove blockages

1. Isolate the unit from the mains and secure against switching on again.
2. Remove the suction hose from pump inlet.
3. Connect the pressure hose to the water supply.
4. Allow water to run through the pump housing until the blockage is removed.
5. Check that the pump is running freely by switching it on briefly.
6. Start the house water system again as described.

## STORAGE



In the event of frost risk, the system must be drained completely (pump, lines and storage vessel).

1. Drain the suction line (Fig. B -16) and pressure line (Fig. B -10).
2. Unscrew the drain screw (Fig. A -8) and allow the water to drain from the pump.
3. The water in the storage vessel (Fig. A -6) is pushed out at the same time by the air belows.
4. Screw the drain screw (Fig. A -8) back in position and store the pump, lines (Fig. B -10, 16) and storage vessel (Fig. A -6) in a frost-free location.

## DISPOSAL



**Do not dispose of worn-out machines or spent batteries (including rechargeable batteries) in domestic waste!**

The packaging, machine and accessories are made from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

## HELP IN CASE OF MALFUNCTIONS



### CAUTION!

**Disconnect the mains plug before any fault rectification work!**

| Malfunction                                                  | Possible cause                                                                                             | Rectification                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pump drive motor does not run                                | Impeller blocked                                                                                           | Clean the pump<br>Release the motor shaft of the impeller with a screwdriver.                                             |
|                                                              | Overheating by dry running or water that is too hot (thermal protection switch has switched the pump off). | Check the water level on the suction side.<br>Allow the conveying fluid to cool down.<br>Repairing or replacing the pump. |
|                                                              | No mains voltage                                                                                           | Check the fuses and power supply.                                                                                         |
| Pump not drawing water                                       | The suction line is not under the water surface                                                            | Submerge the suction line in the water by at least 30 cm.                                                                 |
|                                                              | Suction-side blockage                                                                                      | Remove dirt from suction area.                                                                                            |
|                                                              | Pressure line closed off                                                                                   | Open the closing off units in the pressure line.                                                                          |
|                                                              | Pump drawing air in the suction line                                                                       | Check all connections on the suction line for leaks.<br>Replacing the seal.                                               |
|                                                              | Pump has been running dry                                                                                  | Fill the pump housing with water.                                                                                         |
| Pump switches on and off too frequently                      | Diaphragm is damaged.                                                                                      | Have the diaphragm replaced by AL-KO Service Department.                                                                  |
|                                                              | Low air pressure in storage vessel                                                                         | Top the air up in the storage vessel.<br>(Set the diaphragm pre-pressure to 1.5 bar).                                     |
| Pump does not switch off if the pressure line is closed off. | Pump is drawing air, lack of water on the suction side.                                                    | Switch the pump off and allow to cool.                                                                                    |
| Conveying volume too low                                     | Suction-side blockage                                                                                      | Clean the suction area.<br>Replace the filter.                                                                            |
|                                                              | Suction head too great                                                                                     | Reduce suction head.                                                                                                      |
|                                                              | Hose diameter too small                                                                                    | Use a pressure hose with a larger diameter.                                                                               |

| Malfunction | Possible cause                             | Rectification                                    |
|-------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|             | Volume of water on suction side inadequate | Throttling the pump to adapt the conveying rate. |



If there are faults that you cannot rectify, please contact our Service Department.

## WARRANTY

We will address claims for any defects in materials and workmanship during the statutory period of limitation by means of repairs or replacements of our choice. The period of limitation is governed by the laws of the country in which the machine was purchased.

Our warranty applies only if:

- The machine has been properly handled
- The operating instructions have been adhered to
- Original replacement parts have been used

The warranty is no longer in effect if:

- Efforts have been made to repair the machine
- Technical modifications have been made to the machine
- The machine has not been used for its intended purpose

The warranty does not cover:

- Damage to paint work through normal use
- Parts subject to wear as indicated in the replacement parts list with a box [xxx xxx (x)]
- Internal combustion engines – separate warranty conditions of the respective engine manufacturer apply

The warranty period begins with the purchase by the first buyer. The warranty period begins on the date that appears on the original purchase receipt. In the event of a warranty claim, please your contact supplier or the nearest authorised customer service centre with this warranty declaration and the purchase receipt in hand. This warranty does not affect the legal warranty claims by the purchaser against the seller.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

We herewith declare that this product, in the version introduced into trade by us, complies with the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards and the product-specific standards.

**Product**

House water system

**Serial number**

G3043045

**Type**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Manufacturer**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Duly authorised person**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**EU guidelines**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Harmonised standards**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

**Sound pressure level****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

measured: 74 dB(A)

guaranteed: 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

measured: 76 dB(A)

guaranteed: 77 dB(A)

  
2015

**Conformity evaluation**

2000 /14/EG Anhang V

## VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKERSHANDLEIDING

### Inhoudsopgave

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Over dit handboek.....          | 19 |
| Productbeschrijving.....        | 19 |
| Veiligheidsvoorschriften.....   | 20 |
| Montage.....                    | 21 |
| Inbedrijfstelling.....          | 21 |
| Onderhoud.....                  | 22 |
| Opslag.....                     | 23 |
| Afvoeren.....                   | 23 |
| Storingen oplossen.....         | 23 |
| GARANTIE.....                   | 24 |
| EG-conformiteitsverklaring..... | 25 |

## PRODUCTBESCHRIJVING

In deze documentatie worden meerdere apparaatmodellen beschreven. U kunt uw model identificeren aan de hand van het typeplaatje.

### Inhoud van de levering

De huiswaterpomp wordt geleverd samen met een drukschakelaar, manometer en voedingskabel.

### Thermische beveiliging

Het apparaat is uitgerust met een thermische beveiliging die de motor uitschakelt bij oververhitting. Na een afkoelfase van circa 15 - 20 minuten schakelt de pomp weer automatisch in.

### Drukschakelaar

De huiswaterpomp is voorzien van een drukschakelaar. Dankzij deze schakelaar wordt de pomp bij het bereiken van de ingestelde druk automatisch in- en uitgeschakeld.

⇒ *Ingestelde druk: zie de technische gegevens.*

### Productoverzicht

#### Huiswaterpomp (afbeelding A - E)

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 | Pompingang/aansluiting aanzuigleiding |
| 2 | Vulplug                               |
| 3 | Pompuitgang/aansluiting drukleiding   |

## OVER DIT HANDBOEK

- Lees deze documentatie vóór ingebruikname door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie is permanent onderdeel van het beschreven product en dient bij verkoop aan de koper te worden overgedragen.

### Legenda



#### LET OP!

Het nauwkeurig in acht nemen van deze waarschuwingen kan verwondingen en/of materiële schade voorkomen.



Speciale aanwijzingen voor een beter begrip en gebruik.

|    |                   |
|----|-------------------|
| 4  | Motorbehuizing    |
| 5  | Pompvoet          |
| 6  | Vorraadreservoir  |
| 7  | Manometer         |
| 8  | Aftapplug         |
| 9  | Voedingskabel     |
| 10 | Drukleiding       |
| 11 | Elleboogstuk      |
| 12 | Afdichting        |
| 13 | Verbindingsnippel |
| 14 | Afdichting        |
| 15 | Filter            |
| 16 | Aanzuigleiding    |

### Functie

De huiswaterpomp wordt gebruikt voor de watervoorziening in en rondom het huis. Na de inbedrijfname schakelt de huiswaterpomp afhankelijk van de druk de pomp in en uit. De pomp zuigt water aan via de aanzuigleiding (*Afb. B -16*) en voert dit water door naar het voorraadreservoir (*Afb. A -6*). Als het voorraadreservoir gevuld is, schakelt de

pomp weer uit. Zodra er water wordt afgenomen schakelt de pomp automatisch weer in en voert deze het water door naar de afnamelocatie. Vervolgens wordt het voorraadreservoir weer gevuld.

## INOX

Apparaten met de aanduiding "INOX" worden geleverd in een roestvrijstalen uitvoering. Dit is verder niet van invloed op de constructie en de werking.

## Reglementair gebruik

Het apparaat is bedoeld voor particulier gebruik in huis en tuin en is uitsluitend geschikt voor het verpompen van schoon water en regenwater.

Het apparaat is geschikt voor:

- Bewatering van de tuin en op het perceel
- Watervoorziening in het huis
- Drukverhoging van de watervoorziening.



Bij gebruik voor drukverhoging van de watervoorziening moet de lokale regelgeving in acht worden genomen. Uw leverancier voor sanitair kan u hierover inlichten.

## Mogelijk foutief gebruik

De huiswaterpomp is niet geschikt voor het verpompen van:

- zandhoudend water, zout water en vuil water dat textiel- en papierdeeltjes bevat
- agressieve, bijtende, explosieve of gas producerende chemicaliën of vloeistoffen
- Vloeistof warmer dan 35°C.



Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het verpompen van water voor levensmiddelen of dranken.

Het apparaat is niet geschikt voor continu gebruik.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



### LET OP!

#### Risico op letsel!

Gebruik het apparaat en de verlengkabel uitsluitend in onbeschadigde toestand! Beschadigde apparaten mogen niet worden gebruikt.

Veiligheidsfuncties en beveiligingen mogen niet buiten werking worden gesteld!

- Kinderen of personen die de gebruikshandleiding niet hebben gelezen, mogen het apparaat niet gebruiken.
- Het apparaat mag nooit aan de aansluitkabel worden opgetild, vervoerd of bevestigd.
- Het eigenhandig aanbrengen van veranderingen of ombouwen van het apparaat is verboden.



### VOORZICHTIG!

#### Risico op letsel door heet water

Als de pomp langdurig (>10 minuten) moet draaien tegen een gesloten drukzijde in, kan het water in de pomp aanzienlijk worden verhit en onverwacht naar buiten spuiten! Haal de stekker uit het stopcontact en laat pomp en water afkoelen. Neem het apparaat pas weer in gebruik nadat alle storingen zijn verholpen!

## Elektrische veiligheid



### VOORZICHTIG!

#### Risico bij het aanraken van stroomvoerende onderdelen!

Haal de stekker meteen uit het stopcontact wanneer de verlengkabel werd beschadigd of is doorgesneden! Wij raden aan het apparaat aan te sluiten via een FI-aardlekschakelaar met een nominale lekstroom van < 30 mA.

- Wanneer er zich personen in het zwembad of de tuinvijver bevinden, mag de pomp niet worden bediend.
- De spanning van het lichtnet in huis moet overeenstemmen met de vermeldingen voor netspanning in de Technische Gegevens; gebruik geen andere voedingsspanning.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met een elektrische inrichting die voldoet aan de vereisten vermeld in DIN/VDE 0100, Paragraaf 737, 738 en 702. Ter beveiliging moet een hoofdschakelaar van 10 A en een aardlekschakelaar met een nominale lekstroom van 10/30 mA worden geïnstalleerd.
- Gebruik alleen een verlengingskabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis en met een minimale doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup>. Wikkel een kabeltrommel altijd helemaal af.

- Beschadigde of sterk verslechterde verlengingskabels mogen niet gebruikt worden.
  - ⇒ *Controleer vooraf aan de ingebruikname de conditie van uw verlengingskabels.*

## MONTAGE

### Apparaat opstellen

1. Zorg voor een vlakke en stevige installatieplek.
2. Plaats het apparaat waterpas en zodanig dat deze beveiligd is tegen overstroming.
  - ⇒ *Zorg dat het apparaat beschermd is tegen regen en eventuele rechtstreekse waterstralen.*



Voor dagelijks gebruik (automatisch bedrijf) moet door passende maatregelen worden verhinderd dat het apparaat bij storingen gevolgschade kan ondervinden door overstroming van de installatieruimte.

### Aansluiten van aanzuigleiding

1. Kies een zodanige lengte voor de aanzuigleiding (Afb. B -17) dat de huiswaterpomp niet kan drooglopen. De aanzuigleiding moet zich steeds minstens 30 cm onder het wateroppervlak bevinden.
2. Sluit de aanzuigleiding aan. Zorg daarbij voor een goed afgedichte aansluiting, zonder de schroefdraad te beschadigen.
  - ⇒ *Wij raden aan om flexibele leidingen te monteren bij de pompingang (Afb. A -10). U voorkomt zo dat er mechanische druk of trekkracht op de huiswaterpomp wordt uitgeoefend.*
3. Als het water in geringe mate zandhoudend is, moet tussen de aanzuigleiding en de pompingang een voorfilter worden gemonteerd. Informeer hiernaar bij uw vakhandel.
4. De aanzuigleiding moet altijd omhoog lopend worden gemonteerd.



Als de aanzuighoogte meer is dan 4 m, moet een aanzuigslang met een diameter van meer dan 2,5 cm (1 inch) worden gemonteerd. Wij raden het gebruik aan van een AL-KO aanzuigset met aanzuigslang, aanzuigkorf en terugstroomafsluiter. Informeer hierbij uw vakhandel.

### Monteren van drukleiding

1. Schroef de verbindingsnippel (Afb. B -13) samen met de ronde afdichting (Afb. B -14) in de pompingang (Afb. A -3).
2. Schroef het elleboogstuk (Afb. B -11) samen met de afdichting (Afb. B -12) op de verbindingsnippel (Afb. B -13) en draai het elleboogstuk in de gewenste richting.
3. Bevestig een drukleiding (Afb. B -10) aan het elleboogstuk (Afb. B -11).
4. Open alle in de drukleiding aanwezige afsluiters (ventiel, sproeier, waterkraan).

## INBEDRIJFSTELLING

### Luchtdruk controleren in voorraadreservoir



#### LET OP!

De huiswaterpomp mag uitsluitend worden gebruikt bij een membraanvoorraaddruk van 1,5 - 1,7 bar in het voorraadreservoir. Controleer voor de inbedrijfname de luchtdruk bij het ventiel aan de achterkant van het voorraadreservoir.

1. Open de afdekking aan de achterkant van het voorraadreservoir.
2. Controleer de luchtdruk bij het ventiel met een luchtpomp of een bandenpomp met drukmeter.
3. Pas eventueel de luchtdruk aan tot een waarde van 1,5 - 1,7 bar.
4. Sluit vervolgens weer de afdekking aan de achterkant van het voorraadreservoir.
5. Nu kan de huiswaterpomp in gebruik worden genomen.

### Voorvullen van huiswaterpomp



#### LET OP!

De huiswaterpomp moet vooraf aan elke ingebruikname steeds worden gevuld met water tot hij overloopt, zodat hij direct kan gaan aanzuigen. Bij drooglopen raakt de pomp beschadigd.

1. Open de vulplug (Afb. A -2).
  - ⇒ *Niet bij INOX.*
2. Vul het pomphuis via de vulopening met water tot het pomphuis vol is.
3. Draai de vulplug er weer in.

## Aanzetten van de pomp

1. Open een in de drukleiding (*Afb. B -10*) aanwezige afsluiter (ventiel, sproeier, waterkraan).
2. Steek de stekker aan de aansluitkabel in het stopcontact.
  - ⇒ *De pomp begint met het verpompen van water.*
3. Zodra zich in het uitstromende water geen lucht meer bevindt, sluit u de afsluiter in de drukleiding.
  - ⇒ *De pomp zal nu automatisch uitschakelen na het opbouwen van druk en het bereiken van de uitschakeldruk. De huiswaterpomp is nu bedrijfsklaar.*

## Uitschakelen van de pomp

1. Trek de lichtnetstekker uit het stopcontact.
2. Sluit de in de drukleiding (*Afb. B -10*) aanwezige afsluiter (ventiel, sproeier, waterkraan).



### VOORZICHTIG!

#### Risico op letsel door heet water

Als de pomp langdurig (>10 minuten) moet draaien tegen een gesloten drukzijde in, kan het water in de pomp aanzienlijk worden verhit en onverwacht naar buiten spuiten! Haal de stekker uit het stopcontact en laat pomp en water afkoelen. Neem het apparaat pas weer in gebruik nadat alle storingen zijn verholpen!

Risico op letsel door heet water kan ontstaan door:

- ondeskundig uitgevoerde installatie
- gesloten drukzijde
- gebrek aan water in de aanzuigleiding of
- een defect in de drukschakelaar.

## Te nemen maatregelen

1. Haal de stekker uit het stopcontact en laat pomp en water afkoelen.
2. Controleer het apparaat, de installatiewijze en het waterniveau.
3. Neem het apparaat pas weer in gebruik nadat alle storingen zijn verholpen!

## ONDERHOUD

### Luchtdruk controleren in voorraadreservoir



#### LET OP!

Controleer de luchtdruk in het voorraadreservoir regelmatig. Deze mag niet lager worden dan 1,5 bar (zie de paragraaf „Ingebruikname: luchtdruk controleren in voorraadreservoir“).

1. Koppel de huiswaterpomp los van het lichtnet en beveilig deze tegen opnieuw inschakelen.
  - ⇒ *De pomp stopt automatisch.*
2. Open een in de drukleiding (*Afb. B -10*) aanwezige afsluiter (ventiel, sproeier, waterkraan).
3. Laat het water weglopen tot de pomp helemaal leeg is.
4. Open de afdekking aan de achterkant van het voorraadreservoir.
5. Controleer de luchtdruk bij het ventiel met een luchtpomp of een bandenpomp met drukmeter.
  - ⇒ *Corrigeer zo nodig de luchtdruk.*
6. Sluit vervolgens weer de afdekking aan de achterkant van het voorraadreservoir.
7. Neem de huiswaterpomp weer in gebruik.

### Reinigen van de pomp



Na het verpompen van chloorhoudend zwembadwater of vloeistoffen die resten achterlaten, moet de pomp met schoon water worden doorgespoeld.

1. Koppel het apparaat los van het lichtnet en beveilig deze tegen opnieuw inschakelen.
  - ⇒ *De pomp stopt automatisch.*
2. Spoel de pomp door met schoon water.
3. Steek de stekker aan de aansluitkabel in het stopcontact.
4. Zet de huiswaterpomp aan met de aan-/uitschakelaar (*Afb. A -6*).
  - ⇒ *De pomp start automatisch.*

### Verwijderen van verstoppingen

1. Koppel het apparaat los van het lichtnet en beveilig deze tegen opnieuw inschakelen.
2. Haal de aanzuigslang los bij de pompingang.
3. Sluit de drukslang aan op de waterleiding.
4. Laat het water door het pomphuis stromen tot de verstopping is opgelost.

- Controleer of de pomp vrij kan draaien door deze heel even in te schakelen.
- Neem het apparaat weer in gebruik zoals beschreven.
- Het water in het voorraadreservoir (Afb. A -6) wordt tegelijkertijd door het luchtmembraan naar buiten gedrukt.
- Draai de aftapplug (Afb. A -8) er weer in en berg de pomp, leidingen (Afb. B -10, 16) en het voorraadreservoir (Afb. A -6) vorstvrij op.

## OPSLAG



Als er kans is op bevrozing moet het systeem helemaal geleegd worden (pomp, leidingen en voorraadreservoir).

- Maak de aanzuigleiding (Afb. B -16) en de drukleiding (Afb. B -10) leeg.
- Draai de aftapplug (Afb. A -8) eruit en laat het water uit de pomp lopen.

## AFVOEREN



**Gebruikte apparaten, batterijen of accu's niet afvoeren via de vuilnisophaaldienst!**

Verpakking, apparaat en accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen en moeten ook als zodanig worden afgevoerd.

## STORINGEN OPLOSSEN



### VOORZICHTIG!

Haal bij werkzaamheden voor het verhelpen van storingen altijd eerst de stekker los.

| Storing                             | Mogelijke oorzaak                                                                                          | Oplossing                                                                                                                        |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aandrijfmotor van pomp loopt niet.  | Pomprotor geblokkeerd.                                                                                     | Pomp reinigen.<br>Motoras van pomprotor met schroevendraaier losdraaien.                                                         |
|                                     | Oververhitting door drooglopen of door te heet water (thermische beveiliging heeft de pomp uitgeschakeld). | Controleer het waterniveau aan de aanzuigzijde.<br>Laat de te verpompen vloeistof afkoelen.<br>Repareer de pomp of vervang deze. |
|                                     | Geen netspanning aanwezig.                                                                                 | Controleer de zekeringen en de stroomvoorziening.                                                                                |
| De pomp zuigt niet aan.             | De aanzuigleiding is niet ondergedompeld in water                                                          | Dompel de aanzuigleiding minstens 30 cm onder water.                                                                             |
|                                     | Verstopping in de aanzuigzijde.                                                                            | Verwijder de vervuiling aan de aanzuigzijde.                                                                                     |
|                                     | Drukleiding gesloten.                                                                                      | Afsluiter(s) in de drukleiding openen.                                                                                           |
|                                     | De pomp zuigt lucht aan in de aanzuigleiding.                                                              | Controleer alle aansluitingen in de aanzuigleiding op goede afdichting.<br>Vervang de afdichtring.                               |
|                                     | De pomp is drooggelopen.                                                                                   | Vul de pompbehuizing met water.                                                                                                  |
| De pomp schakelt te vaak in en uit. | Het membraan is beschadigd.                                                                                | Laat het membraan vervangen door AL-KO Service.                                                                                  |
|                                     | Lage luchtdruk in het voorraadreservoir.                                                                   | Vul lucht bij in het voorraadreservoir.<br>(Stel de membraanvoordruk in op 1,5 bar).                                             |

| Storing                                          | Mogelijke oorzaak                                        | Oplossing                                                                      |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Pomp schakelt niet uit bij gesloten drukleiding. | Pomp zuigt lucht aan, gebrek aan water aan aanzuigzijde. | Zet de pomp uit en laat afkoelen.                                              |
| Verpompte waterhoeveelheid is gering.            | Verstopping in de aanzuigzijde.                          | Reinig de aanzuigzijde.<br>Vervang het filter.                                 |
|                                                  | Aanzuighoogte te groot.                                  | Verminder de aanzuighoogte.                                                    |
|                                                  | Slangdiameter te gering.                                 | Gebruik een drukslang met een grotere diameter.                                |
|                                                  | Te weinig water aan aanzuigzijde.                        | Dek de aanzuigopening iets af, om de verpompte waterhoeveelheid aan te passen. |



Neem contact op met onze deskundige klantenservice wanneer storingen niet kunnen worden verholpen.

## GARANTIE

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering [xxx (x)]
- verbrandingsmotoren (hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant)

De garantieperiode begint op de aankoop door de eerste eindgebruiker. Bepalend is de datum van het ontvangstbewijs. Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

**EG-CONFORMITEITSVERKLARING**

Hierbij verklaren wij dat dit product in de door ons uitgebrachte uitvoering voldoet aan de eisen neergelegd in de geharmoniseerde EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsnormen en de standaardproductspecificaties.

**Product**

Huiswaterpomp

**Serienummer**

G3043045

**Type**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Fabrikant**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Gevolmachtigde**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**EU-richtlijnen**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Geharmoniseerde normen**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Geluidsniveau****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

gemeten: 74 dB(A)

gegarandeerd: 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

gemeten: 76 dB(A)

gegarandeerd: 77 dB(A)

**Beoordeling van conformiteit**

2000 /14/EG Bijlage V

## TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

### Table des matières

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Informations sur ce manuel.....   | 26 |
| Description du produit.....       | 26 |
| Consignes de sécurité.....        | 27 |
| Montage.....                      | 28 |
| Mise en service.....              | 28 |
| Maintenance et entretien.....     | 29 |
| Stockage.....                     | 30 |
| Elimination.....                  | 30 |
| Aide en cas de panne.....         | 30 |
| Garantie.....                     | 32 |
| Déclaration de conformité CE..... | 33 |

## INFORMATIONS SUR CE MANUEL

- Veuillez lire cette documentation avant la mise en service. Ceci est indispensable pour pouvoir effectuer un travail fiable et une manipulation sans difficulté.
- Veuillez respecter les remarques relatives à la sécurité et les avertissements figurant dans cette documentation et sur le produit.
- Cette documentation est partie intégrante du produit décrit et devra être remise au client lors de la vente.

### Explication des symboles



#### ATTENTION!

Le respect de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.



Remarques spéciales pour une meilleure compréhension et manipulation.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

Divers modèles d'appareils sont présentés dans le présent document. Identifiez votre modèle à l'aide de la plaque signalétique.

### Contenu de la livraison

La station de pompage domestique est livrée avec un interrupteur à pression, un manomètre et un câble secteur.

### Protection thermique

L'appareil est équipé d'un interrupteur de protection thermique qui met le moteur hors service en cas de surchauffe. La pompe redémarre automatiquement après une phase de refroidissement d'env. 15 - 20 minutes.

### Interrupteur à pression

La station de pompage domestique est équipée d'un interrupteur à pression. La pompe est automatiquement mise en et hors service par le biais de cet interrupteur à pression lorsqu'elle atteint les niveaux de pression programmés.

⇒ *Pressions programmées : voir caractéristiques techniques.*

### Aperçu produit

#### Station de pompage domestique (image A - E)

|    |                                                             |
|----|-------------------------------------------------------------|
| 1  | Entrée de la pompe/raccordement de la conduite d'aspiration |
| 2  | Vis de remplissage                                          |
| 3  | Sortie de la pompe/raccordement de la conduite de pression  |
| 4  | Carter du moteur                                            |
| 5  | Pied de pompe                                               |
| 6  | Réservoir                                                   |
| 7  | Manomètre                                                   |
| 8  | Vis de vidange                                              |
| 9  | Câble secteur                                               |
| 10 | Conduite de pression                                        |
| 11 | Raccord coudé                                               |
| 12 | Joint                                                       |
| 13 | Raccord de branchement                                      |
| 14 | Joint                                                       |
| 15 | Filtre                                                      |
| 16 | Conduite d'aspiration                                       |

## Fonction

La station de pompage domestique est utilisée pour l'alimentation d'eau en intérieur et extérieur. Après la mise en service, la station de pompage domestique met la pompe en et hors service en fonction de la pression. La pompe aspire l'eau via la conduite d'aspiration (*image B -16*) jusqu'au réservoir (*image A -6*). La pompe s'arrête lorsque le réservoir est rempli. Lorsque l'eau est évacuée, la pompe redémarre automatiquement et conduit le liquide jusqu'au point d'évacuation. Le réservoir est ensuite à nouveau rempli.

## INOX

Les appareils portant la désignation « Inox » sont livrés dans un carter en acier inoxydable. Le modèle de construction et la fonction ne sont nullement modifiés.

## Utilisation conforme aux fins prévues

L'appareil est conçu pour un usage privé dans la maison et le jardin et uniquement pour le pompage des eaux claires et de pluie.

Il est idéal pour :

- l'arrosage des surfaces de jardin et de terrain
- l'alimentation d'eau dans la maison
- l'augmentation de pression de l'alimentation d'eau.



Il convient de respecter les consignes locales en cas d'augmentation de la pression de l'alimentation en eau. Vous obtiendrez des informations à ce sujet auprès de votre spécialiste en installations sanitaires.

## Éventuelle utilisation non conforme

La station de pompage domestique n'est pas adaptée pour l'alimentation :

- en eau sableuse, eau salée, eau résiduaire contenant des restes de textile et de papier
- en produits chimiques ou liquides agressifs, corrosifs, explosifs et gazeux
- en liquides d'une température dépassant les 35°C.



l'appareil ne doit pas être utilisé pour le pompage de l'eau alimentaire ou potable.

L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation continue.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ



### ATTENTION!

#### Attention, risques de blessure !

N'utiliser l'appareil et la rallonge que lorsque ceux-ci sont dans un état technique impeccable ! Ne pas utiliser d'appareils endommagés.

Ne pas rendre les dispositifs de sécurité et de protection inopérants !

- Les enfants ou les personnes n'ayant pas pris connaissance du manuel d'utilisation ne peuvent utiliser l'appareil.
- Il est interdit de soulever, transporter ou fixer l'appareil au niveau du câble de raccordement.
- Toute modification ou transformation effectuée par vous-même sur l'appareil n'est pas autorisée.



### MISE EN GARDE!

#### Risque de blessures par eau chaude

En cas d'utilisation prolongée contre le côté sous pression fermé (>10 min), la température de l'eau peut fortement augmenter et s'échapper de manière incontrôlée ! Débranchez l'appareil et laissez refroidir la pompe et l'eau. Veuillez redémarrer l'appareil uniquement après avoir réglé tous les dysfonctionnements !

## Sécurité électrique



### MISE EN GARDE!

#### Danger en cas de contact avec les pièces sous tension !

Veuillez immédiatement débrancher la fiche du secteur si le câble de rallonge a été détérioré ou sectionné ! Nous conseillons un raccordement par le biais d'un disjoncteur différentiel à courant de défaut nominal < 30 mA.

- Si des personnes se trouvent dans les piscines ou les plans d'eau, ne pas utiliser la pompe.
- La tension secteur de la maison doit correspondre à la tension secteur indiquée dans les données techniques ; n'utilisez en aucun cas une autre tension d'alimentation.

- L'appareil ne peut être utilisé que si l'installation électrique est conforme à la norme DIN/VDE 0100, sections 737, 738 et 702. En vue d'une protection optimale, il convient d'installer un disjoncteur de protection 10 A ainsi qu'un disjoncteur de protection contre les courants de court-circuit de 10/30 mA.
- Veuillez uniquement utiliser un câble de rallonge adapté à une utilisation à l'air libre - section minimum de 1,5 mm<sup>2</sup>. Veuillez toujours dérouler l'intégralité de l'enrouleur.
- Les câbles de rallonge détériorés ou usés ne peuvent être utilisés.
  - ⇒ Vérifiez l'état de votre câble de rallonge avant chaque mise en service.

3. En cas d'utilisation d'une eau légèrement sablonneuse, il convient d'installer un préfiltre entre la conduite d'aspiration et l'entrée de la pompe. À cet effet, demandez conseil à votre revendeur spécialisé.
4. Veuillez à toujours monter la conduite d'aspiration vers le haut.



Si la hauteur d'aspiration dépasse les 4 m, il convient de monter une conduite d'aspiration dotée d'un diamètre supérieur à 1". Nous vous conseillons d'utiliser une garniture d'aspiration AL-KO avec conduite d'aspiration, bac d'aspiration et dispositif anti-retour. Demandez conseil à votre revendeur spécialisé.

## MONTAGE

### Mettre en place l'appareil

1. Choisissez un emplacement à surface plane et stable.
2. Posez l'appareil horizontalement et à l'abri des inondations.
  - ⇒ Il convient de protéger l'appareil contre la pluie et les jets d'eau directs.



Pour une utilisation quotidienne (mode automatique), il convient d'exclure par le biais de mesures adaptées que des dommages soient occasionnés suite à une inondation en cas de dysfonctionnement de l'appareil.

### Brancher la conduite d'aspiration

1. Choisissez la longueur de la conduite d'aspiration (*image B -17*) de façon à ce que la station de pompage domestique ne fonctionne pas à sec. La conduite d'aspiration doit toujours se trouver au minimum à 30 cm au-dessous de la surface de l'eau.
2. Branchez la conduite d'aspiration. Vérifiez à cet effet que le raccordement soit étanche et veillez à ne pas détériorer le filet.
  - ⇒ Il est conseillé d'installer des câbles souples au niveau de l'entrée de la pompe. (*image A -10*). De la sorte, aucune pression mécanique ou traction ne peut être exercée sur la station de pompage domestique.

### Installer la conduite de pression

1. Vissez le raccord de branchement (*image B -13*) avec le joint torique (*image B -14*) dans la sortie de pompe (*image A -3*).
2. Vissez le raccord coudé (*image B -11*) avec le joint (*image B -12*) sur le raccord de branchement (*image B -13*) et tournez le raccord coudé dans la direction souhaitée.
3. Fixez une conduite de pression (*image B -10*) au raccord coudé (*image B -11*).
4. Ouvrez toutes les fermetures de la conduite de pression (valves, buses de projection, robinet).

## MISE EN SERVICE

### Il convient de vérifier la pression d'air dans le réservoir.



#### ATTENTION!

La station de pompage domestique peut uniquement être mise en service avec une pression d'alimentation de membrane comprise entre 1,5 et 1,7 bar dans le réservoir. Avant la mise en service, vérifiez la pression d'air au niveau de la valve située sur la face arrière du réservoir.

1. Ouvrez le cache situé à l'arrière du réservoir.
2. Vérifiez la pression d'air au niveau de la valve à l'aide d'une pompe à air ou d'un gonfleur de pneus avec indication de pression.
3. Il convient d'ajuster, le cas échéant, la pression d'air entre 1,5 et 1,7 bar.

4. Refixez ensuite le cache à l'arrière du réservoir.
5. La station de pompage domestique peut désormais être utilisée.

### Remplir la station de pompage domestique



#### ATTENTION!

Avant chaque mise en service, il convient de remplir jusqu'à ras bord la station de pompage domestique avec de l'eau, afin qu'elle puisse directement aspirer. Le fonctionnement à sec détériore la pompe.

1. Ouvrez la vis de remplissage (*image A -2*).  
⇒ *Pas pour l'Inox.*
2. Remplissez avec de l'eau via la vis de remplissage, jusqu'à ce que le carter de pompe soit plein.
3. Revissez la vis de remplissage.

### Mettre la pompe en service

1. Ouvrez une des fermetures de la conduite de pression (*image B -10*) (valve, buse de projection, robinet).
2. Branchez la prise secteur du câble de raccordement dans la prise de courant.  
⇒ *La pompe débute l'acheminement.*
3. Lorsqu'il n'y a plus d'air dans l'eau sortante, veuillez verrouiller la fermeture de la conduite de pression.  
⇒ *La pompe s'arrête automatiquement après la mise sous pression et après avoir atteint la pression d'arrêt. La station de pompage domestique peut maintenant être mise en service.*

### Mettre la pompe hors service.

1. Débranchez la prise secteur.
2. Verrouillez les fermetures de la conduite de pression (*image B -10*) (valves, buses de projection, robinet).



#### MISE EN GARDE!

##### Risque de blessures par eau chaude

En cas d'utilisation prolongée contre le côté sous pression fermé (>10 min), la température de l'eau peut fortement augmenter et s'échapper de manière incontrôlée ! Débranchez l'appareil et laissez refroidir la pompe et l'eau. Veuillez redémarrer l'appareil uniquement après avoir réglé tous les dysfonctionnements !

Le risque de blessures par eau chaude peut se produire :

- en cas d'installation non conforme
- lorsque le côté sous pression est fermé
- en cas de manque d'eau dans la conduite d'aspiration
- en cas d'interrupteur à pression défectueux.

### Procédure à suivre :

1. Débranchez l'appareil et laissez refroidir la pompe et l'eau.
2. Vérifiez l'appareil, l'installation et le niveau d'eau.
3. Veuillez redémarrer l'appareil uniquement après avoir réglé tous les dysfonctionnements !

## MAINTENANCE ET ENTRETIEN

### Il convient de vérifier la pression d'air dans le réservoir.



#### ATTENTION!

Contrôlez régulièrement la pression d'air dans le réservoir. Elle ne doit pas être inférieure à 1,5 bar (voir section « mise en service : vérifier la pression d'air dans le réservoir »).

1. Débranchez la station de pompage du réseau et veillez à ce qu'elle ne soit pas rebranchée.  
⇒ *La pompe s'arrête automatiquement.*
2. Ouvrez une des fermetures de la conduite de pression (*image B -10*) (valve, buse de projection, robinet).
3. Laissez échapper l'eau jusqu'à ce que la pompe soit entièrement vide.
4. Ouvrez le cache situé à l'arrière du réservoir.
5. Vérifiez la pression d'air au niveau de la valve à l'aide d'une pompe à air ou d'un gonfleur de pneus avec indication de pression.  
⇒ *Ajustez, le cas échéant, la pression d'air.*
6. Refixez ensuite le cache à l'arrière du réservoir.
7. Remettez la station de pompage domestique en service.

### Nettoyage de la pompe



Après un acheminement d'eau de piscine à base de chlore ou de liquides laissant des résidus dans l'appareil, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire.

1. Débranchez l'appareil du réseau et veillez à ce qu'il ne soit pas rebranché.  
⇒ *La pompe s'arrête automatiquement.*
2. Nettoyez la pompe avec de l'eau claire.
3. Branchez la prise secteur dans la prise de courant.
4. Il convient de mettre la station de pompage domestique en service à l'aide du commutateur (*image A -6*).  
⇒ *La pompe démarre automatiquement.*

### Élimination des engorgements

1. Débranchez l'appareil du réseau et veillez à ce qu'il ne soit pas rebranché.
2. Retirez le câble d'aspiration de l'entrée de la pompe.
3. Branchez le câble de pression à l'alimentation d'eau.
4. Faites couler de l'eau par le corps de pompe jusqu'à ce que l'engorgement soit éliminé.
5. Vérifiez par une brève mise en service que la pompe n'est plus obstruée.
6. Remettez comme indiqué la station de pompage domestique en service.

### AIDE EN CAS DE PANNE



#### MISE EN GARDE!

Débranchez la prise secteur avant de régler les dysfonctionnements.

| Panne                                                   | Causes possibles                                                                                                                                               | Élimination                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur d'entraînement de la pompe ne fonctionne pas. | La roue de roulement est bloquée.                                                                                                                              | Nettoyez la pompe.<br>Desserrez à l'aide d'un tournevis l'arbre moteur de la roue de roulement.                                                     |
|                                                         | Surchauffe due à un fonctionnement à sec ou à une température trop élevée de l'eau (mise hors service de la pompe par l'interrupteur de protection thermique). | Vérifiez le niveau d'eau au niveau du côté d'aspiration.<br>Laissez refroidir le liquide d'acheminement.<br>Remettre en état ou remplacer la pompe. |
|                                                         | Pas de tension secteur disponible.                                                                                                                             | Contrôler les fusibles et l'alimentation de courant.                                                                                                |
| La pompe n'aspire pas.                                  | La conduite d'aspiration n'est pas dans l'eau                                                                                                                  | Plongez la conduite d'aspiration dans minimum 30 cm d'eau.                                                                                          |
|                                                         | Engorgement sur le côté d'aspiration.                                                                                                                          | Éliminez les résidus de la zone d'aspiration.                                                                                                       |
|                                                         | Conduite de pression fermée.                                                                                                                                   | Ouvrir les dispositifs de fermeture de la conduite de pression.                                                                                     |

### STOCKAGE



En cas de risque de gel, le système doit être intégralement vidé (pompe, conduites, réservoir).

1. Videz la conduite d'aspiration (*image B -16*) et de pression (*image B -10*).
2. Dévissez la vis de vidange (*image A -8*) et laissez l'eau s'écouler de la pompe.
3. L'eau du réservoir (*image A -6*) sera expulsée en même temps du soufflet d'air.
4. Revissez la vis de vidange (*image A -8*) et stockez la pompe, les conduites (*image B -10, 16*) et le réservoir (*image A -6*) à l'abri du gel.

### ELIMINATION



**Ne jetez pas les appareils usagés, les piles et les accumulateurs avec les déchets domestiques !**

Le carton d'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

| Panne                                                                | Causes possibles                                                        | Élimination                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                      | La pompe aspire de l'air dans la conduite d'aspiration.                 | Contrôlez l'étanchéité de toutes les connexions de la conduite d'aspiration. Remplacer l'anneau d'étanchéité. |
|                                                                      | La pompe a fonctionné à sec.                                            | Remplir le corps de pompe avec de l'eau.                                                                      |
| La pompe commute trop souvent.                                       | La membrane est détériorée.                                             | Faites remplacer la membrane par les services AL-KO.                                                          |
|                                                                      | Pression d'air trop faible dans le réservoir.                           | Remplir le réservoir d'air. (Régler la pression d'alimentation de la membrane sur 1,5 bar).                   |
| La pompe ne s'éteint pas lorsque la conduite de pression est fermée. | La pompe aspire de l'air ; manque d'eau au niveau du côté d'aspiration. | Mettre la pompe hors service et laisser refroidir.                                                            |
| Le volume d'acheminement est insuffisant.                            | Engorgement sur le côté d'aspiration.                                   | Nettoyer la zone d'aspiration. Remplacer le filtre.                                                           |
|                                                                      | La hauteur d'aspiration est trop grande.                                | Réduire la hauteur d'aspiration.                                                                              |
|                                                                      | Le diamètre de la conduite est trop petit.                              | Utilisez une conduite de pression dotée d'un plus grand diamètre.                                             |
|                                                                      | Volume d'eau trop faible au niveau du côté d'aspiration.                | Resserrez la pompe pour adapter le volume d'acheminement.                                                     |



Si les dysfonctionnements ne peuvent être corrigés, veuillez vous adresser à notre service clientèle compétent.

## GARANTIE

Nous remédierons à tout défaut de matériel et de fabrication sur l'appareil dans le délai de prescription légal pour les réclamations concernant des vices de construction selon la méthode de notre choix, sous forme soit de réparation, soit de livraison de remplacement. Le délai de prescription est déterminé en fonction de la loi du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

La garantie que nous accordons ne s'applique que- La garantie expire dans les cas suivants :  
dans les cas suivants :

- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Manipulation conforme de l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- Respect des instructions d'utilisation
- Utilisation non conforme (p. ex. utilisation dans un contexte professionnel ou public)
- Utilisation de pièces de remplacement d'origine

Sont exclus de la garantie :

- Les dommages sur la peinture dus à une usure normale
- Les pièces d'usure signalées sur la carte de commande de pièces de remplacement par un encadrement : [xxx xxx (x)]
- Moteurs à combustion – Les conditions de garantie propres au fabricant de moteurs s'appliquent

La durée de garantie commence à la date d'achat du premier propriétaire. C'est la date apposée sur la facture originale qui fait foi. En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez présenter cette déclaration de garantie et votre preuve d'achat à votre revendeur ou le service après-vente le plus proche. Cet accord de garantie n'affecte pas les droits de réclamation pour vices de l'acheteur envers le vendeur.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Nous déclarons par la présente que ce produit, dans la version que nous avons mise sur le marché, répond aux exigences des directives UE harmonisées, aux normes standard de sécurité UE et aux standards spécifiques au produit.

**Produit**

Station de pompage  
domestique

**Numéro de série**

G3043045

**Type**

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

**Fabricant**

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

**Fondé de pouvoir**

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

**Directives UE**

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

**Normes harmonisées**

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

**Niveau sonore****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744  
mesuré : 74dB(A)  
garanti : 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

mesuré : 76 dB(A)  
garanti : 77 dB(A)

**CE**  
2015

**Évaluation de la conformité**

2000 /14/CE annexe V

## TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

### Índice

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Respecto a este manual.....        | 34 |
| Descripción del producto.....      | 34 |
| Advertencias de seguridad.....     | 35 |
| Montaje.....                       | 36 |
| Puesta en servicio.....            | 36 |
| Mantenimiento y cuidados.....      | 37 |
| Almacenamiento.....                | 37 |
| Eliminación como desecho.....      | 38 |
| Ayuda en caso de avería.....       | 38 |
| GARANTIA.....                      | 39 |
| Declaración de conformidad CE..... | 40 |

### RESPECTO A ESTE MANUAL

- Lea esta documentación antes de proceder a la puesta en servicio. Es condición indispensable para trabajar en condiciones de seguridad y para un manejo óptimo.
- Respete las indicaciones de seguridad y advertencias que constan tanto en la documentación como en el equipo.
- La presente documentación es un componente más del producto descrito y, por consiguiente, en caso de ser vendido o cedido también deberá entregarse la documentación.

### Leyenda



#### ¡ATENCIÓN!

Respetar al pie de la letra estas advertencias para evitar lesiones y/o daños materiales.



Advertencias especiales para una mejor comprensión y manejo.

### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

En la presente documentación se describen distintos modelos de aparatos. La placa de características le servirá para identificar el modelo.

### Volumen de suministro

Con la bomba doméstica, se suministra el presostato, el manómetro y el cable de alimentación.

### Protección térmica

El aparato está equipado con un interruptor de protección térmica, que desconecta el motor en caso de sobrecalentamiento. La bomba se vuelve a conectar automáticamente después de un periodo de enfriamiento de 15 a 20 minutos aprox.

### Conmutador de presión

La bomba está provista de un conmutador de presión. Mediante este conmutador, la bomba se conecta y desconecta automáticamente cuando se alcanzan los valores de presión ajustados.

⇒ *Valores de presión ajustados: véanse los datos técnicos.*

### Vista general de las piezas

#### Bomba doméstica (figuras A - E)

|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| 1  | Boca de aspiración/conexión del tubo de aspiración |
| 2  | Tapón de llenado                                   |
| 3  | Salida de la bomba/conexión del tubo de presión    |
| 4  | Carcasa del motor                                  |
| 5  | Pata de la bomba                                   |
| 6  | Depósito                                           |
| 7  | Manómetro                                          |
| 8  | Tapón de purga                                     |
| 9  | Cable de alimentación                              |
| 10 | Tubo de presión                                    |
| 11 | Boquilla angular                                   |
| 12 | Junta                                              |
| 13 | Boquilla de conexión                               |
| 14 | Junta                                              |
| 15 | Filtro                                             |
| 16 | Tubo de aspiración                                 |

### Funcionamiento

La bomba doméstica está destinada al suministro de agua dentro y fuera de la casa. Después de la puesta en funcionamiento, la bomba se enciende y apaga en función de la presión. La bomba aspira agua a través del tubo de aspiración (fig. B -16) y la transporta al depósito (fig. A -6). Si el depó-

sito está lleno, la bomba se desconecta. Al extraer agua, la bomba se conecta de nuevo automáticamente y transporta el agua al punto de toma. A continuación, el depósito se vuelve a llenar.

## INOX

Los aparatos señalados con la palabra "INOX" se han fabricado a partir de componentes de acero inoxidable de alta calidad. Esto no afecta al funcionamiento ni al tipo de construcción.

## Uso acorde a los fines establecidos

El aparato se ha diseñado para un uso privado en casas y jardines, y está destinado únicamente al suministro de agua limpia y agua de lluvia.

Es adecuado para las siguientes aplicaciones:

- Riego de jardines y terrenos
- Abastecimiento hídrico doméstico
- Aumento de la presión en el abastecimiento hídrico.



En el caso de un aumento de la presión en el abastecimiento hídrico, se debe tener en cuenta la normativa local. Consulte a un experto en instalaciones sanitarias.

## Aplicaciones no previstas

La bomba doméstica no se debe emplear para los siguientes líquidos:

- Agua arenosa, agua salada y agua sucia con residuos de tela o papel
- Líquidos o sustancias químicas corrosivos, ácidos, explosivos o volátiles
- Líquidos con temperaturas superiores a 35°C



El aparato no se debe usar para el suministro de agua de alimentos o bebidas. Tampoco está indicado para un servicio continuo.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



### ¡ATENCIÓN!

#### Riesgo de lesiones

El aparato y el cable de prolongación únicamente se deben utilizar si se encuentran en perfecto estado técnico. No se deben usar aparatos defectuosos.

No se deben desconectar los dispositivos de seguridad y protección.

- Los niños ni las personas que no hayan leído el presente manual de instrucciones deben utilizar el aparato.
- Nunca levante, transporte o sujete el aparato por el cable de alimentación.
- Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación del aparato sin autorización.



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Riesgo de lesiones por agua caliente

Si el aparato está en funcionamiento durante mucho tiempo contra el lado de presión cerrado (>10 min), el agua de la bomba puede calentarse excesivamente y derramarse sin control. Desenchufe el aparato y deje enfriar la bomba y el agua. No vuelva a encender el aparato hasta que repare todos los fallos.

## Seguridad eléctrica



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Peligro al tocar componentes bajo tensión

Desenchufe el conector de la red inmediatamente si el cable de prolongación se ha dañado o cortado. Le recomendamos emplear un interruptor diferencial residual con una intensidad nominal de < 30 mA.

- La bomba no debe estar en funcionamiento si hay alguna persona en la piscina o el estanque de jardín.
- La tensión de red de su casa debe coincidir con la tensión de red indicada en los datos técnicos. No utilice otra tensión de alimentación.
- El aparato solamente se debe conectar a instalaciones eléctricas conforme a DIN/VDE 0100, secciones 737, 738 y 702. Por razones de seguridad, se debe instalar un disyuntor diferencial de 10 A, así como un interruptor diferencial residual con una intensidad nominal de 10/30 mA.
- Únicamente utilice cables de prolongación de 1,5 mm<sup>2</sup> mínimo adecuados para instalaciones al aire libre. Los rollos de cable siempre deben estar completamente desenrollados.
- No se deben emplear los cables de prolongación que estén defectuosos o rotos.
  - ⇒ Antes de poner el aparato en funcionamiento, compruebe siempre el estado del cable.

## MONTAJE

### Instalación del aparato

1. Prepare una superficie plana y estable para la instalación.
2. Coloque el aparato en posición horizontal y de forma segura para evitar inundaciones.

⇒ *El aparato se debe proteger de la lluvia y los chorros de agua directos.*



Durante el uso diario (funcionamiento automático) se deben tener en cuenta las medidas adecuadas para evitar daños en el aparato como consecuencia de las inundaciones.

### Conexión del tubo de aspiración

1. Elija una longitud del tubo de aspiración (fig. B -17) de manera que la bomba no funcione en seco. Este tubo siempre debe estar 30 cm como mínimo por debajo del agua.
2. Conecte el tubo de aspiración. Asegúrese de ajustar bien el tubo sin dañar la rosca.  
⇒ *Recomendamos montar tubos flexibles en la boca de aspiración (fig. A -10). De este modo, impedimos la tracción o presión mecánica en la bomba.*
3. En el caso de agua con algo de arena, se debe montar un filtro entre el tubo de aspiración y la boca de aspiración. Pregunte a su distribuidor especializado local.
4. El tubo de aspiración siempre se debe montar en posición ascendente.



Si la altura de aspiración es superior a 4 m, se debe montar un tubo de aspiración con un diámetro superior a 1". Le aconsejamos utilizar un kit de aspiración AL-KO compuesto por un tubo de aspiración, una alcachofa y una válvula antirretorno. Pregunte a su distribuidor especializado local.

### Montaje del tubo de presión

1. Enrosque la boquilla de conexión (fig. B -13) con la junta tórica (fig. B -14) en la salida de la bomba (fig. A -3).
2. Enrosque la boquilla angular (fig. B -11) con la junta (fig. B -12) en la boquilla de conexión (fig. B -13) y gírela en la dirección que desee.

3. Fije un tubo de presión (fig. B -10) en la boquilla angular (fig. B -11).
4. Abra todos los dispositivos de cierre del tubo de presión (válvulas, boquillas pulverizadoras, grifo).

## PUESTA EN SERVICIO

### Comprobar la presión de aire del depósito



#### ¡ATENCIÓN!

La bomba sólo puede funcionar si el depósito tiene una presión de membrana de 1,5 - 1,7 bar. Antes de la puesta en funcionamiento, compruebe la presión de aire de la válvula en la parte posterior del depósito.

1. Abra la tapa del lado posterior del depósito.
2. Compruebe la presión de aire en la válvula con una bomba de aire o un inflador de neumáticos con indicador de presión.
3. En caso necesario, ajuste la presión del aire a 1,5 - 1,7 bar.
4. A continuación, vuelva a cerrar la tapa del lado posterior del depósito.
5. Ahora se puede poner la bomba en funcionamiento.

### Llenado de la bomba



#### ¡ATENCIÓN!

La bomba se debe llenar de agua hasta que rebosa antes de la puesta en funcionamiento para que pueda comenzar a aspirar inmediatamente. El funcionamiento en seco daña la bomba.

1. Abra el tapón de llenado (fig. A -2).  
⇒ *No en INOX*
2. Vierta agua por la abertura del tapón de llenado hasta que la carcasa de la bomba esté llena.
3. Enrosque el tapón de llenado.

### Conexión de la bomba

1. Abra uno de los dispositivos de cierre que se encuentran en el tubo de presión (fig. B -10) (válvula, boquilla pulverizadora, grifo).
2. Introduzca el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente.  
⇒ *La bomba empieza a funcionar.*

3. Cierre el dispositivo de cierre del tubo de presión cuando ya no haya aire en el agua que sale del tubo.

⇒ *La bomba se para automáticamente después de un incremento de la presión o al alcanzar la presión de desconexión. La bomba está lista para su uso.*

### Desconexión de la bomba

1. Retire el enchufe de la toma de corriente.
2. Cierre los dispositivos de cierre que se encuentran en el tubo de presión (fig. B -10) (válvulas, boquillas pulverizadoras, grifo).



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Riesgo de lesiones por agua caliente

Si el aparato está en funcionamiento durante mucho tiempo contra el lado de presión cerrado (>10 min), el agua de la bomba puede calentarse excesivamente y derramarse sin control. Desenchufe el aparato y deje enfriar la bomba y el agua. No vuelva a encender el aparato hasta que repare todos los fallos.

El riesgo de lesiones por agua caliente se puede producir por los siguientes motivos:

- Instalación inadecuada
- Lado de presión cerrado
- Falta de agua en el tubo de aspiración
- Presostato defectuoso

### En este caso, proceda del siguiente modo:

1. Desenchufe el aparato y deje enfriar la bomba y el agua.
2. Compruebe el aparato, la instalación y el estado del agua.
3. No vuelva a encender el aparato hasta que repare todos los fallos.

## MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

### Comprobar la presión de aire del depósito



### ¡ATENCIÓN!

Compruebe la presión de aire del depósito periódicamente. No puede ser inferior a 1,5 bar (véase el apartado "Puesta en funcionamiento: Comprobar la presión de aire del depósito").

1. Desenchufe la bomba y asegúrela contra una reconexión.  
⇒ *La bomba se detiene automáticamente.*

2. Abra uno de los dispositivos de cierre que se encuentran en el tubo de presión (fig. B -10) (válvula, boquilla pulverizadora, grifo).
3. Deje salir el agua hasta que la bomba quede completamente vacía.
4. Abra la tapa del lado posterior del depósito.
5. Compruebe la presión de aire en la válvula con una bomba de aire o un inflador de neumáticos con indicador de presión.  
⇒ *En caso necesario, ajuste la presión de aire.*
6. A continuación, vuelva a cerrar la tapa del lado posterior del depósito.
7. Vuelva a encender la bomba.

### Limpieza de la bomba



La bomba se debe limpiar con agua limpia después de bombear agua de piscina o líquidos con cloro que dejan residuos.

1. Desenchufe el aparato y asegúrelo contra una reconexión.  
⇒ *La bomba se detiene automáticamente.*
2. Lave la bomba con agua limpia.
3. Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
4. Encienda la bomba con el interruptor de encendido/apagado (fig. A -6).  
⇒ *La bomba empieza a funcionar automáticamente.*

### Eliminación de obstrucciones

1. Desenchufe el aparato y asegúrelo contra una reconexión.
2. Retire el tubo de aspiración de la boca de aspiración.
3. Conecte el tubo de presión al grifo de agua.
4. Deje correr el agua a través de la carcasa de la bomba hasta eliminar la obstrucción.
5. Compruebe si ya no hay obstrucción encendiendo brevemente la bomba.
6. Vuelva a encender el aparato como se ha descrito anteriormente.

## ALMACENAMIENTO



En caso de riesgo de congelación, el sistema tiene que vaciarse por completo (bomba, tubos y depósito).

1. Vacíe los tubos de aspiración (*fig. B -16*) y de presión (*fig. B -10*).
2. Desenrosque el tapón de purga (*fig. A -8*) y deje salir el agua de la bomba.
3. Al mismo tiempo, el agua del depósito (*fig. A -6*) se empuja hacia fuera gracias al paso del aire.
4. Vuelva a enroscar el tapón de purga (*fig. A -8*) y proteja la bomba, los tubos (*fig. B -10, 16*) y el depósito (*fig. A -6*) contra las heladas durante el almacenamiento.

## ELIMINACIÓN COMO DESECHO



**No elimine los aparatos, pilas o baterías usados con los residuos domésticos.**

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse del modo adecuado.

## AYUDA EN CASO DE AVERÍA



### ¡PRECAUCIÓN!

**Antes de realizar cualquier operación para solucionar averías, retire el enchufe de la toma de corriente.**

| Problema                                                       | Posible causa                                                                                                                               | Solución                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor de accionamiento de la bomba no funciona.             | Rodete bloqueado.                                                                                                                           | Limpiar la bomba.<br>Soltar el eje del rodete con un destornillador.                                               |
|                                                                | Sobrecalentamiento debido a un funcionamiento en seco o agua demasiado caliente (el interruptor de protección térmica desconectó la bomba). | Comprobar el nivel de agua en el lado de aspiración.<br>Dejar enfriar el líquido.<br>Reparar o sustituir la bomba. |
|                                                                | Falta tensión en la red.                                                                                                                    | Comprobar los fusibles y la alimentación de corriente.                                                             |
| La bomba no aspira.                                            | El tubo de aspiración no está en el agua                                                                                                    | Sumergir el tubo de aspiración 30 cm mín. en el agua.                                                              |
|                                                                | Obstrucción en el lado de aspiración.                                                                                                       | Eliminar la suciedad en la zona de aspiración.                                                                     |
|                                                                | Tubo de presión cerrado.                                                                                                                    | Abrir los cierres del tubo de presión.                                                                             |
|                                                                | La bomba aspira aire del tubo de aspiración.                                                                                                | Comprobar el cierre hermético de todas las uniones del tubo de aspiración.<br>Sustituir la junta tórica.           |
|                                                                | La bomba está funcionando en seco.                                                                                                          | Llenar de agua la carcasa de la bomba.                                                                             |
| La bomba se conecta y desconecta continuamente.                | La membrana está dañada.                                                                                                                    | Encargar la sustitución de la membrana al servicio técnico de AL-KO.                                               |
|                                                                | Presión de aire insuficiente en el depósito.                                                                                                | Rellenar de aire el depósito (ajustar la presión inicial de la membrana a 1,5 bar).                                |
| La bomba no se desconecta cuando se cierra el tubo de presión. | La bomba aspira aire, falta agua en el lado de aspiración.                                                                                  | Desconectar y dejar enfriar la bomba.                                                                              |

| Problema             | Posible causa                           | Solución                                               |
|----------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Caudal insuficiente. | Obstrucción en el lado de aspiración.   | Limpiar la zona de aspiración.<br>Sustituir el filtro. |
|                      | Altura de aspiración demasiado alta.    | Disminuir la altura de aspiración.                     |
|                      | Diámetro de tubo demasiado pequeño.     | Usar un tubo de presión más grande.                    |
|                      | Muy poca agua en el lado de aspiración. | Estrangular la bomba para ajustar el caudal.           |



En el caso de que no se pueda solucionar alguna avería, diríjase al servicio técnico de AL-KO más cercano.

## GARANTIA

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida única. La garantía se extingue cuando:

- |                                                |                                                              |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| ■ uso correcto del aparato                     | ■ se realizan intentos de reparación en el aparato           |
| ■ observancia de las instrucciones de uso      | ■ se realizan modificaciones técnicas en el aparato          |
| ■ utilización de piezas de repuesto originales | ■ en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista |

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [xxx (x)]
- motores de combustión (para estos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión)

El periodo de garantía comienza en la compra por el primer usuario final. Lo decisivo es la fecha en el recibo. En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Por la presente, declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares específicos del producto.

**Producto**

Bomba doméstica

**Número de serie**

G3043045

**Tipo**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Fabricante**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Apoderado**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Directivas UE**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Normas armonizadas**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Nivel de potencia acústica****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

medido: 74 dB(A)

garantizado: 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

medido: 76 dB(A)

garantizado: 77 dB(A)

  
2015**Evaluación de conformidad**

2000 /14/CE, anexo V

## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

### Indice

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Riguardo questo manuale.....        | 41 |
| Descrizione del prodotto.....       | 41 |
| Indicazioni di sicurezza.....       | 42 |
| Montaggio.....                      | 43 |
| Messa in funzione.....              | 43 |
| Manutenzione e cura.....            | 44 |
| Stoccaggio.....                     | 45 |
| Smaltimento.....                    | 45 |
| Supporto in caso di anomalie.....   | 45 |
| Garanzia.....                       | 47 |
| Dichiarazione di conformità CE..... | 48 |

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Nella presente documentazione vengono descritti diversi modelli di apparecchio. Identificare il proprio modello sulla base della targhetta dati.

### Dotazione

La pompa domestica viene fornita con pressostato, manometro e cavo di rete.

### Termoprotezione

L'apparecchio è dotato di un interruttore di termoprotezione che spegne il motore in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15 - 20 minuti la pompa si riattiva automaticamente.

### Regolatore di pressione

La pompa domestica è dotata di un pressostato mediante il quale viene accesa e spenta automaticamente al raggiungimento delle pressioni impostate.

⇒ *Pressioni impostate: vedi dati tecnici.*

### Panoramica prodotto

#### Pompa domestica (figura A - B)

|   |                                            |
|---|--------------------------------------------|
| 1 | Ingresso pompa/attacco tubo di aspirazione |
| 2 | Vite di riempimento                        |

## RIGUARDO QUESTO MANUALE

- Leggere la presente documentazione prima della messa in funzione. Ciò è indispensabile per garantire il funzionamento sicuro e l'uso corretto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute in questa documentazione e presenti sul prodotto.
- La presente documentazione è parte integrante del prodotto descritto e in caso di cessione deve essere consegnata all'acquirente.

### Spiegazione dei simboli



#### ATTENZIONE!

Seguire attentamente queste avvertenze per evitare danni a persone e / o materiali.



Indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 3  | Uscita pompa/attacco tubo di mandata |
| 4  | Carter motore                        |
| 5  | Zoccolo pompa                        |
| 6  | Serbatoio polmone                    |
| 7  | Manometro                            |
| 8  | Vite di scarico                      |
| 9  | Cavo di rete                         |
| 10 | Tubo di mandata                      |
| 11 | Nipplo angolare                      |
| 12 | Guarnizione                          |
| 13 | Nipplo di raccordo                   |
| 14 | Guarnizione                          |
| 15 | Filtro                               |
| 16 | Tubo di aspirazione                  |

### Funzionamento

La pompa domestica viene utilizzata per l'erogazione dell'acqua all'interno e all'esterno delle mura domestiche. Dopo la messa in funzione, la pompa domestica si accende e si spegne in fun-

zione della pressione. La pompa aspira acqua attraverso la condotta di aspirazione (*fig. B -16*) e la convoglia nel serbatoio polmone (*fig. A -6*). Una volta riempito il serbatoio polmone, la pompa torna a spegnersi. Se viene erogata dell'acqua, la pompa si riaccende automaticamente e convoglia l'acqua al punto di prelievo. In seguito il serbatoio polmone viene riempito nuovamente.

## INOX

Gli apparecchi con denominazione "INOX" vengono forniti in versione in acciaio legato inossidabile. Questo non comporta variazioni di struttura e funzionamento.

## Impiego conforme agli usi previsti

L'apparecchio è destinato all'uso privato in casa e in giardino ed è adatto esclusivamente a convogliare acqua depurata e piovana.

È adatto a:

- l'irrigazione del giardino e dell'area del terreno
- erogazione dell'acqua in casa
- aumento della pressione dell'alimentazione idrica.



Per l'aumento della pressione dell'alimentazione idrica è necessario attenersi alle normative locali. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio idraulico di fiducia.

## Possibile uso errato

La pompa domestica non è adatta a convogliare:

- acqua sabbiosa, acqua salata e acqua inquinata da particelle tessili e di carta;
- agenti chimici o liquidi aggressivi, corrosivi, esplosivi oppure effervescenti;
- liquidi sopra i 35 °C.



L'apparecchio non deve essere utilizzato per convogliare acqua destinata a generi alimentari o bevande.

L'apparecchio non è indicato per un uso continuativo.

## INDICAZIONI DI SICUREZZA



### ATTENZIONE!

#### Pericolo di lesioni!

Utilizzare l'apparecchio e il cavo di prolungamento solo se in perfette condizioni tecniche! Non si devono usare apparecchi danneggiati.

Non mettere fuori servizio i dispositivi di sicurezza e di protezione!

- Bambini e persone che non conoscono il manuale d'uso non sono autorizzati a utilizzare l'apparecchio.
- Mai sollevare, trasportare o fissare l'apparecchio per il cavo di collegamento.
- Si fa divieto di variazioni o modifiche arbitrarie dell'apparecchio.



### CAUTELA!!

#### Pericolo di infortunio dovuto ad acqua calda

In caso di utilizzo prolungato con lato in pressione chiuso (>10 min.) l'acqua nella pompa può riscaldarsi fortemente e fuoriuscire in modo incontrollato! Separare l'apparecchio dalla rete e lasciar raffreddare la pompa e l'acqua. Rimettere l'apparecchio in funzione solo dopo aver eliminato tutti i vizi!

## Sicurezza elettrica



### CAUTELA!!

#### Pericolo in caso di contatto con parti in tensione!

Qualora il cavo di prolunga sia danneggiato o sia stato tagliato, separare immediatamente il connettore dalla rete! Raccomandiamo il collegamento attraverso un interruttore salvavita dotato di corrente di guasto nominale < 30 mA.

- Se all'interno della piscina o nel laghetto sono presenti delle persone è proibito mettere in funzione la pompa.
- La tensione della rete domestica deve coincidere con i dati della tensione di rete, non utilizzare una tensione di alimentazione diversa.

- L'apparecchio può essere utilizzato solo su un impianto conforme a DIN/VDE 0100, parte 737, 738 e 702. Per sicurezza devono essere installati un interruttore automatico di linea da 10 A e un interruttore differenziale con una corrente di guasto nominale di 10/30 mA.
- Utilizzare solo cavi di prolunga previsti per l'uso all'aperto - sezione minima 1,5 mm<sup>2</sup>. Srotolare sempre completamente il tamburo avvolgicavo.
- Non devono essere utilizzati cavi di prolunga danneggiati o infragiliti.
  - ⇒ *Prima di mettere in funzione l'apparecchio controllare sempre lo stato del proprio cavo di prolunga.*

## MONTAGGIO

### Installazione dell'apparecchio

1. Preparare una sede piana e solida.
2. Collocare l'apparecchio in posizione orizzontale e sicura da allagamento.
  - ⇒ *L'apparecchio deve essere protetto da pioggia e da getti d'acqua diretti.*



Nell'uso quotidiano (modalità automatica) occorre escludere con provvedimenti idonei che, in caso di anomalie sull'apparecchio, non si generino danni conseguenti causati da allagamento dei locali.

### Collegamento tubo di aspirazione

1. Scegliere la lunghezza del tubo di aspirazione (fig. B -17) in modo che la pompa domestica non possa funzionare a secco. Il tubo di aspirazione deve trovarsi sempre almeno 30 cm sotto alla superficie dell'acqua.
2. Allacciare il tubo di aspirazione. Durante questa operazione assicurarsi che l'attacco sia a tenuta, senza danneggiare il filetto.
  - ⇒ *Raccomandiamo di installare condotte flessibili sull'ingresso pompa (fig. A -10). In questo modo non è possibile esercitare alcuna pressione o trazione meccanica sulla pompa domestica.*
3. In caso di acqua con un contenuto minimo di sabbia, tra il tubo di aspirazione e l'ingresso della pompa occorre montare un prefiltro. Informarsi presso il proprio rivenditore specializzato.
4. Posare sempre la condotta di aspirazione inclinata.



Se l'altezza di aspirazione corrisponde a più di 4 m, è necessario montare un tubo di aspirazione con un diametro superiore a 1". Consigliamo di utilizzare un rubinetto di aspirazione AL-KO con tubo di aspirazione a succhiatura e valvola antiriflusso. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

### Montaggio del tubo di mandata

1. Avvitare il nipplo di raccordo (fig. B -13) con l'anello di tenuta tondo (fig. B -14) nell'uscita della pompa (fig. A -3).
2. Avvitare il nipplo angolare (fig. B -11) con la guarnizione (fig. B -12) sul nipplo di raccordo (fig. B -13) e ruotare il nipplo angolare nella direzione desiderata.
3. Fissare un tubo di mandata (fig. B -10) al nipplo angolare (fig. B -11).
4. Aprire tutte le chiusure presenti nel tubo di mandata (valvole, ugelli, rubinetto dell'acqua).

## MESSA IN FUNZIONE

### Controllare la pressione dell'aria nel serbatoio polmone



#### ATTENZIONE!

La pompa domestica può essere messa in funzione solo con una pressione di alimentazione membrana di 1,5 - 1,7 bar nel serbatoio polmone. Prima della messa in funzione verificare la pressione dell'aria sulla valvola in corrispondenza del retro del serbatoio polmone.

1. Aprire la copertura in corrispondenza del retro del serbatoio polmone.
2. Verificare la pressione dell'aria sulla valvola con una pompa pneumatica o un gonfia pneumatici con manometro.
3. Eventualmente correggere la pressione dell'aria a 1,5 - 1,7 bar.
4. Quindi richiudere la copertura sul retro del serbatoio polmone.
5. Ora la pompa domestica può essere messa in funzione.

## Riempimento della pompa domestica



### ATTENZIONE!

Perché possa subito aspirare, la pompa domestica deve essere riempita d'acqua fino al troppo pieno prima di ogni messa in funzione. Il funzionamento a secco rovina la pompa.

1. Aprire la vite di riempimento (fig. A -2).  
⇒ *Non per INOX*
2. Caricare l'acqua attraverso la vite di riempimento fino a che il corpo della pompa è completamente pieno.
3. Riavvitare la vite di riempimento

## Accensione della pompa

1. Aprire una delle chiusure presenti nel tubo di mandata (fig. B -10) (valvola, ugello, rubinetto dell'acqua).
2. Inserire il connettore del cavo di collegamento nella presa.  
⇒ *La pompa inizia a convogliare.*
3. Quando nell'acqua che fuoriesce non c'è più aria, chiudere la chiusura del tubo di mandata.  
⇒ *La pompa si spegne automaticamente dopo aver creato la pressione e raggiunto la pressione di spegnimento. La pompa domestica è pronta a entrare in funzione.*

## Spegnimento della pompa

1. Sfilare il connettore dalla presa.
2. Bloccare le chiusure presenti nel tubo di mandata (fig. B -10) (valvole, ugelli, rubinetto dell'acqua).



### CAUTELA!!

#### Pericolo di infortunio dovuto ad acqua calda

In caso di utilizzo prolungato con lato in pressione chiuso (>10 min.) l'acqua nella pompa può riscaldarsi fortemente e fuoriuscire in modo incontrollato! Separare l'apparecchio dalla rete e lasciar raffreddare la pompa e l'acqua. Rimettere l'apparecchio in funzione solo dopo aver eliminato tutti i vizi!

Può sussistere pericolo di infortunio dovuto ad acqua calda nei seguenti casi:

- installazione scorretta
- lato di mandata chiuso

- carenza di acqua nel tubo di aspirazione o
- pressostato difettoso.

## Procedura

1. Separare l'apparecchio dalla rete e lasciar raffreddare la pompa e l'acqua.
2. Verificare l'apparecchio, l'installazione e il livello dell'acqua.
3. Rimettere l'apparecchio in funzione solo dopo aver eliminato tutti i vizi!

## MANUTENZIONE E CURA

### Controllare la pressione dell'aria nel serbatoio polmone



### ATTENZIONE!

Verificare regolarmente la pressione dell'aria nel serbatoio polmone. Non deve essere inferiore a 1,5 bar (vedere paragrafo «Messa in funzione: verificare la pressione dell'aria nel serbatoio polmone»).

1. Separare la pompa domestica dalla rete e mettere in sicurezza contro la riaccensione.  
⇒ *La pompa si arresta automaticamente.*
2. Aprire una delle chiusure presenti nel tubo di mandata (fig. B -10) (valvola, ugello, rubinetto dell'acqua).
3. Lasciar uscire l'acqua fino a che la pompa è completamente svuotata.
4. Aprire la copertura in corrispondenza del retro del serbatoio polmone.
5. Verificare la pressione dell'aria sulla valvola con una pompa pneumatica o un gonfia pneumatici con manometro.  
⇒ *Eventualmente correggere la pressione dell'aria.*
6. Quindi richiudere la copertura sul retro del serbatoio polmone.
7. Rimettere in servizio la pompa domestica.

## Pulizia della pompa



Dopo aver pompato acqua clorosa di piscina o liquidi che lasciano residui la pompa deve essere risciacquata con acqua pulita.

1. Separare l'apparecchio dalla rete e mettere in sicurezza contro la riaccensione.  
⇒ *La pompa si arresta automaticamente.*
2. Risciacquare la pompa con acqua pulita.

3. Inserire il connettore nella presa.
4. Accendere la pompa domestica con l'interruttore on/off (fig. A -6).  
⇒ *La pompa parte automaticamente.*

### Rimozione di ostruzioni

1. Separare l'apparecchio dalla rete e mettere in sicurezza contro la riaccensione.
2. Rimuovere il tubo di aspirazione sull'ingresso della pompa.
3. Collegare il tubo di mandata alla condotta dell'acqua.
4. Lasciare scorrere l'acqua attraverso il corpo della pompa fino a che l'ostruzione viene rimossa.
5. Verificare se la pompa gira liberamente mediante una breve accensione.
6. Rimettere in servizio l'apparecchio come descritto.

### STOCCAGGIO



In caso di pericolo di ghiaccio il sistema deve essere svuotato completamente (pompa, condotte e serbatoio polmone).

1. Svuotare la condotta di aspirazione (fig. B -16) e di mandata (fig. B -10).
2. Svitare la vite di scarico (fig. A -8) e lasciare scorrere l'acqua fuori dalla pompa.
3. Allo stesso tempo l'acqua all'interno del serbatoio polmone (fig. A -6) viene spinta fuori dal soffiello.
4. Riavvitare la vite di scarico (fig. A -8) e stoccare la pompa, le condotte fig. B -10, 16) e il serbatoio polmone (fig. A -6) in un luogo esente da ghiaccio.

### SMALTIMENTO



**Non smaltire gli apparecchi, le batterie e gli accumulatori esausti tra i rifiuti domestici!**

Imballaggio, macchina e accessori sono prodotti con materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

### SUPPORTO IN CASO DI ANOMALIE



#### CAUTELA!!

Prima di tutti i lavori per l'eliminazione di anomalie sfilare il connettore.

| Anomalia                                        | Possibile causa                                                                                                        | Eliminazione                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore di azionamento della pompa non parte. | Girante bloccata.                                                                                                      | Pulire la pompa.<br>Allentare l'albero motore della girante con un cacciavite.                                                          |
|                                                 | Surriscaldamento da funzionamento a secco o acqua troppo calda (l'interruttore di termoprotezione ha spento la pompa). | Verificare il livello dell'acqua sul lato di aspirazione.<br>Lasciar raffreddare il liquido pompato.<br>Riparare o sostituire la pompa. |
|                                                 | Non è presente tensione di rete.                                                                                       | Controllare fusibili e alimentazione elettrica.                                                                                         |
| La pompa non aspira.                            | Il tubo di aspirazione non è in acqua                                                                                  | Immergere il tubo di aspirazione per min. 30 cm nell'acqua.                                                                             |
|                                                 | Ostruzione sul lato aspirazione.                                                                                       | Rimuovere la sporcizia nell'area di aspirazione.                                                                                        |
|                                                 | Tubo di mandata chiuso.                                                                                                | Aprire i gruppi di chiusura nel tubo di mandata.                                                                                        |

| Anomalia                                           | Possibile causa                                                  | Eliminazione                                                                                          |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                    | La pompa aspira aria nel tubo di aspirazione.                    | Controllare la tenuta di tutti i collegamenti del tubo di aspirazione. Sostituire l'anello di tenuta. |
|                                                    | La pompa ha funzionato a secco.                                  | Riempire d'acqua il corpo pompa.                                                                      |
| La pompa si accende e si spegne troppo spesso.     | La membrana è danneggiata.                                       | Far sostituire la membrana al servizio di assistenza AL-KO.                                           |
|                                                    | Bassa pressione dell'aria nel serbatoio polmone.                 | Rabboccare aria nel serbatoio polmone. (Regolare la pressione d'entrata della membrana a 1,5 bar)     |
| Con tubo di mandata chiuso la pompa non si spegne. | La pompa aspira aria, mancanza di acqua sul lato di aspirazione. | Spegnere la pompa e lasciarla raffreddare.                                                            |
| Quantità pompata troppo esigua.                    | Ostruzione sul lato aspirazione.                                 | Pulire la zona di aspirazione. Sostituire il filtro.                                                  |
|                                                    | Altezza di aspirazione eccessiva.                                | Ridurre l'altezza di aspirazione.                                                                     |
|                                                    | Diametro tubo troppo piccolo.                                    | Utilizzare un tubo di mandata con un diametro superiore.                                              |
|                                                    | Quantità di acqua insufficiente sul lato di aspirazione.         | Regolare il flusso della pompa per adattare la portata.                                               |



In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti di competenza.

## GARANZIA

A nostra discrezione eliminiamo - tramite riparazione o sostituzione- eventuali difetti nei materiali o vizi di produzione presenti nell'apparecchio nel termine legale di prescrizione dei relativi diritti di reclamo. Il termine di prescrizione è determinato in base alla legge vigente nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

Il nostro impegno di garanzia è valido esclusiva- La garanzia perde validità in caso di:

mentese si verificano le seguenti condizioni:

- uso corretto dell'apparecchio
- tentativo di riparazione dell'apparecchio
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- modifiche tecniche dell'apparecchio
- utilizzo di pezzi di ricambio originali
- utilizzo non conforme (es. utilizzo commerciale o comunale)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla verniciatura imputabili alla normale usura
- Parti soggette a usura contrassegnate nella scheda dei pezzi di ricambio con un riquadro [xxx xxx (x)]
- Motori a combustione, per i quali si applicano le condizioni di garanzia separate del produttore in questione

La garanzia comincia con l'acquisto da parte del primo utente finale. Farà fede la data sullo scontrino originale. Per usufruire della garanzia in caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza clienti autorizzato più vicino presentando questa dichiarazione di garanzia e la prova d'acquisto. Il presente impegno di garanzia non modifica i diritti legali di reclamo per vizi dell'acquirente nei confronti del venditore.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Con la presente dichiariamo che questo prodotto, nella versione da noi messa in circolazione, soddisfa i requisiti delle direttive UE armonizzate, delle norme di sicurezza UE e degli standard specifici di prodotto.

**Prodotto**

Pompa domestica

**Numero seriale**

G3043045

**Tipo**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Costruttore**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Procuratore**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Direttive UE**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Norme armonizzate**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Rumorosità****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

misurato: 74 dB(A)

garantito: 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

misurato: 76 dB(A)

garantito: 77 dB(A)

  
2015**Valutazione della conformità**

2000 /14/CE appendice V

**PREVOD IZVIRNIKA NAVODILA ZA UPORABO****Kazalo**

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Spremna beseda k priročniku.....  | 49 |
| Opis izdelka.....                 | 49 |
| Varnostna opozorila.....          | 50 |
| Montaža.....                      | 50 |
| Zagon.....                        | 51 |
| Nega in vzdrževanje.....          | 52 |
| Skladiščenje.....                 | 52 |
| Odstranjevanje.....               | 52 |
| Ukrepi za odpravljanje težav..... | 52 |
| Garancija.....                    | 54 |
| Izjava ES o skladnosti.....       | 54 |

**SPREMNA BESEDA K PRIROČNIKU**

- Pred zagonom preberite to dokumentacijo. To je predpogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostne in opozorilne napotke, ki so navedeni v tej dokumentaciji ali na napravi.
- Ta dokumentacija je trajni sestavni del opisa izdelka in se jo mora predati kupcu.

**Pojasnilo oznak****POZOR!**

Ravnanje strogo v skladu s temi opozorili lahko prepreči poškodbe oseb in materialno škodo.



Posebna navodila za boljše razumevanje in rokovanje.

**OPIS IZDELKA**

V tej dokumentaciji so opisani različni modeli naprav. Svoj model preverite s pomočjo tipske tablice.

**Obseg dobave**

Hišni vodni črpalke so ob dobavi priloženi tlačno stikalo, manometer in napajalni kabel.

**Termična zaščita**

Naprava je opremljena z zaščitnim termičnim stikalom, ki izklopi motor v primeru pregrevanja. Po

hlajenju približno 15–20 minut se črpalka samodejno znova vklopi.

**Tlačno stikalo**

Hišna vodna črpalka je opremljena s tlačnim stikalom. Preko tega tlačnega stikala se črpalka samodejno vklopi in izklopi, ko doseže nastavljeni tlak.

⇒ *Nastavljeni tlak: glejte tehnične podatke.*

**Pregled izdelka****Hišna vodna črpalka (slika A–E)**

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| 1  | Vhod črpalke/priključek sesalnega voda |
| 2  | Polnilni vijak                         |
| 3  | Izhod črpalke/priključek tlačnega voda |
| 4  | Ohišje motorja                         |
| 5  | Noga črpalke                           |
| 6  | Zbiralnik                              |
| 7  | Manometer                              |
| 8  | Izpustni vijak                         |
| 9  | Napajalni kabel                        |
| 10 | Tlačni vod                             |
| 11 | Koleno                                 |
| 12 | Tesnilo                                |
| 13 | Spojka                                 |
| 14 | Tesnilo                                |
| 15 | Filter                                 |
| 16 | Sesalni vod                            |

**Namen**

Hišna vodna črpalka je namenjena oskrbi z vodo v gospodinjstvu. Po zagonu se hišna vodna črpalka vklaplja in izklaplja v odvisnosti od tlaka. Črpalka sesa vodo preko sesalnega voda (sl. B-16) in jo črpa v zbiralnik (sl. A-6). Ko se zbiralnik napolni, se črpalka znova izklopi. Pri odjemu vode se črpalka samodejno znova vklopi in črpa vodo do odjemnega mesta. Takoj zatem se zbiralnik znova napolni.

**INOX**

Naprave z oznako »INOX« so izdelane iz nerjavnega jekla. To ne vpliva na zgradbo in funkcijo.

## Uporaba v skladu z določili

Naprava je namenjena zasebni uporabi v gospodinjstvu in na vrtu in je primerna izključno za črpanje čiste vode in deževnice.

Primerna je za:

- namakanje vrta oziroma zemljišča,
- oskrbo gospodinjstva z vodo,
- povečanje tlaka vodovodne oskrbe.



Pri povečevanju tlaka vodovodne oskrbe je treba upoštevati krajevne predpise. Informacije dobite pri svojem vodovodnem tehniku.

## Možna napačna raba

Hišna vodna črpalka ni primerna za črpanje:

- vode z vsebnostjo peska, slane vode in umazane vode, ki vsebuje delce tekstila in papirja,
- agresivnih, jedkih, eksplozivnih ali hlapljivih kemikalij ali tekočin,
- tekočin s temperaturo več kot 35 °C.



Naprave ne smete uporabljati za črpanje vode za pripravo živil ali pijač. Naprava ni primerna za dolgotrajno uporabo.

## VARNOSTNA OPOZORILO



### POZOR!

#### Nevarnost poškodb!

Uporabljajte le izdelek in kabelski podaljšek, ki sta v tehnično brezhibno stanju! Poškodovanih strojev ni dovoljeno uporabljati.

Prepovedano onemogočiti delovanje varnostnih in zaščitnih priprav!

- Otroci in osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Naprave nikoli ne dvigujte, ne prenašajte in ne pritrujete s pomočjo napajalnega kabla.
- Samovoljno spreminjanje in predelovanje naprave je prepovedano.



### PREVIDNO!

#### Nevarnost telesnih poškodb zaradi vroče vode

Pri daljšem delovanju z zaprto tlačno stranko (> 10 min) se lahko voda v črpalki močno segreje in začne nenadzorovano iztekati! Napravo odklopite iz omrežja in pustite, da se črpalka in voda ohladi. Napravo znova zaženite šele, ko odpravite vse napake!

## Električna varnost



### PREVIDNO!

#### Nevarnost pri dotikanju delov pod napetostjo!

Vtič takoj odklopite iz omrežja, če je podaljšek poškodovan ali pretrgan! Priporočamo priključitev preko zaščitnega FI-stikala z nazivnim okvarnim tokom < 30 mA.

- Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če se v bazenu ali ribniku nahajajo osebe.
- Hišna omrežna napetost se mora skladati s podatki o omrežni napetosti v tehničnih podatkih, ne uporabljajte drugačnega napajanja.
- Napravo lahko uporabljate samo z električno opremo v skladu s standardom DIN/VDE 0100, del 737, 738 in 702. Za zaščito morate vgraditi glavno zaščitno stikalo 10 A ter zaščitno stikalo na okvarni tok z nazivnim okvarnim tokom 10/30 mA.
- Uporabljajte izključno podaljševalne kable, ki so predvideni za uporabo na prostem – z minimalnim prerezom 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabel vedno odvijte v celoti s kabelskega bobna.
- Poškodovanega ali prelomljenega podaljševalnega kabla ne smete uporabiti.
  - ⇒ *Pred vsakim zagonom preverite stanje podaljševalnega kabla.*

## MONTAŽA

### Postavitev naprave

1. Pripravite ravno in trdno postavitveno mesto.
2. Napravo postavite vodoravno in zaščiteno pred poplavo.
  - ⇒ *Naprava mora biti zaščitena pred dežjem in neposrednim vodnim curkom.*



Pri dnevnem delovanju (samodejno delovanje) morate z ustreznimi ukrepi preprečiti posledice zaradi poplavljanja prostora v primeru okvare naprave.

### Priključitev sesalnega voda

1. Dolžino sesalnega voda (sl. B-17) izberite tako, da bo onemogočen suhi tek hišne vodne črpalke. Sesalni vod se mora vedno nahajati najmanj 30 cm pod gladino vode.
2. Priključite sesalni vod. Pri tem pazite, da bo spoj zatesnjen, navoji pa ne smejo biti poškodovani.
  - ⇒ Priporočamo vgradnjo gibljive cevi na vhod črpalke (sl. A-10). Na ta način mehanski pritisk ali vlek ne bo vplival na hišno vodno črpalko.
3. Pri vodi, ki vsebuje malo peska, je treba med sesalni vod in vhod črpalke vgraditi filter. Dobite ga pri svojem dobavitelju.
4. Sesalni vod vedno položite z vzponom.



Če sesalna višina presega 4 m, morate montirati sesalno cev s premerom več kot 1". Priporočamo uporabo sesalnega kompleta AL-KO s sesalno cevjo, sesalno košaro in protipovratno zaporo. Povprašajte pri svojem dobavitelju.

### Montaža tlačnega voda

1. Spojko (sl. B-13) privijte z obročnim tesnilom (sl. B-14) na izhod črpalke (sl. A-3).
2. Koleno (sl. B-11) s tesnilom (sl. B-12) privijte na spojko (sl. B-13) in koleno zasukajte v želeni smeri.
3. Pritrdite tlačni vod (sl. B-10) na koleno (sl. B-11).
4. Odprite vse obstoječe priključke v tlačnem vodu (ventile, brizgalne šobe, pipe).

## ZAGON

### Preverjanje tlaka v zbiralniku



#### POZOR!

Hišna vodna črpalka se sme zagnati samo pri membranskem tlaku zbiralnika od 1,5 do 1,7 bara. Pred zagonom preverite zračni tlak na ventilu na zadnji strani zbiralnika.

1. Odprite pokrov na zadnji strani zbiralnika.
2. Preverite zračni tlak na ventilu s pomočjo zračne črpalke ali tlačilke s prikazom tlaka.

3. Po potrebi popravite tlak na 1,5–1,7 bara.
4. Znova zaprite pokrov na zadnji strani zbiralnika.
5. Hišno vodno črpalko lahko nato zaženete.

### Polnjenje hišne vodne črpalke



#### POZOR!

Hišno vodno črpalko morate pred zagonom napolniti z vodo do roba, da se črpanje lahko takoj začne. Suhi tek povzroča okvare črpalke.

1. Odprite polnilni vijak (sl. A-2).
  - ⇒ Ne velja za INOX.
2. S pomočjo polnilnega vijaka napolnite črpalko z vodo, tako da bo ohišje polno.
3. Privijte polnilni vijak.

### Vklop črpalke

1. Odprite enega od obstoječih priključkov (ventil, brizgalna šoba, pipa) v tlačnem vodu (sl. B-10).
2. Omrežni vtič napajalnega kabla priključite v vtičnico.
  - ⇒ Črpalka začne črpati.
3. Ko v iztekajoči vodi ni več zraka, zaprite priključke v tlačnem vodu.
  - ⇒ Črpalka se po vzpostavitvi tlaka in doseganju izklopnega tlaka samodejno izklopi. Hišna vodna črpalka je pripravljena za delo.

### Izklop črpalke

1. Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
2. Zaprite obstoječe priključke (ventile, brizgalne šobe, pipe) v tlačnem vodu (sl. B-10).



#### PREVIDNO!

#### Nevarnost telesnih poškodb zaradi vroče vode

Pri daljšem delovanju z zaprto tlačno stranjo (> 10 min) se lahko voda v črpalci močno segreje in začne nenadzorovano iztekati! Napravo odklopите iz omrežja in pustite, da se črpalka in voda ohladi. Napravo znova zaženite šele, ko odpravite vse napake!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi vroče vode povzroča:

- nestrokovna namestitve,
- zaprta tlačna stran,

- pomanjkanje vode v sesalnem vodu in
- okvarjeno tlačno stikalo.

### Ravnanje

1. Napravo odklopite iz omrežja in pustite, da se črpalka in voda ohladi.
2. Preverite napravo, namestitev in raven vode.
3. Napravo znova zaženite šele, ko odpravite vse napake!

## NEGA IN VZDRŽEVANJE

### Preverjanje tlaka v zbiralniku



#### POZOR!

Redno preverjajte zračni tlak v zbiralniku. Tlak ne sme pasti pod 1,5 bara (glejte poglavje »Zagon: Preverjanje tlaka v zbiralniku«).

1. Odklopite hišno vodno črpalko iz omrežja in jo zavarujte pred ponovnim vklopom.  
⇒ Črpalka se samodejno zaustavi.
2. Odprite enega od obstoječih priključkov (ventil, brizgalna šoba, pipa) v tlačnem vodu (sl. B-10).
3. Izpustite vodo, tako da popolnoma izpraznite črpalko.
4. Odprite pokrov na zadnji strani zbiralnika.
5. Preverite zračni tlak na ventilu s pomočjo zračne črpalke ali tlačilke s prikazom tlaka.  
⇒ Po potrebi popravite zračni tlak.
6. Znova zaprite pokrov na zadnji strani zbiralnika.
7. Znova zaženite hišno vodno črpalko.

### Čiščenje črpalke



Po črpanju klorirane bazenske vode ali tekočin, ki puščajo usedline, je treba črpalko izprati s čisto vodo.

1. Odklopite napravo iz omrežja in jo zavarujte pred ponovnim vklopom.

## UKREPI ZA ODPRAVLJANJE TEŽAV



#### PREVIDNO!

Pred odpravljanjem motenj izvlecite omrežni vtič!

| Težava                            | Možni vzroki          | Ukrep                                                          |
|-----------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------|
| Zagonski motor črpalke ne deluje. | Gonilnik je blokirán. | Očistite črpalko.<br>Odvijte ročni gred gonilnika z izvijačem. |

⇒ Črpalka se samodejno zaustavi.

2. Črpalko izperite s čisto vodo.
3. Omrežni vtič priključite v vtičnico.
4. S stikalom za vklop/izklop (sl. A-6) vklopite hišno vodno črpalko.  
⇒ Črpalka se samodejno zažene.

### Čiščenje zamaška

1. Odklopite napravo iz omrežja in jo zavarujte pred ponovnim vklopom.
2. Odstranite sesalno cev z vhoda črpalke.
3. Priključite tlačni vod na pipo.
4. Pustite, da voda teče skozi ohišje črpalke, dokler ne izpere zamaška.
5. S kratkim vklopom preverite, ali se črpalka prosto vrti.
6. Znova zaženite napravo v skladu z opisom.

## SKLADIŠČENJE



Če obstaja nevarnost zmrzali, morate sistem v celoti izprazniti (črpalka, cevi in zbiralnik).

1. Izpraznite sesalni (sl. B-16) in tlačni vod (sl. B-10).
2. Odvijte in izvlecite izpustni vijak (sl. A-8) in pustite, da voda izteče iz črpalke.
3. Pri tem vodo iz zbiralnika (sl. A-6) iztisne zračni meh.
4. Znova privijte izpustni ventil (sl. A-8) in shranite črpalko, vode (sl. B-10, 16) in zbiralnik (sl. A-6) na mestu, kjer ni nevarnosti zmrzali.

## ODSTRANJEVANJE



**Odsluženih naprav, baterij in akumulatorjev ne odlagajte med gospodinjske odpadke!**

Embalaza, naprava in oprema so izdelani iz materialov, primernih za recikliranje. Odstranjujte jih v skladu s predpisi.

| Težava                                           | Možni vzroki                                                                                      | Ukrep                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                  | Pregrevanje zaradi suhega teka ali prevroča voda (zaščitno termično stikalo je izklopilo črpalko) | Preverite raven vode na sesalni strani. Pustite, da se transportna tekočina ohladi. Popravite ali zamenjajte črpalko. |
|                                                  | Ni omrežnega napajanja.                                                                           | Preverite varovalke in dovod toka.                                                                                    |
| Črpalka ne črpa.                                 | Sesalni vod ni v vodi                                                                             | Sesalni vod potopite v vodo najmanj 30 cm pod gladino.                                                                |
|                                                  | Zamašitev na sesalni strani                                                                       | Odstranite umazanijo v območju vsesavanja.                                                                            |
|                                                  | Zaprta tlačna cev                                                                                 | Odprite zaporno napravo v tlačnem vodu.                                                                               |
|                                                  | Črpalka sesa zrak v sesalni vod.                                                                  | Preverite tesnjenje vseh povezav sesalnega voda. Zamenjajte tesnilni obroč.                                           |
|                                                  | Črpalka deluje v suhem teku.                                                                      | Napolnite ohišje črpalke z vodo.                                                                                      |
| Črpalka se pre pogosto vklaplja in izklaplja.    | Membrana je poškodovana.                                                                          | Servis AL-KO naj zamenja membrano.                                                                                    |
|                                                  | Nizek zračni tlak v zbiralniku                                                                    | Povečajte količino zraka v zbiralniku. (Nastavite membranski predtlak 1,5 bara.)                                      |
| Črpalka se pri zaprtjem tlačnem vodu ne izklopi. | Črpalka črpa zrak, pomanjkanje vode na sesalni strani                                             | Izklopite črpalko in počakajte, da se ohladi.                                                                         |
| Premajhna transportna količina                   | Zamašitev na sesalni strani                                                                       | Očistite sesalno območje. Zamenjajte filter.                                                                          |
|                                                  | Prevelika črpalna višina                                                                          | Zmanjšajte črpalno višino.                                                                                            |
|                                                  | Premajhen premer cevi                                                                             | Uporabite tlačno cev z večjim premerom.                                                                               |
|                                                  | Premajhna količina vode na sesalni strani                                                         | Pridušite delovanje črpalke, da ga prilagodite transportni količini.                                                  |



Če napak ne morete odpraviti, se obrnite na našo pristojno servisno službo.

## GARANCIJA

Morebitne napake v materialu ali izdelavi pri kosilnici bomo odpravili med zakonitim rokom zastaranja za reklamacije glede pomanjkljivosti v skladu z našo izbiri ali s popravilom ali nadomestno dobavo. Zastaralni rok se določa po pravu države, v kateri je bil kupljen izdelek

Naš garancijski pristanek velja le pri:

- pravilni uporabi izdelka
- upoštevanju navodil za uporabo
- uporabi originalnih nadomestnih delov

Garancija ugasne pri:

- poskusih popravila izdelka
- tehničnih spremembah pri izdelku
- nenamenski uporabi (npr. obrtna ali komunalna uporaba)

Iz garancije so izvzete:

- poškodbe laka, ki izhajajo iz normalne obrabe
- obrabni deli, ki so na kartici z nadomestnih delov v okviru označeni z [xxx xxx (x)]
- Motorji z notranjim zgorevanjem - za te veljajo ločeni garancijski pogoji ustreznega proizvajalca motorja.

Garancijski rok začne teči z dnevom, ko je prvi kupec kupil izdelek. Merodajen je datum na originalnem računu. V garancijskem primeru se s to garancijsko izjavo in računom obrnite na prodajalca ali najbližjem pooblaščenem servisu. S to garancijsko izjavo ostanejo zakonske pravice za reklamiranje kupca do prodajalca nedotaknjene.

## IZJAVA ES O SKLADNOSTI

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi skladen z zahtevami usklajenih direktiv EU, varnostnimi standardi EU in upoštevnimi standardi za tovrstne izdelke.

### Izdelek

Hišna vodna črpalka  
**Serijska številka**  
G3043045

### Tip

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

### Proizvajalec

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Pooblaščen zastopnik

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Direktive EU

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

### Usklajene norme

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

### Raven zvočne moči

**HW3000 (Inox)**  
EN ISO 3744  
izmerjena: 74 dB(A)  
zagotovljena: 76 dB(A)  
**HW3500 (Inox)**  
izmerjena: 76 dB(A)  
zagotovljena: 77 dB(A)

**CE**  
2015

### Ugotavljanje skladnosti

2000 /14/ES, dodatek V

## PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPORABU

### Kazalo

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Uz ovaj priručnik.....       | 55 |
| Opis proizvoda.....          | 55 |
| Sigurnosne napomene.....     | 56 |
| Montaža.....                 | 56 |
| Puštanje u rad.....          | 57 |
| Održavanje i njega.....      | 58 |
| Skladištenje.....            | 58 |
| Zbrinjavanje.....            | 58 |
| Pomoć u slučaju smetnji..... | 58 |
| Jamstvo.....                 | 60 |
| Izjava EZ o sukladnosti..... | 60 |

### UZ OVAJ PRIRUČNIK

- Pročitajte ove upute za uporabu prije puštanja u rad. To je preduvjet za siguran rad i rukovanje bez smetnji.
- Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene upozorenja u ovoj dokumentaciji i na uređaju.
- Sačuvajte upute za rukovanje za kasniju uporabu i predajte ih sljedećem korisniku.

### Objašnjenje znakova



#### POZOR!

Točnim slijeđenjem ovih napomena upozorenja mogu se izbjeći štete po ljude i/ili materijalne štete.



Specijalne napomene za bolje razumijevanje i rukovanje.

### OPIS PROIZVODA

U ovoj dokumentaciji opisuju se različiti modeli uređaja. Identificirajte svoj model prema označnoj pločici.

### Opseg isporuke

Hidrofor isporučuje se s tlačnom sklopkom, manometrom i mrežnim kabelom.

### Termička zaštita

Uređaj je opremljen sklopkom za termičku zaštitu koja u slučaju pregrijavanja isključuje motor. Na-

kon faze hlađenja od oko 15 - 20 minuta pumpa se ponovno samostalno uključuje.

### Tlačna sklopka

Hidrofor je opremljen tlačnom sklopkom. Preko te tlačne sklopke pumpa se automatski isključuje i uključuje pri postizanju namještenih tlakova.

⇒ *Namješteni tlakovi: vidi tehničke podatke.*

### Pregled proizvoda

#### Hidrofor (slika A - E)

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1  | Ulaz pumpe/priključak usisnog voda  |
| 2  | Vijak za punjenje                   |
| 3  | Izlaz pumpe/priključak tlačnog voda |
| 4  | Kućište motora                      |
| 5  | Noga pumpe                          |
| 6  | Spremnik                            |
| 7  | Manometar                           |
| 8  | Ispusni vijak                       |
| 9  | Mrežni kabel                        |
| 10 | Tlačni vod                          |
| 11 | Kutna nazuvica                      |
| 12 | Brtva                               |
| 13 | Spojna nazuvica                     |
| 14 | Brtva                               |
| 15 | Filtar                              |
| 16 | Usisni vod                          |

### Funkcija

Hidrofor se primjenjuje za opskrbu vode u kući i oko nje. Nakon puštanja u rad hidrofor pumpu uključuje i isključuje ovisno o tlaku. Pumpa usisava vodu preko usisnog voda i crpi je u spremnik. Ako je spremnik napunjen, pumpa se ponovno isključuje. Uzima li se voda, pumpa se automatski ponovno uključuje i prenosi vodu do mjesta uzimanja. Zatim se ponovno puni spremnik.

### INOX

Uređaji s oznakom "INOX" isporučuju se u opremi od nehrđajućeg čelika. Time se ne mijenjaju način gradnje i funkcija.

## Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen za privatno korištenje u kući i vrtu te je isključivo prikladan za crpljenje čiste vode i kišnice.

Prikladan je za:

- navodnjavanje vrtnih površina i zemljišta
- opskrbu vodom u kući
- povećanje tlaka u vodovodu.



Kod povećanja tlaka u vodovodu treba se pridržavati lokalnih propisa. Informacije ćete dobiti od svojega sanitarnog stručnjaka.

## Moguća nepravilna uporaba

Hidrofor nije prikladan za crpljenje:

- vode koja sadrži pijesak, slane i prljave vode s udjelima tekstila i papira
- agresivnih, nagrizajućih, eksplozivnih ili plinovitih kemikalija ili tekućina
- tekućina na temperaturi iznad 35°C.



Uređaj se ne smije koristiti za crpljenje vode za živežne namirnice ili pića.

Uređaj nije prikladan za trajnu uporabu.

## SIGURNOSNE NAPOMENE



### POZOR!

#### Opasnost od ozljede!

Upotrebljavajte uređaj i produžni kabel samo u tehnički besprijekornom stanju! Ne smijete upotrebljavati oštećene uređaje.

Ne smijete isključivati sigurnosne i zaštitne uređaje!

- Djeca ili osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu ne smiju koristiti uređaj.
- Uređaj nikada ne dižite, transportirajte ili pričvršćujte za produžni kabel.
- Zabranjene su nedopuštene izmjene ili preinake na uređaju.



### OPREZ!

#### Opasnost od ozljeda vrućom vodom

Kod duljeg rada prema zatvorenoj tlačnoj strani (>10 min) voda u pumpi može se jako zagrijati i nekontrolirano izlaziti! Odvojite uređaj od mreže i pustite da se pumpa i voda ohlade. Uređaj stavite u pogon tek nakon uklanjanja svih nedostataka!

## Električna sigurnost



### OPREZ!

#### Opasnost pri dodirivanju provodljivih dijelova!

Utikač odmah odvojite od mreže ako je produžni kabel oštećen ili prerezan! Preporučujemo priključivanje preko FI zaštitne sklopke s nazivnom strujom kvara < 30 mA.

- Kada se u bazenu ili u vrtnom jezercu nalaze osobe, crpka ne smije raditi.
- Kućni mrežni napon mora se podudarati s podacima o mrežnom naponu u tehničkim podacima, ne koristite drugi napon napajanja.
- Uređaj se smije pokretati samo na električnom uređaju prema DIN/VDE 0100, dio 737, 738 i 702. Za osiguranje mora se instalirati prekidač od 10 A kao i sklopka za zaštitu od struje kvara s nazivnom strujom kvara od 10/30 mA.
- Upotrebljavajte samo produžne kabele koji su predviđeni za uporabu na otvorenom - minimalni presjek 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabelski bubanj uvijek odmotajte do kraja.
- Oštećeni ili lomljivi produžni kabeli ne smiju se koristiti.
  - ⇒ *Prije svakog puštanja u rad kontrolirajte stanje svojega produžnog kabela.*

## MONTAŽA

### Postavljanje uređaja

1. Pripremite ravnu i čvrstu lokaciju.
2. Uređaj postavite vodoravno i osiguranog od prelijevanja.
  - ⇒ *Uređaj mora biti zaštićen od kiše i direktnog mlaza vode.*



Pri svakodnevnom radu (automatskom radu) morate prikladnim mjerama isključiti da u slučaju smetnji na uređaj nastanu posljedične štete zbog poplavlivanja prostora.

### Priključivanje usisnog voda

1. Odaberite duljinu usisnog voda (sl. B -17) tako da hidrofor ne može raditi na suho. Usisni vod se mora uvijek nalaziti najmanje 30 cm pod površinom vode.
2. Priključite usisni vod. Pritom pazite na tijesno priključivanje bez oštećivanja navoja.
  - ⇒ *Preporučujemo ugradnju fleksibilnih vodova na ulazu pumpe (sl. A -10). Na takav način se ne može vršiti mehanički pritisak ili potez na hidrofor.*
3. Kod vode s neznatnim sadržajem pijeska mora se između usisnog voda i ulaza pumpe ugraditi predfilter. O tomu se informirajte kod svojega trgovca.
4. Usisni vod uvijek polazite okomito.



Ako je visina usisa veća od 4 m, mora se montirati usisno crijevo promjera većeg od 1". Preporučujemo uporabu AL-KO usisne garniture s usisnim crijevom, usisnom košarom i reduktora povratnog toka. Pitajte svojega trgovca.

### Montaža tlačnog voda

1. Zavrnite spojnu nazuvicu (sl. B -13) s okruglim prstenom za brtvljenje (sl. B -14) u izlaz pumpe (sl. A -3).
2. Zavrnite kutnu nazuvicu (sl. B -11) s brtvom (sl. B -12) na spojnu nazuvicu (sl. B -13) i okrenite kutnu nazuvicu u željenom smjeru.
3. Pričvrstite tlačni vod (sl. B -10) na kutnu nazuvicu (sl. B -11).
4. Otvorite sve zatvarače koji se nalaze u tlačnom vodu (ventile, sapnice za prskanje, slavinu).

### PUŠTANJE U RAD

#### Provjera tlaka zraka u spremniku



#### POZOR!

Hidrofor se smije puštati u pogon samo sa zališnim tlakom membrane od 1,5 - 1,7 bara u spremniku. Prije puštanja u rad provjerite tlak zraka na ventilu na stražnjoj strani spremnika.

1. Otvorite pokrov na stražnjoj strani spremnika.
2. Provjerite tlak zraka na ventilu zračnom pumpom ili punjačem guma s indikatorom tlaka.
3. Po potrebi ispravite tlak zraka na 1,5 - 1,7 bara.
4. Zatim zatvorite pokrov na stražnjoj strani spremnika.
5. Hidrofor se sada može pustiti u pogon.

#### Punjenje hidrofora



#### POZOR!

Hidrofor se prije svakog puštanja u rad mora do preljeva napuniti vodom kako bi odmah mogao obavljati usisavanje. Rad na suho uništava pumpu.

1. Otvorite vijak za punjenje (sl. A -2).
  - ⇒ *Ne kod INOX-a*
2. Preko vijka za punjenje punite vodu dok kućište pumpe ne bude puno.
3. Zavrnite vijak za punjenje.

#### Uključivanje pumpe

1. Otvorite zatvarač (ventil, sapnicu za prskanje, slavinu) prisutan u tlačnom vodu (sl. B -10).
2. Utaknite mrežni utikač priključnog kabela u utičnicu.
  - ⇒ *Pumpa počinje s crpljenjem.*
3. Ako se u izlazećoj vodi više ne nalazi zrak, zatvorite zatvarač u tlačnom vodu.
  - ⇒ *Pumpa se automatski isključuje nakon uspostave tlaka i postizanja isklonog tlaka. Hidrofor je spreman za rad.*

#### Isključivanje pumpe

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Zatvorite zatvarače (ventile, sapnice za prskanje, slavinu) prisutne u tlačnom vodu (sl. B -10).



#### OPREZ!

#### Opasnost od ozljeda vrućom vodom

Kod duljeg rada prema zatvorenoj tlačnoj strani (>10 min) voda u pumpi može se jako zagrijati i nekontrolirano izlaziti! Odvojite uređaj od mreže i pustite da se pumpa i voda ohlade. Uređaj stavite u pogon tek nakon uklanjanja svih nedostataka!

Opasnost od ozljeda vrućom vodom može nastati kod:

- nestručne instalacije
- zatvorene tlačne strane
- nedostatka vode u usisnom vodu ili
- pokvarene tlačne sklopke.

### Postupak

1. Odvojite uređaj od mreže i pustite da se pumpa i voda ohlade.
2. Provjerite uređaj, instalaciju i razinu vode.
3. Uređaj stavite u pogon tek nakon uklanjanja svih nedostataka!

## ODRŽAVANJE I NJEGA

### Provjera tlaka zraka u spremniku



#### POZOR!

Redovito provjeravajte tlak zraka u spremniku. Ne smije biti niži od 1,5 bara (vidi odlomak "Puštanje u rad: provjera tlaka zraka u spremniku").

1. Odvojite hidrofor od mreže i osigurajte ga od ponovnog uklapanja.
  - ⇒ *Pumpa se automatski zaustavlja.*
2. Otvorite zatvarač (ventil, sapnicu za prskanje, slavinu) prisutan u tlačnom vodu (*sl. B -10*).
3. Vodu ispuštajte dok se pumpa u potpunosti ne isprazni.
4. Otvorite pokrov na stražnjoj strani spremnika.
5. Provjerite tlak zraka na ventilu zračnom pumpom ili punjačem guma s indikatorom tlaka.
  - ⇒ *Po potrebi ispravite tlak zraka.*
6. Zatim zatvorite pokrov na stražnjoj strani spremnika.
7. Hidrofor ponovno pustite u pogon.

### Čišćenje pumpe



Nakon crpljenja klorirane vode za baze ili tekućina koje ostavljaju ostatke pumpa se mora isprati čistom vodom.

## POMOĆ U SLUČAJU SMETNJI



#### OPREZ!

Prije svih radova na uklanjanju smetnji izvucite mrežni utikač.

1. Odvojite uređaj od mreže i osigurajte ga od ponovnog uklapanja.
  - ⇒ *Pumpa se automatski zaustavlja.*
2. Isperite pumpu čistom vodom.
3. Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
4. Uključite hidrofor sklopom za uključivanje/isključivanje.
  - ⇒ *Pumpa se automatski pokreće.*

### Uklanjanje začepjenja

1. Odvojite uređaj od mreže i osigurajte ga od ponovnog uklapanja.
2. Uklonite usisno crijevo na ulazu pumpe.
3. Priključite tlačno crijevo na vodovod.
4. Pustite da voda teče kroz kućište pumpe dok ne odvoji začepljenje.
5. Kratkim uključivanjem provjerite okreće li se pumpa slobodno.
6. Uređaj ponovno pustite u pogon prema opisu.

## SKLADIŠTENJE



U slučaju opasnosti od smrzavanja sustav se mora u potpunosti isprazniti (pumpa, vodovi i spremnik).

1. Ispraznite usisni (*sl. B -16*) i tlačni vod (*sl. B -10*).
2. Odvrnite ispusni vijak *Abb. A -8*) i pustite da voda isteče iz pumpe.
3. Voda u spremniku *sl. A -6*) istodobno se istisne mijehom.
4. Ponovno zavrните ispusni vijak *sl. A -8*) i pumpu, vodove (*sl. B -10, 16*) te spremnik *sl. A-6*) čuvajte zaštićene od smrzavanja.

## ZBRINJAVANJE



**Istrošene uređaje, baterije i akumulatore ne zbrinjavajte kroz kućno smeće!**  
Pakiranje, uređaj i dodatna oprema izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i moraju se propisno zbrinuti.

| Smetnja                                             | Mogući uzrok                                                                                         | Uklanjanje                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pogonski motor pumpe ne radi                        | Rotor blokiran                                                                                       | Očistite pumpu.<br>Vratilo motora rotora pokrenite odvijačem.                                                                 |
|                                                     | Pregrijavanje zbog rada na suho ili prevruće vode (sklopka za termičku zaštitu isključila je pumpu). | Provjerite razinu vode na usisnoj strani.<br>Pustite da se transportna tekućina ohladi.<br>Remontirajte ili zamijenite pumpu. |
|                                                     | Nema mrežnog napona                                                                                  | Provjerite osigurače i dovod struje.                                                                                          |
| Pumpa ne usisava                                    | Usisni vod nije u vodi                                                                               | Usisni vod uronite min. 30 cm u vodu.                                                                                         |
|                                                     | Začepljenje na usisnoj strani                                                                        | Uklonite prijavštinu u usinom području.                                                                                       |
|                                                     | Tlačno vod zatvoren                                                                                  | Otvorite zaporne agregate u tlačnom vodu.                                                                                     |
|                                                     | Pumpa usisava zrak u usisni vod                                                                      | Provjerite zabrtljivost svih spojeva usisnog voda.<br>Zamijenite prsten za brtvljenje.                                        |
|                                                     | Pumpa je radila na suho                                                                              | Napunite kućište pumpe vodom.                                                                                                 |
| Pumpa se prečesto uključuje i isključuje.           | Membrana je oštećena.                                                                                | Pustite AL-KO servisu da zamijeni membranu.                                                                                   |
|                                                     | Nizak tlak zraka u spremniku                                                                         | Dopunite zrak u spremniku. (namjestite predtlak membrane na 1,5 bara).                                                        |
| Pumpa se ne isključuje kod zatvorenog tlačnog voda. | Pumpa usisava zrak, nedostatak vode na usisnoj strani.                                               | Isključite pumpu i pustite da se ohladi.                                                                                      |
| Količina crpljenja preniska                         | Začepljenje na usisnoj strani                                                                        | Očistite usisno područje.<br>Zamijenite filter.                                                                               |
|                                                     | Visina usisa prevelika                                                                               | Smanjite visinu usisa.                                                                                                        |
|                                                     | Promjer crijeva premalen                                                                             | Primijenite tlačno crijevo većeg promjera.                                                                                    |
|                                                     | Premala količina vode na usisnoj strani                                                              | Prigušite pumpu kako biste prilagodili količinu crpljenja.                                                                    |



Ako se smetnje ne mogu ukloniti, obratite se našoj nadležnoj servisnoj službi.

## JAMSTVO

Greške u materijalu ili pogreške u proizvodnji uklonit ćemo za vrijeme zakonskoga jamstvenog roka za nedostatke prema vlastitom odabiru, odnosno organizirat ćemo popravak ili isporučiti zamjenski uređaj. Jamstveni rok određen je u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je kupljen uređaj.

Jamstvo vrijedi samo u sljedećim slučajevima:

- odgovarajuća uporaba uređaja
- pridržavanje uputa za uporabu
- uporaba originalnih zamjenskih dijelova

Jamstvo ne vrijedi u ovim slučajevima

- pokušaji popravka uređaja
- tehničke izmjene uređaja
- neodgovarajuća uporaba (npr. komercijalna ili komunalna uporaba)

Jamstvo isključuje sljedeće

- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem
- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem [xxx xxx (x)] na popisu zamjenskih dijelova.
- motori za sagorijevanje jer za njih vrijede posebne jamstvene odredbe određenih proizvođača motora.

Jamstveni rok započinje kupnjom od strane prvog krajnjeg kupca. Primjenjuje se datuma na originalnom računu. U jamstvenom se roku obratite prodavatelju ili najbližem ovlaštenom servisu s ovom izjavom o jamstvu i računom. Ovaj potvrda o jamstvu ne uključuje zakonska potraživanja kupca prema prodavatelju na temelju nedostataka

## IZJAVA EZ O SUKLADNOSTI

Ovime izjavljujemo da ovaj proizvod u izvedbi koju smo stavili u promet ispunjava zahtjeve usklađenih EU direktiva, EU sigurnosnih standarda i standarda specifičnih za proizvod.

### Proizvod

Hidrofor  
**Serijski broj**  
 G3043045

### Tip

HW 3000 (INOX)  
 HW 3500 (INOX)

### Proizvođač

AL-KO Geräte GmbH  
 Ichenhauser Str. 14  
 D-89359 Kötz

### Povjerenik

Andreas Hedrich  
 Ichenhauser Str. 14  
 D-89359 Kötz

### EU direktive

2014/35/EU  
 2014/30/EU  
 2000/14/EU (13)  
 2011/65/EU  
 2014/68/EU

### Usklađene norme

EN 60335-1:2012  
 EN 60335-2-41:2012  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2012  
 EN 55014-2:2016  
 EN 61000-3-2:2014  
 EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
 Managing Director

### Razina zvučne snage

**HW3000 (Inox)**  
 EN ISO 3744  
 izmjereno: 74 dB(A)  
 zajamčeno: 76 dB(A)  
**HW3500 (Inox)**  
 izmjereno: 76 dB(A)  
 zajamčeno: 77 dB(A)

**CE**  
 2015

### Ocjena sukladnosti

2000/14/EZ privitak V

## TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUG

### Spis treści

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| O tym podręczniku.....         | 61 |
| Opis produktu.....             | 61 |
| Wskazówki bezpieczeństwa.....  | 62 |
| Montaż.....                    | 63 |
| Uruchomienie.....              | 63 |
| Przeglądy i konserwacja.....   | 64 |
| Przechowywanie.....            | 65 |
| Utylizacja.....                | 65 |
| Pomoc w przypadku usterek..... | 65 |
| Gwarancja.....                 | 67 |
| Deklaracja zgodności WE.....   | 68 |

## OPIS PRODUKTU

W niniejszej dokumentacji zostały opisane różne modele urządzeń. Posiadany model należy zidentyfikować na podstawie tabliczki znamionowej.

### Zakres dostawy

Przydomowa instalacja zasilająca w wodę jest dostarczana z wyłącznikiem ciśnieniowym, manometrem i kablem sieciowym.

### Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed przegrzaniem, które wyłącza silnik w przypadku przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia, trwającej ok. 15-20 minut, pompa włącza się ponownie samoczynnie.

### Wyłącznik ciśnieniowy

Przydomowa instalacja zasilająca w wodę jest wyposażona w przełącznik ciśnieniowy. Za pomocą tego przełącznika pompa po osiągnięciu ustawionych wartości ciśnienia jest automatycznie włączana i wyłączana.

⇒ *Ustawione wartości ciśnień: patrz dane techniczne.*

### Zestawienie produktów

**Przydomowa instalacja zasilająca w wodę  
(rys. A - E)**

## O TYM PODRĘCZNIKU

- Przed przystąpieniem do uruchomienia należy przeczytać niniejszą dokumentację. Jest to warunkiem zagwarantowania bezpiecznej pracy i bezusterkowego użytkowania.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji oraz na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja stanowi nieodzowną część opisywanego produktu i powinna być przekazana nabywcy razem z urządzeniem.

### Wyjaśnienie znaków



#### UWAGA!

Stosować się dokładnie do znaków ostrzegawczych, aby uniknąć szkód osobowych lub mienia.



Specjalne wskazówki w celu lepszego zrozumienia i obsługi.

|    |                                                  |
|----|--------------------------------------------------|
| 1  | Wejście pompy / przyłącze przewodu ssącego       |
| 2  | Śruba otworu wlewowego                           |
| 3  | Wyjście pompy / przyłącze przewodu ciśnieniowego |
| 4  | Obudowa silnika                                  |
| 5  | Stopa pompy                                      |
| 6  | Zasobnik                                         |
| 7  | Manometr                                         |
| 8  | Śruba spustowa                                   |
| 9  | Kabel sieciowy                                   |
| 10 | Przewód ciśnieniowy                              |
| 11 | Złączka kątowna                                  |
| 12 | Uszczelka                                        |
| 13 | Złączka połączeniowa                             |
| 14 | Uszczelka                                        |
| 15 | Filtr                                            |
| 16 | Przewód ssący                                    |

## Funkcja

Przydomowa instalacja zasilająca w wodę jest stosowana do zaopatrywania w wodę domu i jego otoczenia. Po uruchomieniu przydomowa instalacja zasilająca w wodę w zależności od ciśnienia włącza i wyłącza pompę. Pompa zasysa wodę przez przewód ssący (rys. B -16) i tłoczy ją do zasobnika (rys. A -6). Jeżeli zasobnik jest pełen, pompa się wyłącza. Po pobraniu wody z zasobnika pompa włącza się automatycznie i tłoczy wodę do miejsca poboru. Następnie zasobnik zostaje znowu napełniony.

## INOX

Urządzenia oznaczone jako "INOX" są dostarczane w wersji wykonania z nierdzewnej stali szlachetnej. Nie wpływa to na budowę i funkcję urządzenia.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do prywatnego wykorzystywania w domu i ogrodach i nadaje się wyłącznie do tłoczenia czystej wody oraz deszczówki.

Jest odpowiednie do:

- nawadniania ogrodów i działek;
- zasilania domu w wodę;
- zwiększenia ciśnienia w wodociągu.



W przypadku zwiększania ciśnienia w wodociągu należy przestrzegać miejscowych przepisów. Informacji można zasięgnąć u specjalisty z dziedziny techniki sanitarnej.

## Możliwe nieprawidłowe użycie

Przydomowa instalacja zasilająca w wodę nie nadaje się do tłoczenia:

- wody z piaskiem, wody zawierającej sól ani brudnej wody z cząstkami tkanin i papieru;
- agresywnych, żrących, wybuchowych lub gązujących chemikaliów lub cieczy;
- cieczy o temperaturze przekraczającej 35°C.



Urządzenia nie wolno stosować do tłoczenia wody używanej do przyrządzania posiłków lub napojów.

Urządzenie nie jest przystosowane do eksploatacji w trybie ciągłym.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



### UWAGA!

#### Niebezpieczeństwo obrażeń!

Urządzenia i kable przedłużającego wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Nie wolno używać uszkodzonych urządzeń.

Nie wolno wyłączać urządzeń zabezpieczających i ochronnych!

- Dzieci lub osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie mogą używać urządzenia.
- Urządzenia nie należy nigdy podnosić, transportować ani mocować za kabel podłączeniowy.
- Samowolne zmiany lub przebudowy urządzenia są niedozwolone.



### PRZESTROGA!

#### Niebezpieczeństwo urazu na skutek kontaktu z gorącą wodą

W przypadku dłuższego używania (> 10 min) po zamkniętej stronie ciśnieniowej może dojść do silnego nagrzania wody w pompie i niekontrolowanego wypływania! Odlączyć urządzenie od sieci zasilającej i pozostawić pompę z wodą do ochłodzenia. Urządzenie wolno ponownie uruchomić dopiero po usunięciu wszystkich wad!

## Bezpieczeństwo elektryczne



### PRZESTROGA!

#### Niebezpieczeństwo podczas dotykania elementów pod napięciem!

Wtyczkę należy natychmiast odłączyć od sieci, gdy kabel przedłużający został uszkodzony lub przecięty! Zalecamy podłączenie poprzez wyłącznik zabezpieczający FI ze znamionowym prądem uszkodzeniowym < 30 mA.

- Nie wolno uruchamiać pompy, gdy w basenie lub oczku wodnym przebywają ludzie.
- Wartość napięcia sieciowego w domu musi być zgodna z danymi napięcia sieciowego w danych technicznych - nie stosować innego napięcia zasilającego.

- Urządzenie wolno eksploatować tylko w instalacji elektrycznej zgodnie z DIN/VDE 0100, części 737, 738 i 702. W celu zabezpieczenia należy zainstalować wyłącznik zabezpieczający 10A oraz wyłącznik zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym 10/30 mA.
- Stosować tylko kable przedłużające, które są przewidziane do użytku na wolnym powietrzu - minimalny przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>. Bęben do nawijania kabla należy zawsze całkowicie rozwinąć.
- Nie wolno używać uszkodzonych lub pękniętych kabli przedłużających.
  - ⇒ *Przed każdym użyciem należy skontrolować stan kabla przedłużającego.*

## MONTAŻ

### Ustawianie urządzenia

1. Przygotować równe i stabilne miejsce ustawienia.
2. Urządzenie należy ustawić poziomo i w sposób uniemożliwiający zalewanie.
  - ⇒ *Urządzenie należy chronić przed deszczem i bezpośrednim działaniem strumienia wody.*



W codziennym trybie (automatycznym) poprzez zastosowanie właściwych środków należy wykluczyć powstanie szkód następnych zalania pomieszczeń w przypadku usterki urządzenia.

### Podłączanie przewodu ssącego

1. Wybrać długość przewodu ssącego (rys. B -17) w taki sposób, aby przydomowa instalacja zasilająca w wodę nie pracowała na sucho. Przewód ssący musi być zawsze zanurzony przynajmniej 30 cm w wodzie.
2. Podłączyć przewód ssący. Należy zadbać przy tym o szczelne podłączenie, nie uszkadzając gwintów.
  - ⇒ *Zalecamy montaż elastycznych przewodów do wejścia pompy (rys. A -10). Dzięki temu przydomowej instalacji zasilającej w wodę nie będzie zagrażała mechaniczne rozciąganie ani docisk.*

3. W przypadku wody zawierającej niewielkie ilości piasku między przewodem ssącym a wejściem pompy należy zamontować filtr wstępny. Prosimy zasięgnąć informacji w sklepie ze specjalistycznym wyposażeniem.
4. Przewód ssący należy zawsze umieszczać wznosząco.



Jeżeli wysokość zasysania wynosi ponad 4 m, wówczas należy zamontować wąż ssący o średnicy ponad 1". Zalecamy stosowanie armatury ssącej AL-KO z węzem ssącym, koszem ssawnym i zabezpieczeniem przed przepływem zwrotnym. Prosimy zasięgnąć informacji w sklepie ze specjalistycznym wyposażeniem.

### Montaż przewodu ciśnieniowego

1. Wkręcić złączkę (rys. B -13) z okrągłym pierścieniem uszczelniającym (rys. B -14) w otwór wyjściowy pompy (rys. A -3).
2. Nakręcić złączkę kątową (rys. B -11) z uszczelką (rys. B -12) na złączkę (rys. B -13) i obrócić złączkę kątową w pożądanym kierunku.
3. Zamocować przewód ciśnieniowy (rys. B -10) do złączki kątowej (rys. B -11).
4. Otworzyć wszystkie zamknięcia występujące w przewodzie ciśnieniowym (zawory, dysze rozpryskowe, kran).

## URUCHOMIENIE

### Sprawdzanie ciśnienia powietrza w zasobniku



#### UWAGA!

Domowa instalacja zasilająca w wodę może być eksploatowana tylko przy ciśnieniu rezerwowym membrany 1,5-1,7 bar w zasobniku. Przed uruchomieniem należy sprawdzić ciśnienie powietrza w zaworze z tyłu zasobnika.

1. Otworzyć osłony z tyłu zasobnika.
2. Sprawdzić ciśnienie powietrza w zaworze za pomocą pompy próżniowej lub pompki do opon ze wskaźnikiem ciśnienia.
3. W razie potrzeby skorygować ciśnienie powietrza do 1,5-1,7 bar.
4. Następnie zamknąć osłony z tyłu zasobnika.
5. Przydomową instalację zasilającą w wodę można teraz uruchomić.

## Napełnianie domowej instalacji zasilającej w wodę



### UWAGA!

Przydomowa instalacja zasilająca w wodę przed każdym uruchomieniem musi być napełniona wodą aż do punktu przelewowego, aby umożliwić natychmiastowe zasysanie. Praca na sucho niszczy pompę.

1. Otworzyć śrubę otworu wlewowego (rys. A -2).  
⇒ *Nie dotyczy wersji INOX*
2. Przez otwór wlewowy nalać wody, aż obudowa pompy będzie pełna.
3. Wkręcić śrubę otworu wlewowego.

### Włączanie pompy

1. Otworzyć znajdujące się w przewodzie ciśnieniowym (rys. B -10) zamknięcie (zawór, dyszę rozpryskową, kurek).
2. Umieścić wtyczkę sieciową kabla podłączeniowego w gniazdku elektrycznym.  
⇒ *Pompa rozpocznie proces tłoczenia.*
3. Jeżeli w wyciekającej wodzie nie ma już widocznych pęcherzyków powietrza, należy zamknąć zamknięcie w przewodzie ciśnieniowym.  
⇒ *Przy spadku ciśnienia oraz osiągnięciu ciśnienia wyłączającego pompa wyłącza się automatycznie. Przydomowa instalacja zasilająca w wodę jest gotowa do pracy.*

### Wyłączanie pompy

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka elektrycznego.
2. Zamknąć znajdujące się w przewodzie ciśnieniowym (rys. B -10) zamknięcia (zawory, dysze rozpryskowe, kurek).



### PRZESTROGA!

#### Niebezpieczeństwo urazu na skutek kontaktu z gorącą wodą

W przypadku dłuższego używania (> 10 min) po zamkniętej stronie ciśnieniowej może dojść do silnego nagrzania wody w pompie i niekontrolowanego wypływania! Odłączyć urządzenie od sieci zasilającej i pozostawić pompę z wodą do ochłodzenia. Urządzenie wolno ponownie uruchomić dopiero po usunięciu wszystkich wad!

Niebezpieczeństwo urazu na skutek kontaktu z gorącą wodą może powstać w przypadku:

- nieprawidłowej instalacji;
- zamkniętej części ciśnieniowej pompy;
- braku wody w przewodzie ssącym lub;
- uszkodzonego wyłącznika ciśnieniowego.

### Postępowanie

1. Odłączyć urządzenie od sieci zasilającej i pozostawić pompę z wodą do ochłodzenia.
2. Sprawdzić urządzenie, instalację i poziom wody.
3. Urządzenie wolno ponownie uruchomić dopiero po usunięciu wszystkich wad!

## PRZEGLĄDY I KONSERWACJA

### Sprawdzanie ciśnienia powietrza w zasobniku



### UWAGA!

Regularnie sprawdzać ciśnienie powietrza w zasobniku. Nie może ono przekraczać 1,5 bar (patrz rozdział „Uruchomienie: sprawdzanie ciśnienia powietrza w zasobniku”).

1. Odłączyć przydomową instalację zasilającą w wodę od sieci elektrycznej i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.  
⇒ *Pompa zatrzyma się automatycznie.*
2. Otworzyć znajdujące się w przewodzie ciśnieniowym (rys. B -10) zamknięcie (zawór, dyszę rozpryskową, kurek).
3. Spuścić wodę, aż pompa całkowicie się opróżni.
4. Otworzyć osłony z tyłu zasobnika.
5. Sprawdzić ciśnienie powietrza w zaworze za pomocą pompy próżniowej lub pompki do opon ze wskaźnikiem ciśnienia.

- ⇒ *W razie potrzeby skorygować ciśnienie powietrza.*
- 6. Następnie zamknąć osłony z tyłu zasobnika.
- 7. Ponownie uruchomić przydomową instalację zasilającą w wodę.

### Czyszczenie pompy



Po tłoczeniu wody basenowej zawierającej chlor lub cieczy, które pozostawiają osady, należy przepłukać pompę czystą wodą.

1. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
  - ⇒ *Pompa zatrzyma się automatycznie.*
2. Przepłukać pompę czystą wodą.
3. Umieścić wtyczkę sieciową w gniazdku elektrycznym.
4. Włączyć przydomową instalację zasilającą w wodę włącznikiem / wyłącznikiem (rys. A -6).
  - ⇒ *Pompa uruchomi się automatycznie.*

### Usuwanie zatorów

1. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
2. Usunąć wąż ssący z otworu wejściowego pompy.
3. Podłączyć wąż ciśnieniowy do przewodu wodnego.

4. Przepuścić wodę przez obudowę pompy, aż nastąpi odblokowanie zatoru.
5. Sprawdzić przez włączenie pompy na krótko, czy pompa obraca się swobodnie.
6. Ponownie uruchomić urządzenie.

### PRZECHOWYWANIE



Przed nastaniem mrozów układ należy całkowicie opróżnić (pompa, przewody i zasobnik).

1. Opróżnić przewód ciśnieniowy (rys. B -16) i przewód ciśnieniowy (rys. B -10).
2. Wykręcić śrubę spustową (rys. A -8) i spuścić wodę z pompy.
3. Jednocześnie woda z zasobnika (rys. A -6) jest usuwana przez miech powietrzny.
4. Z powrotem wkręcić śrubę spustową (rys. A -8) i przechować pompę, przewody (rys. B -10, 16) i zasobnik (rys. A -6) w miejscu chronionym przed niskimi temperaturami.

### UTYLIZACJA



**Wysłużonych urządzeń, baterii lub akumulatorów nie należy wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych!**

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie są wykonane z materiałów podlegających recyklingowi i należy je utylizować.

### POMOC W PRZYPADKU USTEREK



#### PRZESTROGA!

Przed wszystkimi pracami związanymi z usuwaniem usterek należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka elektrycznego.

| Usterka                           | Możliwa przyczyna                                                                                                           | Usuwanie                                                                                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik napędowy pompy nie działa. | Wirnik pompy zablokowany.                                                                                                   | Wyczyścić pompę.<br>Odkręcić wał silnikowy wirnika za pomocą śrubokrętu.                                                     |
|                                   | Przegrzanie na skutek pracy na sucho lub zbyt gorąca woda (zabezpieczenie przed przegrzaniem spowodowało wyłączenie pompy). | Sprawdzić poziom wody po stronie ssącej pompy.<br>Tłoczoną ciecz pozostawić do wystygnięcia.<br>Naprawić lub wymienić pompę. |
|                                   | Brak napięcia sieciowego.                                                                                                   | Sprawdzić bezpieczniki i dopływ prądu.                                                                                       |
| Pompa nie zasysa.                 | Przewód ssący nie jest zanurzony w wodzie                                                                                   | Przewód ssący musi znajdować się przynajmniej 30 cm pod wodą.                                                                |

| Usterka                                                        | Możliwa przyczyna                                          | Usuwanie                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                | Zator po stronie ssącej pompy.                             | Usunąć zanieczyszczenia z obszaru ssącego.                                                                |
|                                                                | Zamknięty przewód ciśnieniowy.                             | Otworzyć zamknięcia w przewodzie ciśnieniowym.                                                            |
|                                                                | Pompa zasysa powietrze do przewodu ssącego.                | Sprawdzić wszystkie połączenia przewodu ssącego pod kątem szczelności. Wymienić pierścień uszczelniający. |
|                                                                | Pompa pracowała na sucho.                                  | Obudowa pompy jest wypełniona wodą.                                                                       |
| Pompa zbyt często włącza i wyłącza się.                        | Membrana jest uszkodzona.                                  | Zlecić wymianę membrany serwisowi firmy AL-KO.                                                            |
|                                                                | Niskie ciśnienie powietrza w zasobniku.                    | Dopuścić powietrze w zasobniku. (Ustawić ciśnienie membrany o wartości 1,5 bar).                          |
| Pompa nie wyłącza się przy zamkniętym przewodzie ciśnieniowym. | Pompa zasysa powietrze, brak wody po stronie ssącej pompy. | Wyłączyć pompę i pozostawić do wystygnięcia.                                                              |
| Tłoczona ilość wody zbyt mała.                                 | Zator po stronie ssącej pompy.                             | Wyczyścić obszar ssący. Wymienić filtr.                                                                   |
|                                                                | Wysokość zasysania za wysoka.                              | Zmniejszyć wysokość zasysania.                                                                            |
|                                                                | Średnica węża za mała.                                     | Użyć węża ciśnieniowego o większej średnicy.                                                              |
|                                                                | Zbyt mała ilość wody po stronie ssącej pompy.              | Zdławić pompę, aby dostosować do tłoczonej ilości wody.                                                   |



W przypadku usterek, których nie można usunąć, należy zgłosić się do serwisu firmy AL-KO.

## GWARANCJA

Ewentualne błędy materiałowe oraz produkcyjne w urządzeniu usuwamy zgodnie z naszym wyborem poprzez naprawę lub dostawę zastępczą przed ustawowo określonym terminem upływu prawa do dochodzenia roszczeń z tytułu wad. Termin upływu reguluje każdorazowo prawo obowiązujące w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie gwarancyjne obowiązuje tylko w przypadku:

- prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem,
- przestrzegania instrukcji obsługi
- stosowania oryginalnych części zamiennych
- podjęcia prób napraw urządzenia
- dokonania zmian technicznych w urządzeniu
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (np. w ramach działalności gospodarczej lub komunalnej).

Z gwarancji wyłączone są:

- uszkodzenia lakieru spowodowane normalnym zużyciem,
- części ulegające zużyciu, które w karcie części zamiennych zamieszczone są w ramce [xxx xxx (x)]
- silniki spalinowe – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne danego producenta silnika.

Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia zakupu przez pierwszego odbiorcę. W tym przypadku obowiązuje data na oryginalnym dowodzie zakupu. W przypadku dochodzenia roszczeń gwarancyjnych należy zwrócić się z tym oświadczeniem gwarancyjnym oraz paragonem potwierdzającym zakup urządzenia do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione lub do najbliższego autoryzowanego punktu obsługi klienta. Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne nie narusza prawa kupującego do dochodzenia roszczeń u sprzedawcy z tytułu wad.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

Niniejszym oświadczamy, że produkt we wprowadzonej przez nas do obrotu wersji odpowiada wymaganiom zharmonizowanych dyrektyw UE, standardom bezpieczeństwa UE oraz specyficznym standardom obowiązującym dla danego produktu.

**Produkt**

Przydomowa instalacja zasila-  
jąca w wodę

**Numer seryjny**

G3043045

**Pełnomocnik**

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

**Typ**

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

**Dyrektywy UE**

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

**Producent**

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

**Normy zharmonizowane**

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

**Poziom mocy akustycznej****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

Wartość zmierzona: 74 dB(A)

Wartość gwarantowana: 76  
dB(A)

**HW3500 (Inox)**

Wartość zmierzona: 76 dB(A)

Wartość gwarantowana: 77  
dB(A)

**Ocena zgodności**

2000 /14/WE zał. V



**PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ****Obsah**

|                              |    |
|------------------------------|----|
| K této příručce.....         | 69 |
| Popis výrobku.....           | 69 |
| Bezpečnostní upozornění..... | 70 |
| Montáž.....                  | 70 |
| Uvedení do provozu.....      | 71 |
| Péče a údržba.....           | 72 |
| Skladování.....              | 72 |
| Likvidace.....               | 73 |
| Pomoc při poruchách.....     | 73 |
| Záruka.....                  | 74 |
| Prohlášení o shodě ES.....   | 75 |

**POPIS VÝROBKU**

V této dokumentaci jsou popisovány různé modely zařízení. Svůj model identifikujte podle typového štítku.

**Rozsah dodávky**

Domácí vodárna je expedována společně s tlakovým spínačem, manometrem a síťovým kabelem.

**Tepelná ochrana**

Přístroj je vybavený spínačem pro tepelnou ochranu, který při přehřívání vypne motor. Po vychladnutí v průběhu cca 15–20 minut se čerpadlo opět automaticky zapne.

**Tlakový spínač**

Domácí vodárna je vybavena tlakovým spínačem. Při dosažení nastaveného tlaku se tímto spínačem čerpadlo vypíná a zapíná.

⇒ *Nastavené hodnoty tlaku: viz technické údaje.*

**Přehled výrobku****Domácí vodárna (obrázek A–E)**

|   |                                             |
|---|---------------------------------------------|
| 1 | Vstup čerpadla / přípojka sacího vedení     |
| 2 | Plnicí šroub                                |
| 3 | Výstup čerpadla / přípojka tlakového vedení |
| 4 | Pouzdro motoru                              |

**K TÉTO PŘÍRUČCE**

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

**Vysvětlivky k symbolům****POZOR!**

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

|    |                    |
|----|--------------------|
| 5  | Pata čerpadla      |
| 6  | Zásobník           |
| 7  | Manometr           |
| 8  | Vypouštěcí šroub   |
| 9  | Síťový kabel       |
| 10 | Tlakové vedení     |
| 11 | Úhlový nátrubek    |
| 12 | Těsnění            |
| 13 | Spojovací nátrubek |
| 14 | Těsnění            |
| 15 | Filtr              |
| 16 | Sací vedení        |

**Funkce**

Domácí vodárna se používá k zásobování vodou v domě a u něj. Po uvedení do provozu se domácí vodárna zapíná a vypíná v závislosti na tlaku čerpadla. Čerpadlo nasává vodu pomocí sacího vedení a žene ji do zásobníku. Jakmile se zásobník naplní, čerpadlo se opět vypne. Při odběru vody se čerpadlo automaticky zapne a žene vodu k místu odběru. Zásobník se následně opět doplní.

## INOX

Přístroje s označením „INOX“ jsou dodávány v provedení nikorodující ušlechtilé oceli. Způsob montáže a funkce se tímto nemění.

### Použití v souladu s určením

Toto zařízení je určeno k soukromému používání doma a na zahradě a je vhodné výhradně k čerpání čisté a dešťové vody.

Je vhodné pro:

- zavlažování zahrad a pozemků,
- zásobování domu vodou,
- zvyšování tlaku přívodu zásobování vodou.



Při zvyšování tlaku přívodu zásobování vodou je nutné respektovat místní předpisy. Informace získáte od svého odborného instalatéra.

### Možné chybné použití

Domácí vodárna není vhodná k čerpání:

- pískité vody, slané vody a znečištěné vody s obsahem textilu a papíru,
- agresivních, žíravých, výbušných a těkavých chemikálií nebo kapalin,
- kapalin s teplotou nad 35 °C.



Zařízení se nesmí používat k čerpání vody pro potraviny nebo nápoje. Zařízení není vhodné pro trvalé používání.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



### POZOR!

#### Nebezpečí poranění

Používejte přístroj a prodlužovací kabel jen v technicky bezvadném stavu! Poškozené přístroje se nesmí provozovat.

Bezpečnostní a ochranná zařízení se nesmí uvádět mimo provoz!

- Děti a osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, přístroj nesmějí používat.
- Přístroj nikdy nezvedat, nepřepravovat nebo neupevňovat za připojovací kabel.
- Změny prováděné svépomocí nebo přes-tavby jsou na přístroji zakázány.



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí zranění horkou vodou.

Při delším provozu proti uzavřené tlakové části (> 10 mm) se voda může v čerpadle silně zahřát a nekontrolovatelně uniknout! Přístroj odpojte od sítě a čerpadlo s vodou nechte vychladnout. Přístroj uveďte do provozu opět až po odstranění veškerých nedostatků!

### Bezpečnost elektrických součástí



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí při dotyku dílů vedoucích napětí!

Pokud je prodlužovací kabel poškozený nebo prodřený, vytáhněte zástrčku okamžitě ze zásuvky! Připojení doporučujeme provést přes ochranný spínač s jmenovitým svodovým proudem < 30 mA.

- Pokud se v bazénu nebo zahradním jezírku nacházejí osoby, nesmí být čerpadlo používáno.
- Domácí síťové napětí musí souhlasit s údaji o síťovém napětí v technických údajích, nepoužívat jiné napájecí napětí.
- Přístroj smí být provozován pouze s elektrickým zařízením dle normy DIN/VDE 0100, oddíl 737, 738 a 702. Pro zajištění je nutné instalovat ochranný spínač vodiče 10 A a ochranný spínač svodového proudu s jmenovitým svodovým proudem 10/30 mA.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, jež jsou určené pro používání venku – minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabelový buben vždy zcela odvinout.
- Poškozené nebo zlomené prodlužovací kabely nesmějí být používány.
  - ⇒ Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav svého prodlužovacího kabelu.

## MONTÁŽ

### Sestavení přístroje

1. Připravte si rovné a pevné stanoviště.
2. Přístroj postavte vodorovně na místo bez rizika zaplavení.
  - ⇒ Přístroj musí být chráněn před deštěm a přímým postříkem vodou.



Při denním provozu (automatický režim) si musíte stanovit vhodná opatření, které zabrání následným škodám při poruchách přístroje zaplavením místnosti.

### Připojování sacího vedení

1. Zvolte délku sacího vedení (*obr. B–17*) tak, aby domácí vodárna nemohla běžet nasucho. Sací vedení se musí vždy nacházet alespoň 30 cm pod hladinou vody.
2. Připojte sací vedení. Přitom dávejte pozor na těsnost přípojky a nepoškodte závit.
  - ⇒ *Na vstup čerpadla doporučujeme montáž flexibilních vedení (obr. A–10). Tímto způsobem nebude na domácí vodárnu vyvíjený mechanický tlak nebo tah.*
3. Při mírně písčité vodě je nutné mezi sací vedení a vstup čerpadla namontovat předřazený filtr. Na toto téma se zeptejte svého odborného prodejce.
4. Položení sacího vedení s trvalým stoupáním (spádem).



Pokud sací výška činí více než 4 m, je nutné namontovat sací hadici s průměrem větším než 1". Doporučujeme použití sací sady se sací hadicí, sacím košem a zpětnou klapkou společnosti AL-KO. Zeptejte se svého odborného prodejce.

### Montáž tlakového vedení

1. Našroubujte přípojovací nátrubek (*obr. B–13*) s kruhovým těsněním (*obr. B–14*) do výstupu čerpadla (*obr. A–3*).
2. Našroubujte úhlový nátrubek (*obr. B–11*) s těsněním (*obr. B–12*) na spojovací nátrubek (*obr. B–13*) a otočte úhlovým nátrubkem požadovaným směrem.
3. Tlakové vedení (*obr. B–10*) upevněte na úhlový nátrubek (*obr. B–11*).
4. Otevřete uzávěry v tlakovém vedení (ventily, stříkací trysky, vodovodní kohout).

## UVEDENÍ DO PROVOZU

### Kontrola tlaku vzduchu v zásobníku



#### POZOR!

Domácí vodárna smí být uvedena do provozu pouze se zásobním tlakem membrány ve výši 1,5–1,7 bar v zásobníku. Před uvedením do provozu zkontrolujte tlak vzduchu u ventilu na zadní straně zásobníku.

1. Otevřete kryt na zadní straně zásobníku.
2. Zkontrolujte tlak vzduchu na ventilu pomocí vzduchového kompresoru nebo hustilkou pneumatik s ukazatelem tlaku.
3. Tlak vzduchu případně upravte na 1,5–1,7 bar.
4. Následně kryt na zadní straně zásobníku opět zavřete.
5. Domácí vodárnu lze nyní uvést do provozu.

### Plnění domácí vodárny



#### POZOR!

Domácí vodárnu je nutné před uvedením do provozu naplnit až po úroveň přetečení, čímž může docházet k nasávání. Chod na sucho čerpadlo ničí.

1. Otevřete plnicí šroub (*obr. A–2*).
  - ⇒ *Neplatí pro provedení INOX.*
2. Plnicím šroubem naplňte vodu, dokud není pouzdro čerpadla plné.
3. Plnicí šroub opět našroubujte.

### Spuštění čerpadla

1. V tlakovém vedení (*obr. B–10*) otevřete uzávěr (ventil, stříkací tryska, vodovodní kohout).
2. Sítovou zástrčku přípojovacího kabelu zastrčte do zásuvky.
  - ⇒ *Čerpadlo začne čerpat.*
3. Jakmile se ve vytékající vodě nenachází žádný vzduch, uzávěr v tlakovém vedení zavřete.
  - ⇒ *Čerpadlo se po natlakování a dosažení tlaku pro vypnutí automaticky vypne. Domácí vodárna je připravena k provozu.*

## Vypnutí čerpadla

1. Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky.
2. V tlakovém vedení (obr. B–10) zavřete uzávěry (ventily, stříkací trysky, vodovodní kohouty).



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí zranění horkou vodou.

Při delším provozu proti uzavřené tlakové části (> 10 mm) se voda může v čerpadle silně zahřát a nekontrolovatelně uniknout! Přístroj odpojte od sítě a čerpadlo s vodou nechte vychladnout. Přístroj uveďte do provozu opět až po odstranění veškerých nedostatků!

Nebezpečí zranění horkou vodou může vzniknout při:

- neodborné instalaci,
- uzavřené tlakové části,
- nedostatku vody v sacím vedení nebo
- vadném tlakovém spínači.

### Prevence

1. Přístroj odpojte od sítě a čerpadlo s vodou nechte vychladnout.
2. Zkontrolujte přístroj, instalaci a stav vody.
3. Přístroj uveďte do provozu opět až po odstranění veškerých nedostatků!

## PÉČE A ÚDRŽBA

### Kontrola tlaku vzduchu v zásobníku



### POZOR!

Tlak vzduchu v zásobníku kontrolujte pravidelně. Nesmí překročit 1,5 bar (viz odstavec „Uvedení do provozu: kontrola tlaku vzduchu v zásobníku“).

1. Domácí vodárnu odpojte od sítě a zajistěte proti opětovnému zapojení.  
⇒ Čerpadlo se vypne automaticky.
2. V tlakovém vedení (obr. B–10) otevřete uzávěr (ventil, stříkací tryska, vodovodní kohout).
3. Vodu nechte vytékat, dokud se čerpadlo zcela nevyprázdní.
4. Otevřete kryt na zadní straně zásobníku.
5. Zkontrolujte tlak vzduchu na ventilu pomocí vzduchového kompresoru nebo hustilkou pneumatik s ukazatelem tlaku.  
⇒ Tlak vzduchu případně upravte.

6. Následně kryt na zadní straně zásobníku opět zavřete.
7. Domácí vodárnu opět uveďte do provozu.

### Čištění čerpadla



Po čerpání vody pro plavecké bazény s obsahem chlóru nebo kapalin, po nichž zůstávají pevné zbytky, je nutné čerpadlo vymývat čistou vodou.

1. Přístroj odpojte od sítě a zajistěte proti opětovnému zapojení.  
⇒ Čerpadlo se vypne automaticky.
2. Čerpadlo vypláchněte čistou vodou.
3. Síťovou zástrčku zastrčte do zásuvky.
4. Domácí vodárnu zapněte vypínačem.  
⇒ Čerpadlo se automaticky spustí.

### Odstraňování zanesení

1. Přístroj odpojte od sítě a zajistěte proti opětovnému zapojení.
2. Odstraňte sací hadici na přívodu čerpadla.
3. Tlakovou hadici připojte k vodovodnímu vedení.
4. Pouzdrem čerpadla nechte protékat vodu, dokud se zanesení neuvolní.
5. Krátkým zapnutím zkontrolujte, zda se čerpadlo otáčí volně.
6. Přístroj opět uveďte do provozu dle popisu.

### SKLADOVÁNÍ



Při nebezpečí zamrznutí je nutné systém zcela vyprázdnit (čerpadlo, vedení a zásobník).

1. Vyprázdněte sací (obr. B–16) a tlakové vedení (obr. B–10).
2. Vyšroubujte vypouštěcí šroub (obr. A–8) a nechte vodu z čerpadla vytéci.
3. Voda v zásobníku (obr. A–6) bude zároveň vytlačena vzduchovým měchem.
4. Vypouštěcí šroub (obr. A–8) opět našroubujte a čerpadlo, vedení (obr. B–10, 16) a zásobník (obr. A–6) uskladněte v podmínkách proti zamrznutí.

**LIKVIDACE**

**Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!**

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelného materiálu a likvidují se odpovídajícím způsobem.

**POMOC PŘI PORUCHÁCH****UPOZORNĚNÍ!**

**Před odstraňováním poruchy vytáhněte síťovou zástrčku.**

| Porucha                                            | Možná příčina                                                                                               | Odstranění                                                                                                |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hnací motor čerpadla neběží.                       | Je zablokované oběžné kolo.                                                                                 | Vyčistěte čerpadlo. Hřídel motoru oběžného kola otáčejte šroubovákem.                                     |
|                                                    | Přehřívání způsobené chodem na prázdko nebo příliš horkou vodou (čerpadlo bylo vypnuté teplotním spínačem). | Zkontrolujte stav vody v sací části. Nechte vychladnout čerpanou kapalinu. Čerpadlo opravte nebo vyměňte. |
|                                                    | Není k dispozici síťové napětí.                                                                             | Zkontrolujte pojistky a přívod proudu.                                                                    |
| Čerpadlo nesaje.                                   | Sací vedení není ve vodě                                                                                    | Sací vedení ponořte do vody alespoň do 30 cm.                                                             |
|                                                    | Zanesení v sací části                                                                                       | Odstraňte nečistoty v sací části.                                                                         |
|                                                    | Zavřené tlakové vedení                                                                                      | Otevřete připojovací jednotku v tlakovém vedení.                                                          |
|                                                    | Čerpadlo nasává vzduch v sacím vedení.                                                                      | Zkontrolujte těsnost všech spojení sacího vedení. Vyměňte těsnicí kroužek.                                |
|                                                    | Čerpadlo běželo na prázdko.                                                                                 | Naplňte pouzdro čerpadla vodou.                                                                           |
| Čerpadlo se zapíná a vypíná příliš často.          | Je poškozená membrána.                                                                                      | Membránu nechte vyměnit servisem společnosti AL-KO.                                                       |
|                                                    | Malý tlak vzduchu v zásobníku                                                                               | Doplňte vzduch v zásobníku. (Nastavte zásobovací tlak membrány na 1,5 bar.)                               |
| Čerpadlo se při zavřeném tlakovém vedení nevypíná. | Čerpadlo nasává vzduch, nedostatek vody v sací části.                                                       | Čerpadlo vypněte a nechte vychladnout.                                                                    |
| Čerpané množství je příliš nízké.                  | Zanesení v sací části                                                                                       | Vyčistěte sací část. Vyměňte filtr.                                                                       |
|                                                    | Sací výška je příliš vysoká.                                                                                | Snižte sací výšku.                                                                                        |
|                                                    | Průměr hadice je příliš malý.                                                                               | Použijte tlakovou hadici s větším průměrem.                                                               |

| Porucha | Možná příčina                              | Odstranění                                     |
|---------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|
|         | V sací části je příliš malé množství vody. | Čerpadlo přiškrťte a upravte čerpané množství. |



U neopravitelných poruch se prosím obraťte na naši příslušnou zákaznickou službu.

## ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebením, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES**

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek, který byl námi uvedený do oběhu, odpovídá provedení podle požadavků harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a produktových standardů.

**Výrobek**

Domácí vodárna

**Výrobní číslo**

G3043045

**Typ**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Výrobce**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Odpovědný zástupce**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Směrnice EU**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Harmonizované normy**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Hladina hluku****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

naměřeno: 74 dB(A)

zaručeno: 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

naměřeno: 76 dB(A)

zaručeno: 77 dB(A)



2015

**Posouzení shody**

2000/14/ES, příloha V

## PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE

### Obsah

|                            |    |
|----------------------------|----|
| O tomto návode.....        | 76 |
| Popis výrobku.....         | 76 |
| Bezpečnostné pokyny.....   | 77 |
| Montáž.....                | 78 |
| Uvedenie do prevádzky..... | 78 |
| Údržba a ošetrovanie.....  | 79 |
| Skladovanie.....           | 79 |
| Likvidácia.....            | 80 |
| Pomoc pri poruchách.....   | 80 |
| Záruka.....                | 81 |
| Vyhlásenie o zhode ES..... | 82 |

## POPIS VÝROBKU

V tejto dokumentácii sú popísané rôzne modely prístrojov. Svoj model identifikujte podľa typového štítku.

### Rozsah dodávky

Domáca vodáreň je expedovaná spoločne s tlakovým spínačom, manometrom a sieťovým káblom.

### Tepelná ochrana

Prístroj je vybavený spínačom pre tepelnú ochranu, ktorý pri prehriatí vypne motor. Po vychladnutí sa v priebehu cca 15 – 20 minút čerpadlo opäť automaticky zapne.

### Tlakový spínač

Domáca vodáreň je vybavená tlakovým spínačom. Pri dosiahnutí nastaveného tlaku sa týmto spínačom čerpadlo vypína a zapína.

⇒ *Nastavené hodnoty tlaku: pozri technické údaje.*

### Prehľad produktu

#### Domáca vodáreň (obrázok A – E)

|   |                                            |
|---|--------------------------------------------|
| 1 | Vstup čerpadla/prípojka sacieho vedenia    |
| 2 | Plniaca skrutka                            |
| 3 | Výstup čerpadla/prípojka tlakového vedenia |

## O TOMTO NÁVODE

- Pred uvedením do prevádzky prečítajte túto dokumentáciu. Toto je predpokladom pre bezpečnú prácu a manipuláciu bez porúch.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Táto dokumentácia je trvalou súčasťou opísaného výrobku a pri predaji sa má odovzdať kupujúcemu spolu s výrobkom.

### Vysvetlenie značiek



#### POZOR!

Presným dodržiavaním týchto výstražných pokynov môžete zabrániť ublíženiu na zdraví a/alebo vecným škodám.



Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.

|    |                    |
|----|--------------------|
| 4  | Puzdro motora      |
| 5  | Päta čerpadla      |
| 6  | Zásobník           |
| 7  | Manometer          |
| 8  | Vypúšťacia skrutka |
| 9  | Sieťový kábel      |
| 10 | Tlakové vedenie    |
| 11 | Uhlový nátrubok    |
| 12 | Tesnenie           |
| 13 | Spojovací nátrubok |
| 14 | Tesnenie           |
| 15 | Filter             |
| 16 | Sacie vedenie      |

### Funkcia

Domáca vodáreň sa používa na zásobovanie vodou v dome a u neho. Po uvedení do prevádzky sa domáca vodáreň zapína a vypína v závislosti od tlaku čerpadla. Čerpadlo nasáva vodu pomocou sacieho vedenia (obr. B-16) a ženie ju do zásobníka (obr. A-6). Akonáhle sa zásobník naplní,

čerpadlo sa opäť vypne. Pri odbere vody sa čerpadlo automaticky zapne a ženie vodu k miestu odberu. Zásobník sa následne opäť doplní.

## INOX

Prístroje s označením „INOX“ sú dodávané v prevedení nekorodujúcej ušľachtilej ocele. Spôsob montáže a funkcia sa týmto nemení.

## Použitie v súlade s určením

Prístroj je určený pre súkromné používanie doma a v záhrade a je vhodný výhradne na čerpanie čistej a dažďovej vody.

Hodí sa na:

- zavlažovanie záhrad a pozemkov,
- zásobovanie domu vodou,
- zvyšovanie tlaku prívodu zásobovania vodou.



Pri zvyšovaní tlaku prívodu zásobovania vodou je nutné rešpektovať miestne predpisy. Informácie získate od svojho odborného inštalátora.

## Možné chybné použitie

Domáca vodáreň nie je vhodná na čerpanie:

- piesčitej vody, slanej vody a znečistenej vody s obsahom textilu a papiera,
- agresívnych, žieravých, výbušných a prchavých chemikálií alebo kvapalín,
- kvapalín s teplotou nad 35 °C.



Prístroj sa nesmie používať na čerpanie vody pre potraviny alebo nápoje. Prístroj nie je vhodný na trvalé používanie.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



### POZOR!

#### Nebezpečenstvo poranenia!

Prístroj a predlžovací kábel používajte iba v technicky bezchybnom stave! Poškodené prístroje sa nesmú prevádzkovať.

Bezpečnostné a ochranné prvky nesmiete za žiadnych okolností vyradiť z prevádzky!

- Deti a osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, prístroj nesmú používať.
- Prístroj nikdy nedvíhať, neprepravovať alebo neupevňovať za pripojovací kábel.
- Zmeny vykonávané svojpomocne alebo prestavby sú na prístroji zakázané.



### UPOZORNENIE!

#### Nebezpečenstvo zranenia horúcou vodou.

Pri dlhšej prevádzke proti uzatvorenej tlakovej časti (> 10 min) sa voda môže v čerpadle silno zahriať a nekontrolovateľne uniknúť! Prístroj odpojte od siete a čerpadlo s vodou nechajte vychladnúť. Prístroj uveďte do prevádzky opäť až po odstránení všetkých nedostatkov!

## Bezpečnosť elektrických súčastí



### UPOZORNENIE!

#### Nebezpečenstvo pri dotyku dielov vedúcich napätie!

Ak je predlžovací kábel poškodený alebo prerezaný, vytiahnite zástrčku okamžite zo zásuvky! Pripojenie odporúčame vykonať cez ochranný spínač s menovitým zvodovým prúdom < 30 mA.

- Keď sa v bazéne alebo záhradnom jazierku nachádzajú osoby, čerpadlo sa nesmie prevádzkovať.
- Domáce sieťové napätie musí súhlasiť s údajmi o sieťovom napätí v technických údajoch, nepoužívať iné napájacie napätie.
- Prístroj smie byť prevádzkovaný len s elektrickým zariadením podľa normy DIN/VDE 0100, oddiel 737, 738 a 702. Pre zabezpečenie je nutné inštalovať ochranný spínač vodiča 10 A a ochranný spínač zvodového prúdu s menovitým zvodovým prúdom 10/30 mA.
- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú určené na používanie vonku – minimálny prierez 1,5 mm<sup>2</sup>. Káblový bubon vždy úplne odvinúť.
- Poškodené alebo zlomené predlžovacie káble nesmú byť používané.

⇒ Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav svojho predlžovacieho kábla.

## MONTÁŽ

### Zostavenie prístroja

1. Pripravte si rovné a pevné stanovište.
2. Prístroj postavte vodorovne na miesto bez rizika zaplavenia.

⇒ *Prístroj musí byť chránený pred dažďom a priamym postrekom vodou.*



Pri dennej prevádzke (automatický režim) si musíte stanoviť vhodné opatrenia, ktoré zabránia následným škodám pri poruchách prístroja zaplavením miestnosti.

### Prípojenie sacieho vedenia

1. Zvoľte dĺžku sacieho vedenia (obr. B-17) tak, aby domáca vodáreň nemohla bežať nasucho. Sacie vedenie sa musí vždy nachádzať aspoň 30 cm pod hladinou vody.
2. Pripojte sacie vedenie. Pritom dávajte pozor na tesnosť prípojky a nepoškodte závit.
 

⇒ *Na vstup čerpadla odporúčame montáž flexibilných vedení (obr. A-10). Týmto spôsobom nebude na domácu vodáreň vyvíjaný mechanický tlak alebo ťah.*
3. Pri mierne piesčitej vode je nutné medzi sacie vedenie a vstup čerpadla namontovať predradený filter. Na túto tému sa opýtajte svojho odborného predajcu.
4. Položenie sacieho vedenia s trvalým stúpaním (spádom).



Ak sacia výška činí viac ako 4 m, je nutné namontovať saciu hadicu s priemerom väčším ako 1". Odporúčame používať sací zostavu AL-KO so sacou hadicou, sacím košom a zábranou proti spätnému toku. Poradte sa so svojím odborným predajcom.

### Montáž tlakového vedenia

1. Spojovací nátrubok (obr. B-13) s kruhovým tesnením (obr. B-14) naskrutkujte do výstupu čerpadla (obr. A-3).
2. Uhlový nátrubok (obr. B-11) s tesnením (obr. B-12) naskrutkujte na spojovací nátrubok (obr. B-13) a uhlovým nátrubkom točte v požadovanom smere.
3. Tlakové vedenie (obr. B-10) upevnite na uhlový nátrubok (obr. B-11).
4. Otvorte uzávery v tlakovom vedení (ventily, striekacie trysky, vodovodný kohútik).

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### Kontrola tlaku vzduchu v zásobníku



#### POZOR!

Domáca vodáreň smie byť uvedená do prevádzky len so zásobným tlakom membrány vo výške 1,5 – 1,7 bar v zásobníku. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte tlak vzduchu u ventilu na zadnej strane zásobníka.

1. Otvorte kryt na zadnej strane zásobníka.
2. Skontrolujte tlak vzduchu na ventile pomocou vzduchového kompresora alebo hustilkou pneumatík s ukazovateľom tlaku.
3. Tlak vzduchu prípadne upravte na 1,5 – 1,7 bar.
4. Následne kryt na zadnej strane zásobníka opäť zatvorte.
5. Domácu vodáreň možno teraz uviesť do prevádzky.

### Plnenie domácej vodárne



#### POZOR!

Domácu vodáreň je nutné pred uvedením do prevádzky naplniť až po úroveň pretečenia, čím môže dochádzať k nasávaniu. Chod na sucho čerpadlo ničí.

1. Otvorte plniacu skrutku (obr. A-2).
 

⇒ *Neplati pre prevedenie INOX.*
2. Plniacou skrutkou naplňte vodu, kým nie je puzdro čerpadla plné.
3. Plniacu skrutku opäť naskrutkujte.

### Spustenie čerpadla

1. V tlakovom vedení (obr. B-10) otvorte uzáver (ventil, striekacia tryska, vodovodný kohútik).
2. Sieťovú zástrčku pripojovacieho kábla zastrčte do zásuvky.
 

⇒ *Čerpadlo začne čerpať.*
3. Akonáhle sa vo vytekajúcej vode nenachádza žiadny vzduch, uzáver v tlakovom vedení zatvorte.
 

⇒ *Čerpadlo sa po natlakovaní a dosiahnutí tlaku pre vypnutie automaticky vypne. Domáca vodáreň je pripravená na prevádzku.*

**Vypnutie čerpadla**

1. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
2. V tlakovom vedení (obr. B-10) zatvorte uzávery (ventily, striekacie trysky, vodovodný kohútik).

**UPOZORNENIE!****Nebezpečenstvo zranenia horúcou vodou.**

Pri dlhšej prevádzke proti uzatvorenej tlakovej časti (> 10 min) sa voda môže v čerpadle silno zahriať a nekontrolovateľne uniknúť! Prístroj odpojte od siete a čerpadlo s vodou nechajte vychladnúť. Prístroj uveďte do prevádzky opäť až po odstránení všetkých nedostatkov!

Nebezpečenstvo zranenia horúcou vodou môže vzniknúť pri:

- neodbornej inštalácii,
- uzatvorenej tlakovej časti,
- nedostatku vody v sacom vedení alebo
- chybnom tlakovom spínači.

**Prevencia**

1. Prístroj odpojte od siete a čerpadlo s vodou nechajte vychladnúť.
2. Skontrolujte prístroj, inštaláciu a stav vody.
3. Prístroj uveďte do prevádzky opäť až po odstránení všetkých nedostatkov!

**ÚDRŽBA A OŠETROVANIE****Kontrola tlaku vzduchu v zásobníku****POZOR!**

Tlak vzduchu v zásobníku kontrolujte pravidelne. Nesmie prekročiť 1,5 bar (pozri odsek „Uvedenie do prevádzky: kontrola tlaku vzduchu v zásobníku“).

1. Domácu vodáreň odpojte od siete a zaistite proti opätovnému zapojeniu.  
⇒ Čerpadlo sa vypne automaticky.
2. V tlakovom vedení (obr. B-10) otvorte uzáver (ventil, striekacia tryska, vodovodný kohútik).
3. Vodu nechajte vytekať, kým sa čerpadlo úplne nevyprázdni.
4. Otvorte kryt na zadnej strane zásobníka.
5. Skontrolujte tlak vzduchu na ventile pomocou vzduchového kompresora alebo hustilkou pneumatík s ukazovateľom tlaku.  
⇒ Tlak vzduchu prípadne upravte.

6. Následne kryt na zadnej strane zásobníka opäť zatvorte.
7. Domácu vodáreň opäť uveďte do prevádzky.

**Čistenie čerpadla**

Po čerpaní chlóranej bazénovej vody alebo kvapalín, ktoré zanechávajú zvyšky, je nutné čerpadlo vypláchnuť čistou vodou.

1. Prístroj odpojte od siete a zaistite proti opätovnému zapojeniu.  
⇒ Čerpadlo sa vypne automaticky.
2. Čerpadlo prepláchnite čistou vodou.
3. Sieťovú zástrčku zastrčte do zásuvky.
4. Domácu vodáreň pripojte k vypínaču (obr. A-6).  
⇒ Čerpadlo sa spustí automaticky.

**Odstraňovanie zanesení**

1. Prístroj odpojte od siete a zaistite proti opätovnému zapojeniu.
2. Odstráňte saciu hadicu na privode čerpadla.
3. Tlakovú hadicu pripojte k vodovodnému vedeniu.
4. Puzdrom čerpadla nechajte pretekať vodu, kým sa zanesenia neuvolní.
5. Krátkym zapnutím skontrolujte, či sa čerpadlo otáča voľne.
6. Prístroj opäť uveďte do prevádzky podľa popisu.

**SKLADOVANIE**

Pri nebezpečenstve zamrznutia je nutné systém úplne vyprázdniť (čerpadlo, vedenie a zásobník).

1. Vyprázdňte sacie (obr. B-16) a tlakové vedenie (obr. B-10).
2. Vyskrutkujte vypúšťaciu skrutku (obr. A-8) a nechajte vodu z čerpadla vytečť.
3. Voda v zásobníku (obr. A-6) bude zároveň vytlačená vzduchovým mechom.
4. Vypúšťaciu skrutku (obr. A-8) opäť naskrutkujte a čerpadlo, vedenie (obr. B-10, 16) a zásobník (obr. A-6) uskladnite v podmienkach proti zamrznutiu.

## LIKVIDÁCIA



**Opotrebované prístroje, batérie alebo akumulátory nelikvidujte s komunálnym odpadom!**

Obal, zariadenie a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je nutné ich vhodne zlikvidovať.

## POMOC PRI PORUCHÁCH



### UPOZORNENIE!

**Pred odstraňovaním poruchy vytiahnite sieťovú zástrčku.**

| Porucha                                             | Možná príčina                                                                                                   | Odstránenie                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hnací motor čerpadla nebeží.                        | Je zablokované obežné koleso.                                                                                   | Vyčistite čerpadlo.<br>Hriadeľ motora obežného kolesa otáčajte skrutkovačom.                                 |
|                                                     | Prehrievanie spôsobené chodom na prázdno alebo príliš horúcou vodou (čerpadlo bolo vypnuté teplotným spínačom). | Skontrolujte stav vody v sacej časti. Nechajte vychladnúť čerpanú kvapalinu. Čerpadlo opravte alebo vymeňte. |
|                                                     | Nie je k dispozícii sieťové napätie.                                                                            | Skontrolujte poistky a prívod prúdu.                                                                         |
| Čerpadlo nesaje.                                    | Sacie vedenie nie je vo vode                                                                                    | Sacie vedenie ponorte do vody aspoň do 30 cm.                                                                |
|                                                     | Zanesenie v sacej časti.                                                                                        | Odstráňte nečistoty v sacej časti.                                                                           |
|                                                     | Zatvorené tlakové vedenie.                                                                                      | Otvorte pripojovaciu jednotku v tlakovom vedení.                                                             |
|                                                     | Čerpadlo nasáva vzduch v sacom vedení.                                                                          | Skontrolujte tesnosť všetkých spojení sacieho vedenia. Vymeňte tesniaci krúžok.                              |
|                                                     | Čerpadlo bežalo na prázdno.                                                                                     | Naplňte puzdro čerpadla vodou.                                                                               |
| Čerpadlo sa zapína a vypína príliš často.           | Je poškodená membrána.                                                                                          | Membránu nechajte vymeniť servisom spoločnosti AL-KO.                                                        |
|                                                     | Malý tlak vzduchu v zásobníku.                                                                                  | Doplňte vzduch v zásobníku. (Nastavte zásobovací tlak membrány na 1,5 bar.)                                  |
| Čerpadlo sa pri zatvorení tlakovom vedení nevypína. | Čerpadlo nasáva vzduch, nedostatok vody v sacej časti.                                                          | Čerpadlo vypnite a nechajte vychladnúť.                                                                      |
| Čerpané množstvo je príliš nízke.                   | Zanesenie v sacej časti.                                                                                        | Vyčistite saciu časť. Vymeňte filter.                                                                        |
|                                                     | Sacia výška je príliš vysoká.                                                                                   | Znížte saciu výšku.                                                                                          |
|                                                     | Priemer hadice je príliš malý.                                                                                  | Použite tlakovú hadicu s väčším priemerom.                                                                   |

| Porucha | Možná příčina                                | Odstránenie                                    |
|---------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
|         | V sacjej časti je príliš malé množstvo vody. | Čerpadlo priškrťte a upravte čerpané množstvo. |



U neopraviteľných porúch sa prosím obráťte na našu príslušnú zákaznickú službu.

## ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na prístroji odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nároky na odstránenie chyby podľa našej voľby opravou alebo náhradným dodaním. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa legislatívy krajiny, v ktorej bol prístroj kúpený.

Záruku poskytujeme len pri:

- odbornej manipulácii s prístrojom,
- dodržiavaní návodu na obsluhu,
- používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- pokusoch o opravu prístroja,
- technických zmenách na prístroji,
- používaní prístroja v rozpore s jeho určením (napr. na priemyselné alebo komunálne účely).

Záruka sa nevzťahuje na:

- poškodenia laku, ktoré sa vždy považujú za bežné opotrebovanie,
- diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, ktoré sú v zozname náhradných dielov označené rámčekom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory – pre ne platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motorov

Záručná doba začína plynúť dňom kúpy prostredníctvom prvého odberateľa. Rozhodujúci je dátum na originálnom doklade o kúpe. V prípade uplatňovania nároku na poskytnutie záruky sa obráťte s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o kúpe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznický servis. Týmto záručnými podmienkami zostávajú zákonné nároky kupujúceho na odstránenie chýb voči predávajúcemu nedotknuté.

**VYHLÁSENIE O ZHODE ES**

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok, ktorý bol nami uvedený do obehu, zodpovedá prevedenie podľa požiadaviek harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a produktových štandardov.

**Produkt**

Domáca vodáreň

**Výrobné číslo**

G3043045

**Typ**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Výrobca**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Zodpovedný zástupca**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Smernice EÚ**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Harmonizované normy**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Hladina hluku****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

namerané: 74 dB(A)

garantované: 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

namerané: 76 dB(A)

garantované: 77 dB(A)

**Posúdenie zhody**

2000/14/ES, príloha V

## OVERSÆTTELSE AF ORIGINAL BRUGSANVISNING

### Indholdsfortegnelse

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Om denne vejledning.....           | 83 |
| Produktbeskrivelse.....            | 83 |
| Sikkerhedsanvisninger.....         | 84 |
| Montering.....                     | 84 |
| Ibrugtagning.....                  | 85 |
| Vedligeholdelse og service.....    | 86 |
| Opbevaring.....                    | 86 |
| Bortskaffelse.....                 | 86 |
| Hjælp ved fejl.....                | 86 |
| Garanti.....                       | 88 |
| EU-overensstemmelseserklæring..... | 88 |

## PRODUKTBESKRIVELSE

I denne dokumentation beskrives forskellige modeller af pumpeautomater. Find din model ved hjælp af typeskiltet.

### Leveringsomfang

Husvandværket leveres med trykafbryder, manometer og netkabel.

### Termobeskyttelse

Enheden er udstyret med en termobeskyttelse, der frakobler motoren, hvis den overophedes. Efter en kort afkølingsfase på ca. 15 - 20 minutter kobler pumpen automatisk til igen.

### Pressostat

Husvandværket er udstyret med en pressostat. Via denne pressostat tændes og slukkes der automatisk for pumpen, når det indstillede tryk nås.

⇒ *Indstillede tryk: se Tekniske data.*

### Produktoversigt

#### Husvandværk (billede A - E)

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Pumpeindgang/sugeledningstilslutning |
| 2 | Påfyldningsskrue                     |
| 3 | Pumpeudgang/trykledningstilslutning  |
| 4 | Motorhus                             |
| 5 | Pumpefod                             |

## OM DENNE VEJLEDNING

- Læs denne dokumentation igennem før idrifttagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

### Tegnforklaring



#### NB!

Følges disse advarselsanvisninger, nøje kan person- og/eller tingskader undgås.



Særlige anvisninger for bedre forståelse og håndtering.

|    |                    |
|----|--------------------|
| 6  | Lagerbeholder      |
| 7  | Manometer          |
| 8  | Aftapningsskrue    |
| 9  | Netkabel           |
| 10 | Trykledning        |
| 11 | Vinkelnippel       |
| 12 | Tætning            |
| 13 | Forbindelsesnippel |
| 14 | Tætning            |
| 15 | Filter             |
| 16 | Sugeledning        |

### Funktion

Husvandværket bruges til vandforsyningen i og ved huset. Når det er blevet taget i drift, tænder og slukker husvandværket pumpen afhængigt af trykket. Pumpen suger vand igennem sugeledningen (fig. B -16) og pumper det ind i lagerbeholderen (fig. A -6). Når lagerbeholderen er fyldt, slår pumpen fra igen. Når der forbruges vand, slår pumpen automatisk til igen, og pumper vandet hen til aftapningsstedet. Derefter fyldes lagerbeholderen igen.

## Inox

Apparater med betegnelsen "INOX" leveres i rustfrit stål. Konstruktion og funktion påvirkes ikke heraf.

## Korrekt anvendelse

Pumpeautomaten er beregnet til privat brug i hus og have og er udelukkende beregnet til at pumpe brønd- og regnvand.

Pumpen er velegnet til:

- Vanding af have- og grundarealer
- Vandforsyning i huset
- Trykøgning i vandforsyningen



Ved trykøgningen i vandforsyningen skal de lokale forskrifter overholdes. Du kan få mere at vide af din vvs-specialist.

## Mulig fejlanvendelse

Husvandværket er ikke velegnet til pumpning af:

- sandholdigt vand og spildevand med tekstil- og papirandele
- aggressive, ætsende, eksplosive eller gasholdige kemikalier eller væsker
- væsker over 35 °C



Pumpeautomaten må ikke bruges til at pumpe vand til føde- eller drikkevarer. Pumpeautomaten er ikke egnet til permanentdrift.

## SIKKERHEDSANVISNINGER



### NB!

### Fare for kvæstelse!

Maskinen og forlængerledningen må kun anvendes i teknisk fejlfri stand! En maskine, der er beskadiget, må ikke betjenes.

Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må aldrig tages ud af drift!

- Børn og personer, der ikke er inde i driftsvejledningen, må ikke bruge apparatet.
- Løft, transporter eller fastgør aldrig apparatet i tilslutningsledningen.
- Egenhændige ændringer eller ombygninger er forbudt.



### FORSIGTIG!

### Fare for personskade ved varmt vand

Ved længere drift mod en lukket trykside (>10 min) kan vandet i pumpen blive meget varmt og sprøjte ukontrolleret ud! Afbryd apparatet fra nettet, og lad pumpe og vand køle af. Tag først apparatet i brug igen, når alle mangler er afhjulpel!

## Elektrisk sikkerhed



### FORSIGTIG!

### Fare ved berøring af strømførende dele!

Tag straks stikket ud, hvis forlængerledningen beskadiges eller overskæres! Vi anbefaler tilslutning via en HFI-afbryder med en nominel fejlstrøm på < 30 mA.

- Hvis der er personer i svømmebassinet eller i havedammen, må pumpen ikke benyttes.
- Netspændingen i huset skal stemme overens med angivelserne om netspænding i Tekniske data. Ingen anden forsyningsspænding må anvendes.
- Apparatet må kun betjenes i forbindelse med en elektrisk anordning iht. DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702. Af sikkerhedsmæssige årsager skal der installeres en ledningssikkerhedsafbryder på 10 A samt et fejlstrømsrelæ med en nominel fejlstrøm på 10/30 mA.
- Brug kun forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug - min. tværsnit 1,5 mm<sup>2</sup>. Træk altid ledningen helt ud af kabeltromler.
- Beskadigede eller sprøde forlængerledninger må ikke anvendes.
  - ⇒ *Kontrollér altid forlængerledningens tilstand, før den tages i brug.*

## MONTERING

### Opstilling af apparatet

1. Forbered en jævn og fast placering.
2. Opstil apparatet vandret og sikret mod oversvømmelse.
  - ⇒ *Apparatet skal være sikret mod regn og direkte vandstråler.*



I daglig brug (automatisk drift) skal det udelukkes i kraft af egnede forholdsregler, at der kan opstå følgeskader, hvis apparatet beskadiges på grund af oversvømmelser af rum.

## Tilslutning af sugeledningen

1. Vælg længden på sugeledningen (fig. B -17), så husvandværket ikke kan løbe tør. Sugeledningen skal være mindst 30 cm under vando-verfladen.
2. Tilslut sugeledningen. Sørg for, at den slutter tæt, uden at gevindet beskadiges.
  - ⇒ *Vi anbefaler, at der anvendes fleksible ledninger på pumpeindgangen (fig. A -10). På denne måde kan der udøves mekanisk tryk eller træk på husvandværket.*
3. Der skal indbygges en forfilter mellem sugeledningen og pumpeindgangen, hvis vandet indeholder en smule sand. Spørg din specialforhandler til råds.
4. Træk altid sugeledningen jævnt stigende.



Hvis indsugningshøjden er mere end 4 meter, skal der monteres en sugeslange med en diameter på over 1". Vi anbefaler at anvende et AL-KO-sugearmatur med sugeslange, sugekurv og returløbsstop. Spørg din forhandler til råds.

## Montering af trykledning

1. Skru forbindelsesniplen (fig. B -13) med rund-tætningsring (fig. B -14) ind i pumpens udgang (fig. A -3).
2. Skru vinkelniplen (fig. B -11) med tætning (fig. B -12) på forbindelsesniplen (fig. B -13), og drej vinkelniplen i den ønskede retning.
3. Fastgør en trykledning (fig. B -10) på vinkelniplen (fig. B -11).
4. Åbn alle lukninger i trykledningen (ventiler, dyser, vandhane).

## IBRUGTAGNING

### Kontrollér lufttrykket i lagerbeholderen



#### NB!

Husvandværket må kun køre med et membrantryk på 1,5 - 1,7 bar i lagerbeholderen. Kontrollér lufttrykket på ventilen på bagsiden af lagerbeholderen, før vandværket tages i brug.

1. Åbn afdækningerne på bagsiden af lagerbeholderen.
2. Kontrollér lufttrykket på ventilen med en luftpumpe eller med en dæktryksmåler med trykvisning.
3. Korriger i givet fald lufttrykket til 1,5 - 1,7 bar.

4. Luk derefter afdækningen på bagsiden af lagerbeholderen igen.
5. Husvandværket kan nu tages i drift.

### Påfyldning af husvandværket



#### NB!

Husvandværket skal være fyldt med vand til overløb før idrifttagning, så pumpen straks kan suge. Tøriløb ødelægger pumpen.

1. Åbn påfyldningsskruen (fig. A -2).
  - ⇒ *Ikke ved INOX*
2. Fyld vand på igennem påfyldningsskruen, til pumpehuset er fyldt.
3. Skru påfyldningsskruen i.

### Tilkobling af pumpen

1. Åbn en lukning i trykledningen (fig. B -10) (ventil, dyse, vandhane).
2. Sæt stikket på tilslutningsledningen i stikdåsen.
  - ⇒ *Pumpen begynder at pumpe.*
3. Når der ikke længere er luft i vandet, der løber ud, lukkes lukningen i trykledningen.
  - ⇒ *Pumpen kobler automatisk fra, når trykket er opbygget og frakoblingstrykket er nået. Husvandværket er klar til drift.*

### Frakobling af pumpen

1. Træk netstikket ud af stikdåsen.
2. Luk alle lukninger i trykledningen (fig. B -10) (ventiler, dyser, vandhane).



#### FORSIGTIG!

#### Fare for personskade ved varmt vand

Ved længere drift mod en lukket trykside (>10 min) kan vandet i pumpen blive meget varmt og sprøjte ukontrolleret ud! Afbryd apparatet fra nettet, og lad pumpe og vand køle af. Tag først apparatet i brug igen, når alle mangler er afhjulpel!

Fare for personskade ved varmt vand på grund af:

- ukyndig installation
- lukket trykside
- vandmangel i sugeledningen eller
- defekt trykafbryder

## Frømgangsmåde

1. Afbryd apparatet fra nettet, og lad pumpe og vand køle af.
2. Kontrollér apparat, installation og vandstand.
3. Tag først apparatet i brug igen, når alle mangler er afhjulpel!

⇒ *Pumpen stopper automatisk.*

2. Skyl pumpen igennem med rent vand.
3. Sæt netstikket i stikdåsen.
4. Tænd for husvandværket med knappen Tænd/Sluk (fig. A -6).

⇒ *Pumpen starter automatisk.*

## VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

### Kontrollér lufttrykket i lagerbeholderen



#### NB!

Kontrollér lufttrykket i lagerbeholdningen med jævne mellemrum. Trykket må ikke underskride 1,5 bar (se afsnittet "I drifttagning: Kontrol af lufttrykket i lagerbeholderen")

1. Afbryd husvandværket fra nettet, og husk at sikre mod genindkobling.  
⇒ *Pumpen stopper automatisk.*
2. Åbn en lukning i trykledningen (fig. B -10) (ventil, dyse, vandhane).
3. Tap vandet af, til pumpen er fuldstændigt tømt.
4. Åbn afdækningerne på bagsiden af lagerbeholderen.
5. Kontrollér lufttrykket på ventilen med en luftpumpe eller med en dæktryksmåler med trykvisning.  
⇒ *Korriger i givet fald lufttrykket.*
6. Luk derefter afdækningen på bagsiden af lagerbeholderen igen.
7. Tag husvandværket i drift igen.

### Rengøring af pumpen



Når der har været pumpet klorholdigt svømmebassin vand eller væsker, der efterlader rester, skal pumpen skylles med rent vand.

1. Afbryd apparatet fra nettet, og husk at sikre mod genindkobling.

## HJÆLP VED FEJL



#### FORSIGTIG!

Træk altid netstikket ud, før der arbejdes på at afhjælpe fejl.

| Fejl                         | Mulig årsag         | Afhjælpning                                                            |
|------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Pumpens drivmotor kører ikke | Løbehjulet blokerer | Rengør pumpen<br>Skrul løbehjulets motoraksel løs med en skruetrækker. |

### Afhjælpning af tilstopninger

1. Afbryd apparatet fra nettet, og husk at sikre mod genindkobling.
2. Tag sugeslangen på pumpeindgangen af.
3. Slut trykslangen til vandledningen.
4. Lad vandet løbe igennem pumpehuset, indtil tilstopningen opløses.
5. Kontrollér, om pumpen kører frit ved at lade den køre i ganske kort tid.
6. Tag husvandværket i drift igen som beskrevet.

## OPBEVARING



Hvis der er fare for frost, skal systemet tømmes fuldstændigt (pumpe, ledninger og lagerbeholder).

1. Tøm sugeledningen (fig. B -16) og trykledningen (fig. B -10).
2. Skru aftapningsskruen fig. A -8) ud, og lad vandet løbe ud af pumpen.
3. Vandet i lagerbeholderen fig. A -6) trykkes samtidigt ud af luftbælgen.
4. Skru aftapningsskruen fig. A -8) på igen, og opbevar pumpen. ledninger fig. B -10, 16) og lagerbeholderen fig. A -6) frostfrit.

## BORTSKAFFELSE



**Udtjente apparater, batterier og genopladelige batterier må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!**

Emballage, maskine og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes på behørig vis.

| Fejl                                         | Mulig årsag                                                                                   | Afhjælpning                                                                                    |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                              | Overophedning på grund af tørløb eller for varmt vand (termoafbryderen har slået pumpen fra). | Kontrollér vandstanden på sugesiden. Lad pumpevæske køle af. Reparer eller udskift pumpen      |
|                                              | Ingen netspænding                                                                             | Kontrollér sikringer og strømtilførslen.                                                       |
| Pumpen suger ikke                            | Sugeledningen er ikke nede i vandet                                                           | Sørg for, at sugeledningen er min. 30 cm nede i vandet.                                        |
|                                              | Forstoppelse på sugesiden                                                                     | Fjern urenheder i indsugningsområdet.                                                          |
|                                              | Trykledning lukket                                                                            | Åbn lukkeanordninger i trykledningen.                                                          |
|                                              | Pumpen suger luft ind i sugeledningen                                                         | Kontrollér alle forbindelser i sugeledningen med henblik på utætheder. Udskift tætningsringen. |
|                                              | Pumpen er løbet tør                                                                           | Fyld pumpehuset med vand.                                                                      |
| Pumpen slår for tit til og fra.              | Membranen er beskadiget.                                                                      | Lad AL-KO-service udskifte membranen.                                                          |
|                                              | Lavt lufttryk i lagerbeholderen                                                               | Blæs luft ind i lagerbeholderen. (indtil et membranfortryk på 1,5 bar).                        |
| Pumpen slår ikke fra ved lukket trykledning. | Pumpen suger luft ind. Der er ikke nok vand på sugesiden.                                     | Sluk for pumpen, og lad den køle af.                                                           |
| Pumpevoluminet er for lille                  | Forstoppelse på sugesiden                                                                     | Rengør indsugningsområdet. Udskift filteret.                                                   |
|                                              | Sugehøjden er for stor                                                                        | Mindsk sugehøjden.                                                                             |
|                                              | Slangediameteren er for lille                                                                 | Brug en trykslange med en større diameter.                                                     |
|                                              | For lidt vand på sugesiden                                                                    | Tilpas pumpemængden ved at drosle pumpen.                                                      |



Ret henvendelse til vores nærmeste kundeservice, hvis der optræder fejl, der ikke kan afhjælpes.

## GARANTI

Evt. fejl i materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres eller erstattes inden for garantiperioden uden beregning af en reparatør, som vi udpeger. Garantiperioden bestemmes af lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

### Garantien gælder kun, hvis

- maskinen behandles kyndigt,
- forskrifterne i betjeningsvejledningen overholdes,
- der anvendes originale reservedele

### Garantien bortfalder, hvis

- maskinen forsøges repareret egenhændigt,
- der udføres tekniske ændringer på maskinen,
- maskinen anvendes mod sin bestemmelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse).

Garantien omfatter ikke:

- Laskader, der opstår som følge af normal anvendelse
- Sliddele, der på reservedelskortet er markeret med [xxx xxx (x)]
- Forbrændingsmotorer - ved forbrændingsmotorer gælder den pågældende motorproducents separate garantibestemmelser

Garantiperioden begynder ved den første slutbrugers køb. Her gælder datoen på den originale kvittering. Ved garantikrav bedes du medbringe dette garantibevis sammen med den originale kvittering for købet til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundecenter. Garantien forbliver uændret ved evt. salg til tredjepart.

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi, at dette markedsførte produkt, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarden og den produktspecifikke standard.

### Produkt

Husvandværk  
**Serienummer**  
G3043045

### Type

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

### Producent

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötzing

### Befuldmægtiget

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötzing

### EU-direktiver

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

### Harmoniserede standarder

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötzing, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

### Lydtrykniveau

**HW3000 (Inox)**  
EN ISO 3744  
målt: 74 dB(A)  
garanteret: 76 dB(A)  
**HW3500 (Inox)**  
målt: 76 dB(A)  
garanteret: 77 dB(A)

**CE**  
2015

### Overensstemmelsesvurdering

2000 /14/EU bilag V

## ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALBRUKSANVISNING

### Innehållsförteckning

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Om denna handbok.....                 | 89 |
| Produktbeskrivning.....               | 89 |
| Säkerhetsinstruktioner.....           | 90 |
| Montering.....                        | 90 |
| Idrifttagning.....                    | 91 |
| Underhåll och skötsel.....            | 92 |
| Förvaring.....                        | 92 |
| Bortskaffande.....                    | 92 |
| Hjälp vid störningar.....             | 92 |
| Garanti.....                          | 94 |
| EG-försäkran om överensstämmelse..... | 94 |

## PRODUKTBESKRIVNING

I den här dokumentationen beskrivs olika modeller. Identifiera din modell med hjälp av typskylten.

### Leveransomfång

Husvattenverket levereras med tryckbrytare, manometer och nätkabel.

### Termoskydd

Apparaten är utrustad med en termoskyddsbrytare som stänger av motorn vid överhettning. Efter en nedkylningsfas på ca. 15 - 20 minuter sätts pumpen på automatiskt igen.

### Tryckbrytare

Husvattenverket är utrustat med en tryckbrytare. Via den här tryckbrytaren stängs pumpen automatiskt av resp. sätts på när det inställda trycket nås.

⇒ *Inställda tryck: se den tekniska informationen.*

### Produktöversikt

#### Husvattenverk (bild A - E)

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 | Pumpingång/sugledningsanslutning   |
| 2 | Påfyllningsskruv                   |
| 3 | Pumputgång/tryckledningsanslutning |
| 4 | Motorhölje                         |
| 5 | Pumpfot                            |

## OM DENNA HANDBOK

- Läs igenom denna dokumentation före användning. Detta är en förutsättning för säkert arbete och felfri hantering.
- Beakta säkerhets- och varningsanvisningarna i dokumentationen och på produkten.
- Dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och bör lämnas vidare till köparen vid försäljning.

### Teckenförklaring



#### OBSERVA!

Följ dessa varningsinstruktioner exakt för att undvika person- och / eller materialskador.



Särskilda information för bättre försäljning och användning.

|    |                   |
|----|-------------------|
| 6  | Förrädsbehållare  |
| 7  | Manometer         |
| 8  | Utsläppsskruv     |
| 9  | Nätkabel          |
| 10 | Tryckledning      |
| 11 | Vinkelnippel      |
| 12 | Packning          |
| 13 | Förbindelsenippel |
| 14 | Packning          |
| 15 | Filter            |
| 16 | Sugledning        |

### Funktion

Husvattenverket används för vattenförsörjningen i och runt hus. Efter idrifttagningen sätter husvattenverket på och av pumpen beroende på tryck. Pumpen suger in vattnet via sugledningen (bild B -16) och matar den till förrädsbehållaren (bild A -6). Är förrädsbehållaren full stängs pumpen av igen. Tas vatten ut sätts pumpen automatiskt på igen och matar vattnet till tappstället. Sedan fylls förrädsbehållaren igen.

## INOX

Apparater med beteckningen "INOX" är gjorda av rostfritt stål. Konstruktion och funktion berörs inte av det.

### Föreskriven användning

Enheten är avsedd för privat användning i hem och trädgård och är utslutande till för att pumpa rent vatten och regnvatten.

Den är lämplig vid:

- Bevattning av trädgårds- och tomtor
- Vattenförsörjning inomhus
- Tryckhöjning av vattenförsörjningen.



Vid tryckhöjningen av vattenförsörjningen ska de lokala föreskrifterna beaktas. Du får information från din VVS-installatör.

### Möjlig felanvändning

Husvattenverket är inte avsett att pumpa:

- Sandhaltigt vatten, saltvatten eller avloppsvatten med textil- och pappersdelar
- Aggressiva, frätande, explosiva eller gasbildande kemikalier eller vätskor
- Vätskor över 35°C



Pumpen får inte användas för att pumpa vatten för livsmedel eller drycker.

Pumpen är inte lämpad för permanent användning.

## SÄKERHETSINSTRUKTIONER



### OBSERVA!

#### Skaderisk!

Maskin och förlängningskabel får endast användas i tekniskt felfritt tillstånd! Skadade maskiner får inte användas.

Säkerhets- och skyddsanordningar får inte sättas ur funktion!

- Barn och personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen får inte använda apparaten.
- Lyft, transportera eller fäst aldrig apparaten i anslutningskabeln.
- Egenmäktiga förändringar eller ombyggnader på apparaten är förbjudna.



### RISK!

#### Skaderisk p.g.a. varmt vatten.

Vid längre drift mot den stängda trycksidan (>10 min) kan vattnet i pumpen värmas upp kraftigt och rinna ut okontrollerat! Skilj apparaten från nätet och låt pump och vatten svalna. Ta apparaten i drift igen först när du har åtgärdat alla brister!

### Elektrisk säkerhet



### RISK!

#### Fara vid beröring av spänningsförande delar!

Dra genast ut kontakten från strömnätet om förlängningskabeln skadas eller delats! Vi rekommenderar anslutning via en FI-skyddsbrytare med en nominell felström < 30 mA.

- Pumpen får inte vara igång om personer uppehåller sig i poolen eller trädgårdsdammen.
- Husnätspänningen måste stämma överens med angivelserna rörande nätspänning i den tekniska informationen. Det är inte tillåtet att använda någon annan försörjningsspänning.
- Apparaten får endast drivas i en elektrisk anordning i enlighet med DIN/VDE 0100, del 737, 738 och 702. För att säkra det hela måste du installera en ledningsskyddsbrytare 10 A samt en felströmsskyddsbrytare med en nominell felström på 10/30 mA.
- Använd endast förlängningskablar som är avsedda att användas utomhus - minsta diameter 1,5 mm<sup>2</sup>. Rulla alltid ut kabeltrumman helt.
- Skadade eller knäckta förlängningskablar får inte användas.
  - ⇒ *Kontrollera din förlängningskabels tillstånd före varje idrifttagning.*

## MONTERING

### Ställa upp apparaten

1. Förbered en jämn och fast plats.
2. Ställ apparaten vågrätt och översvämnings-säkert.
  - ⇒ *Apparaten måste vara skyddad från regn och direkta vattenstrålar.*



I den dagliga driften (automatisk drift) så måste du med hjälp av lämpliga åtgärder utesluta att det vid störningar på apparaten uppstår följskador p.g.a. att rummet svämmar över.

### Ansluta sugledningen

1. Välj sugledningens längd (*bild B -17*) så att husvattenverket inte kan arbeta torrt. Sugledningen måste alltid vara minst 30 cm under vattenytan.
2. Anslut sugledningen. Se till att anslutningen blir tät, men utan att gängen skadas.
  - ⇒ *Vi rekommenderar att du monterar flexibla ledningar på pumpingen (bild A -10). Därigenom kan det inte utövas något mekaniskt tryck eller mekanisk dragning på husvattenverket.*
3. Om vattnet innehåller lite sand måste du montera ett förfilter mellan sugledningen och pumpingen. Fråga din återförsäljare.
4. Lägg alltid sugledningen stigande.



Är uppsugningshöjden mer än 4 m så måste du montera en sugslang med en diameter som är större än 1". Vi rekommenderar att du använder ett suggarnityr från AL-KO med sugslang, sugsil och returflödesstopp. Fråga din återförsäljare.

### Montera tryckledningen

1. Skruva in förbindelsenippeln (*bild B -13*) med den runda packningen (*bild B -14*) i pumputgången (*bild A -3*).
2. Skruva på vinkelrippeln (*bild B -11*) med packning (*bild B -12*) på förbindelsenippeln (*bild B -13*) och vrid vinkelrippeln i önskad riktning.
3. Fäst en tryckledning (*bild B -10*) på vinkelrippeln (*bild B -11*).
4. Öppna alla öppningar som finns på tryckledningen (ventiler, munstycken, vattenkran).

### IDRIFTTAGNING

#### Kontrollera lufttrycket i förrådsbehållaren



#### OBSERVA!

Husvattenverket får endast tas i drift med ett membranförrådstryck på 1,5 - 1,7 bar i förrådsbehållaren. Kontrollera lufttrycket på ventilen på förrådsbehållarens baksida före idrifttagningen.

1. Öppna skyddet på förrådsbehållarens baksida.
2. Kontrollera lufttrycket på ventilen med hjälp av en luftpump eller däckpåfyllare med tryckvisning.
3. Korrigera ev. lufttrycket till 1,5 - 1,7 bar.
4. Stäng sedan skyddet på förrådsbehållarens baksida igen.
5. Nu kan du ta husvattenverket i drift.

#### Fylla husvattenverket



#### OBSERVA!

Husvattenverket måste före varje idrifttagning fyllas helt med vatten så att det kan börja suga direkt. Torrgång förstör pumpen.

1. Öppna påfyllningsskruven (*bild A -2*).
  - ⇒ *Inte vid INOX*
2. Fyll på vatten genom påfyllningsskruven tills pumphöljet är fullt.
3. Skruva in påfyllningsskruven.

#### Sätta på pumpen

1. Öppna en utgång (ventil, munstycke, vattenkran) som finns på tryckledningen (*bild B -10*).
2. Stick in anslutningskabelns kontakt i stickdosan.
  - ⇒ *Pumpen börjar arbeta.*
3. När det inte längre finns någon luft i det utkommande vattnet ska du stänga utgången på tryckledningen.
  - ⇒ *Pumpen stängs automatiskt av efter tryckuppbbyggnaden och när avstängningstrycket har nåtts. Husvattenverket är driftsklart.*

#### Stänga av pumpen

1. Dra ut kontakten ur stickdosan.
2. Stäng de utgångar (ventiler, munstycken, vattenkran) som finns i tryckledningen (*bild B -10*).



#### RISK!

#### Skaderisk p.g.a. varmt vatten.

Vid längre drift mot den stängda trycksidan (>10 min) kan vattnet i pumpen värmas upp kraftigt och rinna ut okontrollerat! Skilj apparaten från nätet och låt pump och vatten svalna. Ta apparaten i drift igen först när du har åtgärdat alla brister!

Det kan uppstå skaderisk p.g.a. varmt vatten vid:

- Felaktig installation
- Stängd trycksida
- Vattenbrist i sugledningen
- Defekt tryckbrytare

### Tillvägagångssätt

1. Skilj apparaten från nätet och låt pump och vatten svalna.
2. Kontrollera apparat, installation och vattennivå.
3. Ta apparaten i drift igen först när du har åtgärdat alla brister!

## UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

### Kontrollera lufttrycket i förrådsbehållaren.



#### OBSERVA!

Kontrollera regelbundet lufttrycket i förrådsbehållaren. Det får inte underskrida 1,5 bar (se avsnittet "Idrifttagning: Kontrollera lufttrycket i förrådsbehållaren").

1. Skilj husvattenverket från nätet och säkra det mot återpåslagning.  
⇒ *Pumpen stannar automatiskt.*
2. Öppna en av de stängningar (ventil, munstycke, vattenkran) som finns på tryckledningen (*bild B -10*).
3. Släpp ut vattnet tills pumpen är helt tömd.
4. Öppna skyddet på förrådsbehållarens baksida.
5. Kontrollera lufttrycket på ventilen med hjälp av en luftpump eller däckpåfyllare med tryckvisning.  
⇒ *Korrigerar ev. lufttrycket.*
6. Stäng sedan skyddet på förrådsbehållarens baksida igen.
7. Ta husvattenverket i drift igen.

### Rengöra pumpen



Efter pumpning av klorhaltigt poolvatten eller vätskor som lämnar rester måste pumpen spolas igenom med rent vatten.

## HJÄLP VID STÖRNINGAR



#### RISK!

Före alla arbeten för att åtgärda störningar ska du dra ut strömkontakten.

1. Skilj apparaten från nätet och säkra den mot återpåslagning.  
⇒ *Pumpen stannar automatiskt.*
2. Spola igenom pumpen med rent vatten.
3. Sätt tillbaka kontakten i stickdosan.
4. Sätt på/stäng av husvattenverket med brytaren (*bild A -6*).  
⇒ *Pumpen startar automatiskt.*

### Åtgärda igentäppningar

1. Skilj apparaten från nätet och säkra den mot återpåslagning.
2. Ta bort sugslangen på pumpingången.
3. Anslut tryckslangen till vattenledningen.
4. Låt vattnet arbeta igenom pumpen tills igentäppningen har lösts upp.
5. Kontrollera om pumpen roterar fritt genom att sätta på den kort.
6. Ta tryckbrytaren i drift igen så som beskrivs.

## FÖRVARING



Vid frostrisk måste systemet tömmas helt (pump, ledningar och förrådsbehållare).

1. Töm sug- (*bild B -16*) och tryckledningen (*bild B -10*).
2. Skruva ut tömningsskruven (*bild . A -8*) och låt allt vatten rinna ut ur pumpen.
3. Vattnet i förrådsbehållaren (*bild A -6*) trycks samtidigt ut ur luftbälgen.
4. Skruva in tömningsskruven (*bild A -8*) igen och förvara pump, ledningar (*bild B -10, 16*) och förrådsbehållare (*bild A -6*) frostfritt.

## BORTSKAFFANDE



**Uttjänta apparater, batterier och laddare får inte slängas i hushållsavfallet!** Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaffas till återvinningsstation.

| Störning                                            | Möjlig orsak                                                                                    | Åtgärd                                                                                             |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpens driv-motor arbetar inte.                    | Löphjulet är blockerat.                                                                         | Rengör pumpen.<br>Vrid loss löphjulets motoraxel med en skruvmejsel.                               |
|                                                     | Överhettning p.g.a. torrgång eller för varmt vatten (termoskyddsbrytaren har stängt av pumpen). | Kontrollera vattennivån på sugsidan. Låt den pumpade vätskan svalna. Reparera eller byt ut pumpen. |
|                                                     | Det föreligger ingen nätspänning.                                                               | Kontrollera säkringar och strömtillförsel.                                                         |
| Pumpen suger inte.                                  | Sugledningen är inte i vattnet                                                                  | För ner sugledningen min. 30 cm i vattnet.                                                         |
|                                                     | Igentäppning på sugsidan.                                                                       | Ta bort smuts i insugningsområdet.                                                                 |
|                                                     | Tryckledning stängd.                                                                            | Öppna låsaggregat i tryckledningen.                                                                |
|                                                     | Pumpen suger in luft i sugledningen.                                                            | Kontrollera alla förbindelser på insugningsledningen utifrån täthet. Byt ut packningen.            |
|                                                     | Pumpen arbetar torrt.                                                                           | Fyll pumphöljet med vatten.                                                                        |
| Pumpen kopplar ofta på och av.                      | Membranet är skadat.                                                                            | Låt AL-KO Service byta ut membranet.                                                               |
|                                                     | Lågt lufttryck i förrådsbehållaren.                                                             | Fyll på luft i förrådsbehållaren. (ställ in membranförtrycket på 1,5 bar).                         |
| Pumpen stängs inte av när tryckledningen är stängd. | Pumpen suger luft; vattenbrist på sugsidan.                                                     | Stäng av pumpen och låt den svalna.                                                                |
| För liten pumpningsmängd.                           | Igentäppning på sugsidan.                                                                       | Rengör insugningsområdet.<br>Byt ut filtret.                                                       |
|                                                     | Insugningshöjden är för stor.                                                                   | Sänk insugningshöjden.                                                                             |
|                                                     | Slangens diameter är för liten.                                                                 | Montera en tryckslang med större diameter.                                                         |
|                                                     | För liten vattenmängd på insugningssidan.                                                       | Stryp pumpen för att anpassa pumpningsmängden.                                                     |



Vid störningar som inte kan åtgärdas ska du vända dig till vår ansvariga kundtjänst.

## GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på maskinen avhjälpas vi under den lagstadgade preskriptionstiden för garantikrav genom reparation eller ersättningsleverans, enligt vårt gottfinnande. Preskriptionstiden bestäms enligt rätten i det land, i vilket maskinen köpts.

Vårt garantiåtagande gäller endast vid:

- den här bruksanvisningen beaktas
- produkten hanteras fackmässigt
- originalreservdelar används

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök på maskinen
- Tekniska förändringar på maskinen
- Icke ändamålsenlig användning (t.ex. yrkesmässig eller kommunal användning)

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normal användning
- slitdelar som är märkta med en ram [xxx xxx (x)] på reservdelskortet
- förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkares garantibestämmelser)

Garantitiden börjar när den första slutbrukaren köper maskinen. Måttgällande är datumet på originalkvittot. Var god vänd dig i fall av garanti till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänstverkstad med denna garantiförklaring och köpekvittot. Genom detta garantiåtagande förblir köparens lagstadgade garantikrav gentemot säljaren oberörda.

## EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att den här produkten i det av oss levererade utförandet uppfyller kraven i de harmoniserande EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

### Produkt

Husvattenverk  
Serienummer  
G3043045

### Typ

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

### Tillverkare

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Befullmäktigad

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### EU-direktiv

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

### Harmoniserande standarder

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

### Ljudnivå

**HW3000 (Inox)**  
EN ISO 3744  
uppmätt: 74 dB(A)  
garanterat: 76 dB(A)  
**HW3500 (Inox)**  
uppmätt: 76 dB(A)  
garanterat: 77 dB(A)



### Konformitetsvärdering

2000 /14/EG bilaga V

## OVERSETTELSE AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

### Innhold

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Om denne håndboken.....    | 95  |
| Produktbeskrivelse.....    | 95  |
| Sikkerhetsanvisninger..... | 96  |
| Montering.....             | 96  |
| Igangkjøring.....          | 97  |
| Vedlikehold og pleie.....  | 98  |
| Lagring.....               | 98  |
| Avhending.....             | 98  |
| Feilsøking.....            | 98  |
| Garanti.....               | 100 |
| EU-samsvarserklæring.....  | 100 |

### OM DENNE HÅNDBOKEN

- Les denne dokumentasjonen før du tar mekanismen i bruk. Dette er en forutsetning for å kunne arbeide sikkert, og for en feilfri håndtering.
- Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på selve enheten.
- Denne dokumentasjonen er en fast del av det beskrevne produktet, og skal overleveres kjøperen ved et eventuelt videresalg.

### Symbolforklaring



#### OBS!

Følg nøye disse advarslene for å unngå personskader og/eller materielle skader.



Spesielle henvisninger for bedre forståelighet og håndtering.

### PRODUKTBESKRIVELSE

I denne dokumentasjonen blir ulike apparatmodeller beskrevet. Finn din modell ved hjelp av merkeskiltet.

#### Leveransens omfang

Pumpeautomaten leveres med trykkbryter, manometer og nettkabel.

#### Termovern

Enheten er utstyrt med termovern som slår av motoren hvis den overopphetes. Etter en avkjølings-

periode på ca. 15 - 20 minutter, slår pumpen seg automatisk på igjen.

#### Trykkbryter

Husvannverket er utstyrt med en trykkbryter. Ved hjelp av denne trykkbryteren slås pumpen automatisk av og på når de innstilte trykkene nås.

⇒ *Innstilte trykk: Se tekniske spesifikasjoner.*

#### Produktoversikt

##### Pumpeautomat (Figur A - E)

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 1  | Pumpeinngang / sugeledningstilkobling |
| 2  | Påfyllingsskrue                       |
| 3  | Pumpeutgang / trykkledningstilkobling |
| 4  | Motorhus                              |
| 5  | Pumpefot                              |
| 6  | Vanntank                              |
| 7  | Manometer                             |
| 8  | Tappeskrue                            |
| 9  | Nettkabel                             |
| 10 | Trykkledning                          |
| 11 | Vinkelsmørneippel                     |
| 12 | Tetning                               |
| 13 | Koblingsnippl                         |
| 14 | Tetning                               |
| 15 | Filter                                |
| 16 | Sugeledning                           |

#### Funksjon

Pumpeautomaten brukes til vannforsyningen i og ved huset. Etter igangkjøring slår pumpeautomaten pumpen av og på, avhengig av trykket. Pumpen suger til seg vann via sugeledningen og leder det inn i vanntanken. Hvis vanntanken er fylt, slås pumpen av igjen. Hvis det tas ut vann, slår pumpen seg på automatisk igjen, og fører vannet til uttaksstedet. Deretter fylles vanntanken igjen.

#### INOX

Enheter med betegnelsen "INOX" leveres i rustfritt stål. Konstruksjon og funksjon blir ikke berørt av dette.

## Forskriftsmessig bruk

Pumpeautomaten er beregnet for private bruk i hus og hage, og er kun egnet for transport av rent-vann og regnvann.

Pumpeautomaten er egnet for:

- Vanning av hager og tomter
- Vannforsyning i huset
- Trykkøkning av vanntilførselen.



Når man øker trykket i vanntilførselen, må lokale bestemmelser følges. Du får informasjon fra din rørlegger.

## Möjlig felanvändning

Pumpeautomaten er ikke egnet for transport av:

- sandholdig vann, saltvann og skittent vann som inneholder tekstiler og papir
- aggressive, etsende, eksplosive eller gassholdige kjemikalier eller væsker
- væsker over 35 °C.



Pumpeautomaten må ikke brukes til transport av vann til næringsmidler eller drikke.

Pumpeautomaten er ikke egnet for kontinuerlig bruk.

## SIKKERHETSANVISNINGER



### OBS!

#### Fare for personskader!

Bruk maskin og forlengelseskabel kun i teknisk feilfri tilstand! Ikke bruk skadede maskiner.

Sikkerhets- og beskyttelsesanordninger må ikke settes ut av funksjon!

- Barn eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen bør ikke bruke enheten.
- Ikke løft, transporter eller fest enheten med tilkoblingskabelen.
- Det er ikke tillatt å foreta endringer eller ombygginger på enheten på egen hånd.



### FORSIKTIG!

#### Fare for personskader på grunn av varmt vann

Ved langvarig drift mot lukket trykksiden (>10 min) kan vannet i pumpen blir svært varmt og fungere ukontrollert! Koble enheten fra strømmettet og la pumpe og vann avkjøles. Sett enheten i drift igjen først etter at alle feil er utbedret!

## El-sikkerhet



### FORSIKTIG!

#### Fare ved berøring av spenningsførende deler!

Trekk alltid ut støpslet hvis forlengelseskabelen er skadet eller isolasjonen ødelagt! Vi anbefaler tilkobling via en jordfeilbryter med en nominell feilstrøm < 30 mA.

- Pumpen må ikke brukes når det befinner seg personer i bassenget eller hagedammen.
- Husets nettspenning må stemme over ens med det som er angitt om nettspenningen i de tekniske spesifikasjonene, ikke bruk annen strømforsyning.
- Enheten må kun drives på en elektrisk innretning iht. DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702. For sikring må det installeres en sikring på 10 A og en feilstrømbryter med en nominell feilstrøm på 10/30 mA.
- Bruk kun forlengelseskabler som er beregnet for utendørs bruk - minimum tverrsnitt 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabeltromler skal alltid ruller helt av.
- Skadde eller sprukne forlengelseskabler må ikke brukes.
  - ⇒ Før hver igangsetting må man kontrollere tilstanden til forlengelseskabelen.

## MONTERING

### Sette opp enheten

1. Klargjør et jevnt og stødig sted for plassering.
2. Plasser enheten vannrett og flomsikkert.
  - ⇒ Enheten må beskyttes mot regn og direkte vannstråler.



I den daglige driften (automatisk drift) må du med egnede tiltak sørge for at ikke rommene blir oversvømt hvis det skulle oppstå feil på enheten.

**Koble til sugeledning**

1. Velg lengden på sugeledningen (fig. B -17) slik at husvannverket ikke kan tørrkjøres. Sugeledningen må ligge minst 30 cm under vannflaten.
2. Koble til sugeledningen. Sørg for tett tilkobling uten å skade gjengen.
  - ⇒ *Vi anbefaler å installere fleksible ledninger på pumpeinngangen (fig. A -10). Dermed kan det øves mekanisk trykk eller trekk på husvannverket.*
3. Ved litt sandholdig vann må det installeres et forfilter mellom sugeledningen og pumpeinngangen. Spør din forhandler.
4. Legg alltid sugeledningen stigende.



Hvis innsugingshøyden er mer enn 4 m, må det monteres en sugeslange med en diameter som er større enn 1". Vi anbefaler å bruke AL-KO sugegarnityr med sugeslange, sugekurv og tilbakestrømningsstopp. Spør din forhandler.

**Montere trykkledning**

1. Skru forbindelsesnippelen (fig. B -13) med den runde tetningsringen (fig. B -14) inn i pumpeutløpet (fig. A-3).
2. Skru vinkelnippelen (fig. B -11) med tetning (fig. B -12) på forbindelsesnippelen (fig. B -13) og drei vinkelnippelen i ønsket retning.
3. Fest en trykkledning (fig. B -10) på vinkelnippelen (fig. B -11).
4. Åpne alle låsene i trykkledningen (ventiler, spraydyser, vannkran).

**IGANGKJØRING****Kontrollere lufttrykket i vanntanken****OBS!**

Pumpeautomaten må kun settes i drift med et membranbeholdetrykk på 1,5 - 1,7 bar i vanntanken. Kontroller lufttrykket ved ventilen på baksiden av vanntanken før igangsetting.

1. Åpne dekslet på baksiden av vanntanken.
2. Sjekk lufttrykket ved ventilen med en luftpumpe eller en dekkfyller med trykkindikering.
3. Korriger eventuelt lufttrykket på 1,5 - 1,7 bar.
4. Lukk deretter dekslet på baksiden av vanntanken.
5. Nå kan pumpeautomaten settes i drift.

**Fylle pumpeautomaten****OBS!**

Før hver igangsetting må pumpeautomaten være fylt med vann opp til overløpet, slik at det kan suges umiddelbart. Tørrkjøring vil skade pumpen.

1. Åpne påfyllingsskruen (fig. A -2).
  - ⇒ *Ikke med INOX*
2. Fyll på vann via påfyllingsskruen til pumpehuset er fullt.
3. Skru inn påfyllingsskruen.

**Slå på pumpen**

1. Åpne en lås som befinner seg i trykkledningen (fig. B -10) (ventil, spraydyse, vannkran).
2. Sett støpselet til tilkoblingskabelen inn i kontakten.
  - ⇒ *Pumpen begynner å transportere.*
3. Når det ikke lenger er luft i vannet som kommer ut, lukker du låsen i trykkledningen.
  - ⇒ *Pumpen slås automatisk av etter trykkoppbygging og etter at utkoblingstrykket er nådd. Pumpeautomaten er klar til bruk.*

**Slå av pumpen**

1. Trekk støpslet ut av stikkkontakten.
2. Lukk låsene som befinner seg i trykkledningen (fig. B -10) (ventil, spraydyser, vannkran).

**FORSIKTIG!****Fare for personskader på grunn av varmt vann**

Ved langvarig drift mot lukket trykksiden (>10 min) kan vannet i pumpen blir svært varmt og fungere ukontrollert! Koble enheten fra strømmettet og la pumpe og vann avkjøles. Sett enheten i drift igjen først etter at alle feil er utbedret!

Fare for personskade på grunn av varmt vann kan forekomme ved:

- feil installasjon
- lukket trykkside
- mangel på vann i sugeledningen eller
- defekt trykkbryter.

## Frengangsmåte

1. Koble enheten fra strømnettet og la pumpe og vann avkjøles.
2. Kontroller enheten, installasjonen, og vannivået.
3. Sett enheten i drift igjen først etter at alle feil er utbedret!

## VEDLIKEHOLD OG PLEIE

### Kontrollere lufttrykket i vanntanken



#### OBS!

Sjekk lufttrykket i vanntanken regelmessig. Det må ikke være lavere enn 1,5 bar (se avsnittet "lgangsetting: Kontrollere lufttrykket i vanntanken").

1. Koble pumpeautomaten fra nettet, og sikre den slik at den ikke blir slått på igjen.  
⇒ *Pumpen stopper automatisk.*
2. Åpne en lås som befinner seg i trykkledningen (fig. B -10) (ventil, spraydyse, vannkran).
3. Tapp av vannet til pumpen er helt tom.
4. Åpne dekslet på baksiden av vanntanken.
5. Sjekk lufttrykket ved ventilen med en luftpumpe eller en dekkfyller med trykkindikering.  
⇒ *Korriger lufttrykket ved behov.*
6. Lukk deretter dekslet på baksiden av vanntanken.
7. Sett pumpeautomaten i drift igjen.

### Rengjøre pumpen



Etter å ha transportert klorholdig svømmebassengvann eller væsker som etterlater seg rester, må pumpen spyles med rent vann.

1. Koble enheten fra nettet og sikre den slik at den ikke slås på igjen.

## FEILSØKING



#### FORSIKTIG!

Trekk ut nettstøpslet før du utfører noe som helst arbeid i forbindelse med utbedring av feil.

| Feil                       | Mulig årsak            | Tiltak                                                                   |
|----------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Pumpens drivmotor går ikke | Løpehjulet er blokkert | Rengjør pumpen.<br>Løsne motorakselen til løpehjulet med en skrutrekker. |

⇒ *Pumpen stopper automatisk.*

2. Spyl rent vann gjennom pumpen.
3. Plugg nettstøpslet inn i stikkontakten.
4. Slå på husvannverket med av-/på-bryteren.  
⇒ *Pumpen starter automatisk.*

### Fjern tilstoppinger

1. Koble enheten fra nettet, og sikre den slik at den ikke blir slått på igjen.
2. Fjern sugeslangen ved pumpeinngangen.
3. Koble trykkslangen til vannledningen.
4. La det renne vann gjennom pumpehuset til tilstoppingen løser seg opp.
5. Kontroller om pumpen roterer fritt ved å slå den på en kort stund.
6. Sett enheten i drift igjen som beskrevet.

## LAGRING



Ved fare for frost må systemet tømmes helt (pumpe, ledninger og vanntank).

1. Tøm suge- (fig. B -16) og trykkledningen (fig. B -10).
2. Skru ut tappeskruen (fig. A -8) og la vannet renne ut av pumpen.
3. Vannet i tanken (fig. A -6) presses samtidig ut av luftbelgen.
4. Skru tappeskruen (fig. A -8) inn igjen og oppbevar pumpe, ledninger (fig. B -10, 16) og vanntank (fig. A -6) frostrfritt

## AVHENDING



**Kasserte enheter, batterier eller oppladbare batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet!**

Emballasje, utstyr og tilbehør er laget av resirkulerbare materialer og skal avhendes deretter.

| Feil                                                  | Mulig årsak                                                                                         | Tiltak                                                                                      |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                       | Overoppheting på grunn av tørrkjøring eller for varmt vann (motorvernbryteren har slått av pumpen). | Kontroller vannnivået på sugesiden. La transportvæsken bli kald. Reparer eller bytt pumpen. |
|                                                       | Ingen nettspenning                                                                                  | Kontroller sikringer og strømforsyning.                                                     |
| Pumpen suger ikke                                     | Sugeledningen er ikke i vannet                                                                      | Senk sugeledningen min. 30 cm ned i vannet.                                                 |
|                                                       | Tilstopping på sugesiden                                                                            | Fjern smuss i innsugingsområdet.                                                            |
|                                                       | Trykkledning stengt                                                                                 | Åpne lås-aggregater i trykkledningen.                                                       |
|                                                       | Pumpen suger luft inn i sugeledningen                                                               | Kontroller at alle koblingene på innsugingsledningen er tette. Bytt tetningsring.           |
|                                                       | Pumpen har kjørt tørr                                                                               | Fyll pumpehuset med vann.                                                                   |
| Pumpen kobles inn og ut for ofte.                     | Membranen er skadet.                                                                                | Sørg for at membranen byttes av AL-KO Service.                                              |
|                                                       | Lavt lufttrykk i vanntanken                                                                         | Etterfyll luft i vanntanken. (Still inn membranfortrykket på 1,5 bar).                      |
| Pumpen slår seg ikke av når trykkledningen er stengt. | Pumpen suger luft, mangel på vann på sugesiden.                                                     | Slå av pumpen og la den bli kald.                                                           |
| For liten transportmengde                             | Tilstopping på sugesiden                                                                            | Rengjør innsugingsområdet. Bytt filter.                                                     |
|                                                       | Sugehøyde for høy                                                                                   | Reduser sugehøyden.                                                                         |
|                                                       | For liten slangediameter                                                                            | Sett inn en trykkslange med større diameter.                                                |
|                                                       | For liten vannmengde på sugesiden                                                                   | Strup pumpen for å justere transportmengden.                                                |



Hvis det forekommer feil som ikke kan utbedres, henvender du deg til vår kundeservice.

## GARANTI

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen innenfor den lovmessige foreldelsesfristen for melding av mangler eller feil, etter vårt valg ved å reparere eller levere reservedeler. Foreldelsesfristen bestemmes ut fra gjeldende lovgivning i landet hvor maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- Korrekt behandling av maskinen
- Overholdelse av bruksanvisningen
- Bruk av originale reservedeler

Garantien gjelder ikke ved:

- Forsøk på å reparere maskinen
- Tekniske endringer på maskinen
- ikke tiltenkt bruk (f.eks. industriell eller kommunal bruk)

Følgende omfattes ikke av garantien

- Lakkskader som skyldes normal slitasje
- Slitasjedeler som på reservedelskortet er merket med ramme [xxx xxx (x)]
- Forbrenningsmotorer – for disse gjelder de separate garantibetingelsene til den aktuelle motorprodusenten

Garantitiden begynner når første sluttbruker kjøper maskinen. Datoen på den originale kjøpskvitteringen er retningsgivende. Ved et garantikrav må du henvende deg med denne garantierklæringen og kjøpskvitteringen til din forhandler eller til nærmeste autoriserte kundeservice. Denne garantien endrer ikke de lovmessige kravene om mangel man kan fremsette overfor selgeren.

## EU-SAMSVARSEKLÆRING

Vi erklærer herved at dette produktet, i den versjonen vi har markedsført det, oppfyller kravene i de harmoniserte EU-direktivene, i EU-sikkerhetsstandardene og i de produktspesifikke standardene.

### Produkt

Husvannverk  
**Serienummer**  
G3043045

### Type

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

### Produsent

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Autorisert representant

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### EU-direktiver

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

### Harmoniserte standarder

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

### Lydeffektnivå

**HW3000 (Inox)**  
EN ISO 3744  
målt: 74 dB(A)  
garanterer: 76 dB(A)  
**HW3500 (Inox)**  
målt: 76 dB(A)  
garanterer: 77 dB(A)



### Samsvarserklæring

2000 /14/EF vedlegg V

## ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

### Sisällysluettelo

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Käsikirjaa koskevia tietoja.....     | 101 |
| Tuotekuvaus.....                     | 101 |
| Turvaohjeet.....                     | 102 |
| Asennus.....                         | 102 |
| Käyttöönotto.....                    | 103 |
| Huolto ja hoito.....                 | 104 |
| Varastointi.....                     | 104 |
| Hävittäminen.....                    | 104 |
| Häiriöt.....                         | 104 |
| Takuu.....                           | 106 |
| EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus..... | 106 |

### KÄSIKIRJAA KOSKEVIA TIETOJA

- Lue tämä asiakirja ennen laitteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriötönnä käytön edellytys.
- Noudata tämän asiakirjan ja laitteen turvaohjeita ja varoituksia.
- Tämä asiakirja on kuvatus tuotteen kiinteä osa, ja se täytyy luovuttaa ostajalle myynnin yhteydessä.

### Merkkien selitykset



#### HUOMIO!

Näiden varoitusten huolellinen noudattaminen voi estää ihmisten loukkaantumiset ja/tai esinevahingot.



Erytisohjeita, jotka auttavat ymmärtämään ja käsittelemään laitetta paremmin.

### TUOTEKUVAUS

Tässä asiakirjassa kuvaillaan eri laitemalleja. Tarkista käytössä oleva malli tyyppikilven perusteella.

### Toimitussisältö

Vesiautomaatti toimitetaan painekeytkimen, manometrin ja virtajohdon kanssa.

### Lämpösuoja

Laite on varustettu lämpösuojakytkimellä, joka sammuttaa moottorin ylikuumenemisen yhteydessä. Pumppu käynnistyy uudelleen automaattisesti noin 15 - 20 minuuttia kestävä jähdytysvaiheen jälkeen.

tisesti noin 15 - 20 minuuttia kestävä jähdytysvaiheen jälkeen.

### Painekeytkin

Vesiautomaatti on varustettu painekeytkimellä. Pumppu kytkeytyy tämän painekeytkimen kautta automaattisesti pois päältä ja päälle, kun asetetut paineet saavutetaan.

⇒ *Asetetut paineet: katso tekniset tiedot.*

### Tuote

#### Vesiautomaatti (kuva A - E)

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1  | Pumpun tuloaukko/imujohdon liitäntä |
| 2  | Täyttöaukon tulppa                  |
| 3  | Pumpun ulostulo/painejohdinliitäntä |
| 4  | Moottorin kotelo                    |
| 5  | Pumpun jalka                        |
| 6  | Välisäiliö                          |
| 7  | Painemittari                        |
| 8  | Tyhjennysruuvi                      |
| 9  | Virtajohto                          |
| 10 | Painejohdin                         |
| 11 | Kulmanippa                          |
| 12 | Tiivist                             |
| 13 | Liitosnipa                          |
| 14 | Tiivist                             |
| 15 | Suodatin                            |
| 16 | Imujohto                            |

### Toiminta

Vesiautomaattia käytetään vedensaantiin talon sisällä ja ulkopuolella. Käytönnön jälkeen vesiautomaatti kytkee pumpun päälle ja pois päältä paineen mukaan. Pumppu imee vettä imujohdon kautta (kuva B -16) ja kuljettaa sen välisäiliöön (kuva A -6). Pumppu kytkeytyy pois päältä, kun välisäiliö on täysi. Kun vettä otetaan, pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle ja kuljettaa veden sen ottopaikkaan. Sen jälkeen välisäiliö täytetään uudelleen.

**INOX**

"INOX"-merkinnällä varustettujen laitteiden varusteet ovat ruostumatonta terästä. Sillä ei ole vaikutusta rakenteeseen ja toimintaan.

**Tarkoituksenmukainen käyttö**

Laitte on tarkoitettu yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Se soveltuu ainoastaan puhtaan veden ja sadeveden syöttämiseen.

Se soveltuu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- puutarhan ja tontin kastelu
- talon vedensaanti
- vedensaannin paineenkorotus.



Vedensaannin paineenkorottamisessa on noudatettava paikallisia määräyksiä. Kysy neuvoa LVI-alan ammattilaiselta.

**Mahdollinen väärä käyttö**

Vesiautomaatti ei sovellu seuraavien aineiden kuljettamiseen:

- hiekkapitoinen vesi, suolavesi ja likavesi, jossa tekstiili- ja paperijäämiä
- aggressiiviset, syövyttävät, räjähtävät tai kaasuuntuvat kemikaalit tai nesteet
- nesteet, joiden lämpötila on yli 35 °C



Laitetta ei saa käyttää elintarvikkeita tai juomia varten olevan veden syöttämiseen.

Laitte ei sovellu yhtäjaksoiseen käyttöön.

**TURVAOHJEET****HUOMIO!****Loukkaantumisvaara!**

Vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevaa laitetta ja jatkojohtoa saa käyttää! Vaurioituneita laitteita ei saa käyttää.

Turva- ja suojalaitteita ei saa poistaa käytöstä!

- Lapset tai aikuiset, jotka eivät ole lukeneet käyttöohjetta, eivät saa käyttää laitetta.
- Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä laitetta pitämällä kiinni liitäntäjohdosta.
- Omavaltaisten muutosten tai lisäysten tekeminen laitteeseen on kielletty.

**VARO!****Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara**

Pitemmän käytön yhteydessä suljettua painepuolta kohti (>10 min) pumpussa oleva vesi voi kuumentua hyvin kuumaksi ja tulla ulos hallitsemattomasti! Erotta laite verkosta ja anna pumpun ja veden jäähtyä. Ota laite uudelleen käyttöön vasta, kun kaikki viat on korjattu.

**Sähköturvallisuus****VARO!****Jännitettä johtavien osien koskettamiseen liittyvä vaara!**

Irrota pistoke verkosta heti, jos jatkojohto vioittuu tai katkeaa! Suosittelemme liittämistä FI-suojakytimen kautta nimellisvirkavirralla, joka on < 30 mA.

- Pumpua ei saa käyttää, jos uima-altaassa tai puutarhalammikossa on ihmisiä.
- Talon verkkojännitteen on vastattava teknisissä tiedoissa mainittua verkkojännitettä, muuta syöttöjännitettä ei saa käyttää.
- Laitetta saa käyttää vain määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 täyttävien laitteiden kanssa. Laitteen suojaamiseksi on asennettava 10 A:n johdonsuojakatkaisin ja vikavirtasuojakytkin, jonka nimellisvirta on 10/30 mA.
- Käytä vain jatkojohtoja, jotka on tarkoitettu ulkokäyttöön - minimipoikkipinta 1,5 mm<sup>2</sup>. Kela kaapelikelat aina kokonaan auki.
- Viallisia tai hauraita jatkojohtoja ei saa käyttää.
  - ⇒ Tarkista jatkojohtojen kunto ennen jo-kaista käyttöönottoa.

**ASENNUS****Laitteen asennus**

1. Valmistelee tasainen ja tukeva sijoituspaikka.
2. Aseta laite vaakatasoon ja tulvimisvettä kestävässä paikkaan.
  - ⇒ Laitte on suojattava sateelta ja suoralta vesisuihkulta.



Päivittäisessä käytössä (automaattikäyttö) on varmistettava asianmukaisin toimenpitein, ettei häiriöiden aiheuttama tulviminen voi aiheuttaa laitteeseen seurausvahinkoja.

### Imujohdon liittäminen

1. Valitse imujohdon (kuva B -17) pituus siten, että vesiautomaatti ei voi käydä kuivana. Imujohdon on oltava aina vähintään 30 cm vedenpinnan alapuolella.
2. Liitä imujohto. Liitännän on oltava tiivis, mutta kierteet eivät saa vioittua.  
⇒ *Suosittellemme taipuisien johtojen asentamista pumpun tuloaukkoon (kuva A -10). Silloin vesiautomaattiin ei kohdistu mekaanista painetta tai vetoa.*
3. Jos vesi on vähän hiekkaista, imujohdon ja pumpun tuloaukon väliin on asennettava esisuodatin. Tiedustele sitä erikoisliikkeestä.
4. Asenna imujohto aina nousevasti.



Jos imukorkeus on yli 4 m, on asennettava imuletku, jonka halkaisija on suurempi kuin 1". Suosittelemme AL-KO-imuvarustesetin käyttöä, johon kuuluu imuletku, imusihti ja paluuvirtauksen estin. Tiedustele erikoisliikkeestä.

### Painejohtimen asennus

1. Kierrä liitosnipa (kuva B -13) pyöreällä tiivistenkaalla (kuva B -14) pumpun ulostuloon (kuva A -3).
2. Kierrä kulmanippa (kuva B -11) tiivisteellä (kuva B -12) liitosnipaan (kuva B -13) ja käännä kulmanippaa haluamaasi suuntaan.
3. Kiinnitä painejohtimin (kuva B -10) kulmanippaan (kuva B -11).
4. Avaa kaikki painejohtimessa olevat sulkimet (venttiilit, ruiskusuuttimet, vesihana)

## KÄYTTÖÖNOTTO

### Välisäiliön ilmanpaineen tarkistaminen



#### HUOMIO!

Vesiautomaatin saa ottaa käyttöön vain, kun välisäiliön kalvon esipaine on 1,5 - 1,7 baaria. Tarkista ennen käyttöönottoa ilmanpaine välisäiliön takapuolella olevasta venttiilistä.

1. Avaa suojus välisäiliön takapuolella.
2. Tarkista venttiilissä oleva ilmanpaine ilmapumpulla tai painenäytöllä varustetulla renkaantäyttölaitteella.
3. Korjaa ilmanpainetta tarvittaessa siten, että se on 1,5 - 1,7 baaria.
4. Sulje sen jälkeen suojus välisäiliön takapuolella.
5. Vesiautomaatti voidaan nyt ottaa käyttöön.

### Vesiautomaatin täyttäminen



#### HUOMIO!

Vesiautomaatti on täytettävä vedellä ylivuotoon asti ennen jokaista käyttöönottoa, jotta imeminen voi alkaa heti. Kuivakäynti rikkoo pumpun.

1. Avaa täyttöaukon tulppa (kuva A -2).  
⇒ *Ei koske INOX-mallia*
2. Täytä pumppuun täyttöaukon kautta vettä, kunnes pumpun kotelo on täynnä.
3. Kierrä täyttöaukon tulppa takaisin paikoilleen.

### Pumpun kytkeminen päälle

1. Avaa painejohtimessa (kuva B -10) oleva suljin (venttiili, ruiskusuutin, vesihana).
2. Pistä liitäntäjohtodon pistoke pistorasiiaan.  
⇒ *Pumppu alkaa kuljettaa vettä.*
3. Sulje painejohtimen suljin, kun ulos virtaa vassa vedessä ei enää ole ilmaa.  
⇒ *Pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun paine on muodostunut ja poiskytkentäpaine on saavutettu. Vesiautomaatti on käyttövalmis.*

### Pumpun kytkeminen pois päältä

1. Vedä pistoke pistorasiasta
2. Sulje painejohtimessa (kuva B -10) olevat sulkimet (venttiilit, ruiskusuuttimet, vesihana).



#### VARO!

#### Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara

Pitemmän käytön yhteydessä suljettua painepuolta kohti (>10 min) pumpussa oleva vesi voi kuumentua hyvin kuumaksi ja tulla ulos hallitsemattomasti! Erotä laite verkosta ja anna pumpun ja veden jäähtyä. Ota laite uudelleen käyttöön vasta, kun kaikki viat on korjattu.

Kuumaan veteen liittyvä loukkaantumisvaara:

- epääasianmukainen asennus
- suljettu painepuoli
- imujohdossa liian vähän vettä tai
- viallinen painekytkin

### Toimenpiteet

1. Erotta laite verkosta ja anna pumpun ja veden jäähtyä.
2. Tarkasta laite, asennus ja vedenpinta.
3. Ota laite uudelleen käyttöön vasta, kun kaikki viat on korjattu.

## HUOLTO JA HOITO

### Välisäiliön ilmanpaineen tarkistaminen



#### HUOMIO!

Tarkista välisäiliön ilmanpaine säännöllisesti. 1,5 baarin ilmanpaine ei saa alittua (katso kohta "Käyttöönotto: Välisäiliön ilmanpaineen tarkistaminen").

1. Erotta vesiautomaatti verkosta ja varmista se uudelleenkytkentää vastaan.
  - ⇒ *Pumppu pysähtyy automaattisesti.*
2. Avaa painejohtimessa (kuva B -10) oleva suljin (venttiili, ruiskusuutin, vesihana).
3. Tyhjennä pumpussa oleva vesi kokonaan.
4. Avaa suojus välisäiliön takapuolella.
5. Tarkista venttiilissä oleva ilmanpaine ilmapumpulla tai painenäytöllä varustetulla renkaantäyttölaitteella.
  - ⇒ *Korjaa ilmanpainetta tarvittaessa.*
6. Sulje sen jälkeen suojus välisäiliön takapuolella.
7. Ota vesiautomaatti jälleen käyttöön.

### Pumpun puhdistaminen



Pumppu on huuhdeltava puhtaalla vedellä, jos sillä on kuljetettu klooripitoista uima-altaan vettä tai nesteitä, joista jää pumppuun jäämiä.

1. Erotta laite verkosta ja varmista se uudelleenkytkentää vastaan.

### HÄIRIÖT



#### VARO!

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia häiriönpoistoon liittyviä töitä.

⇒ *Pumppu pysähtyy automaattisesti.*

2. Huuhtele pumppu puhtaalla vedellä.
3. Pistä pistoke pistorasiaan.
4. Kytke vesiautomaatti päälle virtakytkimellä (kuva A -6).

⇒ *Pumppu käynnistyy automaattisesti.*

### Tukoksien poistaminen

1. Erotta laite verkosta ja varmista se uudelleenkytkentää vastaan.
2. Irrota imuletku pumpun tuloaukosta.
3. Liitä paineletku vesijohtoon.
4. Anna veden virrata pumpun kotelon läpi, kunnes tukos irtoaa.
5. Kytke pumppu hetkeksi päälle ja tarkista, pyörikö se vapaasti.
6. Ota laite jälleen käyttöön kuvatulla tavalla.

### VARASTOINTI



Järjestelmä on tyhjennettävä kokonaan, jos on olemassa jäätymisen vaara (pumppu, johdot ja välisäiliö).

1. Tyhjennä imujohto (kuva B -16) ja paine johdin (kuva B -10).
2. Kierrä tyhjennysruuvi (kuva A -8) irti ja anna veden virrata ulos pumpusta.
3. Ilmapalje painaa samalla ulos välisäiliössä (kuva A -6) olevan veden.
4. Kierrä tyhjennysruuvi (kuva A -8) takaisin paikoilleen ja säilytä pumppua, johtoja (kuva B -10, 16) ja välisäiliötä (kuva A -6) suojassa jäätymiseltä.

### HÄVITTÄMINEN



**Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita, paristoja tai akkuja talousjätteen mukana!**

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista ja ne on hävitettävä määräysten mukaisesti.

| Häiriö                                                        | Mahdollinen syy                                                                                                       | Korjaaminen                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpun käyttömoottori ei toimi.                               | Juoksupyörä jumissa.                                                                                                  | Puhdista pumpppu. Pyöräytä juoksupyörän moottoriakselia ruuvimeisselillä.                         |
|                                                               | Kuivakäynnistä tai liian kuumasta vedestä johtuva liikakuumeneminen (lämpösuojakytin on kytkenyt pumpun pois päältä). | Tarkista vedenpinta imupuolella. Anna kuljetettavan nesteen jäähtyä. Kunnosta tai vaihda pumpppu. |
|                                                               | Ei verkkojännitettä.                                                                                                  | Tarkasta sulakkeet ja virransyöttö.                                                               |
| Pumpppu ei ime nestettä.                                      | Imujohto ei ole vedessä                                                                                               | Upota imujohto veteen vähintään 30 cm:n syvyyteen.                                                |
|                                                               | Imupuolen tukos.                                                                                                      | Poista imualueella oleva lika.                                                                    |
|                                                               | Painejohdin suljettu.                                                                                                 | Avaa painejohtimessa olevat sulkimet.                                                             |
|                                                               | Pumpppu imee muiden johdossa ilmaa.                                                                                   | Tarkista kaikkien imujohdon liitäntöjen tiiviys. Vaihda tiivisterengas.                           |
|                                                               | Pumpppu on tyhjä.                                                                                                     | Täytä pumpun kotelo vedellä.                                                                      |
| Pumpppu kytkeytyy päälle ja pois päältä liian usein.          | Kalvo on vioittunut.                                                                                                  | Anna AL-KO-huollon vaihtaa kalvo.                                                                 |
|                                                               | Alhainen ilmanpaine välisäiliössä.                                                                                    | Lisää ilmaa välisäiliöön. (Aseta kalvon esipaine 1,5 baariin).                                    |
| Pumpppu ei kytkeydy pois päältä, kun painejohdin on suljettu. | Pumpppu imee ilmaa, imupuolella liian vähän vettä.                                                                    | Kytke pumpppu voi päältä ja anna jäähtyä.                                                         |
| Kuljetusmäärä liian pieni.                                    | Imupuolen tukos.                                                                                                      | Puhdista imupuolen alue. Vaihda suodatin.                                                         |
|                                                               | Imukorkeus liian suuri.                                                                                               | Lyhennä imukorkeutta.                                                                             |
|                                                               | Letkun halkaisija liian pieni.                                                                                        | Käytä paineletkua, jonka halkaisija on suurempi.                                                  |
|                                                               | Imupuolella liian vähän vettä.                                                                                        | Pumpun kuristaminen kuljetusmäärän sovittamiseksi.                                                |



Käännä asiakaspalvelun puoleen, ellei onnistu poistamaan häiriötä.

## TAKUU

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- tai valmistusvirheet lainmukaisen kanneajan puitteissa joko korjaamalla laitteen tai toimittamalla varaosia, valintamme mukaan. Kanneaika määräytyy sen maan lain-säädännön mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuu on voimassa, mikäli seuraavat ehdot on täy- Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa: tetty:

- Laitteen asianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen noudattaminen
- Alkuperäisten varaosien käyttäminen
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti (esim. ammattimainen tai kunnallinen käyttö)

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Maalivauriot, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvat osat, jotka on merkitty varaosaluettelossa merkinnällä [xxx xxx (x)]
- Polttomoottorit – niitä koskevat vastavien moottorin valmistajien erilliset takuuehdot

Takuuaika alkaa päivästä, jolloin laitteen ensimmäisen ostaja on hankkinut laitteen. Alkuperäisen ostokuitin päivämäärä määrittää takuun alkamispäivän. Käänny takuutapauksessa laitteen jälleenmyyjän tai läheisimmän valtuutetun edustajan puoleen. Ota tämä takuutodistus ja kaupan yhteydessä saamasi kuitti mukaan. Edellä mainitut takuuehdot eivät rajoita asiakkaan lainmukaisia oikeuksia, jotka on mainittu asi-anmukaisissa kansallisissa laeissa.

## EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme, että mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan yhdenmukaistettuja EU-di-rectiivejä, EU-turvallisuus- ja terveysvaatimuksia ja tuotekohtaisia vaatimuksia.

### Tuote

Vesiautomaatti  
**Sarjanumero**  
G3043045

### Tyyppi

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

### Valmistaja

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Edustaja

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### EU-direktiivit

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

### Yhdenmukaistetut standardit

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

### Äänitehotaso

**HW3000 (Inox)**  
EN ISO 3744  
mitattu: 74 dB(A)  
taattu: 76 dB(A)  
**HW3500 (Inox)**  
mitattu: 76 dB(A)  
taattu: 77 dB(A)



### Vaatimustenmukaisuuden arviointi

2000 /14/EY liite V

## TÕLGE ORIGINAALKASUTUSJUHEDEST

### Sisukord

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Käsiraamat.....            | 107 |
| Tootekirjeldus.....        | 107 |
| Ohutusjuhised.....         | 108 |
| Kokkupanek.....            | 108 |
| Commissioning.....         | 109 |
| Hooldus ja korrashoid..... | 110 |
| Ladustamine.....           | 110 |
| Käitlemine.....            | 110 |
| Abi tõrgete korral.....    | 110 |
| Garantii.....              | 112 |
| EÜ vastavustunnistus.....  | 112 |

### KÄSIRAAMAT

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege läbi käesolev dokumentatsioon. See on turvalise töötamise ja seadme häireteta käsitsemise eelduseks..
- Järgige käesolevas dokumentatsioonis ning seadmel olevaid ohutusjuhiseid ning hoiatusi.
- Käesolev dokumentatsioon on kirjeldatava toote lahutamatu osa ning tuleb toote väljastamisel ostjale üle anda.

### Tähiste selgitus



#### TÄHELEPANU!

Kui järgite neid hoiatusjuhiseid korrektselt, vältite inimeste vigastamist ja/või objektide kahjustamist.



Spetsiaalne juhised paremini arusaamiseks ja käsitsemiseks.

### TOOTEKIRJELDUS

Selles dokumendis kirjeldatakse erinevaid seadmemudeleid. Tehke oma mudel kindlaks tüübisildi järgi.

### Tarnitav varustus

Hüdrofooriga veeautomaat tarnitakse koos rõhulüliti, manomeetri ja elektrijuhtmega.

### Ülekuumenemiskaitse

Seade on varustatud ülekuumenemiskaitsega, mis seiskab mootori ülekuumenemise korral. Um-

bes 15–20-minutise jahtumisaja järel lülitub pump uuesti automaatselt sisse.

### Rõhulüliti

Hüdrofooriga veeautomaat on varustatud rõhulülitiga. Seadistatud rõhu saavutamisel lülitab rõhulüliti pumba automaatselt välja.

⇒ Seadistatud rõhk: vt tehnilisi andmeid.

### Ülevaade

#### Hüdrofooriga veeautomaat (jn A–E)

|    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 1  | Pumba sissevõtuava/imemistoru ühendus |
| 2  | Täitmiskruvi                          |
| 3  | Pumba väljalaskeava/survetoru ühendus |
| 4  | Mootorikate                           |
| 5  | Pumbajalg                             |
| 6  | Veepaak                               |
| 7  | Manomeeter                            |
| 8  | Tühjenduskruvi                        |
| 9  | Elektrijuhe                           |
| 10 | Survetoru                             |
| 11 | Nurkliitmik                           |
| 12 | Tihend                                |
| 13 | Liitmik                               |
| 14 | Tihend                                |
| 15 | Filter                                |
| 16 | Imemistoru                            |

### Kasutamine

Hüdrofooriga veeautomaat on nähtud ette maja ja selle ümbruse veevarustuse jaoks. Pärast töölepanemist lülitab hüdrofooriga veeautomaat pumba rõhust olenevalt sisse ja välja. Pump imeb vett imemistoru kaudu (jn B–16) sisse ja suunab selle veepaaki (jn A–6). Kui veepaak on täis, lülitub pump välja. Kui vett kasutatakse, lülitub pump automaatselt sisse ja pumpab vett sinna, kus seda kasutatakse. Seejärel täidetakse veepaak uuesti.

## INOX – roostevaba teras

Seadmed, millel on märgistus „INOX“, kasutavad roostevabast terasest komponente. Konstruktisioon ja funktsioon on muutmata.

## Eesmärgipärane kasutamine

Seade on ette nähtud eraviisiliseks kasutamiseks majas ja aias ning sobib üksnes puhta vee ja vihmavee pumpamiseks.

Sobivad kasutusalaad:

- aia ja krundi kastmiseks,
- maja veevarustuseks,
- veesurve suurendamiseks.



Veesurve suurendamisel tuleb pidada kinni kohalikest eeskirjadest. Täpsema teabe saamiseks pöörduge sanitehnika poole.

## Väärkasutus

Hüdrofooriga veeautomaadiga ei tohi pumpata:

- liiva sisaldavat, soolast või reovett, mis sisaldab tekstiili- ja paberijäätmeid,
- agressiivseid, söövitavaid, plahvatusohtlikke või gaasilisi kemikaale või vedelikke,
- vedelikke, mille temperatuur on üle 35 °C.



Seadet ei tohi kasutada vee pumpamiseks toiduainete või jookide tarbeks.

Seade ei ole sobiv pikaajaliseks kasutamiseks.

## OHUTUSJUHISED



### TÄHELEPANU!

#### Vigastuste oht!

Seadet ja pikendusjuhet tohib kasutada ainult laitmatu tehnilises seisukorras! Kahjustatud seadmeid ei tohi kasutusele võtta.

Ohutus- ja kaitseseadiseid ei tohi desaktiveerida!

- Seadet ei tohi kasutada lapsed ja isikud, kes pole kasutusjuhendiga tutvunud.
- Seadet ei tohi tõsta, transportida ega kinnitada elektrijuhtmetest.
- Seadme omavoliline muutmine või ümberehitamine on keelatud.



### ETTEVAATUST!

#### Vigastamisoht tulise vee tõttu

Pikemal käitamisel suletud survepõõlega (> 10 min) võib pumbas oleva vee temperatuur tõusta ja vesi võib kontrollimatult välja paiskuda. Lahutage seade võrgust ning laske pumbal ja veel maha jahtuda. Seadme tohib uuesti kasutusele võtta alles pärast kõikide defektide kõrvaldamist.

## Elektriõhutus



### ETTEVAATUST!

#### Oht pinge all olevate osade puudutamisel.

Pikendusjuhtme kahjustamise või läbilõikamise korral tuleb pistik kohe pistikupeast välja tõmmata. Soovitav on kasutada elektrihenduseks FI-kaitselülitiit nimirikkevooluga < 30 mA.

- Kui inimesed on basseinis või aiatiigis, ei tohi pumpa kasutada.
- Maja võrgupinge peab ühtima seadme tehnilistes andmetes täpsustatud võrgupingega, muu pingega ei tohi kasutada.
- Seadet tohib kasutada elektripaigaldises ainult standardi DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 nõuete kohaselt. Kaitses tuleb paigaldada 10 A kaitselüliti ja 10/30 mA nimivooluga rikkevoolu kaitselüliti.
- Kasutada tohib ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud õues kasutamiseks, ristlõige vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup>. Kaablitruumil olev kaabel tuleb alati täielikult lahti kerida.
- Kahju saanud või murdunud pikendusjuhtmeid ei tohi kasutada.
  - ⇒ *Kontrollige pikendusjuhtme seisundit enne igit kasutuskorda.*

## KOKKUPANEK

### Seadme paigaldamine

1. Valmistage ette tasane ja kõva paigaldamis-koht.
2. Pange seade horisontaalasendisse nii, et poleks seadme üleujutusohu.
  - ⇒ *Seade peab olema kahtstud vihma ja otseste veejuga eest.*



Igapäevase kasutamise puhul (automaatne käitamine) tuleb võtta kasutusele sobivad ettevaatusabinõud, et vältida olukorra tekkimist, kus seadme rikke tõttu ujutatakse üle siseruumid.

### Imemistoru ühendamine

1. Valige imemistoru (jn B–17) pikkus nii, et hüdrofooriga veeautomaat ei saaks tühjalt töötada. Imemistoru peab olema alati vähemalt 30 cm allpool veepinda.
2. Ühendage imemistoru. Ühendamisel jälgige, et toru saab kõvasti kinni keeratud ilma keeret kahjustamata.
  - ⇒ Soovitame paigaldada pumba sissevõtuava (jn A–10) külge painduva toru. Nii ei avalda torud hüdrofooriga veeautomaadile mehaanilist tõuke- või tõmbejõudu.
3. Vähesel liivasisaldusega vee puhul tuleb paigaldada imemistoru ja pumba sissevõtuava vahele eelfilter. Küsige seda oma edasimüüjalt.
4. Imemistoru tuleb alati paigaldada tõusvalt.



Kui imemiskõrgus on üle 4 m, tuleb paigaldada imemisvoolik, mille läbimõõt on üle 1 tolli. Soovitame kasutada imemisvoolikuga, imemisfiltriga ja tagasilöögilapiga AL-KO imemisvarustust. Küsige oma edasimüüjalt.

### Survetoru paigaldamine

1. Keerake liitmik (jn B–13) koos rõngastihendiga (jn B–14) pumba väljalaskeavasse (jn A–3).
2. Keerake nurkliitmik (jn B–11) koos tihendiga (jn B–12) liitmiku (jn B–13) külge ja keerake nurkliitmik soovitud suunda.
3. Ühendage survetoru (jn B–10) nurkliitmiku (jn B–11) külge.
4. Avage kõik survetorustikul olevad kraanid (ventiilid, pihustid, veekraanid).

## COMMISSIONING

### Veepaagis õhurõhu kontrollimine



#### TÄHELEPANU!

Hüdrofooriga veeautomaati tohib käitada ainult siis, kui etteanderõhk veepaagis on 1,5–1,7 baari. Kontrollige enne kasutuselevõttu õhurõhku veepaagi tagaküljel oleva ventiili kaudu.

1. Avage veepaagi tagaküljel olev kate.
2. Kontrollige ventiili kaudu õhurõhku, kasutage selleks manomeetriga õhupumpa või rehvipumpa.
3. Vajadusel korrigeerige õhurõhku 1,5–1,7 baarini.
4. Kui olete lõpetanud, sulgege veepaagi tagaküljel olev kate uuesti.
5. Hüdrofooriga veeautomaadi võib nüüd kasutusele võtta.

### Hüdrofooriga veeautomaadi veega täitmine



#### TÄHELEPANU!

Hüdrofooriga veeautomaat peab olema enne igat kasutuselevõttu ülevoolamiseni veega täidetud, et pump saaks kohe imema hakata. Kuival käitamine hävitab pumba.

1. Keerake täitmiskruvi (jn A–2) lahti.
  - ⇒ Mitte INOX-mudeli puhul
2. Täitke pumba täitmiskruvi kaudu veega, kuni pumba kere on vett täis.
3. Keerake täitmiskruvi tagasi sisse.

### Pumba sisselülitamine

1. Avage üks survetorustikul (jn B–10) olevatest kraanidest (ventiil, pihusti, veekraan).
2. Pistke elektrijuhtme pistik pistikupessa.
  - ⇒ Pump hakkab pumpama.
3. Kui väljapumbatavas vees pole enam õhku, sulgege survetorustikul olev kraan.
  - ⇒ Pump lülitub rõhu nõutava tasemeni viimisel ja väljalülitamisrõhu saavutamisel automaatselt välja. Hüdrofooriga veeautomaat on kasutamiseks valmis.

### Pumba seiskamine

1. Tõmmake pistik pistikupesast välja.
2. Sulgege survetorustikul (jn B–10) olevad kraanid (ventiilid, pihustid, veekraanid).



#### ETTEVAATUST!

#### Vigastamisoht tulise vee tõttu

Pikemal käitamisel suletud survepõõlega (> 10 min) võib pumbas oleva vee temperatuur tõusta ja vesi võib kontrolimatult välja paiskuda. Lahutage seade võrgust ning laske pumbal ja veel maha jahtuda. Seadme tohib uuesti kasutusele võtta alles pärast kõikide defektide kõrvaldamist.

Vigastamisoht tulise vee tõttu esineb, kui:

- seade pole nõuetekohaselt paigaldatud,
- survepool on suletud,
- imemistorus on liiga vähe vett või
- rõhulüliti on defektne.

### Tegutsemine

1. Lahutage seade võrgust ning laske pumbal ja veel maha jahtuda.
2. Kontrollige seadet, veesüsteemi ja veetaset.
3. Seadme tohib uuesti kasutusele võtta alles pärast kõikide defektide kõrvaldamist.

## HOOLDUS JA KORRASHOID

### Veepaagis õhurõhu kontrollimine



#### TÄHELEPANU!

Kontrollige korrapäraselt õhurõhku veepaagis. Õhurõhk ei tohi olla väiksem kui 1,5 baari (vt jaotis „Kasutuselevõtt. Veepaagis õhurõhu kontrollimine”).

1. Lahutage hüdrofooriga veeautomaat võrgust ja kindlustage see taassisselülitamise eest.
  - ⇒ *Pump seiskub automaatselt.*
2. Avage üks survetorustikul (jn B–10) olevatest kraanidest (ventiil, pihusti, veekraan).
3. Laske vesi välja, kuni pump on täiesti tühi.
4. Avage veepaagi tagaküljel olev kate.
5. Kontrollige ventiili kaudu õhurõhku, kasutage selleks manomeetriga õhupumpa või rehvipumpa.
  - ⇒ *Vajadusel korrigeerige õhurõhku.*
6. Kui olete lõpetanud, sulgege veepaagi tagaküljel olev kate uuesti.
7. Võtke hüdrofooriga veeautomaat uuesti kasutusele.

### Pumba puhastamine



Kui pumbaga on pumbatud kloori sisaldavat basseini vett või vedelikke, millest jäävad pumba jäägid, tuleb pump puhta veega läbi loputada.

1. Lahutage seade võrgust ja kindlustage see taassisselülitamise eest.

## ABI TÕRGETE KORRAL



#### ETTEVAATUST!

Enne tõrgete kõrvaldamist tuleb alati pistik seinast välja tõmmata.

⇒ *Pump seiskub automaatselt.*

2. Loputage pump puhta veega läbi.
3. Pistke pistik pistikupessa.
4. Lülitage hüdrofooriga veeautomaat sisse- väljalülitamise nupust (jn A–6) sisse.
  - ⇒ *Pump käivitub automaatselt.*

### Ummistuste kõrvaldamine

1. Lahutage seade võrgust ja kindlustage see taassisselülitamise eest.
2. Võtke imemisvoolik pumba sissevõtuava küljest ära.
3. Ühendage survevoolik veetorustiku külge.
4. Laske veel läbi pumba kere voolata, kuni ummistus on kõrvaldatud.
5. Lülitage pump korraks sisse, et kontrollida, kas see pöörleb vabalt.
6. Võtke seade uuesti kasutusele, nagu juhendis kirjeldatud.

### LADUSTAMINE



Kui esineb jäätumisoht, tuleb süsteem täielikult veest tühjaks lasta (pump, torud ja veepaak).

1. Laske imemis- (jn B–16) ja survetoru (jn B–10) veest tühjaks.
2. Keerake tühjenduskrui (jn A–8) lahti ja laske veel pumbast välja voolata.
3. Samal ajal surub õhulööts ka veepaagist (jn A–6) vee välja.
4. Keerake tühjenduskrui (jn A–8) uuesti sisse ja ladustage pump, torud (jn B–10, 16) ja veepaak (jn A–6) kohta, kus need on kaitstud jäätumise eest.

### KÄITLEMINE



**Kasutuskõlbmatuid seadmeid, patareisid või akusid ei tohi ära visata koos majapidamisprügiga.**

Pakend, seade ja lisatarvikud on valmisstatud materjalidest, mida on võimalik ringlusse võtta ja neid tuleb sellest lähtuvalt käidelda.

| Tõrge                                         | Võimalik põhjus                                                                                      | Lahendus                                                                                             |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumba mootor ei tööta.                        | Tööratas blokeeritud.                                                                                | Pumpa on vaja puhastada. Keerake tööratta mootorivõlli kruvikeerajaga lahti.                         |
|                                               | Ülekuumenemine kuivalt käitamise või liiga kuum vee tõttu (ülekuumenemiskaitse lülitas pumba välja). | Kontrollige veetaset imemispoolel. Laske veel maha jahtuda. Laske pump remontida või välja vahetada. |
|                                               | Võrgupinget pole.                                                                                    | Kontrollige kaitsmeid ja vooluvarustust.                                                             |
| Pump ei ime.                                  | Imemistoru pole vees                                                                                 | Pange imemistoru vähemalt 30 cm vee alla.                                                            |
|                                               | Ummistus imemispoolel.                                                                               | Eemaldage mustus imemisalast.                                                                        |
|                                               | Survetoru kinni.                                                                                     | Avage survetorustikul olevad sulgemisvahendid.                                                       |
|                                               | Pump imeb imemistoru kaudu õhku.                                                                     | Kontrollige, et kõik imemistoru ühendused on kõvasti kinni. Vahetage rõngastihend välja.             |
|                                               | Pump on tühjalt töötanud.                                                                            | Täitke pumba kere veega.                                                                             |
| Pump lülitub liiga tihti sisse ja välja.      | Membraan on kahju saanud.                                                                            | Laske membraan AL-KO hooldusel välja vahetada.                                                       |
|                                               | Veepaagis liiga madal õhurõhk.                                                                       | Laske veepaaki õhku juurde. (Reguleerige membraani rõhk 1,5 baarini).                                |
| Pump ei lülitu välja, kui survetoru on kinni. | Pump imeb õhku, imemispoolel veepuudus.                                                              | Lülitage pump välja ja laske maha jahtuda.                                                           |
| Pumpamiseaht liiga väike.                     | Ummistus imemispoolel.                                                                               | Puhastage imemisala. Vahetage filter välja.                                                          |
|                                               | Imemiskõrgus liiga suur.                                                                             | Vähendage imemiskõrgust.                                                                             |
|                                               | Vooliku läbimõõt liiga väike.                                                                        | Kasutage suurema läbimõõduga survevoolikut.                                                          |
|                                               | Liiga vähe vett imemispoolel.                                                                        | Vähendage pumba võimsust, et see pumpamismahuga kokku sobitada.                                      |



Kui tõrget pole võimalik kõrvaldada, pöörduge meie klienditeeninduse poole.

## GARANTII

Võimalikud materjali- ja tootmisvead kõrvaldamine seadusega kehtestatud garantiiaja jooksul omal valikul kas remondi või seadme asendamise teel. Garantii pikkus sõltub konkreetsest riigist, kust seade osteti.

Meie garantii kehtib ainult järgmistel tingimustel

- seadme nõuetekohasel kasutamisel
- kasutusjuhendi järgimisel
- originaalvaruosade kasutamisel

Garantii kaotab kehtivuse järgmisel juhul:

- seadme omavolilisel remontimisel
- seadme tehnilise modifitseerimise korral
- mitteotstarbekohane kasutamine (nt tööstuslikul või kommertseesmärgil kasutamine)

Garantii ei kata:

- värvikahjustusi, mis tekivad normaalse kulumise käigus
- kuluvatele osadele, mis on varuosade kaardil tähistatud raamiga [xxx xxx (x)]
- sisepõlemismootorite jaoks kehtivad eraldi vastavate mootoritootjate garantiitingimused

Garantii algab seadme ostmise kuupäeval esimese lõppkasutaja poolt. Loeb originaalostutšekil olev kuupäev. Garantiijuhtumi korral pöörduge selle garantiisertifikaadi ja ostutšekiga oma edasimüüja poole või lähimasse volitatud klienditeenindusse. See garantii ei mõjuta ostja seaduslikku nõudeõigust müüja suhtes.

## EÜ VASTAVUSTUNNISTUS

Käeolevaga kinnitame, et meie tarnitud toode vastab ELi direktiividega, ELi ohutusstandarditega ja tootele spetsiifiliste standarditega kehtestatud nõuetele.

### Toode

Hüdrofooriga veeautomaat  
**Seerianumber**  
G3043045

### Tüüp

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

### Tootja

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### Volitatud isik

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

### ELi direktiiv

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

### Ühtlustatud standardid

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

### Müratase

**HW3000 (Inox)**  
EN ISO 3744  
mõõdetud: 74 dB(A)  
garanteeritud: 76 dB(A)  
**HW3000 (Inox)**  
mõõdetud: 76 dB(A)  
garanteeritud: 77 dB(A)

### Vastavushinnang

2000/14/EÜ lisa V



## ORIGINALIOS INSTRUKCIJOS VERTIMAS

### Turiny

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Prie šio vadovo.....               | 113 |
| Gaminio aprašymas.....             | 113 |
| Saugos patarimai.....              | 114 |
| Montavimas.....                    | 114 |
| Eksplotacijos pradžia.....         | 115 |
| Aptarnavimas ir priežiūra.....     | 116 |
| Sandėliavimas.....                 | 116 |
| Šalinimas.....                     | 117 |
| Pagalba atsiradus sutrikimams..... | 117 |
| Garantija.....                     | 118 |
| EB atitikties deklaracija.....     | 119 |

### PRIE ŠIO VADOVO

- Prieš pradėdami naudoti įrenginį, perskaitykite šį dokumentą. Tai būtina siekiant užtikrinti saugų darbą ir išvengti gedimų.
- Laikykitės šiame dokumente ir ant įrenginio esančių saugos nuorodų bei įspėjimų.
- Šis dokumentas yra neatskiriama aprašyto produkto sudėtinė dalis ir parduodant turi būti perduodamas pirkėjui.

### Ženklių paaiškinimas



#### PRANEŠIMAS!

Nepaisant šių įspėjimų, galima sužaloti asmenis ir sugadinti materialinį turtą.



Specialios nuorodos geresniam supratimui ir saugesniam darbui užtikrinti.

### GAMINIO APRAŠYMAS

Šioje dokumentacijoje aprašomi įvairūs prietaisų modeliai. Identifikuokite savo modelį pagal specifikacijų lentelę.

#### Komplektas

Buitinio vandens tiekimo stotelė pateikiama su slėgio rele, manometru ir tinklo kabeliu.

#### Šiluminė apsauga

Įrenginys turi šiluminės apsaugos relę, kuri išjungia variklį esant perkaitimui. Po maždaug 15–20 minučių atvėsimo fazės siurblys vėl automatiškai įsijungia.

### Slėgio relė

Buitinio vandens tiekimo stotelė turi slėgio relę. Pagal šią slėgio relę, pasiekus nustatytus slėgius, siurblys automatiškai išjungiamas ir įjungiamas.

⇒ Nustatyti slėgiai: žr. techninius duomenis.

### Gaminio apžvalga

#### Buitinio vandens tiekimo stotelė (A–E pav.)

|    |                                                      |
|----|------------------------------------------------------|
| 1  | Siurblio įėjimo anga / siurbiamosios linijos jungtis |
| 2  | Pildymo varžtas                                      |
| 3  | Siurblio išėjimo anga / slėginės linijos jungtis     |
| 4  | Variklio korpusas                                    |
| 5  | Siurblio pagrindas                                   |
| 6  | Resiveris                                            |
| 7  | Manometras                                           |
| 8  | Išleidimo varžtas                                    |
| 9  | Tinklo kabelis                                       |
| 10 | Slėginė linija                                       |
| 11 | Alkūninė įmova                                       |
| 12 | Sandariklis                                          |
| 13 | Jungiamoji įmova                                     |
| 14 | Sandariklis                                          |
| 15 | Filtrąs                                              |
| 16 | Siurbiamoji linija                                   |

### Veikimas

Buitinio vandens tiekimo stotelė naudojama vandeniui name ir prie jo tiekti. Paleista buitinio vandens tiekimo stotelė, priklausomai nuo slėgio, įjungia ir išjungia siurbį. Siurblys siurbia vandenį per siurbiamąją liniją (B -16 pav.) ir tiekia jį į resiverį (A -6 pav.). Kai resiveris pripildytas, siurblys vėl išsijungia. Kai vanduo imamas, siurblys automatiškai vėl įsijungia ir tiekia vandenį į ėmimo vietą. Paskui resiveris vėl pripildomas.

### INOX

Įrenginiai pavadinimu INOX pateikiami su nerūdijančiojo plieno įranga. Tai nekeičia jų konstrukcijos ir veikimo.

## Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas privačiam naudojimui name bei sode ir tinka tik švariam ir lietaus vandeniui tiekti. Jis tinka:

- sodo ir sklypo plotams drėkinti
- vandeniui name tiekti
- vandentiekio slėgiui padidinti



Didinant vandentiekio slėgį, reikia atsižvelgti į vietinius reglamentus. Dėl informacijos kreipkitės į savo santechnikos specialistą.

## Galimi netinkamo naudojimo atvejai

Buitinio vandens tiekimo stotelė nėra tinkama tiekti:

- smėliuotą vandenį, sūrų vandenį ir nuotekas, kuriose yra tekstilės ir popieriaus
- agresyvias, ėsdinančias, sprogias arba garuojančias chemines medžiagas ar skysčius
- skysčius, kurių temperatūra didesnė nei 35 °C



Prietaisą draudžiama naudoti maisto produktams ar gėrimams skirtam vandeniui tiekti.

Nuolatiniam naudojimui prietaisas nėra tinkamas.

## SAUGOS PATARIMAI



### PRANEŠIMAS!

#### Pavojus susižaloti!

Prietaisas ir ilginamasis laidas turi būti naudojami tik techniškai tvarkingi! Draudžiama eksploatuoti pažeistus prietaisus.

Saugumo ir apsaugos įtaisai neturi būti sugadę!

- Vaikams arba asmenims, neskaiciusiems eksploatacijos instrukcijos, įrenginį naudoti draudžiama.
- Įrenginio niekada nekelkite, netransportuoti ir netvirtinkite už jungiamojo kabelio.
- Savavališki įrenginio pakeitimai ar pertvarkymai draudžiami.



### DĖMESIO!

#### Pavojus susižaloti dėl karšto vandens

Ilgiau veikiant priešais uždarytą slėgio pusę (>10 min.), vanduo siurblyje gali stipriai įkaisti ir nekontroliuojamai išsiveržti! Atjunkite įrenginį nuo tinklo ir leiskite siurbliui ir vandeniui atvėsti. Įrenginį vėl paleiskite tik pašalinę visus trūkumus!

## Elektros sauga



### DĖMESIO!

#### Pavojus palietus įtampingą dalis!

Nedelsdami atjunkite kištuką nuo tinklo, jei ilginamasis kabelis buvo pažeistas arba trūko! Rekomenduojame prijungti per liekamosios srovės įtaisą, kurio varadinė nebalanso srovė < 30 mA.

- Jei baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių, siurblio naudoti negalima.
- Namo tinklo įtampa turi sutapti su tinklo įtampomis duomenimis, pateikiamais techniniuose duomenyse, – nenaudokite jokios kitos maitinimo įtampos.
- Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik prie elektros įrangos pagal DIN/VDE 0100, 737, 738 ir 702 dalis. Apsaugai reikia įrengti 10 A linijos apsauginį išjungiklį bei liekamosios srovės apsauginį įtaisą, kurio vardinė nebalanso srovė 10/30 mA.
- Naudokite tik tokius ilginamuosius kabelius, kurie yra numatyti naudoti atvira ore – mažiausias skerspjūvis 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabelių būgnus visada iki galo išvyniokite.
- Pažeistus ar trūkinėjančius ilginamuosius kabelius naudoti draudžiama.
  - ⇒ Kiekvieną kartą prieš paleisdami patikrinkite ilginamojo kabelio būklę.

## MONTAVIMAS

### Įrenginio pastatymas

1. Paruoškite lygią ir tvirtą pastatymo vietą.
2. Pastatykite įrenginį horizontaliai ir taip, kad būtų apsaugotas nuo apsėmimo.
  - ⇒ Įrenginys turi būti apsaugotas nuo lietaus ir tiesioginės vandens srovės.



Per kasdienę eksploataciją (automatinio režimu) turite tinkamomis priemonėmis apsaugoti, kad įrenginio sutrikimai nekelėtų dėl patalpų apsėmimo.

**Siurbiamosios linijos prijungimas**

1. Pasirinkite tokį siurbiamosios linijos (*B -17 pav.*) ilgį, kad buitinio vandens tiekimo stotelė negalėtų veikti sausąja eiga. Siurbiamoji linija visada turi būti bent 30 cm žemiau vandens paviršiaus.
2. Prijunkite siurbiamąją liniją. Nepažeisdami sriegio užtikrinkite sandarią jungtį.
  - ⇒ *Rekomenduojame montuoti lanksčias linijas prie siurblio įėjimo (A -10 pav.). Taip buitinio vandens tiekimo stotelės negalės veikti mechaninis spaudimas arba tempimas.*
3. Jei vanduo šiek tiek smėliuotas, tarp siurbiamosios linijos ir siurblio įėjimo reikia sumontuoti priešfiltrą. Šiuo klausimu teiraukitės savo specializuoto prekybininko.
4. Siurbiamąją liniją visuomet tieskite taip, kad ji kiltų į viršų.



Jei siurbimo aukštis yra didesnis kaip 4 m, reikia sumontuoti siurbiamąją žarną, kurios skersmuo didesnis kaip 1". Rekomenduojame naudoti AL-KO siurbimo komplektą su siurbiamąja žarna, siurbiamuoju sieteliu ir grįžtamosios tėkmės blokatoriumi. Teiraukitės savo specializuoto prekybininko.

**Slėginės linijos montavimas**

1. Įsukite jungiamąją įmovą (*B -13 pav.*) su apvaliuoju sandarinimo žiedu (*B -14 pav.*) į siurblio išėjimą (*A -3 pav.*).
2. Prisukite alkūninę įmovą (*B -11 pav.*) su sandarikliu (*B -12 pav.*) ant jungiamosios įmovos (*B -13 pav.*) ir pasukite alkūninę įmovą pagėdaujama kryptimi.
3. Pritvirtinkite slėginę liniją (*B -10 pav.*) prie alkūninės įmovos (*B -11 pav.*).
4. Atidarykite visus slėginėje linijoje esančius uždorius (vožtuvus, purškimo antgalius, vandens čiaupą).

**EKSPLOATACIJOS PRADŽIA****Oro slėgio resiveryje tikrinimas****PRANEŠIMAS!**

Buitinio vandens tiekimo stotelę leidžiama paleisti tik tuo atveju, jei resiveryje esančios membranos pirminis slėgis yra 1,5–1,7 bar. Prieš paleisdami patikrinkite oro slėgį ties vožtuvu, esančiu resiverio galinėje pusėje.

1. Atidarykite dangtį, esantį resiverio galinėje pusėje.
2. Oro siurbliu arba padangų pūtimo pompa su slėgio indikatoriumi patikrinkite oro slėgį ties vožtuvu.
3. Jei reikia, koreguokite oro slėgį iki 1,5–1,7 bar.
4. Paskui uždarykite dangtį, esantį resiverio galinėje pusėje.
5. Dabar buitinio vandens tiekimo stotelę galima paleisti.

**Buitinio vandens tiekimo stotelės pildymas****PRANEŠIMAS!**

Prieš kiekvieną paleidimą buitinio vandens tiekimo stotelė turi būti pripildyta vandens iki nupiltuvo, kad galėtų iš karto siurbti. Sausoji eiga siurblią gadina.

1. Atidarykite pildymo varžtą (*A -2 pav.*).
  - ⇒ *Nėra INOX variante*
2. Per pildymo varžtą pilkite vandenį, kol prisipildys siurblio korpusas.
3. Įsukite pildymo varžtą.

**Siurblio įjungimas**

1. Atidarykite slėginėje linijoje (*B -10 pav.*) esantį uždorį (vožtuvą, purškimo antgalį, vandens čiaupą).
2. Įkiškite jungiamojo kabelio tinklo kištuką į kištukinį lizdą.
  - ⇒ *Siurblys pradeda tiekti.*
3. Kai ištekančiame vandenyje nebeliks oro, uždarykite slėginėje linijoje esantį uždorį.
  - ⇒ *Susidarius slėgiui ir pasiekus išjungimo slėgį, siurblys automatiškai išsijungia. Buitinio vandens tiekimo stotelė parengta darbui.*

## Siurblio išjungimas

1. Ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.
2. Uždarykite slėginėje linijoje (B -10 pav.) esančius uždarius (vožtuvus, purškimo antgalius, vandens čiaupą).



### DĖMESIO!

#### Pavojus susižaloti dėl karšto vandens

Ilgiau veikiant priešais uždarytą slėgio pusę (>10 min.), vanduo siurblyje gali stipriai įkaisti ir nekontroliuojamai išsiveržti! Atjunkite įrenginį nuo tinklo ir leiskite siurbliui ir vandeniui atvėsti. Įrenginį vėl paleiskite tik pašalinę visus trūkumus!

Pavojus susižaloti dėl karšto vandens gali kilti:

- netinkamai įrengus
- uždarius slėgio pusę
- trūkstant vandens siurbiamojoje linijoje arba
- sugedus slėgio relei

## Veiksmai

1. Atjunkite įrenginį nuo tinklo ir leiskite siurbliui ir vandeniui atvėsti.
2. Patikrinkite įrenginį, instaliaciją ir vandens lygį.
3. Įrenginį vėl paleiskite tik pašalinę visus trūkumus!

## APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

### Oro slėgio resiveryje tikrinimas



### PRANEŠIMAS!

Reguliariai tikrinkite oro slėgį resiveryje. Jis neturi nukristi žemiau 1,5 bar (žr. skirsnį „Paleidimas: oro slėgio resiveryje tikrinimas“).

1. Atjunkite buitinio vandens tiekimo stotelę nuo tinklo ir apsaugokite nuo įjungimo.  
⇒ *Siurblys sustoja automatiškai.*
2. Atidarykite slėginėje linijoje (B -10 pav.) esantį uždorį (vožtuvą, purškimo antgalį, vandens čiaupą).
3. Leiskite vandeni, kol siurblys visiškai ištuštės.
4. Atidarykite dangtį, esantį resiverio galinėje pusėje.
5. Oro siurbliu arba padangų pūtimo pompa su slėgio indikatoriumi patikrinkite oro slėgį ties vožtuvu.  
⇒ *Jei reikia, koreguokite oro slėgį.*

6. Paskui uždarykite dangtį, esantį resiverio galinėje pusėje.
7. Vėl paleiskite buitinio vandens tiekimo stotelę.

## Siurblio valymas



Baigus tiekti chloruotą plaukimo baseino vandenį arba likučius paliekančius skysčius siurblių reikia išskalauti švari vandeniu.

1. Atjunkite įrenginį nuo tinklo ir apsaugokite nuo įjungimo.  
⇒ *Siurblys sustoja automatiškai.*
2. Praskalaukite siurblių švari vandeniu.
3. Įkiškite tinklo kištuką į kištukinį lizdą.
4. Įjungimo / išjungimo jungikliu įjunkite buitinio vandens tiekimo stotelę (A -6 pav.).  
⇒ *Siurblys paleidžiamas automatiškai.*

## Užsikimšimų šalinimas

1. Atjunkite įrenginį nuo tinklo ir apsaugokite nuo įjungimo.
2. Pašalinkite siurbiamąją žarną nuo siurblio įėjimo angos.
3. Prijunkite slėginę žarną prie vandens linijos.
4. Leiskite vandeniui tekėti per siurblio korpusą, kol pasišalins kamštis.
5. Trumpai įjungę patikrinkite, ar siurblys laisvai sukasi.
6. Kaip aprašyta, vėl paleiskite įrenginį.

## SANDĖLIAVIMAS



Esant minusinei temperatūrai sistema reikia visiškai ištuštinti (siurblių, linijas ir resiverius).

1. Ištuštinkite siurbiamąją (B -16 pav.) ir slėginę liniją (B -10 pav.).
2. Išsukite išleidimo varžtą (A -8 pav.) ir leiskite vandeniui ištekti iš siurblio.
3. Vandens resiveryje (A -6 pav.) vienu metu stumia dumples.
4. Vėl įsukite išleidimo varžtą (A -8 pav.) ir padėkite siurblių, linijas (B -10, 16 pav.) ir resiverį (A -6 pav.) teigiamos temperatūros patalpoje.

## ŠALINIMAS



**Nebenaudojamų įrenginių, baterijų ar akumuliatorių nešalinkite su buitinėmis atliekomis!**

Pakuotė, įrenginys ir priedai pagaminti iš perdirbamų medžiagų ir juos reikia atitinkamai šalinti.

## PAGALBA ATSIKADUS SUTRIKIMAMS

**DĖMESIO!**

Prieš visus sutrikimų šalinimo darbus ištraukite tinklo kištuką.

| Sutrikimas                                              | Galima priežastis                                                                                  | Šalinimas                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Neveikia siurblio pavaros variklis                      | Užsiblokavęs rotorius.                                                                             | Išvalykite siurblį.<br>Atsuktuvu atsukite rotoriaus variklio veleną.                                                          |
|                                                         | Perkaitimas dėl sausosios eigos arba per karšto vandens (šiluminės apsaugos relė išjungė siurblį). | Patikrinkite vandens lygį siurbimo pusėje.<br>Leiskite atvėsti tiekiamam skysčiui.<br>Suremontuokite arba pakeiskite siurblį. |
|                                                         | Nėra tinklo įtampos.                                                                               | Patikrinkite saugiklius ir srovės tiekimą.                                                                                    |
| Siurblys nesiurbia                                      | Siurbiamoji linija nėra vandenyje                                                                  | Panardinkite siurbiamąją liniją min. 30 cm po vandeniu.                                                                       |
|                                                         | Siurbimo pusės užsikimšimas.                                                                       | Pašalinkite nešvarumus siurbimo srityje.                                                                                      |
|                                                         | Uždaryta slėginė linija.                                                                           | Slėginėje linijoje atidarykite uždarymo agregatus.                                                                            |
|                                                         | Siurblys siurbiamojoje linijoje siurbia orą.                                                       | Patikrinkite visų siurbiamosios linijos jungčių sandarumą.<br>Pakeiskite sandarinimo žiedą.                                   |
|                                                         | Siurblys pradėjo veikti sausąja eiga.                                                              | Pripildykite siurblio korpusą vandens.                                                                                        |
| Siurblys per dažnai įsijungia ir išsijungia.            | Pažeista membrana.                                                                                 | Leiskite AL-KO techninės priežiūros tarnybai pakeisti membraną.                                                               |
|                                                         | Mažas oro slėgis resiveryje.                                                                       | Papildykite oro atsargas resiveryje.<br>(Nustatykite 1,5 bar membranos pirminį slėgį).                                        |
| Siurblys neišsijungia esant uždarytai slėginei linijai. | Siurblys siurbia orą, vandens trūkumas siurbimo pusėje.                                            | Išjunkite siurblį ir leiskite jam atvėsti.                                                                                    |
| Per mažas tiekiamas kiekis                              | Siurbimo pusės užsikimšimas.                                                                       | Išvalykite siurbimo sritį.<br>Pakeiskite filtrą.                                                                              |
|                                                         | Per didelis siurbimo aukštis.                                                                      | Sumažinkite siurbimo aukštį.                                                                                                  |
|                                                         | Per mažas žarnos skersmuo.                                                                         | Naudokite didesnio skersmens slėginę žarną.                                                                                   |

| Sutrikimas | Galima priežastis                         | Šalinimas                                                      |
|------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|            | Siurbimo pusėje per mažas vandens kiekis. | Sumažinkite siurblio galią, kad priderintumėte tiekiamą kiekį. |



Jei yra nepataisomų sutrikimų, kreipkitės į mūsų kompetentingą klientų aptarnavimo tarnybą.

## GARANTIJA

Medžiagų defektus arba gamintojo klaidas mes pašaliname, kol nepasibaigė numatytas garantinis laikotarpis. Jums pasirinkus atliekame prietaiso remontą arba pakeičiame jį kitu. Garantinis laikotarpis nustatomas pagal teisės aktus tos šalies, kurioje nupirtas prietaisas.

Mūsų garantiniai įsipareigojimai galioja kai:

- prietaisas naudojamas pagal paskirtį
- laikomasi eksploatacijos instrukcijos
- naudojamos originalios atsarginės dalys

Garantija prarandama kai:

- bandoma savarankiškai remontuoti prietaisą
- atlikti techniniai prietaiso pakeitimai
- naudojama ne pagal paskirtį (pvz., naudojama pramonėje ar komunaliniame ūkyje)

Į garantinius įsipareigojimus neįtrauktą

- įbrėžimai, kurie atsiranda eksploatacijos metu
- greitai nusidėvinčios dalys, kurios atsarginių dalių specifikacijoje pažymėtos rėmeliuose [xxx xxx (x)]
- vidaus degimo varikliai. Jiems galioja atskiros atitinkamo variklio gamintojo garantinės sąlygos

Garantija pradedama skaičiuoti nuo tada, kai prietaisą įsigyja pirmasis galutinis vartotojas. Tai patvirtina data ant originalaus pardavimo kvito. Esant garantiniam įvykiui kreipkitės su garantiniu dokumentu į pardavimo vietą arba į kitą įgaliotą klientų aptarnavimo vietą. Šie garantiniai įsipareigojimai neatšaukia teisėtų pirkėjo reikalavimus pardavėjui.

**EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**

Patvirtiname, kad šis į rinką išleisto modelio gaminys atitinka ES direktyvų darniųjų standartų reikalavimus, ES saugos standartus ir konkretaus gaminio standartus.

**Gaminys**

Buitinio vandens tiekimo stotelė

**Serijos numeris**

G3043045

**Modelis**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Gamintojas**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Įgaliotasis atstovas**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**ES direktyvos**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Darnieji standartai**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Garso galios lygis****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

išmatuotas: 74 dB(A)

garantuojamas: 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

išmatuotas: 76 dB(A)

garantuojamas: 77 dB(A)

**Atitikties vertinimas**

2000/14/EB V priedas

## ORIĢINĀLĀS EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

### Saturs

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Par šo rokasgrāmatu.....        | 120 |
| Izstrādājuma apraksts.....      | 120 |
| Drošības norādījumi.....        | 121 |
| Montāža.....                    | 122 |
| Nodošana ekspluatācijā.....     | 122 |
| Apkope un kopšana.....          | 123 |
| Uzglabāšana.....                | 123 |
| Utilizācija.....                | 124 |
| Traucējumu novēršana.....       | 124 |
| Garantija.....                  | 125 |
| EK atbilstības deklarācija..... | 126 |

## IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

Šajā dokumentā tiek aprakstīti dažādi ierīces modeļi. Identificējiet savu ierīces modeli ar tipa identifikācijas plāksnītes palīdzību.

### Piegādes komplektācija

Mājas ūdensapgādes iekārtas komplektācijā ietilpst spiediena slēdzis, manometrs un barošanas kabelis.

### Aizsardzība pret termisko pārslodzi

Iekārta ir aprīkota ar termiskās pārslodzes slēdzi, kas izslēdz motoru pārkaršanas gadījumā. Pēc apmēram 15-20 minūtes ilgas atdzišanas fāzes sūknis ieslēdzas automātiski.

### Spiediena slēdzis

Mājas ūdensapgādes iekārta ir aprīkota ar spiediena slēdzi. Izmantojot šo spiediena slēdzi, sūknis tiek automātiski izslēgts un ieslēgts, kad sasniegts iestatītais spiediens.

⇒ *Iestatītais spiediens: skat. tehniskos datus.*

### Izstrādājuma pārskats

#### Mājas ūdensapgādes iekārta (attēls A-E)

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 | Sūkņa ieeja/sūcvada pieslēgums   |
| 2 | Uzpildes skrūve                  |
| 3 | Sūkņa izeja/spiedvada pieslēgums |

## PAR ŠO ROKASGRĀMATU

- Izlasīt šo instrukciju pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas. Tas ir priekšnosacījums drošam darbam un netraucētai ierīces lietošanai.
- Ievērot šajā instrukcijā un uz ierīces esošās drošības un brīdinājuma norādes.
- Šī instrukcija ir aprakstīta izstrādājuma neatņemamā sastāvdaļa un tā pārdošanas gadījumā ir jānodod pircējam.

### Simbolu paskaidrojums



#### UZMANĪBU!

Precīza šo brīdinājuma norādījumu ievērošana var novērst miesas bojājumu gūšanu un / vai materiālo zaudējumu rašanos.



Speciālie norādījumi labākai izpratnei un precīzākai izmantošanai.

|    |                         |
|----|-------------------------|
| 4  | Motora korpuss          |
| 5  | Sūkņa kāja              |
| 6  | Spiedientvertne         |
| 7  | Manometrs               |
| 8  | Izplūdes skrūve         |
| 9  | Barošanas kabelis       |
| 10 | Spiedvads               |
| 11 | Leņķa savienotājnīpelis |
| 12 | Blīve                   |
| 13 | Savienotājnīpelis       |
| 14 | Blīve                   |
| 15 | Filtrs                  |
| 16 | Sūcvads                 |

### Darbība

Iekārta ir paredzēta ūdensapgādes nodrošināšanai mājāsaimniecības vajadzībām. Pēc ūdensapgādes iekārtas ekspluatācijas sākšanas sūknis tiek ieslēgts un izslēgts atkarībā no spiediena. Sūknis iesūc ūdeni pa sūcvadu (attēls B-16) un nogādā to spiedientvertnē (attēls A-6). Kad spie-

dientvertne ir piepildīta, sūknis izslēdzas. Kad ūdens tiek ņemts no sistēmas, sūknis atkal automātiski ieslēdzas un nogādā ūdeni uz ūdens padeves vietu. Pēc tam spiedientvertne tiek uzpildīta no jauna.

## INOX

Iekārtām ar apzīmējumu „INOX” ir augstas kvalitātes nerūsējošā tērauda aprikojums. Konstruktīvu un darbības principu tas neietekmē.

## Paredzētais lietojums

Šī ierīce ir paredzēta privātai izmantošanai māj-saimniecībā un dārzā, un ir piemērota tīra vai liet-us ūdens transportēšanai.

Ierīce ir piemērota:

- dārza un piemājas teritorijas laistīšanai;
- ūdensapgādei mājā;
- spiediena paaugstināšanai ūdensapgādes sistēmā.



Lietojot iekārtu spiediena paaugstināšanai ūdensapgādes sistēmā, jāņem vērā vietējie noteikumi. Nepieciešamo informāciju sniegs kompetentais santehnikas speciālists.

## Iespējamie nepareizas lietošanas veidi

Mājas ūdensapgādes iekārta nav paredzēta, lai sūknētu:

- smiltis saturošu ūdeni, sālsūdeni un notekūdeņus, kas satur tekstilmateriālu un papīra daļiņas;
- agresīvas, kodīgas, sprādzienbīstamas vai gaistošas ķīmikālijas vai šķidrumus;
- šķidrumus, kuru temperatūra pārsniedz 35 °C.



Ierīci nedrīkst izmantot ūdens transportēšanai, kas ir paredzēts izmantošanai pārtikā vai dzērienos.

Ierīce nav piemērota ilgstošai izmantošanai.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI



### UZMANĪBU!

#### Ievainojumu gūšanas risks!

Izmantojiet ierīci un pagarinātāju tikai tad, ja tie ir tehniski nevainojamā stāvoklī! Nedrīkst darbināt bojātas ierīces.

Nedrīkst deaktivizēt drošības līdzekļus un aizsargaprīkojumu!

- Iekārtu nedrīkst lietot bērni un personas, kas nav izlasījušas lietošanas instrukciju.
- Iekārtu nekādā gadījumā nedrīkst celt, pārvietot vai nostiprināt aiz barošanas kabeļa.
- Nesankcionēta iekārtas modificēšana vai pārbūve ir aizliegta.



### PIESARDZĪBA!

#### Applaucēšanās risks

Pēc ilgstošas darbības (>10 min) ar noslēgtu spiediena pusi sūknī esošais ūdens var ievērojami sakarst un nekontrolēti izplūst! Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla un ļaujiet sūknim un ūdenim atdzist. Atsāciet sūkņa lietošanu tikai tad, kas ir novērstas visas darbības kļūmes!

## Elektrodrošība



### PIESARDZĪBA!

#### Saskare ar daļām, kas atrodas zem sprieguma, ir bīstama!

Ja pagarinātāja kabelis ir bojāts vai pārgriezts, iekārtas kontaktdakša nekavējoties jāatvieno no elektrotīkla! Iekārtas pieslēguma vietā ieteicams instalēt bojājumstrāvas aizsargslēdzi ar nominālo bojājumstrāvas stiprumu < 30 mA.

- Sūkni nedrīkst darbināt, ja peldbaseinā vai dārzā tieši atrodas cilvēki.
- Mājas elektrotīkla raksturlielumiem jāatbilst iekārtas tehniskajiem parametriem, un iekārtu nedrīkst pievienot sprieguma avotam ar parametriem, kas neatbilst norādītajiem.
- Iekārtu drīkst darbināt tikai apvienojumā ar elektroierīci, kas atbilst DIN/VDE 0100, 737., 738. un 702. daļai. Aizsardzības nolūkā jābūt instalētam līnijas automātiskajam drošinātājam 10 A, kā arī bojājumstrāvas aizsargslēdzim ar nominālo bojājumstrāvas stiprumu 10/30 mA.
- Drīkst lietot tikai tādus pagarinātājkabeļus, kas paredzēti lietošanai ārpus telpām un kuru šķēsgriezums ir vismaz 1,5 mm<sup>2</sup>. Kabelis vienmēr pilnībā jānotin no spoles.
- Aizliegts izmantot bojātus vai nolietotus pagarinātājkabeļus.

⇒ *Pirms katras lietošanas pārbaudiet pagarinātājkabeļa stāvokli.*

## MONTĀŽA

### Iekārtas uzstādīšana

1. Sagatavojiet līdzenu un stingru virsmu.
2. Uzstādiet iekārtu tā, lai tā būtu horizontāli nolīmeņota un nodrošināta pret pārplūšanu.

⇒ *Iekārtai jābūt pasargātai no lietus un tiešas ūdens strūklas.*



Ikdienas ekspluatācijā (automātiskā režīmā) ar piemērotu pasākumu palīdzību jānovērš iespēja, ka iekārtas darbības traucējumu gadījumā ūdens noplūde var radīt postījumus telpās.

### Sūcvada pievienošana

1. Izvēlieties sūcvada (*attēls B-17*) garumu tā, lai mājas ūdensapgādes iekārta nevarētu darboties sausā veidā. Sūcvadam vienmēr jābūt novietotam vismaz 30 cm zemāk par ūdens līmeni.
2. Pievienojiet sūcvadu. Raugieties, lai pieslēgums būtu hermētisks, vienlaikus sargājot vītņi no sabojāšanas.
 

⇒ *Sūkņa ieejas pusē (attēls A-10) ieteicams piemontēt lokanas šļūtenes. Tādējādi tiks novērsta mehānisko spiedes vai stiepes spēku iedarbība uz ūdensapgādes iekārtu.*
3. Ja ūdens satur nelielu daudzumu smilšu, starp sūcvadu un sūkņa ieeju jāiemontē priekšfiltrs. Jautājiet iekārtas izplatītājam.
4. Sūcvads vienmēr jāinstalē vertikāli.



Ja iesūkšanas augstums pārsniedz 4 m, jāinstalē sūcvada šļūtene, kuras diametrs ir lielāks nekā 1". Ieteicams lietot firmas AL-KO iesūkšanas aprīkojumu, kas ietver sūcvada šļūteni, priekšfiltru un pretatplūdes vārstu. Jautājiet iekārtas izplatītājam.

### Spiedvada montāža

1. Ieskrūvējiet savienotājnieli (*attēls B-13*) ar apaļo blīvi (*attēls B-14*) sūkņa izejā (*attēls A-3*).
2. Uzskrūvējiet leņķa savienotājnieli (*attēls B-11*) ar blīvi (*attēls B-12*) uz savienotājnieli (*attēls B-13*) un pagrieziet leņķa savienotājnieli nepieciešamajā virzienā.

3. Nostipriniet spiedvadu (*attēls B-10*) pie leņķa savienotājnieli (*attēls B-11*).
4. Atveriet visas spiedvadam pievienotās noslēgierīces (vārstus, smidzināšanas sprauslas, ūdens krānus).

## NODOŠANA EKSPLUATĀCIJĀ

### Gaisa spiediena pārbaude spiedientvertnē



#### UZMANĪBU!

Mājas ūdensapgādes iekārtas ekspluatāciju drīkst sākt tikai tad, ja membrānas spiediens spiedientvertnē ir 1,5-1,7 bar. Pirms ekspluatācijas sākšanas pārbaudiet gaisa spiedienu pie vārsta, kas atrodas spiedientvertnes aizmugurē.

1. Atveriet pārsegu spiedientvertnes aizmugurē.
2. Pārbaudiet gaisa spiedienu pie vārsta, izmantojot ar manometru aprīkotu gaisa sūkni vai riepuzpildes sūkni.
3. Ja nepieciešams, koriģējiet gaisa spiediena iestatījumu tā, lai tas būtu 1,5-1,7 bar.
4. Pēc tam aizveriet pārsegu spiedientvertnes aizmugurē.
5. Tagad var sākt mājas ūdensapgādes iekārtas ekspluatāciju.

### Mājas ūdensapgādes iekārtas uzpilde



#### UZMANĪBU!

Lai mājas ūdensapgādes iekārta uzreiz varētu sākt ūdens sūkņēšanu, tajā pirms katras ekspluatācijas uzsākšanas līdz pārplūdei jāiepilda ūdens. Ja sūknis darbosies sauss, tas tiks sabojāts.

1. Atveriet uzpildes skrūvi (*attēls A-2*).
 

⇒ *Neattiecas uz INOX*
2. Caur uzpildes skrūves atveri iepildiet ūdeni, līdz sūkņa korpusā ir piepildīts.
3. Ieskrūvējiet uzpildes skrūvi atpakaļ vietā.

### Sūkņa ieslēgšana

1. Atveriet vienu no spiedvadam (*attēls B-10*) pievienotajām noslēgierīcēm (vārstu, smidzināšanas sprauslu vai ūdens krānu).
2. Pievienojiet barošanas kabeļa kontaktdakšu elektrotīklam.
 

⇒ *Sūknis sāk sūkņēšanu.*

3. Kad izplūstošais ūdens vairs nesatur gaisu, aizveriet spiedvadam pievienoto noslēgierīci.  
⇒ *Pēc spiediena paaugstināšanās, kad sasniegts nepieciešamais spiediens, sūknis tiek automātiski izslēgts. Mājas ūdensapgādes iekārta ir gatava lietošanai.*

### Sūkņa izslēgšana

1. Atvienojiet barošanas kabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla.
2. Aizveriet spiedvadam (*attēls B-10*) pievienotās noslēgierīces (vārstus, smidzināšanas sprauslas, ūdens krānus).



#### PIESARDZĪBA!

##### Applaucēšanās risks

Pēc ilgstošas darbības (>10 min) ar noslēgtu spiediena pusi sūknī esošais ūdens var ievērojami sakarst un nekontrolēti izplūst! Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla un ļaujiet sūknim un ūdenim atdzist. Atsāciet sūkņa lietošanu tikai tad, kas ir novērstas visas darbības kļūmes!

Risks applaucēties ar karstu ūdeni pastāv šādos gadījumos:

- ja iekārta ir nepareizi pievienota;
- ja ir noslēgta spiediena puse;
- ja sūcīvadā nav ūdens vai;
- ja ir bojāts spiediena slēdzis.

### Rīcība

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla un ļaujiet sūknim un ūdenim atdzist.
2. Pārbaudiet iekārtu, instalāciju un ūdens līmeni.
3. Atsāciet sūkņa lietošanu tikai tad, kas ir novērstas visas darbības kļūmes!

## APKOPE UN KOPŠANA

### Gaisa spiediena pārbaude spiedientvertnē



#### UZMANĪBU!

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu spiedientvertnē. Tas nedrīkst būt zemāks par 1,5 bar (skatiet sadaļu „Ekspluatācijas sākšana: gaisa spiediena pārbaude spiedientvertnē”).

1. Atvienojiet mājas ūdensapgādes iekārtu no elektrotīkla un nodrošiniet to pret ieslēgšanu.  
⇒ *Sūkņa darbība tiek apturēta automātiski.*

2. Atveriet vienu no spiedvadam (*attēls B-10*) pievienotajām noslēgierīcēm (vārstu, smidzināšanas sprauslu vai ūdens krānu).
3. Ļaujiet izplūst ūdenim, līdz sūknis ir pilnībā iztukšots.
4. Atveriet pārsegu spiedientvertnes aizmugurē.
5. Pārbaudiet gaisa spiedienu pie vārsta, izmantojot ar manometru aprīkotu gaisa sūkni vai riepu uzpildes sūkni.  
⇒ *Ja nepieciešams, koriģējiet gaisa spiediena iestatījumu.*
6. Pēc tam aizveriet pārsegu spiedientvertnes aizmugurē.
7. Atsāciet mājas ūdensapgādes iekārtas ekspluatāciju.

### Sūkņa tīrīšana



Pēc hloru saturoša peldbaseina ūdens vai dāliņveida piemaisījumus saturoša ūdens sūknēšanas sūknis jāizskalo ar tīru ūdeni.

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla un nodrošiniet to pret ieslēgšanu.  
⇒ *Sūkņa darbība tiek apturēta automātiski.*
2. Izskalojiet sūkni ar tīru ūdeni.
3. Pievienojiet barošanas kabeli elektrotīklam.
4. Ieslēdziet mājas ūdensapgādes iekārtu ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (*attēls A-6*).  
⇒ *Sūknis tiek iedarbināts automātiski.*

### Aizsērējuma novēršana

1. Atvienojiet iekārtu no elektrotīkla un nodrošiniet to pret ieslēgšanu.
2. Atvienojiet sūcīvadā šļūteni no sūkņa ieejas.
3. Pievienojiet spiedvada šļūteni pie ūdensvada.
4. Ļaujiet ūdenim plūst caur sūkņa korpusu, līdz aizsērējums ir izšķīdināts.
5. Uz tsu brīdī ieslēdziet sūkni un pārbaudiet, vai nav traucēta tā rotācija.
6. Atsāciet iekārtas ekspluatāciju saskaņā ar aprakstu.

### UZGLABĀŠANA



Ja pastāv risks, ka ūdens var sasalt, sistēma (sūknis, cauruļvadi un spiedientvertne) pilnībā jāiztukšo.

1. Iztukšojiet sūc vadu (*attēls B-16*) un spied vadu (*attēls B-10*).
2. Izskrūvējiet izplūdes skrūvi (*attēls A-8*) un ļaujiet ūdenim iztecēt no sūkņa.
3. Spiedientvertnē (*attēls A-6*) esošo ūdeni vienlaikus izspiež gaisa apvalks.
4. Ieskrūvējiet izplūdes skrūvi (*attēls A-8*) atpakaļ vietā un novietojiet sūkni, pievadus (*attēls B-10, 16*) un spiedientvertni (*attēls A-6*) uzglabāšanā no sala pasargātā vietā.

## UTILIZĀCIJA



**Nokalpojušās iekārtas, baterijas un akumulatorus nedrīkst izmest sadzīves atkritumos!**

Iepakojums, iekārta un piederumi ir izgatavoti no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem un jānodod atbilstīgai utilizācijai.

## TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA



### PIESARDZĪBA!

Pirms jebkādu traucējumu novēršanas darbu veikšanas iekārta jāatvieno no elektrotīkla.

| Traucējums                                         | Iespējamais cēlonis                                                                                                                    | Novēršana                                                                                                              |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nedarbojas sūkņa piedziņas motors.                 | Blokēts sūkņa rats.                                                                                                                    | Jāveic sūkņa tīrīšana.<br>Ar skrūvgrieža palīdzību jāpagriež sūkņa rata motora vārpsta.                                |
|                                                    | Darbība sausā stāvoklī vai pārāk augsta ūdens temperatūra ir izraisījusi pārkaršanu (termiskās pārslodzes slēdzis ir izslēdzis sūkni). | Jāpārbauda ūdens līmenis iesūkšanas pusē.<br>Jāļauj sūknējamajam šķidrumam atdzist.<br>Sūknis jāsamontē vai jānomaina. |
|                                                    | Nav nodrošināta sprieguma padeve.                                                                                                      | Jāpārbauda drošinātāji un sprieguma padeve.                                                                            |
| Sūknis nesūknē.                                    | Sūc vads neatrodas ūdenī                                                                                                               | Sūc vads jāiegremdē ūdenī vismaz 30 cm dziļi.                                                                          |
|                                                    | Aizsērējums iesūkšanas pusē.                                                                                                           | Jāatbrīvo iesūkšanas zona no netīrumiem.                                                                               |
|                                                    | Noslēgts spiedvads.                                                                                                                    | Jāatver noslēgierīces spiedvada pusē.                                                                                  |
|                                                    | Sūknis sūc vadā iesūknē gaisu.                                                                                                         | Jāpārbauda visu sūc vada savienojumu hermētiskums.<br>Jānomaina blīvgredzens.                                          |
|                                                    | Sūknis ir darbojies sauss.                                                                                                             | Sūkņa korpuss jāpiepilda ar ūdeni.                                                                                     |
| Sūknis tiek ieslēgts un izslēgts pārāk bieži.      | Bojāta membrāna.                                                                                                                       | AL-KO klientu apkalpošanas dienestam jāuztic membrānas maiņa.                                                          |
|                                                    | Nepietiekams gaisa spiediens spiedientvertnē.                                                                                          | Spiedientvertnē jāiesūknē gaiss (membrānas spiediena iestatījumam jābūt 1,5 bar).                                      |
| Spiedvads ir aizvērts, bet sūknis netiek izslēgts. | Sūknis iesūc gaisu, iesūkšanas pusē trūkst ūdens.                                                                                      | Sūknis jāizslēdz un jāļauj tam atdzist.                                                                                |
| Nepietiekams padeves apjoms.                       | Aizsērējums iesūkšanas pusē.                                                                                                           | Jāiztīra iesūkšanas zona.<br>Jānomaina filtrs.                                                                         |

| Traulcējums | Iespējamais cēlonis              | Novēršana                                               |
|-------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------|
|             | Pārāk liels iesūkšanas augstums. | Jāsamazina iesūkšanas augstums.                         |
|             | Nepietiekams šļūtenes diametrs.  | Jālieto augstspiediena šļūtene ar lielāku diametru.     |
|             | Iesūkšanas pusē nepietiek ūdens. | Jāveic sūkņa droselēšana, lai pielāgotu padeves apjomu. |



Ja traulcējumus neizdodas novērst, lūdzu, vērsieties pie mūsu klientu apkalpošanas dienesta.

## GARANTĪJA

Ja ar likumu noteiktajā termiņā tiek iesniegta prasība par bojājumu novēršanu, iespējamās materiālu vai ražošanas defektus mēs novēršam, veicot remontu vai apmainot ierīci. Prasību iesniegšanas termiņš ir atkarīgs no attiecīgās valsts likumdošanas, kurā ierīce ir pirktā.

Mūsu dotā garantija ir spēkā tikai šādos gadījumos Garantija tiek anulēta šādos gadījumos:

- Ierīce tiek atbilstoši izmantota
- Tiek ievērota lietošanas pamācība
- Tiek izmantotas tikai oriģinālas rezerves daļas
- Ir mēģināts patstāvīgi salabot ierīci
- Ierīcei ir veiktas tehniskas izmaiņas
- Ierīce tiek neatbilstoši izmantota (piem., komerciālām vai sabiedriskām vajadzībām)

Garantija neattiecas uz:

- Krāsojuma defektiem, kas rodas parasta nodiluma dēļ
- Dilstošajām daļām, kas rezerves daļu kartē ir atzīmētas ar rāmīti [xxx xxx (x)]
- Iekšdedzes motoriem – uz tiem attiecas konkrētā motora izgatavotāja atsevišķie garantijas noteikumi

Garantija stājas spēkā ar brīdi, kad gala patērētājs to iegādājas. Noteicošais ir datums uz pirkuma oriģinālās kvīts. Ja nepieciešams izmantot garantiju, lūdzu, vērsieties ar šo garantijas apliecinājumu un pirkuma čeku pie preces pārdevēja vai tuvākajā autorizētajā klientu apkalpošanas centrā. Šis garantijas apliecinājums neattiecas uz pircēja likumīgajām tiesībām attiecībā uz defektu novēršanu pret pārdevēju.

## EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo paziņojam, ka šis izstrādājums mūsu aprītē laistajā izpildījumā atbilst saskaņoto ES direktīvu, ES drošības standartu un specifisko, uz izstrādājumu attiecināmo standartu prasībām.

**Izstrādājums**

Mājas ūdensapgādes iekārta

**Sērijas numurs**

G3043045

**Tips**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Ražotājs**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Pilnvarotais pārstāvis**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**ES direktīvas**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Saskaņotie standarti**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Trokšņa jaudas līmenis****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

izmērītais: 74 dB(A)

garantētais: 76 dB(A)

**HW3500 (Inox)**

izmērītais: 76 dB(A)

garantētais: 77 dB(A)

**Atbilstības novērtējums**

2000/14/EK V pielikums

**AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA****Tartalomjegyzék**

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| A kézikönyvről.....               | 127 |
| Termékleírás.....                 | 127 |
| Biztonsági utasítások.....        | 128 |
| Szerelés.....                     | 129 |
| Üzembe helyezés.....              | 129 |
| Karbantartás és ápolás.....       | 130 |
| Tárolás.....                      | 130 |
| Hulladékkezelés.....              | 131 |
| Hibaelhárítás.....                | 131 |
| Garancia.....                     | 132 |
| EK-megfelelőségi nyilatkozat..... | 133 |

**A KÉZIKÖNYVRŐL**

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

**Jelmagyarázat****FIGYELEM!**

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

**TERMÉKLEÍRÁS**

Különböző készüléktípusok leírásai találhatóak e dokumentumban. A modellt a típustábla alapján tudja beazonosítani.

**Szállítás terjedelme**

A házi vízmű tartozéka a nyomáskapcsoló, a nyomásmérő és a csatlakozókábel.

**Hővédelem**

A berendezést hővédelmi szabályozó kapcsolóval szerelték fel, amely túlhevülés esetén le-

kapcsolja a motort. Kb. 15-20 perc után a gép lehűl, és a szivattyú automatikusan ismét bekapcsol.

**Nyomáskapcsoló**

A házi vízmű nyomáskapcsolóval van ellátva. A nyomáskapcsoló segítségével a szivattyú a beállított nyomásérték elérésekor automatikusan ki- vagy bekapcsol.

⇒ *Beállított nyomásértékek: lásd: műszaki adatok.*

**Termékáttekintés****Házi vízmű (A–E ábrák)**

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| 1  | Szivócsonk/szivótömlő csatlakozója |
| 2  | Feltöltő szelep                    |
| 3  | Nyomócsonk/nyomócső csatlakozója   |
| 4  | Motorház                           |
| 5  | Szivattyútartó bak                 |
| 6  | Nyomástartály                      |
| 7  | Nyomásmérő                         |
| 8  | Leeresztő szelep                   |
| 9  | Csatlakozókábel                    |
| 10 | Nyomócső                           |
| 11 | Könyökidom                         |
| 12 | Tömítés                            |
| 13 | Csatlakozóidom                     |
| 14 | Tömítés                            |
| 15 | Szűrő                              |
| 16 | Szivócső                           |

**Működés**

A házi vízmű a ház és a ház körüli vízellátás biztosítását segíti. A beüzemelés után a házi vízmű a víznyomástól függően ki-, bekapcsolja a szivattyút. A szivattyú a szivócsővön (B ábra – 16) keresztül felszívja a vizet, majd továbbítja a nyomástartályba (A ábra – 6). Ha megtelt a nyomástartály, a szivattyú ismét kikapcsol. Vízhasználat esetén a szivattyú ismét automatikusan bekapcsol és továbbítja a vizet a vízvétel helyére. Ezután ismét feltöltődik a nyomástartály.

**INOX**

Az „INOX” megnevezésű berendezések rozsdamentes acélból készülnek. A felépítést és a működést ez nem befolyásolja.

**Rendeltetésszerű használat**

Házban és kertben magáncélú használatra és kizárólag tiszta és esővíz szállítására szolgál a készülék.

A következőkre alkalmas:

- kert- és teleköntözésre,
- a ház vízellátásánál,
- nyomásnövelés céljából a vízellátásnál.



Ha a víznyomás megnövelésére használja a berendezést, be kell tartani a helyi előírásokat. Erre vonatkozó információt a vízvezeték-szerelő szakembertől kaphat.

**Lehetséges hibás használat**

A házi vízmű nem használható:

- homokos víz, sós víz, valamint textil- és papírdarabokat tartalmazó szennyvíz,
- agresszív, maró, robbanékony vagy gázképző vegyszerek vagy folyadékok,
- 35°C-nál melegebb folyadék továbbítására.



Tilos ételek vagy italok szállítására használni a készüléket.

Nem alkalmas folyamatos működtetésre a készülék.

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK****FIGYELEM!  
Sérülésveszély!**

A készülék és a hosszabbítókábel csak műszakilag kifogástalan állapotában használható! Tilos üzembe helyezni sérült készüléket.

A biztonsági és védelmi felszereléseket tilos kikapcsolni!

- Gyermekek és a használati útmutatót nem ismerő személyek nem üzemeltethetik a gépet.
- Tilos a gépet a csatlakozókábelnél fogva felelmezni, szállítani vagy rögzíteni.
- Tilos a gépen bármit önkényesen megváltoztatni vagy átépíteni.

**VIGYÁZAT!****A forró víz sérülést okozhat a következő okokból:**

Ha a nyomóoldal zárva van, hosszabb működtetés esetén (> 10 perc) a szivattyúban lévő víz erősen felmelegedhet és bárhol kifolyhat. Válassza le a gépet a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön. Csak azután kapcsolja be ismét a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

**Elektromos biztonság****VIGYÁZAT!****Az elektromos vezető anyagból készült alkatrészek megérintése veszélyt jelenthet.**

Azonnal válassza le a hálózatról a berendezést, ha megsérült vagy elszakadt az elektromos kábel! Az elektromos csatlakoztatásnál ajánlott olyan FI-relé beiktatása, amelynek névleges áramértéke < 30 mA.

- Tilos a pumpát üzemeltetni, ha az úszómedencében vagy a kerti tóban személyek tartózkodnak.
- A házi hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a műszaki adatokban leírt hálózati feszültséggel, nem szabad egyéb más tápfeszültséget használni.
- A gép kizárólag a DIN/VDE 0100 szabvány 737-es, 738-as és 702-es részeinek megfelelő elektromos berendezésre köthető rá. A biztonság érdekében kötelező egy 10 A-es kismegszakító és egy 10/30 mA névleges áramértékű FI-relé beszerelése.
- Kizárólag kültéri hosszabbító kábelt használjon, a minimális átmérő: 1,5 mm<sup>2</sup>. A kábeltekercset mindig teljesen tekerje le.
- Sérült vagy megtört hosszabbító kábel használata tilos.
  - ⇒ Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a hosszabbító kábel állapotát.

**SZERELÉS****A gép felállítása**

1. Készítsen elő egy sík és szilárd felületet.
2. Állítsa vízszintbe és elárasztásbiztos helyre a gépet.
  - ⇒ *A berendezést nem érheti eső és közvetlen vízszugár.*



A mindennapi használat (automata üzem) során megfelelő intézkedésekkel ki kell zárni, hogy a gép esetleges meghibásodása esetén helyiségek elárasztásából adódó károk keletkezzenek.

**A szívócső csatlakoztatása**

1. Úgy válassza meg a szívócső (B-17 ábra) hosszát, hogy ne fordulhasson elő a házi vízmű szárazon futása. A szívócső mindig legalább 30 cm-rel a vízfelszín alatt helyezkedjen el.
2. Kösse be a szívócsövet. Ügyeljen a tömítésre és arra, hogy a menet ne sérüljön.
  - ⇒ *Ajánlott flexibilis csöveket beszerezni a szívócsconknál (A-10 ábra). Így elkerülhető a házi vízmű erőteljes mechanikus nyomása vagy húzása.*
3. Ha a víz kis mennyiségben homokszemcséket tartalmaz, a szívócsconk és a szívócső közé be kell építeni egy előszűrőt. Ezzel kapcsolatosan érdeklődjön a szakkereskedésben.
4. A szívócsövet mindig döntött helyzetben helyezze el.



Ha a szívómélység értéke nagyobb mint 4 m, 1"-osnál nagyobb átmérőjű szívótömlőt kell használni. Ehhez az AL-KO szívótömlő-garnitúrák egyikét ajánljuk, amely szívócsővel, előszűrővel és visszacsapószeleppel van ellátva. Érdeklődjön a szakkereskedésben.

**Nyomócső beszerelése**

1. Csavarja a csatlakozóidomot (B-13 ábra) a tömítőgyűrűvel (B-14 ábra) a nyomócsconkba (A-3 ábra).
2. Csavarja a könyökidomot (B-11 ábra) a tömítéssel (B-12 ábra) a csatlakozóidomra (B-13 ábra) és forgassa a könyökidomot a kívánt irányba.

3. Rögzítsen egy nyomócsövet (B-10 ábra) a könyökidomhoz (B-11 ábra).
4. Nyissa meg a nyomócsőhöz csatlakozó összes záróelemet (szelepeket, szórófúvókákat, vízcsapot).

**ÜZEMBE HELYEZÉS****Légnyomás ellenőrzése a nyomástartályban****FIGYELEM!**

A házi vízművet kizárólag akkor szabad üzembe helyezni, ha a nyomástartályban 1,5–1,7 bar membránnomás uralkodik. Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a nyomástartály hátoldalán található szelepből a légnyomást.

1. Nyissa ki a nyomástartály hátoldalán a burkolatot.
2. Ellenőrizze a szelepből a légnyomást egy nyomáskijelzővel ellátott pumpa vagy autó-pumpa segítségével.
3. Szükség esetén korrigálja a légnyomást 1,5–1,7 bar értékre.
4. Zárja vissza a nyomástartály hátoldalán a burkolatot.
5. Ezután elindíthatja a házi vízművet.

**A házi vízmű feltöltése****FIGYELEM!**

A házi vízművet minden üzembe helyezés előtt teljesen fel kell tölteni vízzel, hogy azonnal elkezdhesse a víz felszívását. Ha szárazon működteti, a szivattyú tönkremegy.

1. Nyissa ki a feltöltő szelepet (A ábra – 2).
  - ⇒ *Az INOX esetében nem*
2. Töltsön vizet a szivattyúba a feltöltő szelepen át addig, míg a szivattyúház meg nem telik.
3. Csavarja vissza a feltöltő szelepet.

**A szivattyú bekapcsolása**

1. Nyisson ki egy záróelemet (szelepet, szórófúvókát, vízcsapot), amely a nyomócsőhöz csatlakozik (B ábra – 10).
2. Dugja be a hálózati csatlakozókábelt az aljzatba.
  - ⇒ *A szivattyú megkezdte a szívást.*

- Ha a kiáramló víz már nem levegős, zárja be a nyomócsővön a szelepet.

⇒ *A szivattyú automatikusan kikapcsol, ha eléri a megfelelő nyomást. A házi vízmű üzemkész.*

### A szivattyú kikapcsolása

- Húzza ki a csatlakozót a dugaljból.
- Zárja be a nyomócsőhöz csatlakozó záróelemeket (szelepeket, szórófúvókákat, vízcsapot) (B ábra – 10).



#### VIGYZAT!

**A forró víz sérülést okozhat a következő okokból:**

Ha a nyomóoldal zárva van, hosszabb működtetés esetén (> 10 perc) a szivattyúban lévő víz erősen felmelegedhet és bárhol kifolyhat. Válassza le a gépet a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön. Csak azután kapcsolja be ismét a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

A forró víz sérülést okozhat a következő okokból:

- nem szakyszerű beszerelés,
- zárt nyomóoldal,
- a szívócsőben fellépő vízhiány vagy
- hibás nyomáskapcsoló esetén.

### Teendők

- Válassza le a gépet a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön.
- Ellenőrizze a gépet, a beszerelést és a vízszintet.
- Csak azután kapcsolja be ismét a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

## KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

### Légnyomás ellenőrzése a nyomástartályban



#### FIGYELEM!

Rendszeresen ellenőrizze a nyomástartályban lévő légnyomást. A nyomás nem süllyedhet 1,5 bar alá (lásd: „Üzembe helyezés: Légnyomás ellenőrzése a nyomástartályban”).

- Válassza le a házi vízművet a hálózatról és akadályozza meg az ismételt bekapcsolást.
- ⇒ *A szivattyú automatikusan leáll.*

- Nyisson ki egy záróelemet (szelepet, szórófúvókát, vízcsapot), amely a nyomócsőhöz csatlakozik (B ábra – 10).
  - Engedje le a vizet, míg a szivattyú teljesen kiürül.
  - Nyissa ki a nyomástartály hátoldalán a burkolatot.
  - Ellenőrizze a szelepben a légnyomást egy nyomáskijelzővel ellátott pumpa vagy autópumpa segítségével.
- ⇒ *Szükség esetén állítsa be a légnyomást.*
- Zárja vissza a nyomástartály hátoldalán a burkolatot.
  - Helyezze ismét üzembe a házi vízművet.

### A szivattyú tisztítása



Klórartalmú uszodavíz vagy üledékes folyadékok továbbítása után a szivattyút tiszta vízzel át kell mosni.

- Válassza le a berendezést a hálózatról és akadályozza meg az ismételt bekapcsolást.
- ⇒ *A szivattyú automatikusan leáll.*
- Mossa át a szivattyút tiszta vízzel.
  - Dugja be a hálózati csatlakozót az aljzatba.
  - Kapcsolja be a házi vízművet a be-/kikapcsoló gombbal (A ábra – 6).
- ⇒ *A szivattyú automatikusan bekapcsol.*

### Eltömődések megszüntetése

- Válassza le a berendezést a hálózatról és akadályozza meg az ismételt bekapcsolást.
- Távolítsa el a szívócsövet a szívócsonkról.
- Csatlakoztassa a nyomócsövet a vízvezetékre.
- Engedje átfolyni a vizet a szivattyúházon addig, amíg meg nem szűnik az eltömődés.
- Kapcsolja be egy kis időre a szivattyút, és győződjön meg arról, hogy szabadon működik.
- A leírtak szerint helyezze ismét üzembe a gépet.

### TÁROLÁS



Fagyveszély esetén a rendszerből (szivattyúból, vezetékekből és nyomástartályból) teljesen le kell eresztetni a vizet.

1. Üritse ki a szívó- (B ábra – 16) és nyomócsövet (B ábra – 10).
2. Csavarja le a leeresztő szelepet (A ábra – 8), és hagyja kifolyni a vizet a szivattyúból.
3. A nyomástartályban (A ábra – 6) lévő vizet ki-  
préseli a légnyomás.
4. Csavarja vissza a leeresztő szelepet (A ábra – 8), és tárolja a szivattyút, a vezetékeket (B ábra – 10, 16) és a nyomástartályt (A ábra – 6) fagymentes helyen.

## HULLADÉKKEZELÉS



**A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé!**

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell elvégezni a hulladékkezelésüket.

## HIBAELHÁRÍTÁS



### VIGYÁZAT!

**Minden hibaelhárítási tevékenység előtt távolítsa el az elektromos csatlakozót.**

| Hiba                                           | Lehetséges okok                                                                                       | Elhárítás                                                                                                                               |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A szivattyút meghajtó motor nem jár            | Beakadt a járókerék.                                                                                  | Tisztítsa ki a szivattyút.<br>Lazítsa meg egy csavarhúzóval a járókerék motortengelyét.                                                 |
|                                                | Túlmelegedés szárazon futás vagy túl forró víz miatt (a hővédelmi kapcsoló lekapcsolta a szivattyút). | Ellenőrizze a szívóoldalon a víz magasságát.<br>Hagyja lehűlni a továbbítandó folyadékot.<br>Javítsa meg vagy cserélje ki a szivattyút. |
|                                                | Nincs hálózati feszültség.                                                                            | Ellenőrizze a biztosítékokat és az áramellátást.                                                                                        |
| Nem szív a szivattyú                           | A szívócső nincs a vízben                                                                             | Merítse a szívócsövet legalább 30 cm mélyre a vízbe.                                                                                    |
|                                                | Szívóoldali eltömődés.                                                                                | Távolítsa el a szívási területről a szennyeződést.                                                                                      |
|                                                | Nyomócső-elzáródás.                                                                                   | Nyissa ki a nyomócsőben a záróelemeket.                                                                                                 |
|                                                | A szivattyú szívócsöve levegőt szív.                                                                  | Ellenőrizze az összes szívócső-csatlakozás tömítettségét.<br>Cserélje ki a tömítőgyűrűt.                                                |
|                                                | A szivattyú szárazon működik.                                                                         | Töltse fel vízzel a szivattyúházat.                                                                                                     |
| A szivattyú túl gyakran kapcsol ki-be.         | Sérült a membrán.                                                                                     | Cseréltesse ki az AL-KO szervizzel a membránt.                                                                                          |
|                                                | Alacsony a légnyomás a nyomástartályban.                                                              | Töltse fel levegővel a nyomástartályt. (Állítsa be a membrán előnyomását 1,5 bar értékre.)                                              |
| A szivattyú elzárt nyomócsőnél nem kapcsol be. | A szivattyú levegőt szív, a szívóoldalon vízhiány van.                                                | Kapcsolja ki a szivattyút, és hagyja lehűlni.                                                                                           |

| Hiba                        | Lehetséges okok             | Elhárítás                                                   |
|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Kevés a folyadék-mennyiség. | Szívóoldali eltömődés.      | Tisztítsa ki a szívóoldali területet. Cserélje ki a szűrőt. |
|                             | Túl nagy emelőmagasság.     | Csökkentse az emelőmagasságot.                              |
|                             | Túl kicsi a csőátmérő.      | Cserélje ki a nyomócsövet egy nagyobb átmérőjű csőre.       |
|                             | Kevés a víz a szívóoldalon. | Korlátozza a szivattyút a vízmennyiség szintjére.           |



Amennyiben nem tudja kiküszöbölni az üzemzavart, forduljon az illetékes ügyfélszolgálatunkhoz.

## GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratainak határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetésszerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkori motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

**EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

A jelen nyilatkozattal tanúsítjuk, hogy a jelen termék általunk forgalmazott változata megfelel a harmonizált EU-irányelv, valamint az EU biztonsági szabványok és termékspecifikus szabványok rendelkezéseinek.

**Termék**

Házi vízmű

**Sorozatszám**

G3043045

**Típus**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Gyártó**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Meghatalmazott**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**EU-irányelvek**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Harmonizált szabványok**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Zajkibocsátás****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

Mért érték: 74 dB (A)

garantált érték: 76 db (A)

**HW3500 (Inox)**

Mért érték: 76 dB (A)

garantált érték: 77 db (A)

**Megfelelőségi értékelés**

2000/14/EK, V melléklet

## ORJINAL KULLANIM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ

### İçindekiler

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Bu el kitabına ilişkin.....    | 134 |
| Ürün tanımı.....               | 134 |
| Emniyet uyarıları.....         | 135 |
| Montaj.....                    | 135 |
| Devreye.....                   | 136 |
| Onarım ve bakım.....           | 137 |
| Depolama.....                  | 137 |
| Atıkların yok edilmesi.....    | 138 |
| Arızalar durumunda yardım..... | 138 |
| GARANTİ.....                   | 139 |
| AB uygunluk beyanı.....        | 140 |

### BU EL KİTAPINA İLİŞKİN

- Çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.
- Bu belgelerde ve cihaz üzerinde bulunan emniyet ve uyarı işaretlerini dikkate alın.
- Cihazı kullanmak için bu kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

### İşaret açıklamaları



#### DUYURU!

Bu uyarı işaretlerine uyulması durumunda yaralanmalar ve / veya maddi hasarlar önlenebilir.



Daha iyi anlamak ve kullanmak için özel uyarılar.

### ÜRÜN TANIMI

Bu dokümantasyonda çeşitli cihaz modelleri açıklanmaktadır. Modelinizi tip etiketine dayanarak teşhis edin.

### Teslimat kapsamı

Ev hidroforu basmalı düğme, manometre ve şebeke kablosu ile birlikte teslim edilir.

### Termik koruma

Cihaz, motoru aşırı ısınma durumunda kapatan bir termik koruma şalteri ile donatılmıştır. Yakl.

15 - 20 dakikalık bir soğuma süresinden sonra pompa kendiliğinden tekrar çalışır.

### Basınç şalteri

Ev hidroforunda bir basınç şalteri bulunmaktadır. Bu basınç şalteri üzerinden pompa otomatik olarak ayarlanan basınçlara ulaşıldığında kapatılır ve açılır.

⇒ *Ayarlanan basınçlar: bkz. teknik veriler.*

### Ürüne genel bakış

#### Ev hidroforu (Resim A - E)

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 1  | Pompa girişi/Emme hattı bağlantısı   |
| 2  | Doldurma tapası                      |
| 3  | Pompa çıkışı/Basınç hattı bağlantısı |
| 4  | Motor mahfazası                      |
| 5  | Pompa ayağı                          |
| 6  | Depolama haznesi                     |
| 7  | Manometre                            |
| 8  | Tahliye tapası                       |
| 9  | Şebeke kablosu                       |
| 10 | Basınç hattı                         |
| 11 | Dirsekli nipel                       |
| 12 | Conta                                |
| 13 | Bağlantı nipel                       |
| 14 | Conta                                |
| 15 | Filtre                               |
| 16 | Emme hattı                           |

### İşlev

Ev hidroforu evin su tedariki için kullanılmaktadır. İşletime alındıktan sonra ev hidroforu basınca bağlı olarak pompayı açar ve kapatır. Pompa suyu emme hattı (şek. B -16) üzerinden emer ve depolama haznesine (şek. A -6) aktarır. Depolama haznesi dolduktan sonra pompa tekrar kapatır. Su alınırsa pompa otomatik olarak tekrar açılır ve suyu alma noktasına aktarır. Ardından depolama haznesi tekrar doldurulur.

**INOX**

"INOX" tanımına sahip cihazlar paslanmaz çelik donanım ile teslim edilir. Yapı biçimi ve işlev bundan etkilenmez.

**Talimatlara uygun kullanım**

Cihaz ev ve bahçedeki özel kullanım için belirlenmiştir ve sadece temiz suyun ve yağmur suyunun aktarılması için uygundur.

Şu işler için uygundur:

- Bahçe ve arazi sahalarının sulanması
- Evde su tedariki
- Su tedarikinde basınç artışı.



Su tedarikinin basınç artışında yerel yönetmelikler dikkate alınmalıdır. Bilgileri sıhhi tesisatçınızdan alabilirsiniz.

**Olası hatalı kullanım**

Ev hidroforu aşağıdakilerin aktarılması için uygun değildir:

- kum içeren su, tuzlu su ve tekstil ve kağıt parçaları içeren kirli su
- agresif, aşındırıcı, patlayıcı veya gazlaşan kimyasallar veya sıvılar
- 35°C üzerinde sıvılar.



Cihaz, gıda maddeleri ve içecekler için suyun aktarılmasında kullanılmamalıdır. Cihaz daimi kullanım için uygun değildir.

**EMNİYET UYARILARI****DUYURU!****Yaralanma tehlikesi!**

Cihaz ve uzatma kablosu sadece teknik açıdan mükemmel durumda kullanılmalıdır! Hasar görmüş cihazlar çalıştırılmamalıdır.

Güvenlik ve koruma düzenekleri devre dışı bırakılmamalıdır!

- Çocuklar veya kullanım kılavuzunu bilmeyen kişiler cihazı kullanmamalıdır.
- Cihazı asla bağlantı kablosundan kaldırmayın, taşımayın veya sabitlemeyin.
- Cihazda izinsiz değişiklikler veya tadilatlar yasaktır.

**DİKKAT!****Sıcak su yüzünden yaralanma tehlikesi**

Kapalı basınç tarafına karşı uzun süreli çalıştırma halinde (>10 dak), pompanın içindeki su aşırı ısınabilir ve kontrolsüz dışarı çıkabilir! Cihazı şebekeden ayırın ve pompa ile suyu soğutmaya bırakın. Cihazı ancak tüm eksikliklerin giderilmesinden sonra tekrar işleme alın!

**Elektrik güvenliği****DİKKAT!****Gerilim ileten parçalara temas edildiğinde tehlike!**

Uzatma kablosu hasar gördüyse veya kesildiyse fişi şebekeden ayırın! Anma hata akımı < 30 mA olan bir FI koruma şalteri üzerinden bağlantı yapılmasını öneriyoruz.

- Havuzda veya süs havuzunda insanlar bulunduğunda pompa çalıştırılmamalıdır.
- Evin şebeke gerilimi, teknik verilerdeki şebeke gerilimiyle aynı olmalıdır, başka besleme gerilimi kullanmayın.
- Cihaz sadece DIN/VDE 0100, kısım 737, 738 ve 702 uyarınca bir elektrikli düzeneğe işletilmelidir. Güvenlik için bir hat koruma şalterinin 10 A yanında anma hata akımı 10/30 mA olan bir hatalı akım koruma şalteri takılmalıdır.
- Sadece dış mekan için öngörülmuş uzatma kabloları kullanılmalıdır - asgari enine kesit 1,5 mm². Kablo tamburlarını daima tamamen açın.
- Hasar görmüş veya kırılmış uzatma kabloları kullanılmamalıdır.
  - ⇒ Her işleme alma öncesinde uzatma kablonuzun durumunu kontrol edin.

**MONTAJ****Cihazı kurma**

1. Düz ve sağlam bir yer hazırlayın.
2. Cihazı yatay ve su baskını olmayacak güvenli bir yere yerleştirin.
  - ⇒ Cihaz yağmurdan ve doğrudan su huzmesinden korunmuş olmalıdır.



Günlük çalışmada (otomatik çalışma), uygun tedbirler sayesinde mekanları su basması yüzünden cihazda müteakip hasarların oluşmasını engellemelisiniz.

### Emme hattını bağlayın

1. Emme hattı uzunluğunu (Şek. B -17) ev hidroforu susuz çalışmayacak şekilde seçin. Emme hattı daima su yüzeyinin en az 30 cm altında bulunmalıdır.
2. Emme hattını bağlayın. Bu sırada vida dışına hasar vermeden, sızdırmaz şekilde bağlamaya dikkat edin.
  - ⇒ *Pompa girişine esnek hatların takılmasını öneriyoruz (Şek. A -10). Böylece ev hidroforu üzerine mekanik bir baskı veya çekme gücü uygulanamaz.*
3. Düşük miktarda kum içeren su durumunda emme hattı ve pompa girişi arasına bir ön filtre takılmalıdır. Bunun için yetkili satıcınızdan bilgi alabilirsiniz.
4. Emme hattını daima yükselecek şekilde döşeyin.



Eğer emme yüksekliği 4 m, üzerindeyse 1" çapında bir emme hortumu monte edilmelidir. Emme hortumuna, emme süzgecine ve geri akış durdurucuya sahip bir AL-KO emme setinin kullanılması önerilir. Yetkili satıcınızdan bilgi alabilirsiniz.

### Basınç hattının montajı

1. Bağlantı nipelini (Şek. B -13) yuvarlak contayla birlikte (Şek. B -14) pompa çıkışına (Şek. B -3) vidalayın.
2. Dirsek nipelini (Şek. B -11) contayla birlikte (Şek. B -12) bağlantı nipelinin üzerine (Şek. B -13) vidalayın ve dirsek nipelini istenen yönde çevirin.
3. Bir basınç hattını (Şek. B -10) köşeli nipele (Şek. B -11) tespit edin.
4. Basınç hattında bulunan tüm blokajları kaldırın (valfler, püskürtme memeleri, su vanaları).

## DEVREYE

### Depolama haznesindeki hava basıncını kontrol edin



#### DUYURU!

Su hidroforu sadece depolama haznesinde 1,5 - 1,7 bar'lık bir diyafram depolama basıncıyla çalıştırılmalıdır. Çalıştırmadan önce, depolama haznesinin arka tarafında valfteki hava basıncını kontrol edin.

1. Depolama haznesinin arka tarafındaki kapağı açın.
2. Valfteki hava basıncını bir hava pompasıyla veya basınç göstergeli lastik kompresörüyle kontrol edin.
3. Gerektiğinde hava basıncını 1,5 - 1,7 bar şeklinde düzeltin.
4. Ardından depolama haznesinin arka tarafındaki kapağı tekrar kapatın.
5. Ev hidroforu artık çalıştırılabilir.

### Ev hidroforunu doldurma



#### DUYURU!

Ev hidroforu, her çalıştırmadan önce, hemen emiş yapabilmesi için taşma noktasına kadar suyla doldurulmalıdır. Kuru çalışma pompaya zarar verir.

1. Doldurma tapasını açın (Şek. A -2).
  - ⇒ *INOX'ta değil*
2. Doldurma tapası üzerinden, pompa mahfazası dolana kadar su doldurun.
3. Doldurma tapasını tekrar vidalayın.

### Pompayı açma

1. Basınç hattında (Şek. B -10) bulunan bir blokajı (valf, püskürtme memesi, su vanası) açın.
2. Bağlantı kablosunun şebeke fişini prize takın.
  - ⇒ *Pompa aktarmaya başlar.*
3. Çıkan suyun içinde artık hava bulunmadığında, basınç hattındaki blokajı kapatın.
  - ⇒ *Pompa, basınç oluşuktan ve kapatma basıncına ulaşıldıktan sonra otomatik kapatır. Ev hidroforu çalışmaya hazırdır.*

### Pompayı kapatma

1. Şebeke fişini prizden çekin.
2. Basınç hattında (Şek. B -10) bulunan blokajları (valfler, püskürtme memeleri, su vanası) kapatın.

**DİKKAT!****Sıcak su yüzünden yaralanma tehlikesi**

Kapalı basınç tarafına karşı uzun süreli çalıştırma halinde (>10 dak), pompanın içindeki su aşırı ısınabilir ve kontrolsüz dışarı çıkabilir! Cihazı şebekeden ayırın ve pompa ile suyu soğumaya bırakın. Cihazı ancak tüm eksikliklerin giderilmesinden sonra tekrar işleme alın!

Aşağıdaki durumlarda sıcak su yüzünden yaralanma tehlikesi oluşabilir:

- kurallara aykırı kurulum
- kapalı basınç tarafı
- emme hattında su eksikliği veya
- arızalı basınç şalteri.

**Yapılacaklar**

1. Cihazı şebekeden ayırın ve pompa ile suyu soğumaya bırakın.
2. Cihazı, kurulumu ve su seviyesini kontrol edin.
3. Cihazı ancak tüm eksikliklerin giderilmesinden sonra tekrar işleme alın!

**ONARIM VE BAKIM****Depolama haznesindeki hava basıncını kontrol edin****DUYURU!**

Depolama haznesindeki hava basıncını düzenli kontrol edin. Bu 1,5 bar'ın altında düşmemelidir (bkz. bölüm "Çalıştırma: Depolama haznesindeki hava basıncını kontrol edin").

1. Ev hidroforunu şebekeden ayırın ve yeniden çalıştırmaya karşı emniyete alın.  
⇒ *Pompa otomatik olarak durur.*
2. Basınç hattında (şek. B -10) bulunan bir bloka (valf, püskürtme memesi, su vanası) açın.
3. Pompa tamamen boşalana kadar suyu boşaltın.
4. Depolama haznesinin arka tarafındaki kapağı açın.
5. Valfteki hava basıncını bir hava pompasıyla veya basınç göstergeli lastik kompresörüyle kontrol edin.  
⇒ *Gerektiğinde hava basıncını düzeltin.*

6. Ardından depolama haznesinin arka tarafındaki kapağı tekrar kapatın.
7. Su hidroforunu tekrar çalıştırın.

**Pompayı temizleme**

Klor içeren yüzme havuzu suyunun veya artık bırakan sıvıların aktarılmasından sonra pompa duru suyla çalkalanmalıdır.

1. Cihazı şebekeden ayırın ve yeniden çalıştırmaya karşı emniyete alın.  
⇒ *Pompa otomatik olarak durur.*
2. Pompayı duru suyla çalkalayın.
3. Şebeke fişini prize takın.
4. Ev hidroforunu açma / kapatma düğmesiyle (şek. A -6) çalıştırın.  
⇒ *Pompa otomatik olarak çalışır.*

**Tıkanmaları giderme**

1. Cihazı şebekeden ayırın ve yeniden çalıştırmaya karşı emniyete alın.
2. Pompa girişindeki emme hortumunu çıkartın.
3. Basınç hortumunu su tesisatına bağlayın.
4. Tıkanıklık giderilene kadar suyu pompa mahfazasının içinden dolaştırın.
5. Kısaca çalıştırmak suretiyle pompanın serbest dönüp dönmediğini kontrol edin.
6. Cihazı açıldığında gibi tekrar çalıştırın.

**DEPOLAMA**

Donma tehlikesi durumunda sistem tamamen boşaltılmalıdır (pompa, tesisatlar ve depolama haznesi).

1. Emme (şek. B -16) ve basınç hattını (şek. B -10) boşaltın.
2. Tahliye tapasını (şek. A -8) sökün ve suyun tekrar pompadan dışarı çıkmasını sağlayın.
3. Depolama haznesindeki (şek. A -6) su aynı zamanda hava körüğü üzerinden dışarı basıtılır.
4. Tahliye tapasını (şek. A -8) tekrar vidalayın ve pompayı, tesisatları (şek. B -10, 16) ve depolama haznesini (şek. A -6) donmayacak şekilde depolayın.

## ATIKLARIN YOKEDİLMESİ



**Ömrü bitmiş cihazlar, aküler veya bataryaları ev çöpü üzerinden atığa çıkartmayın!**

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

## ARIZALAR DURUMUNDA YARDIM



### DİKKAT!

Arıza gidermeyle ilgili tüm çalışmalardan önce şebeke fişini çekin.

| Arıza                                      | Olası neden                                                                                   | Giderme                                                                                                                   |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pompa tahrik motoru çalışmıyor.            | Çalışma dişlisi bloke olmuş.                                                                  | Pompayı temizleyin.<br>Çalışma çarkının motor milini tornavida ile harekete geçirin.                                      |
|                                            | Kuru çalışma veya çok sıcak su yüzünden aşırı ısınma (termik koruma şalteri pompayı kapattı). | Emme tarafındaki su seviyesini kontrol edin.<br>Aktarma sıvısını soğutun.<br>Pompanın onarımını yaptırın veya değiştirin. |
|                                            | Şebeke gerilimi yok.                                                                          | Sigortaları ve güç beslemesini kontrol edin.                                                                              |
| Pompa emiş yapmıyor.                       | Emme hattı suyun içinde değil                                                                 | Emme hattını min. 30 cm suya daldırın.                                                                                    |
|                                            | Emme tarafında tıkanma.                                                                       | Emme tarafındaki kiri temizleyin.                                                                                         |
|                                            | Basınç hattı kapalı.                                                                          | Basınç hattındaki blokaj ekipmanlarını açın.                                                                              |
|                                            | Pompa emme hattındaki havayı emiyor.                                                          | Emme hattının tüm bağlantılarını sızdırmazlık bakımından kontrol edin.<br>Conta halkasını değiştirin.                     |
|                                            | Pompa kuru çalışıyor.                                                                         | Pompa mahfazasını suyla doldurun.                                                                                         |
| Pompa çok sık açılıyor ve kapanıyor.       | Diyafram zarar görmüş.                                                                        | Diyaframın AL-KO servisi üzerinden değiştirilmesini sağlayın.                                                             |
|                                            | Depolama haznesinde düşük hava basıncı.                                                       | Depolama haznesinde hava ekleyin.<br>(Diyafram ön basıncını 1,5 bar'a ayarlayın).                                         |
| Pompa, basınç hattı kapalıyken kapanmıyor. | Pompa hava emiyor, emiş tarafında su eksik.                                                   | Pompayı kapatın ve soğumaya bırakın.                                                                                      |
| Aktarma miktarı çok düşük.                 | Emme tarafında tıkanma.                                                                       | Emme bölgesini temizleyin.<br>Filtreyi değiştirin.                                                                        |
|                                            | Emme yükseklik çok fazla.                                                                     | Emme yüksekliğini düşürün.                                                                                                |

| Arıza | Olası neden                          | Giderme                                         |
|-------|--------------------------------------|-------------------------------------------------|
|       | Hortum çapı çok küçük.               | Daha büyük çapa sahip basınç hortumu takın.     |
|       | Emme tarafında çok düşük su miktarı. | Aktarma miktarını uyarlamak için pompayı kısın. |



Giderilemeyen arızalarda lütfen yetkili müşteri hizmetlerimize başvurun.

## GARANTI

Makinedeki olası malzeme ve üretim hatalarını, garanti hakları için yasal zaman aşımı süresi içerisinde bizim seçimimize bağlı olarak onarım veya yedek parça tedariki ile telafi ediyoruz. Zaman aşımı süresi, makinenin satın alındığı ülkenin kanunlarına göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz sadece aşağıdaki durumlar- Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer: dâğıerlidir:

- bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen onarma denemeleri
- nizamına uygun kullanım
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen teknik değişiklikler
- orijinal yedek parça kullanımı
- nizamına uygun olmayan kullanım

Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

- Normal kullanım sonucu meydana gelen boya hasarları
- Yedek parça kartında [xxx xxx (x)] çerçevesi ile işaretlenmiş olan aşınma parçaları
- Yanmalı motorlar (bunlar için ilgili motor üreticisinin garanti şartları geçerlidir)

Garanti süresi, ilk nihai alıcının ürünü satın almasıyla başlar. Satış makbuzunun üzerindeki tarih temel alınır. Lütfen bu açıklama ve orijinal satış makbuzu ile bayinize veya en yakın yetkili müşteri servisine başvurun. Alıcının satıcıdaki yasal garanti hakları bu açıklamadan etkilenmez.

**AB UYGUNLUK BEYANI**

Bununla birlikte bu ürünün bizim tarafından piyasaya sürülmüş tipiyle, uyumlaştırılmış AB yönetmeliklerine, AB güvenlik standartlarına ve ürüne özgü standartlara uygun olduğunu beyan ediyoruz.

**Ürün**

Ev hidroforu  
**Seri numarası**  
G3043045

**Tip**

HW 3000 (INOX)  
HW 3500 (INOX)

**Üretici**

AL-KO Geräte GmbH  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

**Yetkili temsilci**

Andreas Hedrich  
Ichenhauser Str. 14  
D-89359 Kötz

**AB yönetmelikleri**

2014/35/EU  
2014/30/EU  
2000/14/EU (13)  
2011/65/EU  
2014/68/EU

**Uyumlaştırılmış normlar**

EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2012  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2012  
EN 55014-2:2016  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth  
Managing Director

**Ses seviyesi**

**HW3000 (Inox)**  
EN ISO 3744  
ölçümleri: 74 dB(A)  
garanti edilen: 76 dB(A)  
**HW3500 (Inox)**  
ölçümleri: 76 dB(A)  
garanti edilen: 77 dB(A)

**CE**  
2015

**Uygunluk değerlendirmesi**

2000 /14/EG Anhang V

## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Оглавление

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Предисловие к руководству.....   | 141 |
| Описание продукта.....           | 141 |
| Указания по безопасности.....    | 142 |
| Монтаж.....                      | 143 |
| Ввод в эксплуатацию.....         | 144 |
| Техобслуживание и уход.....      | 145 |
| Хранение.....                    | 145 |
| Утилизация.....                  | 145 |
| Устранение неисправностей.....   | 146 |
| Гарантия.....                    | 147 |
| Заявление о соответствии ЕС..... | 148 |

### ПРЕДИСЛОВИЕ К РУКОВОДСТВУ

- Перед вводом в эксплуатацию прочесть данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и предупредительные указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

### Значение знаков



#### ВНИМАНИЕ!

Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.



Специальные указания для лучшего понимания и использования.

### ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

В этой документации описаны разные модели устройств. Нужную модель можно идентифицировать по номеру на заводской табличке.

### Комплект поставки

Домашняя насосная станция поставляется в комплекте с кнопочным переключателем, манометром и сетевым кабелем.

### Тепловая защита

Устройство оснащено защитным термореле, отключающим насос при перегреве. После периода охлаждения продолжительностью 15–20 минут насос автоматически включается.

### Манометрический выключатель

Домашняя насосная станция оснащена манометрическим выключателем. Этот выключатель автоматически включает и выключает насос при достижении заданного давления.

⇒ *Заданное давление: см. технические характеристики.*

### Обзор продукта

Домашняя насосная станция (рис. А–Е)

|    |                                                      |
|----|------------------------------------------------------|
| 1  | Вход насоса/разъем для подключения всасывающей линии |
| 2  | Резьбовая пробка наливного отверстия                 |
| 3  | Выход насоса/разъем для подключения напорной линии   |
| 4  | Корпус электродвигателя                              |
| 5  | Основание насоса                                     |
| 6  | Напорный бак                                         |
| 7  | Манометр                                             |
| 8  | Резьбовая пробка сливного отверстия                  |
| 9  | Сетевой кабель                                       |
| 10 | Напорный трубопровод                                 |
| 11 | Угловой ниппель                                      |
| 12 | Уплотнение                                           |
| 13 | Соединительный ниппель                               |
| 14 | Уплотнение                                           |
| 15 | Фильтр                                               |
| 16 | Всасывающий трубопровод                              |

## Принцип действия

Домашняя насосная станция используется для снабжения водой домов и прилегающей территории. После ввода в эксплуатацию домашняя насосная станция включает и выключает насос в зависимости от давления. Насос всасывает воду через всасывающую линию (рис. В-16) и подает ее в напорный бак (рис. А-6). После заполнения напорного бака насос отключается. При заборе воды насос автоматически снова включается и передает воду в место забора. После этого напорный бак снова заполняется.

## INOX

Устройства с названием INOX поставляются с арматурой из нержавеющей стали. Это не влияет на конструкцию и принцип действия.

## Использование по назначению

Устройство предназначено для частного использования в доме и саду и рассчитано исключительно на осветленную и дождевую воду.

Оно подходит для:

- для полива сада и участка;
- водоснабжения дома;
- повышения напора воды в водопроводе.



При повышении давления в водопроводе необходимо соблюдать предписания местного законодательства. Информацию можно получить от специалиста по сантехническому оборудованию.

## Случаи неправильного применения

Домашняя насосная станция не предназначена для подачи:

- воды с песком, соленой воды и грязной воды с включениями ткани и бумаги;
- агрессивных, едких, взрывоопасных или выделяющих газы химических веществ или жидкостей.
- жидкостей с температурой более 35 °С.



Устройство не следует использовать для подачи воды для продуктов питания или напитков.

Устройство не рассчитано на непрерывную работу.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



### ВНИМАНИЕ!

#### Опасность травмирования!

Используйте устройство только в технически исправном состоянии. Запрещается эксплуатировать поврежденные устройства.

Запрещается выводить из строя предохранительные и защитные устройства!

- Дети и лица, не ознакомленные с инструкцией по эксплуатации, не должны использовать устройство.
- Не поднимайте и не подвешивайте устройство за электрический кабель, не тяните за него при перемещении устройства.
- Запрещается самовольно вносить изменения в устройство и переоборудовать его.



### ВНИМАНИЕ!

#### Угроза получения травм от горячей воды

При длительной работе с закрытой напорной стороной (>10 мин.) вода в насосе может сильно нагреться, так что произойдет ее неконтролируемое вытекание! Отключите устройство от сети и дайте воде и насосу остыть. Повторное использование насоса возможно только после устранения всех дефектов!

## Электрическая безопасность



### ВНИМАНИЕ!

#### Опасность при прикосновении к частям, находящимся под напряжением!

При повреждении удлинительного кабеля сразу же выньте штекер из розетки! Рекомендуем подключать устройство через устройство защитного отключения, срабатывающее при номинальном токе утечки < 30 мА.

- Когда в бассейне или садовом пруду находятся люди, насос не должен работать.
- Напряжение в сети дома должно соответствовать напряжению, указанному в технических характеристиках; не подключайте устройство к источнику с другим напряжением.
- Устройство можно использовать только в электрической системе, отвечающей DIN/VDE 0100, часть 737, 738 и 702. Для обеспечения защиты нужно установить линейный защитный автомат 10 А, а также устройство защитного отключения, срабатывающее при номинальном токе утечки 10/30 мА.
- Используйте только удлинители, рассчитанные на использование вне помещений, с минимальным сечением 1,5 мм<sup>2</sup>. Всегда полностью разматывайте кабельные катушки.
- Запрещается использовать поврежденные или ломкие удлинительные кабели.
  - ⇒ *Перед каждым пуском проверяйте состояние удлинительного кабеля.*

## МОНТАЖ

### Установка устройства

1. Подготовьте ровную и твердую поверхность.
2. Установите устройство горизонтально в защищенном от затопления месте.
  - ⇒ *Устройство должно быть защищено от дождя и прямого попадания струи воды.*



При ежедневной эксплуатации (автоматический режим) с помощью соответствующих мер необходимо позаботиться о том, чтобы при неисправности устройства не произошло затопление помещений.

### Подключение всасывающей линии

1. Выберите длину всасывающего трубопровода (рис. В-17) так, чтобы исключить работу домашней насосной станции всухую. Всасывающий трубопровод всегда должен быть погружен в воду не менее чем на 30 см.
2. Подсоедините всасывающую линию. При этом следите за герметичностью и за тем, чтобы не повредить резьбу.
  - ⇒ *На входе насоса рекомендуем использовать гибкие шланги (рис. А-10). При этом домашняя насосная станция не подвергается давлению и тяговым нагрузкам.*
3. При незначительном содержании песка в воде между всасывающим трубопроводом и входом насоса необходимо установить фильтр предварительной очистки. Обратитесь за консультацией к своему дилеру.
4. Всегда прокладывайте всасывающую линию с подъемом.



При высоте всасывания более 4 м необходимо установить всасывающий шланг с диаметром более 1 дюйма. Рекомендуем использовать гарнитуру AL-KO с всасывающим шлангом, всасывающим фильтром и клапаном для предотвращения обратного тока. Обратитесь за консультацией к своему дилеру.

### Монтаж напорной линии

1. Ввинтите соединительный ниппель (рис. В-13) с уплотнительным кольцом круглого сечения (рис. В-14) в выходное отверстие насоса (рис. А-3).
2. Навинтите угловой ниппель (рис. В-11) с уплотнением (рис. В-12) на соединительный ниппель (рис. В-13) и поверните угловой ниппель в нужном направлении.
3. Закрепите напорный трубопровод (рис. В-10) на угловом ниппеле (рис. В-11).
4. Откройте все запоры напорной линии (клапаны, форсунки, водопроводный кран).

## ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### Проверка давления воздуха в напорном баке



#### ВНИМАНИЕ!

Домашняя насосная станция может использоваться только при давлении в мембранном напорном баке 1,5–1,7 бар. Перед вводом в эксплуатацию проверьте давление воздуха на клапане на обратной стороне напорного бака.

1. Откройте крышку на обратной стороне бака.
2. Проверьте давление воздуха на клапане с помощью воздушного насоса или устройства для накачивания шин с манометром.
3. При необходимости скорректируйте давление до 1,5–1,7 бар.
4. Закройте крышку на обратной стороне напорного бака.
5. После этого домашнюю насосную станцию можно вводить в эксплуатацию.

### Заполнение домашней насосной станции



#### ВНИМАНИЕ!

Перед каждым случаем использования домашнюю насосную станцию нужно полностью заполнять водой, чтобы она сразу же могла начать процесс всасывания. Сухой ход приводит к выходу насоса из строя.

1. Откройте резьбовую пробку наливного отверстия (рис. А-2).  
⇒ Не относится к INOX.
2. Заливайте через резьбовую пробку наливного отверстия воду до тех пор, пока корпус насоса полностью не заполнится.
3. Заверните резьбовую пробку наливного отверстия.

### Включение насоса

1. Откройте имеющееся в напорной линии (рис. В-10) запорное устройство (клапан, форсунку, водопроводный кран).
2. Вставьте штекер кабеля для сетевого подключения в розетку.  
⇒ Насос начнет перекачивать воду.

3. Когда в вытекающей из насоса воде не останется воздуха, закройте запорное устройство в напорной линии.

⇒ Насос создаст нужное давление и, после того, как будет достигнуто давление отключения, отключится автоматически. Домашняя насосная станция готова к работе.

### Отключение насоса

1. Выньте штекер из розетки.
2. Закройте имеющиеся в напорной линии (рис. В-10) запорные устройства (клапан, форсунку, водопроводный кран).



#### ВНИМАНИЕ!

#### Угроза получения травм от горячей воды

При длительной работе с закрытой напорной стороной (>10 мин.) вода в насосе может сильно нагреться, так что произойдет ее неконтролируемое вытекание! Отключите устройство от сети и дайте воде и насосу остыть. Повторное использование насоса возможно только после устранения всех дефектов!

Угроза получения травм от горячей воды может возникнуть:

- при неправильной установке;
- закрытой напорной стороне;
- недостаточном количестве воды во всасывающей линии;
- неисправном кнопочном переключателе.

### Необходимые действия

1. Отключите устройство от сети и дайте воде и насосу остыть.
2. Проверьте устройство, монтаж и уровень воды.
3. Повторное использование насоса возможно только после устранения всех дефектов!

**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД****Проверка давления воздуха в напорном баке****ВНИМАНИЕ!**

Регулярно проверяйте давление воздуха в напорном баке. Оно не должно быть ниже 1,5 бар (см. раздел «Ввод в эксплуатацию: проверка давления воздуха в напорном баке»).

1. Отсоедините домашнюю насосную станцию от сети и предохраните ее от повторного включения.  
⇒ *Насос остановится автоматически.*
2. Откройте имеющееся в напорной линии (рис. B-10) запорное устройство (клапан, форсунку, водопроводный кран).
3. Полностью слейте воду из насоса.
4. Откройте крышку на обратной стороне бака.
5. Проверьте давление воздуха на клапане с помощью воздушного насоса или устройства для накачивания шин с манометром.  
⇒ *Про необходимости скорректируйте давление воздуха.*
6. Закройте крышку на обратной стороне напорного бака.
7. Снова запустите домашнюю насосную станцию.

**Очистка насоса**

После перекачивания содержащей хлор воды из бассейна или жидкостей, оставляющих налет, насос необходимо промывать чистой водой.

1. Отсоедините устройство от сети и предохраните его от повторного включения.  
⇒ *Насос остановится автоматически.*
2. Промойте насос чистой водой.
3. Вставьте штекер кабеля для сетевого подключения в розетку.

4. Включите домашнюю насосную станцию с помощью выключателя (рис. A-6).  
⇒ *Насос запустится автоматически.*

**Устранение засоров**

1. Отсоедините устройство от сети и предохраните его от повторного включения.
2. Отсоедините всасывающий шланг от входного отверстия насоса.
3. Подключите напорный шланг к водопроводу.
4. Вода должна протекать через корпус насоса, пока не будет устранен засор.
5. Коротким включением проверьте свободное вращение насоса.
6. Снова запустите устройство в соответствии с инструкцией.

**ХРАНЕНИЕ**

При угрозе заморзания систему нужно полностью опорожнить (насос, трубопроводы, напорный бак).

1. Опорожните всасывающую линию (рис. B-16) и напорную линию (рис. B-10).
2. Выкрутите резьбовую пробку сливного отверстия (рис. A-8) и дайте воде вытечь из насоса.
3. При этом вода из напорного бака (рис. A-6) выдавливается воздушным сильфоном.
4. Снова закрутите резьбовую пробку сливного отверстия (рис. A-8) и разместите насос, шланги (рис. B-10, 16) и напорный бак (рис. A-6) на хранение в защищенном от мороза месте.

**УТИЛИЗАЦИЯ**

**Вышедшие из строя приборы, аккумуляторы и батареи запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами!**

Инструмент, его упаковка и принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной переработке, поэтому их следует утилизировать соответствующим образом.

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ВНИМАНИЕ!**

Перед любыми работами по устранению неисправностей вынимайте из розетки сетевой кабель.

| Неисправность                                     | Возможная причина                                                                       | Способы устранения                                                                                                           |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Приводной двигатель насоса не включается.         | Рабочее колесо заблокировано.                                                           | Очистить насос.<br>Раскрутить вал двигателя рабочего колеса с помощью отвертки.                                              |
|                                                   | Перегрев, или сухой ход, или слишком горячая вода (защитное термореле отключило насос). | Проверить уровень воды со стороны всасывания.<br>Дать перекачиваемой жидкости остыть.<br>Отремонтировать или заменить насос. |
|                                                   | Нет сетевого напряжения.                                                                | Проверить предохранители и подачу электропитания.                                                                            |
| Насос не всасывает.                               | Всасывающий трубопровод не опущен в воду                                                | Всасывающий трубопровод должен быть опущен в воду минимум на 30 см.                                                          |
|                                                   | Засорен всасывающий трубопровод.                                                        | Удалить загрязнение на участке всасывания.                                                                                   |
|                                                   | Закрыта напорная линия.                                                                 | Открыть запоры в напорной линии.                                                                                             |
|                                                   | Насос всасывает воздух во всасывающую линию.                                            | Проверить герметичность всех соединений всасывающей линии.<br>Заменить уплотнительное кольцо.                                |
|                                                   | Насос работал всухую.                                                                   | Заполнить корпус насоса водой.                                                                                               |
| Насос слишком часто включается и выключается.     | Повреждена мембрана.                                                                    | Обратиться в сервисную службу AL-KO для замены мембраны.                                                                     |
|                                                   | Недостаточное давление в напорном баке.                                                 | Накачать воздух в напорный бак.<br>(Установить давление мембраны на 1,5 бар.)                                                |
| При закрытой напорной линии насос не отключается. | Насос всасывает воздух, недостаточно воды со стороны всасывания.                        | Выключить насос, дать ему остыть.                                                                                            |
| Недостаточный перекачиваемый объем.               | Засорен всасывающий трубопровод.                                                        | Очистить участок всасывания.<br>Заменить фильтр.                                                                             |
|                                                   | Слишком большая высота всасывания.                                                      | Уменьшить высоту всасывания.                                                                                                 |
|                                                   | Недостаточный диаметр шланга.                                                           | Использовать напорный шланг с большим диаметром.                                                                             |

| Неисправность | Возможная причина                                    | Способы устранения                                                    |
|---------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|               | Недостаточное количество воды со стороны всасывания. | Прикрыть насос дросселем, чтобы скорректировать перекачиваемый объем. |



Если неисправность не удастся устранить, обращайтесь в нашу сервисную службу.

## ГАРАНТИЯ

Производитель устраняет возможные дефекты материалов или производственный брак устройства в течение установленного законом срока подачи рекламаций на свое усмотрение путем ремонта или замены. Срок определяется законодательством страны, в которой приобретено устройство.

Гарантия действует только при следующих условиях: Гарантия аннулируется

- при неправильном использовании
- при попытках ремонта устройства
- при техническом изменении устройства;
- при применении не по назначению (например, в коммерческих целях).
- при нарушении руководства по эксплуатации
- при использовании оригинальных запчастей

Гарантия не распространяется:

- на повреждения лакового покрытия, которые объясняются нормальным износом;
- изнашивающиеся детали, которые в каталоге запчастей заключены в рамку [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания: на них распространяются условия предоставления гарантии от производителя

Гарантийный период начинается с даты приобретения первым покупателем. Такой датой считается дата оригинального документа на покупку. В гарантийном случае обратитесь с данным гарантийным письмом и документом, подтверждающим покупку товара, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Гарантия дает право покупателю предъявлять производителю претензии относительно устранения недостатков изделия.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Настоящим заявляем, что данный продукт в представленной нами модификации соответствует требованиям гармонизированных директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов, распространяющихся на данный продукт.

### Продукт

Домашняя насосная станция

### Серийный номер

G3043045

### Тип

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

### Изготовитель

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

### Уполномоченный

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

### Директивы ЕС

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

### Гармонизированные стандарты

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

### Уровень звуковой мощности

**HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

измерено: 74 дБ(А)

гарантировано: 76 дБ(А)

**HW3500 (Inox)**

измерено: 76 дБ(А)

гарантировано: 77 дБ(А)



### Оценка соответствия

2000/14/EG Приложение V

## ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОГО ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

### Зміст

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| Передмова до посібника.....                     | 149 |
| Опис виробу.....                                | 149 |
| Вказівки щодо безпеки.....                      | 150 |
| Монтаж.....                                     | 151 |
| Введення в експлуатацію.....                    | 152 |
| Технічне обслуговування і догляд.....           | 153 |
| Зберігання.....                                 | 153 |
| Утилізація.....                                 | 153 |
| Допомога в разі неполадок.....                  | 154 |
| Гарантія.....                                   | 155 |
| Декларація про відповідність стандартам ЄС..... | 156 |

### ПЕРЕДМОВА ДО ПОСІБНИКА

- Прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з інструментом. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.
- Виконуйте вказівки щодо безпеки та попередження, наведені в цьому документі та на пристрої.
- Документація є частиною продукту і повинні бути передані покупцеві для продажу

### Пояснення знаків



#### УВАГА!

Точне виконання цих попереджень допоможе уникнути тілесних ушкоджень та матеріальних збитків.



Спеціальні вказівки для кращого розуміння та використання.

### ОПИС ВИРОБУ

У цій документації описуються різні моделі пристроїв. Визначте Вашу модель за фірмовою табличкою.

### Комплект поставки

Домашня насосна станція постачається разом із кнопковим вимикачем, манометром і мережевим кабелем.

### Тепловий захист

Прилад оснащено тепловим захистом, який вимикає двигун у разі перегрівання. Після фази охолодження протягом прибіл. 15 – 20 хвилин насос знову самостійно вмикається.

### Кнопковий перемикач

Домашня насосна станція оснащена кнопковим перемикачем. Завдяки цьому кнопковому перемикачу насос автоматично вимикається та вмикається під час досягнення встановлених тисків.

⇒ Установлені тиски: див. технічні характеристики.

### Огляд продукції

#### Домашня насосна станція (мал. А – Е)

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| 1  | Вхід у насос/з'єднання для усмоктувального трубопроводу |
| 2  | Пробка заливного отвору                                 |
| 3  | Вихід із насоса/з'єднання для напірного трубопроводу    |
| 4  | Корпус двигуна                                          |
| 5  | Опора насоса                                            |
| 6  | Нагромаджувальна ємність                                |
| 7  | Манометр                                                |
| 8  | Пробка зливного отвору                                  |
| 9  | Мережевий кабель                                        |
| 10 | Напірний трубопровід                                    |
| 11 | Кутовий ніпель                                          |
| 12 | Ущільнення                                              |
| 13 | З'єднувальний ніпель                                    |
| 14 | Ущільнення                                              |
| 15 | Фільтр                                                  |
| 16 | Усмоктувальний трубопровід                              |

### Функціонування

Домашня насосна станція встановлюється для водопостачання в будинку та біля нього. Після введення в експлуатацію залежно від тиску домашня насосна станція вмикає та вимикає насос. Насос усмоктує воду через усмоктувальний трубопровід (мал. В – 16)

та подає її до нагромаджувальної ємності (мал. А – 6). Якщо нагромаджувальна ємність заповнена, насос знову вимикається. Якщо вода вичерпується, насос знову автоматично вмикається і вода подається до точки забору води. Після цього нагромаджувальна ємність заповнюється знову.

## INOX

Прилади з позначкою «INOX» постачаються з обладнанням із нержавіючої сталі. Це не впливає на принцип встановлення та функціонування.

## Використання за призначенням

Пристрій призначений для приватного використання в будинку та саду. Його можна експлуатувати виключно для подавання чистої та дощової води.

Він придатний для:

- зрошування саду та земельної ділянки;
- водопостачання в будинку;
- підвищення тиску водопостачання.



Під час підвищення тиску водопостачання необхідно дотримуватися місцевих приписів. Для цього зверніться до свого сантехніка.

## Можлива поява помилок

Домашня насосна станція не призначена для подавання таких рідин:

- вода із вмістом солей, солоня вода та брудна вода з текстильними або паперовими часточками;
- агресивні, їдкі, горючі, вибухові або газоподібні хімікати чи рідини;
- рідини з температурою понад 35°C.



Домашній насосний автомат заборонено використовувати для подавання води для продуктів харчування та напоїв.

Пристрій не призначений для тривалого використання.

## ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ



### УВАГА!

#### Небезпека отримання травм!

Використовуйте пристрій і подовжувальний кабель лише у технічно справному стані. Заборонено використовувати пошкоджені пристрої.

Забороняється виводити з ладу запобіжні та захисні пристрої!

- Дітям та особам, що не ознайомилися з посібником з експлуатації, забороняється експлуатувати прилад.
- Ніколи не підіймайте прилад вище з'єднувального кабелю, не транспортуйте та не закріплюйте його.
- Самовільні модифікації або перебудови приладу забороняються.



### ОБЕРЕЖНО!

#### Небезпека травмування через гарячу воду

У разі тривалої експлуатації (>10 хв.) із закритою напірною стороною вода в насосі може дуже нагрітися та неконтрольовано витікати! Від'єднайте прилад від мережі та дайте насосу та воді охолонути. Експлуатуйте прилад знову тільки після усунення всіх неполадок!

## Електрична безпека



### ОБЕРЕЖНО!

#### Небезпека під час дотику до струмопровідних деталей!

Негайно від'єднайте штекер від електромережі, якщо подовжувальний кабель пошкоджений чи перегнутий! Ми рекомендуємо здійснити підключення через автоматичний запобіжний вимикач із номінальним струмом пошкодження < 30 mA.

- Коли в басейні або садовому ставку знаходяться люди, насос не має працювати.
- Домашня мережева напруга повинна збігатися з даними для мережевої напруги в технічній документації. Не використовуйте будь-яку іншу напругу живлення.

- Прилад можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно з DIN/VDE 0100, частина 737, 738 і 702. Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 А і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 МА.
- Використовуйте тільки подовжувальні кабелі, що призначені для використання на відкритому повітрі, з мінімальним поперечним перетином 1,5 мм². Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.
- Забороняється використовувати пошкоджені та зношені подовжувальні кабелі.
  - ⇒ *Перед кожним введенням в експлуатацію перевіряйте стан подовжувальних кабелів.*

## МОНТАЖ

### Установлення приладу

1. Підготуйте гладку та тверду поверхню для встановлення.
2. Установіть прилад на горизонтальну поверхню, захищену від затоплення.
  - ⇒ *Переконайтеся, що прилад захищений від дощу та прямого струменю води.*



Під час щоденної експлуатації (автоматичний режим) за допомогою відповідних заходів Ви маєте усунути появу повторних пошкоджень, що виникають у приладі через затоплення відсіків.

### Встановлення усмоктувального трубопроводу

1. Виберіть довжину усмоктувального трубопроводу (мал. В – 17), щоб домашня насосна станція не працювала насухо. Усмоктувальний трубопровід повинен завжди знаходитися щонайменше на 30 см нижче поверхні води.
2. Підключіть усмоктувальний трубопровід. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу.

⇒ *Ми рекомендуємо встановити знучий трубопровід на вході в насос (мал. А – 10). Таким чином можна уникнути механічного тиску чи впливу на домашню насосну станцію.*

3. Якщо вода містить пісок, треба встановити фільтр попереднього очищення між усмоктувальним трубопроводом та входом у насос. Для цього зверніться до свого дилера.
4. Завжди прокладайте усмоктувальний трубопровід з нахилом вгору.



Якщо висота всмоктування перевищує 4 м, необхідно встановити усмоктувальний шланг діаметром більше 1". Ми рекомендуємо використовувати комплект для всмоктування AL-KO з усмоктувальним шлангом, прийнятною сіткою та стопором зворотного потоку. Для цього зверніться до свого дилера.

### Монтаж напірного трубопроводу

1. Пригвинтіть з'єднувальний ніпель (мал. В – 13) разом із ущільнювальним кільцем круглого перетину (мал. В – 14) на виході з насоса (мал. А – 3).
2. Пригвинтіть кутовий ніпель (мал. В – 11) разом із ущільненням (мал. В – 12) до з'єднувального ніпеля (мал. В – 13) і поверніть кутовий ніпель у бажаному напрямку.
3. Закріпіть напірний трубопровід (мал. В – 10) на кутовому ніпелі (мал. В – 11).
4. Відкрийте всі стопорні пристрої напірного трубопроводу (клапани, форсунки, водопровідний кран).

## ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

### Перевірка тиску повітря у нагромаджувальній ємності



#### УВАГА!

Домашню насосну станцію можна вводити в експлуатацію тільки за мембранного тиску повітря 1,5 – 1,7 бара у нагромаджувальній ємності. Перед уведенням в експлуатацію перевірте тиск повітря на клапані на зворотному боці нагромаджувальної ємності.

1. Зніміть обшивку зі зворотного боку нагромаджувальної ємності.
2. Перевірте тиск повітря на клапані з повітряним насосом чи пристроєм збільшення тиску з відображенням тиску.
3. За потреби відкоригуйте тиск повітря на 1,5 – 1,7 бара.
4. Потім закрийте обшивку зі зворотного боку нагромаджувальної ємності.
5. Тепер домашню насосну станцію можна вводити в експлуатацію.

### Заповнення домашньої насосної станції



#### УВАГА!

Перед кожним введенням в експлуатацію домашню насосну станцію потрібно наповнювати водою до рівня переливання, щоб вона відразу могла здійснювати процес усмоктування. Експлуатація насосу пошкоджує насос.

1. Відкрийте пробку заливного отвору (мал. А – 2).  
⇒ *Не стосується приладів із позначкою «INOX»*
2. Заливайте воду через заливний отвір, доки корпус насоса на заповниться водою.
3. Загвинтіть пробку заливного отвору.

### Увімкнення насоса

1. Відкрийте в напірному трубопроводі (мал. В – 10) наявний стопорний пристрій (клапан, форсунку, водопровідний кран).
2. Вставте мережевий штекер з'єднувального кабелю в розетку.  
⇒ *Насос починає подавати воду.*

3. Закрийте запірний пристрій на напірному трубопроводі після того, як у воді, що стікає, більше не буде бульбашок повітря.

⇒ *Насос автоматичного вмикається після утворення відповідного тиску та досягнення тиску вимкнення. Домашня насосна станція готова до експлуатації.*

### Вимкнення насоса

1. Витягніть мережевий штекер із розетки.
2. Закрийте в напірному трубопроводі (мал. В – 10) наявні стопорні пристрої (клапани, форсунки, водопровідний кран).



#### ОБЕРЕЖНО!

#### Небезпека травмування через гарячу воду

У разі тривалої експлуатації (>10 хв.) із закритою напірною стороною вода в насосі може дуже нагрітися та неконтрольовано витікати! Від'єднайте прилад від мережі та дайте насосу та воді охолонути. Експлуатуйте прилад знову тільки після усунення всіх неполадок!

Небезпека травмування через гарячу воду може виникнути через:

- неправильну установку;
- закритий напірний бік;
- недостатню кількість води в усмоктувальному трубопроводі чи
- пошкоджений кнопковий вимикач.

### Вживання заходів

1. Від'єднайте прилад від мережі та дайте насосу та воді охолонути.
2. Перевірте прилад, монтаж і рівень води.
3. Експлуатуйте прилад знову тільки після усунення всіх неполадок!

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД

### Перевірка тиску повітря у нагромаджувальній ємності



#### УВАГА!

Систематично перевіряйте тиск повітря у нагромаджувальній ємності. Він не повинен перевищувати 1,5 бара (див. розділ «Введення в експлуатацію: Перевірка тиску повітря у нагромаджувальній ємності»).

1. Від'єднайте домашню насосну станцію від мережі та захистіть від повторного ввімкнення.

⇒ *Насос припиняє роботу автоматично.*

2. Відкрийте в напірному трубопроводі (мал. В – 10) наявний стопорний пристрій (клапан, форсунку, водопровідний кран).

3. Зачекайте, доки вода повністю стече з насоса.

4. Зніміть обшивку зі зворотного боку нагромаджувальної ємності.

5. Перевірте тиск повітря на клапані з повітряним насосом чи пристроєм збільшення тиску з відображенням тиску.

⇒ *За потреби відкоригуйте тиск повітря.*

6. Потім закрийте обшивку зі зворотного боку нагромаджувальної ємності.

7. Знову введіть домашню насосну станцію в експлуатацію.

### Чищення насоса



Після подавання хлорованої води до плавального басейну чи рідин, що залишають після себе осад, слід промити насос чистою водою.

1. Від'єднайте прилад від мережі та захистіть його від повторного ввімкнення.

⇒ *Насос припиняє роботу автоматично.*

2. Промийте насос чистою водою.

3. Вставте мережевий штекер у розетку.

4. Увімкніть домашню насосну станцію за допомогою перемикача Увімк./Вимк. (мал. А – 6).

⇒ *Насос починає роботу автоматично.*

### Усунення закупорки

1. Від'єднайте прилад від мережі та захистіть його від повторного ввімкнення.
2. Зніміть усмоктувальний трубопровід на вході до насоса.
3. Під'єднайте напірний трубопровід до водопроводу.
4. Забезпечте протікання води через корпус насоса, доки закупорку не буде усунуто.
5. Перевірте роботу насоса, увімкнувши його на короткий час.
6. Знову введіть прилад в експлуатацію.

### ЗБЕРІГАННЯ



У разі виникнення загрози замерзання необхідно повністю спустити воду із системи (насос, трубопроводи та нагромаджувальна ємність).

1. Спорожніть усмоктувальний (мал. В – 16) та напірний трубопровід (мал. В – 10).
2. Вигвинтіть пробку зливного отвору (мал. А – 8) та зачекайте, доки вода стече з насоса.
3. У цей час вода, яка знаходиться у нагромаджувальній ємності (мал. А – 6), буде витиснута повітряним мішком.
4. Загвинтіть знову пробку зливного отвору (мал. А – 8) та зберігайте насос, трубопроводи (мал. В – 10, 16) та нагромаджувальну ємність (мал. А – 6) у приміщенні, що захищене від морозу.

### УТИЛІЗАЦІЯ



**Забороняється утилізувати прилади, батареї чи акумулятори, що стали непридатними, разом із побутовими відходами!**

Упаковка, сам пристрій та його приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації.

## ДОПОМОГА В РАЗІ НЕПОЛАДОК

**ОБЕРЕЖНО!**

Перед здійсненням будь-яких робіт з усунення неполадок завжди витягуйте штекер із мережі живлення.

| Неполадка                                                 | Можлива причина                                                                                            | Усунення                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Привідний двигун насоса не працює.                        | Робоче колесо заблоковано.                                                                                 | Почистити насос.<br>За допомогою викрутки відкрити вал двигуна робочого колеса.                                                        |
|                                                           | Перегрівання через роботу насухо чи через надто гарячу воду (захисний термічний вимикач насоса вимкнений). | Перевірити рівень води в усмоктувальному трубопроводі.<br>Зачекати, доки подавана рідина охолоне.<br>Відремонтувати чи замінити насос. |
|                                                           | Мережева напруга відсутня.                                                                                 | Перевірити запобіжники та підведення електроенергії.                                                                                   |
| Насос не всмоктує.                                        | Усмоктувальний трубопровід не у воді                                                                       | Занурити усмоктувальний трубопровід у воду щонайменше на 30 см.                                                                        |
|                                                           | Закупорка під час усмоктування.                                                                            | Видалити бруд у зоні всмоктування.                                                                                                     |
|                                                           | Напірний трубопровід закритий.                                                                             | Відкрити стопорні пристрої в напірному трубопроводі                                                                                    |
|                                                           | Насос усмоктує повітря в усмоктувальному трубопроводі.                                                     | Перевірити всі з'єднання усмоктувального трубопроводу на герметичність.<br>Замінити ущільнювальне кільце.                              |
|                                                           | Насос працює насухо.                                                                                       | Заповнити корпус насоса водою.                                                                                                         |
| Насос часто вмикається та вимикається.                    | Мембрана пошкоджена.                                                                                       | Заміну мембрани має здійснювати тільки сервісна служба AL-KO.                                                                          |
|                                                           | Низький тиск повітря в нагромаджувальній ємності.                                                          | Додати повітря в нагромаджувальну ємність. (налаштувати попередній тиск мембрани на 1,5 бара).                                         |
| Насос не вмикається при закритому напірному трубопроводі. | Насос усмоктує повітря, нестача води під час усмоктування.                                                 | Вимкнути насос і зачекати, доки він охолоне.                                                                                           |
| Об'єм подаваної рідини надто малий.                       | Закупорка під час усмоктування.                                                                            | Очистити зону всмоктування.<br>Замінити фільтр.                                                                                        |
|                                                           | Висота всмоктування надто велика.                                                                          | Зменшити висоту всмоктування.                                                                                                          |
|                                                           | Діаметр шланга надто малий.                                                                                | Встановити напірний шланг більшого діаметру.                                                                                           |

| Неполадка | Можлива причина                    | Усунення                                                                     |
|-----------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|           | Нестача води під час усмоктування. | Перекрити дросельною засувкою насос, щоб налаштувати об'єм подаваної рідини. |



У разі виникнення неполадок, які Ви не можете усунути самостійно, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру.

## ГАРАНТІЯ

Ми усуваємо можливі дефекти матеріалів чи виробничий брак пристрою впродовж встановленого законом терміну подачі рекламаций на свій розсуд шляхом ремонту чи заміни. Термін визначається законодавством країни, у якій було придбано пристрій.

Гарантія діє лише за наступних умов:

- при належному використанні пристрою;
- при дотриманні довідника з експлуатації;
- при використанні оригінальних запчастин.

Гарантія анулюється:

- при спробах ремонту пристрою;
- при технічних змінах пристрою;
- при застосуванні не за призначенням (наприклад, у комерційних цілях).

Гарантія не поширюється:

- на пошкодження лакового покриття, які пояснюються нормальним зношуванням;
- деталі, що зношуються, у каталозі запчастин включені в рамку [xxx xxx (x)]
- двигуни внутрішнього згоряння: для них діють гарантійні положення відповідного виробника.

Гарантійний період починається з дати придбання першим покупцем. Такою датою вважається дата оригінального документу на придбання. У гарантійному випадку зверніться з даним гарантійним листом та документом, який підтверджує купівлю товару, до свого дилера чи до найближчого авторизованого сервісного центру. Гарантія дає право покупцеві пред'являти виробникові претензії відносно усунення недоліків виробу.

**ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС**

Цим документом ми заявляємо, що цей спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, що застосовані до цього продукту.

**Продукт**

Домашня насосна станція

**Серійний номер**

G3043045

**Тип**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Виробник**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Уповноважений  
представник**

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Директиви ЄС**

2014/35/EU

2014/30/EU

2000/14/EU (13)

2011/65/EU

2014/68/EU

**Погоджені норми**

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-41:2012

EN 62233:2008

EN 55014-1:2012

EN 55014-2:2016

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth

Managing Director

**Рівень звуку****HW3000 (Inox)**

EN ISO 3744

виміряний: 74 дБ(А)

гарантований: 76 дБ(А)

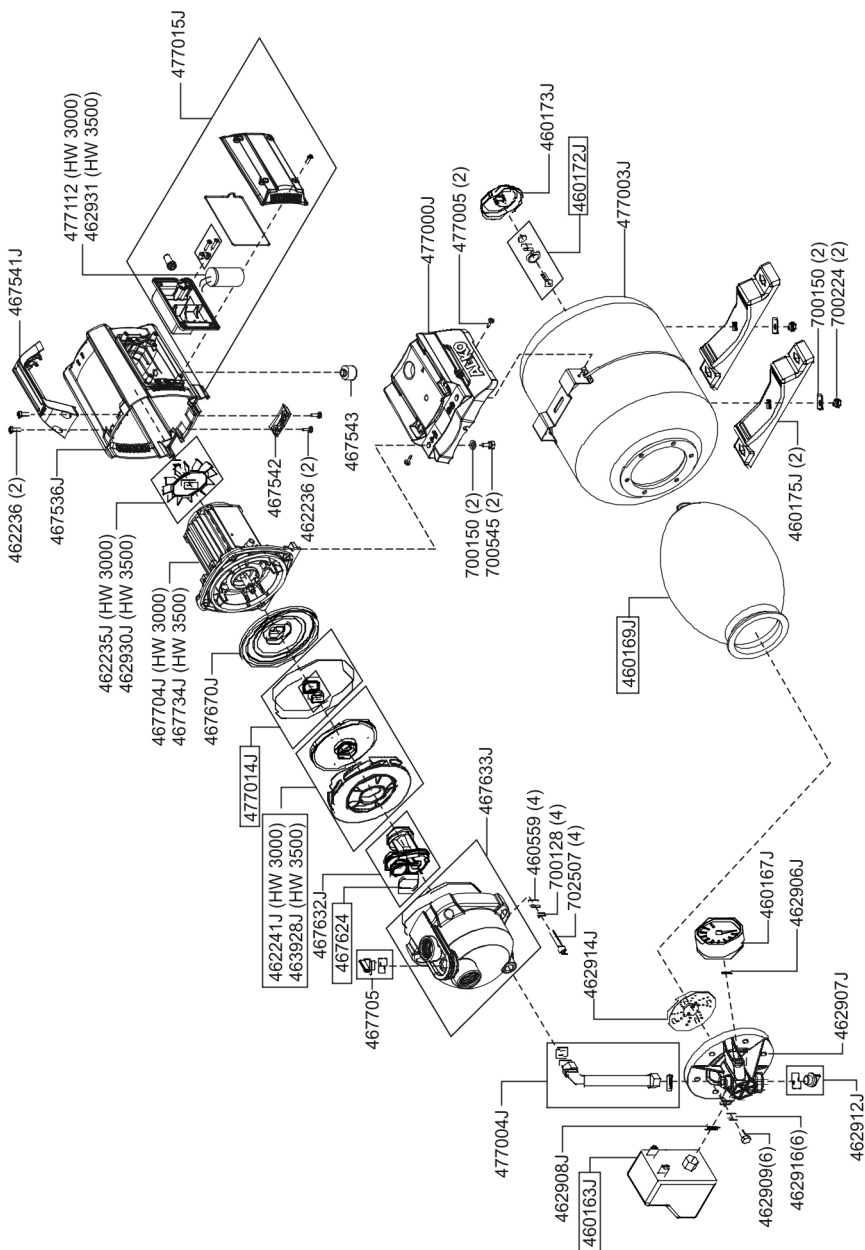
**HW3500 (Inox)**

виміряний: 76 дБ(А)

гарантований: 77 дБ(А)

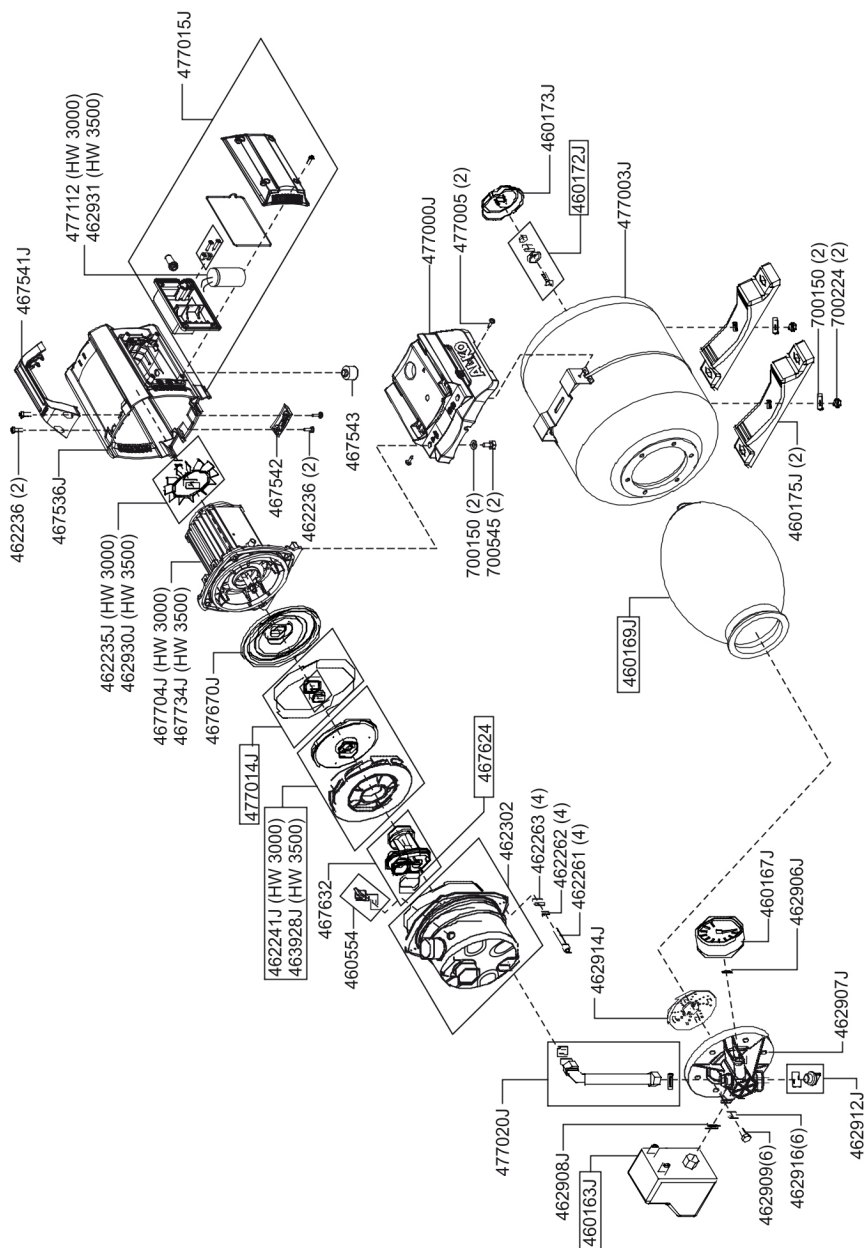
**Оцінка відповідності**

2000 /14/EG Додаток V

**ETK HW 3000 / HW 3500****Art.-Nr. 112 845J / Art. Nr. 112 847J**

## ETK HW 3000 INOX / HW 3500 INOX

Art.-Nr. 112 846J / Art. Nr. 112 848J





| Country   | Company                           | Telephone                | Fax                      |
|-----------|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A         | AL-KO KOBER Ges.m.b.H.            | (+43)3578/2515-100       | (+43)3578/2515-31        |
| AUS       | AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.     | (+61) 3 / 97 67 - 3700   | (+61) 3 / 97 67 - 3799   |
| B / L     | Eurogarden NV                     | (+32)16/805427           | (+32)16/805425           |
| BG        | Valerii S&M Group SJ              | (+359)2 942 34 02        | (+359)2 942 34 10        |
| CH        | AL-KO KOBER AG                    | (+41)56/418-31 53        | (+41)56/4183160          |
| CZ        | AL-KO KOBER Spol. S.R.O.          | (+420)3 82 / 21 03 81    | (+420)3 82 / 21 27 82    |
| D         | AL-KO GERÄTE GmbH                 | (+49)8221/203-0          | (+49)8221/97-8199        |
| DK        | AL-KO GINGE A/S                   | (+45) 98 82 10 00        | (+45) 98 82 54 54        |
| EST/LT/LV | SIA AL-KO KOBER                   | (+371)67/627-326         | ((+371)67/807-018        |
| F         | AL-KO S.A.S.                      | (+33)3/8576-3500         | (+33)3/8576-3581         |
| GB        | Rochford Garden Machinery Ltd.    | (+44)1963/828050         | (+44)1963/828052         |
| H         | AL-KO KFT                         | (+36) 29 / 53 70 - 50    | (+36) 29/5370-51         |
| HR        | Brun.ko.-prom d.o.o.              | (+385)1 3096 567         | (+385)1 3096 567         |
| I         | AL-KO KOBER GmbH / SRL            | (+39) 0 39 / 9 32 9-3 11 | (+39) 0 39 / 9 32 9-3 90 |
| IN        | AGRO-COMMERCIAL                   | (+91)3322874206          | (+91)3322874139          |
| IQ        | Avro Gulistan Com                 | (+946)750 450 80 64      |                          |
| IRL       | Cyril Johnston & Co. Ltd.         | (+44)2890813121          | (+44)2890914220          |
| LY        | ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.        | (+218)512660209          | (+218)512660209          |
| MA        | BADRA Sarl                        | (+212)022447128          | (+212)022447130          |
| MK        | Techno Geneks                     | (+389)2 2551801          | (+389)2 2520175          |
| N         | AL-KO GINGE A/S                   | (+47)64/86-2550          | (+47)64/86-2554          |
| NL        | O.DE LEEUW GROENTECHNIEK          | (+31)38/ 444 6160        | (+31)38/ 444 6358        |
| PL        | AL-KO KOBER Sp. z.o.o.            | (+48)61/816-1925         | (+48)61/816-1980         |
| RO        | SC PECEF TEHNICA SRL              | (+40)344 40 30 30        | (+40)244 51 44 86        |
| RUS       | OOO AL-KO KOBER                   | (+7)499/16708-42         | (+7)499/96600-00         |
| RUS       | ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH     | (+7)812/446-1084         | (+7)812/446-1084         |
| S         | GINGE Svenska AB                  | (+46)31/57-3580          | (+46)31/57-5620          |
| SK        | AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O. | (+421)2/4564-8267        | (+421)2/4564-8117        |
| SLO       | Darko Opara s.p.                  | (+386)1 722 58 50        | (+386)1 722 58 51        |
| SRB       | Agromarket d.o.o.                 | (+381)34 308 000         | (+381)34 308 16          |
| TR        | ZIMAS A.S.                        | (+90)232 4580586         | (+90)232 4572697         |
| UA        | TOV AL-KO KOBER                   | (+380)44/392-07-08       | (+380)44/392-07-09       |